

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme



Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

174e JAARGANG

N. 44

174e ANNEE

WOENSDAG 4 FEBRUARI 2004
TWEEDE EDITIE

MERCREDI 4 FEVRIER 2004
DEUXIEME EDITION

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Justitie

15 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de inhoud en de vorm van de voogdijrekeningen, bl. 6653.

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

8 APRIL 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 februari 1999 tot vaststelling van de schalen verbonden aan de bijzondere graden van de Carrière Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking die zich in de Kanselarijcarrière van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, bl. 6656.

13 JANUARI 2004. — Ministerieel besluit houdende vaststelling van de verblijfsvergoedingen toegekend aan afgevaardigden en ambtenaren afhankelijk van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking die zich in officiële opdracht naar het buitenland begeven of zetelen in internationale commissies. Addendum, bl. 6658.

Federale Overheidsdienst Financiën

23 JANUARI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het KB/WIB 92, op het stuk van de bedrijfsvoorheffing, bl. 6681.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

1 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1971 houdende uitvoering van sommige bepalingen van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, bl. 6682.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Justice

15 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal déterminant la forme et le contenu des comptes de la tutelle, p. 6653.

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

8 AVRIL 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 4 février 1999 fixant les échelles des grades particuliers de la Carrière du Service extérieur et de la Carrière de chancellerie du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement, p. 6656.

13 JANVIER 2004. — Arrêté ministériel portant l'établissement d'indemnités journalières octroyées aux représentants et aux employés appartenant au Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et de la Coopération au Développement qui se rendent à l'étranger ou qui siègent dans des commissions internationales. Addendum, p. 6658.

Service public fédéral Finances

23 JANVIER 2004. — Arrêté royal modifiant, en matière de pré-compte professionnel, l'AR/CIR 92, p. 6681.

Service public fédéral Sécurité sociale

1^{er} DECEMBRE 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 1971 portant exécution de certaines dispositions de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, p. 6682.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

9 NOVEMBER 2003. — Koninklijk besluit waarbij het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers gemachtigd wordt toegang te hebben tot het Rijksregister van de natuurlijke personen en het identificatienummer ervan te gebruiken, bl. 6683.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

4 DECEMBER 2003. — Decreet tot wijziging van het Wetboek van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, bl. 6696.

27 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot uitvoering van het decreet van 15 mei 2003 tot bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen binnen de adviesorganen, bl. 6701.

4 DECEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot uitvoering van het decreet van 15 mei 2003 betreffende de buurtpreventie in de Waalse steden en gemeenten, bl. 6714.

Service public fédéral Intérieur

9 NOVEMBRE 2003. — Arrêté royal autorisant l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre à accéder au Registre national des personnes physiques et à en utiliser le numéro d'identification, p. 6683.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

4 DECEMBRE 2003. — Décret modifiant le Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, p. 6689.

27 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement portant exécution du décret du 15 mai 2003 promouvant la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes consultatifs, p. 6699.

4 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant exécution du décret du 15 mai 2003 relatif à la prévention de proximité dans les villes et communes de Wallonie, p. 6701.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

4. DEZEMBER 2003 — Dekret zur Abänderung des Gesetzbuches über die den Einkommensteuern gleichgestellten Steuern, S. 6692.

27. NOVEMBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Ausführung des Dekrets vom 15. Mai 2003 zur Förderung einer ausgeglichenen Vertretung von Mann und Frau in den Beratungsorganen, S. 6700.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

Personeel. Benoeming, bl. 6727. — Personeel. Benoeming, bl. 6727. — Personeel. Benoeming, bl. 6727. — Personeel. Benoeming, bl. 6727. — Personeel. Benoeming, bl. 6728. — Personeel. Benoeming bij mobiliteit, bl. 6728. — Personeel. Ontslag, bl. 6728. — Personeel. Eervol ontslag, bl. 6728. — Personeel. Eervol ontslag, bl. 6728. — Personeel. Eervol ontslag, bl. 6729. — Personeel. Eervol ontslag, bl. 6729. — Personeel. Eervol ontslag, bl. 6729. — Personeel. Eervol ontslag, bl. 6729. — Schorsing door de Raad van State, bl. 6730. — Schorsing door de Raad van State, bl. 6730.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap**Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw*

Personeel. Benoeming in vast dienstverband, bl. 6730.

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

LOMMEL. Erkenning van de site « Maatheide-Lommel ». Sanering van de bodemverontreiniging, bl. 6730.

Autres arrêtés*Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

Personnel. Nomination, p. 6727. — Personnel. Nomination, p. 6727. — Personnel. Nomination, p. 6727. — Personnel. Nomination, p. 6727. — Personnel. Nomination, p. 6728. — Personnel. Nomination par mobilité, p. 6728. — Personnel. Démission, p. 6728. — Personnel. Démission honorable, p. 6728. — Personnel. Démission honorable, p. 6728. — Personnel. Démission honorable, p. 6729. — Personnel. Démission honorable, p. 6729. — Personnel. Démission honorable, p. 6729. — Personnel. Démission honorable, p. 6729. — Suspension par le Conseil d'Etat, p. 6730. — Suspension par le Conseil d'Etat, p. 6730.

Gouvernements de Communauté et de Région

*Frans Gemeenschap**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

Personnel de l'enseignement. Nominations, p. 6731.

*Waals Gewest**Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

Ministerie van het Waalse Gewest
Energie, bl. 6748.

Energie, p. 6731.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

Energie, S. 6739.

Officiële berichten**Avis officiels***Arbitragehof**Cour d'arbitrage*

Uittreksel uit arrest nr. 137/2003 van 22 oktober 2003, bl. 6757.

Extrait de l'arrêt n° 137/2003 du 22 octobre 2003, p. 6756.

Schiedshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 137/2003 vom 22. Oktober 2003, S. 6758.

*Rechterlijke Macht**Pouvoir judiciaire*

Arbeidshof te Gent, bl. 6759. — Arbeidshof te Antwerpen, bl. 6760. — Arbeidsrechtbank te Antwerpen, bl. 6760. — Rechtbank van koophandel te Tongeren, bl. 6760. — Rechtbank van koophandel te Nijvel, bl. 6760. — Rechtbank van koophandel te Luik, bl. 6761.

Cour du travail de Gand, p. 6759. — Cour du travail d'Anvers, p. 6760. — Tribunal du travail d'Anvers, p. 6760. — Tribunal de commerce de Tongres, p. 6760. — Tribunal de commerce de Nivelles, p. 6760. — Tribunal de commerce de Liège, p. 6761.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie**Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

Raad voor de Mededinging. Kennisgeving. Voorafgaande aanmelding van een concentratie. Zaak nr. CONC - C/C - 04/0007 Suez-Tractebel S.A./Elia System Operator S.A. & Elia Asset S.A., bl. 6761. — Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen. Toelating verleend aan een onderneming om aan verzekeringen te doen, bl. 6762. Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen. Akte tot goedkeuring van een overdracht van verzekeringscontracten, bl. 6762. — Commissie voor het Bank- Financier- en Assurantiewezen. Afstand van de toelating door een verzekeringsonderneming, bl. 6762.

Conseil de la Concurrence. Avis. Notification préalable d'une opération de concentration. Affaire n° CONC — C/C — 04/0007 Suez-Tractebel S.A./Elia System Operator S.A. & Elia Asset S.A., p. 6761. — Commission bancaire, financière et des Assurances. Agrément accordé à une entreprise pour faire des opérations d'assurances, p. 6762. — Commission bancaire, financière et des Assurances. Acte d'approbation d'un transfert des contrats d'assurances, p. 6762. — Commission bancaire, financière et des Assurances. Renonciation à l'agrément par une entreprise d'assurances, p. 6762.

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken**Service public fédéral Intérieur*

27 OKTOBER 2003. — Omzendbrief PLP33 betreffende de jaarrekening 2002 van de politiezones. Algemene directie. Directie Politiebeheer, bl. 6763.

27 OCTOBRE 2003. — Circulaire PLP33 relative aux comptes annuels 2002 des zones de police. Direction générale. Direction Gestion policière, p. 6763.

*Federale Overheidsdienst Financiën**Service public fédéral Finances*

Officieel bericht van de Minister van de Federale Overheidsdienst Financiën. Verhoging van de bijzondere accijns op gasolie van de GN-code 2710 00 69, bl. 6834.

Avis officiel du Ministre du Service public fédéral Finances. Augmentation du droit d'accise spécial sur le gasoil du code NC 2710 00 69, p. 6834.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Gouvernements de Communauté et de Région**Vlaamse Gemeenschap**Jobpunt Vlaanderen*

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een navorser voor het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, departement Wetenschap, Innovatie en Media, bl. 6834.

Waals Gewest

Ministerie van het Waalse Gewest

Bericht, bl. 6853.

Région wallonne

Ministère de la Région wallonne

Avis, p. 6836.

19 DECEMBRE 2003. — Circulaire relative à la loi du 18 décembre 2002 modifiant la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail, p. 6860.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region

Ministerium der Wallonischen Region

Bericht, S. 6844.

Agenda's

Brusselse Hoofdstedelijke Raad, bl. 6862. — Brusselse Hoofdstedelijke Raad, bl. 6863. — Brusselse Hoofdstedelijke Raad, bl. 6865.

Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 6865.

Verenigde vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 6866. — Verenigde vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 6866.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 6867 tot bl. 6904.

Ordres du jour

Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 6862. — Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 6863. — Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 6865.

Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 6865.

Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 6866. — Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 6866.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 6867 à 6904.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2004 — 382

[2003/09968]

15 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de inhoud en de vorm van de voogdijrekeningen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 413 van het Burgerlijk Wetboek vervangen bij de wet van 29 april 2001 tot wijziging van verscheidene wetsbepalingen inzake de voogdij over minderjarigen;

Gelet op het advies nr. 35.966/2 van de Raad van State, gegeven op 7 november 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De rekening inzake het beheer bedoeld in artikel 413 van het Burgerlijk Wetboek, wordt jaarlijks door de voogd opgemaakt overeenkomstig het model dat gaat als bijlage.

Art. 2. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 december 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2004 — 382

[2003/09968]

15 DECEMBRE 2003. — Arrêté royal déterminant la forme et le contenu des comptes de la tutelle

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 413 du Code civil remplacé par la loi du 29 avril 2001 modifiant diverses dispositions légales en matière de tutelle des mineurs;

Vu l'avis n° 35.966/2 du Conseil d'Etat, donné le 7 novembre 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le compte de gestion visé à l'article 413 du Code civil, est établi chaque année par le tuteur conformément au modèle en annexe.

Art. 2. Notre Ministre de la Justice est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 décembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

BIJLAGE

JAARLIJKSE BEHEERSREKENING (art. 413 Burg. W.)

JAARLIJKSE REKENING BEHEER

van tot

Identiteit voogd : *

Wonende/verblijvende te (volledig adres) : *

Identiteit verlengd ****minderjarige**** wettelijk onbekwame persoon : *

Wonende/verblijvende te (volledig adres) : *

A. Eindbedrag van vorig boekjaar of aanvangsbedrag :	Euro :	.....
B. Onroerende goederen : opbrengst uit verkoping :	Euro :	.....
C. Roerende goederen : opbrengst uit verkoping :	Euro :	.....
D. Inkomsten uit :		
Onderhoudsgelden	Euro :	.....
Tegemoetkoming mindervalide :	Euro :	.....
Kinderbijslag (verhoogde bijslag) :	Euro :	.....
Huuropbrengsten :	Euro :	.....
Andere opbrengsten uit onroerende goederen	Euro :	.....
Intresten uit belegde kapitalen	Euro :	.....

Inkomsten uit lijfrente : Euro :

Andere inkomsten en/of terugbetalingen : Euro :

TOTAAL (A + B + C + D) Euro :

E. Uitgaven :

Opvoeding : Euro :

Onderhoud : Euro :

Huisvesting : Euro :

Vrijtijdsbesteding : Euro :

Beheer goederen : Euro :

Andere uitgaven : Euro :

TOTAAL E : Euro :

Saldo TOTAAL (A + B + C + D) min TOTAAL E, hetzij : Euro :

F. Plaatsing saldo :

In specien : Euro :

Zichtrekening : Euro :

Spaarrekening : Euro :

Belegde kapitalen in open bewaargeving : Euro :

Andere beleggingen : Euro :

TOTAAL F : Euro :

Datum,

(naam en handtekening voogd)

toe te voegen :

- fotokopie van het laatste rekeninguittreksel ter staving van de voormelde saldi
- een attest van de bank betreffende de belegde kapitalen
- alle door het vredegerrecht gevraagde bewijsstukken

Opgelet :

1. - de bekomen bedragen in de twee kaders moeten gelijk zijn.
2. - indien uw adres of dit van de beschermde persoon in de loop van het jaar wijzigt gelieve dit eveneens te vermelden.
3. - als er meer dan één persoon of onbekwame van eenzelfde gezin onder voogdij geplaatst is, moet er per persoon een afrekening worden opgesteld.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 15 december 2003 tot vaststelling van de inhoud en de vorm van de voogdijrekeningen.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

ANNEXE

COMPTE DE TUTELLE ANNUEL (art. 413 C. CIV.)

COMPTE ANNUEL DE GESTION
du au

Identité du tuteur : *

Domicilié/Résidant à (adresse complète) : *

Identité du mineur (ou mineur prolongé ou interdit) : *

Domicilié/Résidant à (adresse complète) : *

A. Montant final du compte précédent ou montant de départ :	Euros :	.....
B. Biens immeubles : résultat d'une vente :	Euros :	.....
C. Biens meubles : résultat d'une vente :	Euros :	.....
D. Revenus de :		
Pensions alimentaires	Euros :	.....
Indemnités pour moins valide :	Euros :	.....
Allocations familiales : allocations majorées :	Euros :	.....
Revenus locatifs :	Euros :	.....
Autres revenus immobiliers :	Euros :	.....
Intérêts de capitaux placés :	Euros :	.....
Revenus de rentes viagères :	Euros :	.....
Autres revenus et/ou remboursements :	Euros :	.....
TOTAL (A + B + C + D)	Euros :	.....
E. Dépenses :		
Education :	Euros :	.....
Entretien :	Euros :	.....
Logement :	Euros :	.....
Dépenses pour les loisirs :	Euros :	.....
Gestion des biens :	Euros :	.....
Autres dépenses :	Euros :	.....
TOTAL E :	Euros :	.....
Solde TOTAL (A + B + C + D) moins TOTAL E, soit :	Euros :	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">.....</div>
F. Placement du solde :		
En espèces :	Euros :	.....
Compte à vue :	Euros :	.....
Compte d'épargne :	Euros :	.....
Capitaux placés en dépôt réservé :	Euros :	.....
Autres placements :	Euros :	.....
TOTAL F :	Euros :	<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">.....</div>

Date,

(nom et signature du tuteur)

A joindre :

- photocopie du dernier extrait de compte à l'appui des soldes mentionnés
- une attestation de la banque concernant le placement de capitaux
- toutes autres pièces justificatives demandées par le juge de paix.

Remarques :

1. Les montants obtenus dans les deux cadres doivent être identiques.
2. Si l'adresse du tuteur ou celle du pupille a été modifiée au cours de l'année, la nouvelle adresse doit être renseignée.
3. S'il y a plus d'une personne d'une même famille sous tutelle, un compte de tutelle doit être établi par personne.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 15 décembre 2003 déterminant la forme et le contenu des comptes de la tutelle.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 2004 — 383

[2004/15002]

8 APRIL 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 februari 1999 tot vaststelling van de schalen verbonden aan de bijzondere graden van de Carrière Buitenlandse Dienst en van de Kanselarijcarrière van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het artikel 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende bezoldigingsregeling van het personeel der ministeries, inzonderheid op artikel 4, 2°, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 14 september 1994, 10 april 1995 en 20 juli 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 april 1995 houdende vereenvoudiging van de loopbaan van sommige ambtenaren in de rijksbesturen die behoren tot de niveaus 1 en 2+, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 december 1995 en 3 juni 1996;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 april 1995 tot vaststelling van de weddeschalen der aan verscheidene ministeries gemene graden;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 februari 1999 tot vaststelling van de schalen verbonden aan de bijzondere graden van de Carrière Buitenlandse Dienst en van de Kanselarijcarrière van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën van 22 september 1999;

Gelet op het akkoord van onze Minister van Begroting, gegeven op 29 september 2000;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 6 juli 2000;

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

F. 2004 — 383

[2004/15002]

8 AVRIL 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 4 février 1999 fixant les échelles des grades particuliers de la Carrière du Service extérieur et de la Carrière de chancellerie du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 29 juin 1973 portant statut pécuniaire du personnel des ministères, notamment l'article 4, 2°, modifié par les arrêtés royaux des 14 septembre 1994, 10 avril 1995 et 20 juillet 1998;

Vu l'arrêté royal du 10 avril 1995 portant simplification de la carrière de certains agents des administrations de l'Etat appartenant aux niveaux 1 et 2+, modifié par les arrêtés royaux des 12 décembre 1995 et 3 juin 1996;

Vu l'arrêté royal du 10 avril 1995 fixant les échelles de traitement des grades communs à plusieurs ministères;

Vu l'arrêté royal du 4 février 1999 fixant les échelles des grades particuliers de la Carrière du Service extérieur et de la Carrière de chancellerie du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances du 22 septembre 1999;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 29 septembre 2000;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 6 juillet 2000;

Gelet op het protocol nr. 112/2 van 17 juli 2002, waarin de conclusies van de onderhandelingen, gevoerd binnen het Sectorcomité I — Algemeen Bestuur, worden vermeld;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd door de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de aanpassing van de administratieve loopbaan van de ambtenaren, die titularis zijn van bijzondere graden, op dezelfde wijze dient te geschieden als deze van de ambtenaren, die titularis zijn van gemene graden;

Overwegende dat het bijgevolg nodig is zo snel mogelijk de reglementering te herzien, ten einde te betrokken ambtenaren een wedde uit te betalen in de juiste weddeschaal;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Hoofdstuk 2 van het koninklijk besluit van 4 februari 1999 tot vaststelling van de schalen verbonden aan de bijzondere graden van de Carrière Buitenlandse Dienst en van de Kanselarijcarrière van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Hoofdstuk 2 - Overgangsbepalingen.

Afdeling 1 - Carrière van de Buitenlandse Dienst.

Artikel 11. Aan de graad van ambtenaar van de tweede administratieve klasse van de Carrière van de Buitenlandse Dienst wordt de volgende weddeschaal verbonden :

1.562.569 - 2.156.173
11/2 x 53.964

Artikel 12. Aan de graad van ambtenaar van de derde administratieve klasse van de Carrière van de Buitenlandse Dienst wordt de volgende weddeschaal verbonden :

1.115.290 - 1.703.009
11/2 x 53.429

Artikel 13. Aan de graden van ambtenaren van de vierde, vijfde en zesde administratieve klassen van de Carrière van de Buitenlandse Dienst wordt de volgende weddeschaal verbonden :

898.575 - 1.394.575
3/1 x 24.933
11/2 x 38.291

Gedurende de stageperiode verkrijgt de stagiair van de Carrière van de Buitenlandse Dienst de volgende weddeschaal :

826.981 - 1.284.690
3/1 x 24.933
10/2 x 38.291

Afdeling 2 - Kanselarijcarrière.

Artikel 14. Aan de graad van ambtenaar van de eerste administratieve klasse van de Kanselarijcarrière wordt de volgende weddeschaal verbonden :

1.115.290 - 1.703.009
11/2 x 53.429

Vu le protocole n° 112/2 du 17 juillet 2002 dans lequel sont consignées les conclusions des négociations menées au sein du Comité de secteur I — Administration générale;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'adaptation de la carrière administrative des agents titulaires de grades particuliers doit s'effectuer de la même manière que celle des agents titulaires de grades communs;

Considérant qu'il convient dès lors de revoir au plus vite la réglementation en vue de liquider aux agents concernés un traitement de grade fixé dans une échelle de traitement correctement transposée;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le chapitre 2 de l'arrêté royal du 4 février 1999 fixant les échelles des grades particuliers de la Carrière du Service extérieur et de la Carrière de chancellerie du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement est remplacé par les dispositions suivantes :

« Chapitre 2 - Régime transitoire.

Section 1^{re} - Carrière du Service extérieur.

Article 11. L'échelle de traitement suivante est liée au grade d'agent de la deuxième classe administrative de la Carrière du Service extérieur :

1.562.569 - 2.156.173
11/2 x 53.964

Article 12. L'échelle de traitement suivante est liée au grade d'agent de la troisième classe administrative de la Carrière du Service extérieur :

1.115.290 - 1.703.009
11/2 x 53.429

Article 13. L'échelle de traitement suivante est liée aux grades des agents des quatrième, cinquième et sixième classes administratives de la Carrière du Service extérieur :

898.575 - 1.394.575
3/1 x 24.933
11/2 x 38.291

Durant la période de son stage, le stagiaire de la Carrière du Service extérieur obtient l'échelle de traitement suivante :

826.981 - 1.284.690
3/1 x 24.933
10/2 x 38.291

Section 2 - Carrière de chancellerie.

Article 14. L'échelle de traitement suivante est liée au grade d'agent de la première classe administrative de la Carrière de chancellerie :

1.115.290 - 1.703.009
11/2 x 53.429

Artikel 15. Aan de graad van ambtenaar van de tweede administratieve klasse van de Kanselarijcarrière wordt de volgende weddeschaal verbonden :

898.575 - 1.394.575
3/1 x 24.933
11/2 x 38.291

De ambtenaar van de tweede administratieve klasse van de Kanselarijcarrière die volgende weddeschaal geniet, behoudt het voordeel ervan :

1.036.575 - 1.532.575
3/1 x 24.933
11/2 x 38.291

Artikel 16. Aan de graad van ambtenaar van de derde administratieve klasse van de Kanselarijcarrière wordt de volgende weddeschaal verbonden :

826.981 - 1.284.690
3/1 x 24.933
10/2 x 38.291

De ambtenaar van de derde administratieve klasse van de Kanselarijcarrière die vier jaar graadanciënteit heeft, verkrijgt de volgende weddeschaal :

898.575 - 1.394.575
3/1 x 24.933
11/2 x 38.291. »

Art. 2. Artikel 20 van het koninklijk besluit van 4 februari 1999 tot vaststelling van de schalen verbonden aan de bijzondere graden van de carrière Buitenlandse Dienst en van de Kanselarijcarrière van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 20. Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt, met uitzondering van artikel 11 dat in werking treedt op 1 januari 1998 en van de artikelen 12 tot 16, die in werking treden op 1 juni 1994. »

Art. 3. Onze Minister van Buitenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 april 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken,
L. MICHEL

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,
J. VANDE LANOTTE

Article 15. L'échelle de traitement suivante est liée au grade d'agent de la deuxième classe administrative de la Carrière de chancellerie :

898.575 - 1.394.575
3/1 x 24.933
11/2 x 38.291

L'agent de la deuxième classe administrative de la Carrière de chancellerie bénéficiant de l'échelle de traitement suivant en conserve le bénéfice :

1.036.575 - 1.532.575
3/1 x 24.933
11/2 x 38.291

Article 16. L'échelle de traitement suivante est liée au grade d'agent de la troisième classe administrative de la Carrière de chancellerie :

826.981 - 1.284.690
3/1 x 24.933
10/2 x 38.291

L'agent de la troisième classe administrative de la carrière de chancellerie qui compte quatre ans d'ancienneté de grade obtient l'échelle de traitement suivante :

898.575 - 1.394.575
3/1 x 24.933
11/2 x 38.291. »

Art. 2. L'article 20 de l'arrêté royal du 4 février 1999 fixant les échelles des grades particuliers de la carrière du Service extérieur et de la carrière de chancellerie du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement est remplacé par la disposition suivante :

« Article 20. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*, à l'exception de l'article 11 qui produit ses effets au 1^{er} janvier 1998 et des articles 12 à 16 qui produisent leurs effets au 1^{er} juin 1994. »

Art. 3. Notre Ministre des Affaires étrangères est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 avril 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères,
L. MICHEL

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,
J. VANDE LANOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2004 — 384 (2004 — 329) [2004/15011]

13 JANUARI 2004. — Ministerieel besluit houdende vaststelling van de verblijfsvergoedingen toegekend aan afgevaardigden en ambtenaren afhankelijk van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking die zich in officiële opdracht naar het buitenland begeven of zetelen in internationale commissies. — Addendum

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2004 — 384 (2004 — 329) [2004/15011]

13 JANVIER 2004. — Arrêté ministériel portant l'établissement d'indemnités journalières octroyées aux représentants et aux employés appartenant au Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et de la Coopération au Développement qui se rendent à l'étranger ou qui siègent dans des commissions internationales. — Addendum

Lijst van dagelijkse forfaitaire vergoedingen en maximum richtprijzen voor hotels
 Liste des indemnités forfaitaires journalières par pays et des indemnités maximales de logement

PAYS LANDEN	VILLES STEDEN	USD/ Monnaie locale Lokale valuta	Personnel Extérieur Buitenlands Personeel					
			Indemnité de logement Logementsvergoeding			Indemnité forfaitaire journalière Dagelijkse forfaitaire vergoeding		
			USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro	USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro
AFGHANISTAN	Kabul	USD	56		51	29		26
	Reste du pays/Overige	USD	52		47	14		13
ALBANIA	Tirana	USD	141		129	46		42
	Reste du pays/Overige	USD	50		46	23		22
ALGERIA	Algiers	DZD		8.798	105		5.072	61
	Reste du pays/Overige	DZD		7.076	85		4.419	53
AMERICAN SAMOA	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	98		89	32		29
ANDORRA	Toutes destinations Alle bestemmingen	EUR		80	80		29	29
ANGOLA	Luanda	USD	150		137	68		62
	Reste du pays/Overige	USD	99		90	52		48
ANGUILLA	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	133		121	73		67
ANTIGUA	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	102		93	100		91
ARGENTINA	Buenos Aires	USD	173		158	64		58
	Reste du pays/Overige	USD	85		78	42		38
ARMENIA	Yerevan	USD	94		86	25		23
	Reste du pays/Overige	USD	55		50	21		19
ARUBA	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	203		186	71		65
AUSTRALIA	Canberra	AUD		179	105		78	46
	Sydney	AUD		179	105		78	46
	Reste du pays/Overige	AUD		179	105		78	46
AUSTRIA	Vienna	EUR		96	96		79	79
	Reste du pays/Overige	EUR		96	96		79	79
AZERBAIJAN	Baku	USD	226		207	87		79
	Reste du pays/Overige	USD	115		106	50		46
BAHAMAS	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	160		146	49		45
BAHRAIN	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	178		162	55		50
BANGLADESH	Dhaka	USD	138		126	46		43
	Reste du pays/Overige	USD	50		46	20		18
BARBADOS	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	159		145	51		47
BARBUDA	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	70		64	6		6
BELARUS	Minsk	USD	102		93	44		41
	Reste du pays/Overige	USD	43		39	20		19
BELIZE	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	109		100	44		40
BENIN	Cotonou/Autres destinations Andere bestemmingen	XOF		113.850	174		45.540	69
BERMUDA	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	156		142	55		50
BHUTAN	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	72		66	24		22
BOLIVIA	La Paz	USD	103		95	29		27
	Reste du pays/Overige	USD	55		50	14		13
BOSNIA-HERZEGOVINA	Sarajevo	USD	110		101	42		39
	Reste du pays/Overige	USD	74		68	41		38
BOTSWANA	Gaberone/Autres destinations Andere bestemmingen	USD	151		138	35		32
BRAZIL	Brasilia	USD	74		68	27		25
	Rio De Janeiro	USD	106		97	40		37
	Sao Paulo	USD	69		63	22		20
	Reste du pays/Overige	USD	42		39	16		15
BRUNEI	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	122		112	47		43
BULGARIA	Sofia	BGN		196	101		61	31
	Reste du pays/Overige	BGN		134	69		31	16
BURKINA FASO	Ouagadougou	XOF		50.830	77		30.498	46
	Reste du pays/Overige	XOF		37.490	57		22.494	34
BURUNDI	Bujumbura	USD	138		126	51		46
	Reste du pays/Overige	USD	138		126	51		46
CAMBODIA	Phnom-Penh	USD	133		121	43		39

Lijst van dagelijkse forfaitaire vergoedingen en maximum richtprijzen voor hotels
 Liste des indemnités forfaitaires journalières par pays et des indemnités maximales de logement

PAYS LANDEN	VILLES STEDEN	Personnel Extérieur Buitenlands Personeel						
		Indemnité de logement Logementsvergoeding			Indemnité forfaitaire journalière Dagelijkse forfaitaire vergoeding			
		USD/ Monnaie locale Lokale valuta	USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro	USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro
	Reste du pays/Overige	USD	46		42	21		19
CAMEROON	Yaounde	XAF		108.710	166		29.304	45
	Reste du pays/Overige	XAF		76.933	117		28.291	43

Lijst van dagelijkse forfaitaire vergoedingen en maximum richtprijzen voor hotels
 Liste des indemnités forfaitaires journalières par pays et des indemnités maximales de logement

PAYS LANDEN	VILLES STEDEN	USD/ Monnaie locale Lokale valuta	Personnel Extérieur Buitenlands Personeel					
			Indemnité de logement Logementsvergoeding			Indemnité forfaitaire journalière Dagelijkse forfaitaire vergoeding		
			USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro	USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro
CANADA	Ottawa	CAD		196	128		66	43
	Montreal	CAD		208	136		76	50
	Toronto	CAD		192	126		54	36
	Reste du pays/Overige	CAD		181	119		72	47
CANARY ISLANDS	Toutes destinations Alle bestemmingen	EUR		93	93		36	36
CAPE VERDE	Praia/Autres destinations Andere bestemmingen	USD	82		75	55		51
CAYMAN ISLANDS	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	204		187	50		46
CENTRAL AFRICAN REP.	Bangui/Autres destinations Andere bestemmingen	XAF		57.397	88		21.107	32
CHAD	Ndjamena/Autres destinations Andere bestemmingen	XAF		83.720	128		39.468	60
CHILE	Santiago	USD	124		113	54		49
	Reste du pays/Overige	USD	96		88	28		26
CHINA	Beijing	CNY		610	68		324	36
	Shanghai	CNY		822	91		404	45
	Reste du pays/Overige	CNY		650	72		271	30
COLOMBIA	Bogota	USD	99		90	28		25
	Reste du pays/Overige	USD	55		50	18		16
COMOROS	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	91		83	61		56
CONGO	Brazzaville	XAF		103.569	158		46.879	71
	Reste du pays/Overige	XAF		48.802	74		22.089	34
CONGO, Democratic Rep.	Kinshasa	USD	144		131	79		73
	Lubumbashi	USD	125		114	39		35
	Reste du pays/Overige	USD	59		54	44		40
COOK ISLANDS	Toutes destinations Alle bestemmingen	NZD		224	118		58	30
COSTA RICA	San Jose	USD	103		94	40		36
	Reste du pays/Overige	USD	74		67	31		28
COTE D'IVOIRE	Abidjan	XOF		88.320	135		35.328	54
	Reste du pays/Overige	XOF		37.462	57		16.957	26
CROATIA	Zagreb	USD	113		103	73		67
	Reste du pays/Overige	USD	69		63	60		55
CUBA	Havana	USD	151		138	53		49
	Reste du pays/Overige	USD	120		110	15		14
CYPRUS	Toutes destinations Alle bestemmingen	CYP		41	70		17	29
CZECH REPUBLIC	Prague	CZK		6.800	210		1.509	47
	Reste du pays/Overige	CZK		2.774	86		820	25
DENMARK	Copenhagen	DKK		1.228	165		491	66
	Reste du pays/Overige	DKK		1.228	165		491	66
DJIBOUTI	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	187		171	58		53
DOMINICA	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	129		118	63		58
	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	52		47	10		9
ECUADOR	Quito	USD	102		93	52		48
	Reste du pays/Overige	USD	75		69	42		38
EGYPT	Cairo	USD	121		111	47		43
	Reste du pays/Overige	USD	90		83	29		27
EL SALVADOR	San Salvador	USD	111		102	38		34
	Reste du pays/Overige	USD	49		45	25		23
EQUATORIAL GUINEA	Malabo	XAF		69.552	106		32.789	50
	Reste du pays/Overige	XAF		31.549	48		25.093	38
ERITREA	Asmara	USD	111		101	59		54
	Reste du pays/Overige	USD	35		32	22		20
ESTONIA	Tallinn	EEK		1.560	100		706	45
	Reste du pays/Overige	EEK		1.085	69		366	23
ETHIOPIA	Addis Abeba	USD	146		133	75		68
	Reste du pays/Overige	USD	123		112	47		43
FIJI	Suva/Autres destinations Andere bestemmingen	FJD		137	66		62	30
FINLAND	Helsinki	EUR	0	177	177	0	41	41
	Reste du pays/Overige	EUR		177	177		41	41

Lijst van dagelijkse forfaitaire vergoedingen en maximum richtprijzen voor hotels
 Liste des indemnités forfaitaires journalières par pays et des indemnités maximales de logement

PAYS LANDEN	VILLES STEDEN	USD/ Monnaie locale Lokale valuta	Personnel Extérieur Buitenlands Personeel					
			Indemnité de logement Logementsvergoeding			Indemnité forfaitaire journalière Dagelijkse forfaitaire vergoeding		
			USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro	USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro
FRANCE	Paris	EUR		147	147		69	69
	Reste du pays/Overige	EUR		147	147		69	69
FRENCH GUIANA	Cayenne	EUR		80	80		50	50
	Reste du pays/Overige	EUR		49	49		35	35
FRENCH POLYNESIA	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	135		123	48		43
GABON	Libreville	XAF		59.225	90		35.535	54
	Reste du pays/Overige	XAF		49.796	76		26.495	40
GAMBIA	Banjul	USD	39		36	16		15
	Reste du pays/Overige	USD	18		16	7		7
GEORGIA	Tbilisi	USD	195		178	88		81
	Reste du pays/Overige	USD	101		92	26		24
GERMANY	Berlin	EUR		145	145		55	55
	Cologne	EUR		145	145		55	55
	Reste du pays/Overige	EUR		145	145		55	55
GHANA	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	103		95	36		33
GIBRALTAR	Toutes destinations Alle bestemmingen	GIP		46	67		26	38
GREECE	Athens	EUR		165	165		63	63
	Reste du pays/Overige	EUR		165	165		63	63
GREENLAND	Toutes destinations Alle bestemmingen	DKK		1.190	160		321	43
GRENADA	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	207		190	80		73
GUADELOUPE	Toutes destinations Alle bestemmingen	EUR		79	79		53	53
GUAM	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	165		151	47		43
GUATEMALA	Guatemala city	USD	106		97	34		31
	Reste du pays/Overige	USD	100		92	40		37
GUINEA	Conakry/Autres destinations Andere bestemmingen	USD	122		111	43		39
GUINEA-BISSAU	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	48		44	26		24
GUYANA	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	117		107	34		32
HAITI	t-au-Prince/Autres destinations Andere bestemmingen	USD	103		94	62		57
HONDURAS	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	134		122	45		41
HONG KONG	Toutes destinations Alle bestemmingen	HKD		1.284	151		300	35
HUNGARY	Budapest	HUF		30.516	119		11.222	44
	Reste du pays/Overige	HUF		30.516	119		11.222	44
ICELAND	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	179		164	58		53
INDIA	New Delhi	INR		6.102	123		1.803	36
	Bombay	INR		7.639	153		1.695	34
	Reste du pays/Overige	INR		5.879	118		1.372	28
INDONESIA	Jakarta	USD	98		90	36		33
	Reste du pays/Overige	USD	82		75	32		29
IRAN	Teheran	USD	138		126	32		29
	Reste du pays/Overige	USD	138		126	32		29
IRAQ	Baghdad	USD	81		74	35		32
	Reste du pays/Overige	USD	53		48	36		33
IRELAND	Dublin	EUR		152	152		56	56
	Reste du pays/Overige	EUR		152	152		56	56
ISRAEL	Tel Aviv	ILS		898	184		330	68
	Reste du pays/Overige	ILS		556	114		232	48
ITALY	Rome	EUR		160	160		61	61
	Reste du pays/Overige	EUR		124	124		63	63
JAMAICA	Kingston	USD	138		126	80		73
	Reste du pays/Overige	USD	164		150	40		37

Lijst van dagelijkse forfaitaire vergoedingen en maximum richtprijzen voor hotels
 Liste des indemnités forfaitaires journalières par pays et des indemnités maximales de logement

PAYS LANDEN	VILLES STEDEN	USD/ Monnaie locale Lokale valuta	Personnel Extérieur Buitenlands Personeel					
			Indemnité de logement Logementvergoeding			Indemnité forfaitaire journalière Dagelijkse forfaitaire vergoeding		
			USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro	USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro
JAPAN	Tokyo	JPY		22.770	179		11.178	88
	Osaka	JPY		13.897	109		7.394	58
	Reste du pays/Overige	JPY		15.787	124		8.744	69
JORDAN	Amman	USD	93		85	41		37
	Reste du pays/Overige	USD	150		138	63		57
KAZAKHSTAN	Alma Ata/Astana	USD	190		174	62		56
	Reste du pays/Overige	USD	78		72	23		21
KENYA	Nairobi	USD	147		135	50		45
	Reste du pays/Overige	USD	91		83	20		18
KIRIBATI	Toutes destinations Alle bestemmingen	AUD		191	112		86	51
KOREA, DEM. REP.	Pyongyang	USD	111		101	36		33
	Reste du pays/Overige	USD	69		63	35		32
KOREA, REPUBLIC OF	Seoul	USD	189		173	105		96
	Reste du pays/Overige	USD	131		120	85		78
KUWAIT	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	250		229	74		68
KYRGYZSTAN	Bishkek	USD	154		141	54		50
	Reste du pays/Overige	USD	72		66	34		31
LAO PEOPLE'S DEM. REP.	Vientiane	USD	64		58	21		19
	Reste du pays/Overige	USD	25		23	14		13
LATVIA	Riga	LVL	0	85	135	0	31	50
	Reste du pays/Overige	LVL		33	52		16	26
LEBANON	Beirut	USD	103		94	52		48
	Reste du pays/Overige	USD	75		68	40		36
LESOTHO	Maseru	USD	93		85	21		19
	Reste du pays/Overige	USD	31		29	20		18
LIBERIA	Monrovia	USD	143		131	73		67
	Reste du pays/Overige	USD	29		26	23		21
LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA	Tripoli	USD	70		64	29		27
	Reste du pays/Overige	USD	70		64	29		27
LIECHTENSTEIN	Toutes destinations Alle bestemmingen	CHF		183	119		110	68
LITHUANIA	Vilnius	LTL		515	149		174	50
	Reste du pays/Overige	LTL		378	110		139	40
LUXEMBOURG	Luxembourg/Autres destinations Andere bestemmingen	EUR		119	119		38	38
MACAO	Toutes destinations	USD	99		90	51		46
	Alle bestemmingen							
MACEDONIA, THE FORMER REPUBLIC OF	Skopje	USD	152		140	32		29
	Reste du pays/Overige	USD	113		104	24		22
MADAGASCAR	Antanarivo	USD	121		111	48		44
	Reste du pays/Overige	USD	46		42	27		24
MALAWI	Lilongwe	USD	174		159	49		45
	Reste du pays/Overige	USD	130		119	37		34
MALAYSIA	Kuala Lumpur	USD	71		65	39		36
	Reste du pays/Overige	USD	60		55	27		25
MALDIVES	Toutes destinations	USD	223		204	20		18
	Alle bestemmingen							
MALI	Bamako	XOF		46.582	71		37.049	56
	Reste du pays/Overige	XOF		34.661	53		26.468	40
MALTA	Toutes destinations Alle bestemmingen	MTL		55	129		26	61
MARSHALL ISLANDS	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	109		100	29		27
MARTINIQUE	Toutes destinations Alle bestemmingen	EUR		81	81		57	57
MAURITANIE	Nouakchott/Autres destinations Andere bestemmingen	USD	60		55	32		29
	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	144		132	32		29
MEXICO	Mexico city	USD	189		173	61		56
	Reste du pays/Overige	USD	124		113	42		38
MICRONESIA, FED. STATES OF	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	93		85	33		30
MOLDOVA, REP. OF	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	120		110	48		44
MONACO	Toutes destinations	EUR		111	111		59	59

Lijst van dagelijkse forfaitaire vergoedingen en maximum richtprijzen voor hotels
 Liste des indemnités forfaitaires journalières par pays et des indemnités maximales de logement

PAYS LANDEN	VILLES STEDEN	USD/ Monnaie locale Lokale valuta	Personnel Extérieur Buitenlands Personeel					
			Indemnité de logement Logementsvergoeding			Indemnité forfaitaire journalière Dagelijkse forfaitaire vergoeding		
			USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro	USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro
	Alle bestemmingen							

Lijst van dagelijkse forfaitaire vergoedingen en maximum richtprijzen voor hotels
 Liste des indemnités forfaitaires journalières par pays et des indemnités maximales de logement

PAYS LANDEN	VILLES STEDEN	USD/ Monnaie locale Lokale valuta	Personnel Extérieur Buitenlands Personeel					
			Indemnité de logement Logementsvergoeding			Indemnité forfaitaire journalière Dagelijkse forfaitaire vergoeding		
			USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro	USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro
MONGOLIA	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	70		64	22		20
MONTSERRAT	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	95		87	50		46
MOROCCO	Rabat	MAD		1.334	124		490	46
	Casablanca	MAD		1.334	124		490	46
	Reste du pays/Overige	MAD		1.028	96		505	47
MOZAMBIQUE	Maputo	USD	105		96	51		47
	Reste du pays/Overige	USD	72		66	24		22
MYANMAR, UNION OF	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	58		53	26		24
NAMIBIA	Windhoek	USD	68		62	22		20
	Reste du pays/Overige	USD	39		36	19		18
NAURU	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	40		37	43		39
NEPAL	Kathmandu	USD	74		67	39		36
	Reste du pays/Overige	USD	84		77	32		30
NETHERLANDS	La Haye	EUR		158	158		69	69
	Reste du pays/Overige	EUR		158	158		69	69
NETHERLANDS ANTILLES	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	221		202	44		40
NEW CALEDONIA	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	89		81	53		49
NEW ZEALAND	Wellington	NZD		194	102		88	46
	Reste du pays/Overige	NZD		194	102		88	46
NICARAGUA	Managua	USD	106		97	42		39
	Reste du pays/Overige	USD	50		46	22		20
NIGER	Niamey	XOF	0	64.032	98	0	27.821	42
	Reste du pays/Overige	XOF	0	31.595	48	0	14.301	22
NIGERIA	Abuja/Lagos	USD	224		205	66		61
	Reste du pays/Overige	USD	59		54	28		26
NIUE	Toutes destinations Alle bestemmingen	NZD		102	54		48	25
NORTHERN MARIANA ISLANDS	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	143		131	57		52
NORWAY	Toutes destinations Alle bestemmingen	NOK		1.200	146		405	49
OMAN	Muscat	USD	110		100	39		35
	Reste du pays/Overige	USD	110		101	54		49
PAKISTAN	Islamabad	USD	176		161	32		29
	Reste du pays/Overige	USD	104		95	22		20
PALAU	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	113		103	32		29
PANAMA	Panama city	USD	111		101	57		52
	Reste du pays/Overige	USD	101		92	30		27
PAPUA NEW GUINEA	Port Moresby	USD	117		107	35		32
	Reste du pays/Overige	USD	72		66	20		19
PARAGUAY	Asuncion	USD	141		129	34		32
	Reste du pays/Overige	USD	27		25	10		9
PERU	Lima	USD	152		139	56		51
	Reste du pays/Overige	USD	143		130	44		40
PHILIPPINES	Manilla	USD	100		91	45		41
	Reste du pays/Overige	USD	58		53	19		18
POLAND	Warsaw	PLN		779	179		230	53
	Reste du pays/Overige	PLN		449	103		152	35
PORTUGAL	Lisbon	EUR		119	119		56	56
	Reste du pays/Overige	EUR		119	119		56	56
PUERTO RICO	Toutes destinations	USD	148		136	48		44
QATAR	Toutes destinations	USD	87		80	46		42
REUNION	Toutes destinations	EUR		86	86		49	49
ROMANIA	Bucharest	USD	184		168	41		37
	Reste du pays/Overige	USD	107		98	25		23
RUSSIAN FEDERATION	Moscow	USD	166		152	58		53
	St. Petersburg	USD	322		295	83		76
	Reste du pays/Overige	USD	95		87	36		33

Lijst van dagelijkse forfaitaire vergoedingen en maximum richtprijzen voor hotels
 Liste des indemnités forfaitaires journalières par pays et des indemnités maximales de logement

PAYS LANDEN	VILLES STEDEN	USD/ Monnaie locale Lokale valuta	Personnel Extérieur Buitenlands Personeel					
			Indemnité de logement Logementsvergoeding			Indemnité forfaitaire journalière Dagelijkse forfaitaire vergoeding		
			USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro	USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro
RWANDA	Kigali	USD	128		117	80		73
	Reste du pays/Overige	USD	52		48	28		25

Lijst van dagelijkse forfaitaire vergoedingen en maximum richtprijzen voor hotels
 Liste des indemnités forfaitaires journalières par pays et des indemnités maximales de logement

PAYS LANDEN	VILLES STEDEN	Personnel Extérieur Buitenlands Personeel						
		Indemnité de logement Logementsvergoeding			Indemnité forfaitaire journalière Dagelijkse forfaitaire vergoeding			
		USD/ Monnaie locale Lokale valuta	USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro	USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro
ST. KITTS/NEVIS	Toutes destinations	USD	162		149	74		67
ST. LUCIA	Toutes destinations	USD	177		162	57		52
ST. VINCENT	Toutes destinations	USD	183		167	59		54
SAMOA	Toutes destinations	USD	62		57	24		22
SAN MARINO	Toutes destinations	EUR		124	124		63	63
SAO TOME AND PRINCIPE	Sao Tome	USD	87		79	39		36
	Reste du pays/Overige	USD	51		47	53		48
SAUDI ARABIA	Riyadh	USD	119		109	63		58
	Reste du pays/Overige	USD	101		92	54		49
SENEGAL	Dakar	XOF		37.778	58		27.704	42
	Reste du pays/Overige	XOF		42.052	64		24.242	37
SERBIA AND MONTENEGRO	Belgrade	USD	176		161	50		46
	Reste du pays/Overige	USD	170		156	48		44
SEYCHELLES	Victoria/Autres destinations	USD	188		172	66		61
	Andere bestemmingen							
SIERRA LEONE	Freetown	USD	113		103	49		45
	Reste du pays/Overige	USD	70		64	47		43
SINGAPORE	Singapore	SGD		238	124		95	50
	Reste du pays/Overige	SGD		238	124		95	50
SLOVAK REPUBLIC	Bratislava	SKK		4.829	115		1.560	37
	Reste du pays/Overige	SKK		2.165	52		640	15
SLOVENIA	Ljubljana	SIT		25.966	110		7.673	33
	Reste du pays/Overige	SIT		22.799	97		8.746	37
SOLOMON ISLANDS	Toutes destinations	USD	47		43	17		16
	Alle bestemmingen							
SOMALIA	Mogadiscio	USD	40		37	27		25
	Reste du pays/Overige	USD	40		37	27		25
SOUTH AFRICA	Pretoria	ZAR		496	62		234	29
	Capetown	ZAR		666	83		215	27
	Johannesburg	ZAR		624	78		185	23
	Reste du pays/Overige	ZAR		732	91		207	26
SPAIN	Madrid	EUR		143	143		53	53
	Barcelone	EUR		143	143		53	53
	Reste du pays/Overige	EUR		122	122		45	45
	Colombo/Autres destinations	USD	64		59	21		19
SRI LANKA	Andere bestemmingen							
SUDAN	Khartoum	USD	192		175	67		62
	Reste du pays/Overige	USD	54		50	38		35
SURINAME	Paramaribo	USD	103		94	30		28
	Reste du pays/Overige	USD	103		94	30		28
SWAZILAND	Mbabane/Ezulwini	USD	169		155	29		26
	Reste du pays/Overige	USD	90		83	23		21
SWEDEN	Stockholm	SEK		1.872	203		395	43
	Reste du pays/Overige	SEK		1.872	203		395	43
SWITZERLAND	Bern/Autres destinations	CHF		183	119		105	68
	Andere bestemmingen							
SYRIAN ARAB REPUBLIC	Damascus	USD	87		79	48		44
	Reste du pays/Overige	USD	100		91	37		34
TAHITI	Toutes destinations	USD	122		112	24		22
	Alle bestemmingen							0
TAIWAN	Toutes destinations	USD	160		146	61		56
	Alle bestemmingen							0
TAJIKISTAN	Dushanbe	USD	124		114	30		28
	Reste du pays/Overige	USD	46		42	8		7
TANZANIA, REPUBLIC OF	Dar Es Salaam	USD	146		134	47		43
	Reste du pays/Overige	USD	85		78	28		25
THAILAND	Bangkok	USD	77		70	35		32
	Reste du pays/Overige	USD	60		55	23		21
TIMOR LESTE	Toutes destinations	USD	83		76	26		23
	Alle bestemmingen							
TOGO	Lome	XOF		59.430	91		25.821	39
	Reste du pays/Overige	XOF		18.568	28		13.078	20
TOKELAU	Toutes destinations	NZD		58	30		6	3

Lijst van dagelijkse forfaitaire vergoedingen en maximum richtprijzen voor hotels
 Liste des indemnités forfaitaires journalières par pays et des indemnités maximales de logement

PAYS LANDEN	VILLES STEDEN	USD/ Monnaie locale Lokale valuta	Personnel Extérieur Buitenlands Personeel					
			Indemnité de logement Logementsvergoeding			Indemnité forfaitaire journalière Dagelijkse forfaitaire vergoeding		
			USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro	USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro
	Alle bestemmingen							

Lijst van dagelijkse forfaitaire vergoedingen en maximum richtprijzen voor hotels
 Liste des indemnités forfaitaires journalières par pays et des indemnités maximales de logement

PAYS LANDEN	VILLES STEDEN	Personnel Extérieur Buitenlands Personeel						
		Indemnité de logement Logementvergoeding			Indemnité forfaitaire journalière Dagelijkse forfaitaire vergoeding			
		USD/ Monnaie locale Lokale valuta	USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro	USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro
TONGA	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	43		40	21		20
TRINIDAD/TOBAGO	Trinidad	USD	154		141	38		35
	Tobago	USD	145		133	13		12
TUNISIA	Tunis	TND		109	76		68	48
	Reste du pays/Overige	TND		69	48		46	32
TURKEY	Ankara	TRL		*****	82		50.094.000	33
	Istanbul	TRL		*****	111		57.380.400	38
	Reste du pays/Overige	TRL		*****	73		48.813.188	32
TURKMENISTAN	Ashgabad	USD	75		69	34		31
	Reste du pays/Overige	USD	75		69	34		31
TURKS AND CAICOS ISLANDS	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	140		128	47		43
TUVALU	Toutes destinations Alle bestemmingen	AUD		139	82		56	33
UGANDA	Kampala	USD	178		163	37		34
	Reste du pays/Overige	USD	50		46	16		15
UKRAINE	Kiev	USD	200		183	47		43
	Reste du pays/Overige	USD	112		103	41		38
UNITED ARAB EMIRATES	Abu Dhabi	USD	117		107	51		46
	Reste du pays/Overige	USD	175		160	61		56
UNITED KINGDOM	London	GBP		146	211		38	54
	Reste du pays/Overige	GBP		125	181		37	53
UNITED STATES	Washington D.C.	USD	197		180	44		40
	Atlanta	USD	150		137	44		41
	Chicago	USD	223		205	47		43
	Los Angeles	USD	199		182	51		47
	New York	USD	228		208	53		49
	Reste du pays/Overige	USD	179		164	48		44
U.K. VIRGIN ISLANDS	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	193		176	84		77
U.S. VIRGIN ISLANDS	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	163		149	90		82
URUGUAY	Montevideo	USD	85		77	34		31
	Reste du pays/Overige	USD	139		127	41		38
UZBEKISTAN	Tashkent	USD	179		164	91		84
	Reste du pays/Overige	USD	79		73	29		27
VANUATU	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	99		91	36		33
VENEZUELA	Caracas	USD	152		139	56		51
	Reste du pays/Overige	USD	102		94	39		36
VIETNAM	Hanoi	USD	86		79	28		26
	Reste du pays/Overige	USD	87		80	26		24
WALLIS ISLANDS	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	81		74	47		43
WEST BANK AND GAZA STRIP	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	85		78	37		34
YEMEN, REPUBLIC OF	Sana'a	USD	123		112	38		35
	Reste du pays/Overige	USD	66		61	29		26
ZAMBIA	Lusaka	USD	131		120	41		37
	Reste du pays/Overige	USD	68		62	28		26
ZIMBABWE	Harare	USD	109		99	45		41
	Reste du pays/Overige	USD	70		64	42		38

Lijst van dagelijkse forfaitaire vergoedingen en maximum richtprijzen voor hotels
 Liste des indemnités forfaitaires journalières par pays et des indemnités maximales de logement

PAYS LANDEN	VILLES STEDEN	USD/ Monnaie locale Lokale valuta	Personnel de l'Administration centrale Personeel Hoofdbestuur					
			Indemnité de logement Logementvergoeding			Indemnité forfaitaire journalière Dagelijkse forfaitaire vergoeding		
			USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro	USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro
AFGHANISTAN	Kabul	USD	56		51	48		44
	Reste du pays/Overige	USD	52		47	23		21
ALBANIA	Tirana	USD	141		129	76		70
	Reste du pays/Overige	USD	50		46	39		36
ALGERIA	Algiers	DZD		8.798	105		8.453	101
	Reste du pays/Overige	DZD		7.076	85		7.365	88
AMERICAN SAMOA	Toutes destinations	USD	98		89	53		48
	Alle bestemmingen bestemmingen							
ANDORRA	Toutes destinations	EUR		80	80		49	49
	Alle bestemmingen bestemmingen							
ANGOLA	Luanda	USD	150		137	113		103
	Reste du pays/Overige	USD	99		90	87		80
ANGUILLA	Toutes destinations	USD	133		121	122		112
	Alle bestemmingen							
ANTIGUA	Toutes destinations	USD	102		93	166		152
	Alle bestemmingen							
ARGENTINA	Buenos Aires	USD	173		158	106		97
	Reste du pays/Overige	USD	85		78	69		63
ARMENIA	Yerevan	USD	94		86	42		39
	Reste du pays/Overige	USD	55		50	35		32
ARUBA	Toutes destinations	USD	203		186	119		109
	Alle bestemmingen							
AUSTRALIA	Canberra	AUD		179	105		130	76
	Sydney	AUD		179	105		130	76
	Reste du pays/Overige	AUD		179	105		130	76
AUSTRIA	Vienna	EUR		96	96		132	132
	Reste du pays/Overige	EUR		96	96		132	132
AZERBAIJAN	Baku	USD	226		207	144		132
	Reste du pays/Overige	USD	115		106	84		76
BAHAMAS	Toutes destinations	USD	160		146	82		75
	Alle bestemmingen							
BAHRAIN	Toutes destinations	USD	178		162	91		84
	Alle bestemmingen							
BANGLADESH	Dhaka	USD	138		126	77		71
	Reste du pays/Overige	USD	50		46	34		31
BARBADOS	Toutes destinations	USD	159		145	85		78
	Alle bestemmingen							
BARBUDA	Toutes destinations	USD	70		64	11		10
	Alle bestemmingen							
BELARUS	Minsk	USD	102		93	74		68
	Reste du pays/Overige	USD	43		39	34		31
BELIZE	Toutes destinations	USD	109		100	73		67
	Alle bestemmingen							
BENIN	Cotonou/Autres destinations	XOF		113.850	174		75.900	116
	Andere bestemmingen							
BERMUDA	Toutes destinations	USD	156		142	91		84
	Alle bestemmingen							
BHUTAN	Toutes destinations	USD	72		66	40		37
	Alle bestemmingen							
BOLIVIA	La Paz	USD	103		95	49		45
	Reste du pays/Overige	USD	55		50	23		21
BOSNIA-HERZEGOVINA	Sarajevo	USD	110		101	71		65
	Reste du pays/Overige	USD	74		68	69		63
BOTSWANA	Gaberone/Autres destinations	USD	151		138	59		54
	Andere bestemmingen							
BRAZIL	Brasilia	USD	74		68	46		42
	Rio De Janeiro	USD	106		97	67		62
	Sao Paulo	USD	69		63	37		34
	Reste du pays/Overige	USD	42		39	27		25
BRUNEI	Toutes destinations	USD	122		112	78		71
	Alle bestemmingen							
BULGARIA	Sofia	BGN		196	101		101	52
	Reste du pays/Overige	BGN		134	69		52	27
BURKINA FASO	Ouagadougou	XOF		50.830	77		50.830	77
	Reste du pays/Overige	XOF		37.490	57		37.490	57
BURUNDI	Bujumbura	USD	138		126	84		77
	Reste du pays/Overige	USD	138		126	84		77
CAMBODIA	Phnom-Penh	USD	133		121	71		65

Lijst van dagelijkse forfaitaire vergoedingen en maximum richtprijzen voor hotels
 Liste des indemnités forfaitaires journalières par pays et des indemnités maximales de logement

PAYS LANDEN	VILLES STEDEN	USD/ Monnaie locale Lokale valuta	Personnel de l'Administration centrale Personeel Hoofdbestuur					
			Indemnité de logement Logementsvergoeding			Indemnité forfaitaire journalière Dagelijkse forfaitaire vergoeding		
			USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro	USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro
	Reste du pays/Overige	USD	46		42	35		32
CAMEROON	Yaounde	XAF		108.710	166		48.841	74
	Reste du pays/Overige	XAF		76.933	117		47.152	72

Lijst van dagelijkse forfaitaire vergoedingen en maximum richtprijzen voor hotels
 Liste des indemnités forfaitaires journalières par pays et des indemnités maximales de logement

			Personnel de l'Administration centrale					
			Personeel Hoofdbestuur					
PAYS	VILLES		Indemnité de logement			Indemnité forfaitaire journalière		
			Logementsvergoeding			Dagelijkse forfaitaire vergoeding		
LANDEN	STEDEN	USD/ Monnaie locale Lokale valuta	USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro	USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro
CANADA	Ottawa	CAD		196	128		110	72
	Montreal	CAD		208	136		127	83
	Toronto	CAD		192	126		91	59
	Reste du pays/Overige	CAD		181	119		121	79
CANARY ISLANDS	Toutes destinations Alle bestemmingen	EUR		93	93		59	59
CAPE VERDE	Praia/Autres destinations Andere bestemmingen	USD	82		75	92		84
CAYMAN ISLANDS	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	204		187	84		76
CENTRAL AFRICAN REP.	Bangui/Autres destinations Andere bestemmingen	XAF		57.397	88		35.179	54
CHAD	Ndjamena/Autres destinations Andere bestemmingen	XAF		83.720	128		65.780	100
CHILI	Santiago	USD	124		113	89		82
	Reste du pays/Overige	USD	96		88	47		43
CHINA	Beijing	CNY		610	68		541	60
	Shanghai	CNY		822	91		673	75
	Reste du pays/Overige	CNY		650	72		452	50
COLOMBIA	Bogota	USD	99		90	46		42
	Reste du pays/Overige	USD	55		50	29		27
COMOROS	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	91		83	102		94
CONGO	Brazzaville	XAF		103.569	158		78.131	119
	Reste du pays/Overige	XAF		48.802	74		36.816	56
CONGO, Democratic Rep.	Kinshasa	USD	144		131	132		121
	Lubumbashi	USD	125		114	64		59
	Reste du pays/Overige	USD	59		54	73		66
COOK ISLANDS	Toutes destinations Alle bestemmingen	NZD		224	118		96	50
COSTA RICA	San Jose	USD	103		94	66		60
	Reste du pays/Overige	USD	74		67	51		47
COTE D'IVOIRE	Abidjan	XOF		88.320	135		58.880	90
	Reste du pays/Overige	XOF		37.462	57		28.261	43
CROATIA	Zagreb	USD	113		103	122		112
	Reste du pays/Overige	USD	69		63	100		91
CUBA	Havana	USD	151		138	88		81
	Reste du pays/Overige	USD	120		110	25		23
CYPRUS	Toutes destinations Alle bestemmingen	CYP		41	70		28	48
CZECH REPUBLIC	Prague	CZK		6.800	210		2.515	78
	Reste du pays/Overige	CZK		2.774	86		1.366	42
DENMARK	Copenhague	DKK		1.228	165		819	110
	Overige	DKK		1.228	165		819	110
DJIBOUTI	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	187		171	96		88
DOMINICA	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	129		118	106		97
DOMINICAN REPUBLIC	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	52		47	17		16
ECUADOR	Quito	USD	102		93	87		80
	Reste du pays/Overige	USD	75		69	70		64
EGYPT	Cairo	USD	121		111	78		71
	Reste du pays/Overige	USD	90		83	49		45
EL SALVADOR	San Salvador	USD	111		102	63		57
	Reste du pays/Overige	USD	49		45	42		38
EQUATORIAL GUINEA	Malabo	XAF		69.552	106		54.648	83
	Reste du pays/Overige	XAF		31.549	48		41.821	64
ERITREA	Asmara	USD	111		101	98		90
	Reste du pays/Overige	USD	35		32	36		33
ESTONIA	Tallinn	EEK		1.560	100		1.177	75
	Reste du pays/Overige	EEK		1.085	69		611	39
ETHIOPIA	Addis Abeba	USD	146		133	124		114
	Reste du pays/Overige	USD	123		112	78		72
FIJI	Suva/Autres destinations Andere bestemmingen	FJD		137	66		103	50
FINLAND	Helsinki	EUR		177	177		69	69
	Reste du pays/Overige	EUR		177	177		69	69

Lijst van dagelijkse forfaitaire vergoedingen en maximum richtprijzen voor hotels
 Liste des indemnités forfaitaires journalières par pays et des indemnités maximales de logement

			Personnel de l'Administration centrale Personeel Hoofdbestuur					
PAYS	VILLES		Indemnité de logement Logementsvergoeding			Indemnité forfaitaire journalière Dagelijkse forfaitaire vergoeding		
			USD/ Monnaie locale Lokale valuta	USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro	USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro
LANDEN	STEDEN							
FRANCE	Paris	EUR		147	147		115	115
	Reste du pays/Overige	EUR		147	147		115	115
FRENCH GUIANA	Cayenne	EUR		80	80		83	83
	Reste du pays/Overige	EUR		49	49		58	58
FRENCH POLYNESIA	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	135		123	79		72
GABON	Libreville	XAF		59.225	90		59.225	90
	Reste du pays/Overige	XAF		49.796	76		44.159	67
GAMBIA	Banjul	USD	39		36	27		25
	Reste du pays/Overige	USD	18		16	12		11
GEORGIA	Tbilisi	USD	195		178	147		135
	Reste du pays/Overige	USD	101		92	43		40
GERMANY	Berlin	EUR		145	145		92	92
	Cologne	EUR		145	145		92	92
	Reste du pays/Overige	EUR		145	145		92	92
GHANA	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	103		95	61		56
GIBRALTAR	Toutes destinations Alle bestemmingen	GIP		46	67		44	64
GREECE	Athens	EUR		165	165		106	106
	Reste du pays/Overige	EUR		165	165		106	106
GREENLAND	Toutes destinations Alle bestemmingen	DKK		1.190	160		535	72
GRENADA	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	207		190	133		121
GUADELOUPE	Toutes destinations Alle bestemmingen	EUR		79	79		89	89
GUAM	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	165		151	78		71
GUATEMALA	Guatemala city	USD	106		97	57		52
	Reste du pays/Overige	USD	100		92	67		61
GUINEA	Conakry/Autres destinations Andere bestemmingen	USD	122		111	71		65
GUINEA-BISSAU	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	48		44	44		40
GUYANA	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	117		107	57		53
HAITI	Port-au-Prince/Autres destinations Andere bestemmingen	USD	103		94	103		94
HONDURAS	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	134		122	75		69
HONG KONG	Toutes destinations Alle bestemmingen	HKD		1.284	151		499	59
HUNGARY	Budapest	HUF		30.516	119		18.704	73
	Reste du pays/Overige	HUF		30.516	119		18.704	73
ICELAND	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	179		164	97		88
INDIA	New Delhi	INR		6.102	123		3.006	60
	Bombay	INR		7.639	153		2.826	57
	Reste du pays/Overige	INR		5.879	118		2.286	46
INDONESIA	Jakarta	USD	98		90	60		55
	Reste du pays/Overige	USD	82		75	53		48
IRAN	Teheran	USD	138		126	53		49
	Reste du pays/Overige	USD	138		126	53		49
IRAQ	Baghdad	USD	81		74	58		53
	Reste du pays/Overige	USD	53		48	59		54
IRELAND	Dublin	EUR		152	152		93	93
	Reste du pays/Overige	EUR		152	152		93	93
ISRAEL	Tel Aviv	ILS		898	184		551	113
	Reste du pays/Overige	ILS		556	114		387	79
ITALY	Rome	EUR		160	160		102	102
	Reste du pays/Overige	EUR		124	124		106	106
JAMAICA	Kingston	USD	138		126	133		122
	Reste du pays/Overige	USD	164		150	67		61

Lijst van dagelijkse forfaitaire vergoedingen en maximum richtprijzen voor hotels
 Liste des indemnités forfaitaires journalières par pays et des indemnités maximales de logement

PAYS LANDEN	VILLES STEDEN	USD/ Monnaie locale Lokale valuta	Personnel de l'Administration centrale Personeel Hoofdbestuur					
			Indemnité de logement Logementsvergoeding			Indemnité forfaitaire journalière Dagelijkse forfaitaire vergoeding		
			USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro	USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro
JAPAN	Tokyo	JPY		22.770	179		18.630	146
	Osaka	JPY		13.897	109		12.323	97
	Reste du pays/Overige	JPY		15.787	124		14.573	115
JORDAN	Amman	USD	93		85	68		62
	Reste du pays/Overige	USD	150		138	105		96
KAZAKHSTAN	Alma Ata/Astana	USD	190		174	103		94
	Reste du pays/Overige	USD	78		72	39		35
KENYA	Nairobi	USD	147		135	83		76
	Reste du pays/Overige	USD	91		83	33		31
KIRIBATI	Toutes destinations Alle bestemmingen	AUD		191	112		144	85
KOREA, DEM.REP.	Pyongyang	USD	111		101	60		54
	Reste du pays/Overige	USD	69		63	59		54
KOREA, REPUBLIC OF	Seoul	USD	189		173	174		159
	Reste du pays/Overige	USD	131		120	142		130
KUWAIT	Toutes destinations All bestemmingen	USD	250		229	123		113
KYRGYZSTAN	Bishkek	USD	154		141	91		83
	Reste du pays/Overige	USD	72		66	57		52
LAO PEOPLE'S DEM. REP.	Vientiane	USD	64		58	34		31
	Reste du pays/Overige	USD	25		23	23		21
LATVIA	Riga	LVL		85	135		52	83
	Reste du pays/Overige	LVL		33	52		27	43
LEBANON	Beirut	USD	103		94	87		80
	Reste du pays/Overige	USD	75		68	66		61
LESOTHO	Maseru	USD	93		85	34		31
	Reste du pays/Overige	USD	31		29	33		30
LIBERIA	Monrovia	USD	143		131	122		112
	Reste du pays/Overige	USD	29		26	38		35
LIBYAN ARAB JAMAHIRIYA	Tripoli	USD	70		64	48		44
	Reste du pays/Overige	USD	70		64	48		44
LIECHTENSTEIN	Toutes destinations Alle bestemmingen	CHF		183	119		175	114
LITHUANIA	Vilnius	LTL		515	149		290	84
	Reste du pays/Overige	LTL		378	110		232	67
LUXEMBOURG	Luxembourg/Autres destinations Andere bestemmingen	EUR		119	119		64	64
MACAO	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	99		90	84		77
MACEDONIA, THE FORMER REPUBLIC OF	Skopje	USD	152		140	54		49
	Reste du pays/Overige	USD	113		104	40		36
MADAGASCAR	Antanarivo	USD	121		111	81		74
	Reste du pays/Overige	USD	46		42	45		41
MALAWI	Lilongwe	USD	174		159	82		75
	Reste du pays/Overige	USD	130		119	61		56
MALAYSIA	Kuala Lumpur	USD	71		65	65		60
	Reste du pays/Overige	USD	60		55	45		41
MALDIVES	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	223		204	33		30
MALI	Bamako	XOF		46.582	71		61.748	94
	Reste du pays/Overige	XOF		34.661	53		44.114	67
MALTA	Toutes destinations Alle bestemmingen	MTL		55	129		43	101
MARSHALL ISLANDS	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	109		100	49		45
MARTINIQUE	Toutes destinations Alle bestemmingen	EUR		81	81		95	95
MAURITANIE	Nouakchott/Autres destinations Andere bestemmingen	USD	60		55	53		49
MAURITIUS	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	144		132	53		49
MEXICO	Mexico city	USD	189		173	102		93
	Reste du pays/Overige	USD	124		113	69		64
MICRONESIA, FED.STATES OF	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	93		85	55		50
MOLDOVA, REP. OF	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	120		110	80		73
MONACO	Toutes destinations	EUR		111	111		99	99

Lijst van dagelijkse forfaitaire vergoedingen en maximum richtprijzen voor hotels
 Liste des indemnités forfaitaires journalières par pays et des indemnités maximales de logement

			Personnel de l'Administration centrale Personeel Hoofdbestuur					
PAYS LANDEN	VILLES STEDEN	USD/ Monnaie locale Lokale valuta	Indemnité de logement Logementsvergoeding			Indemnité forfaitaire journalière Dagelijkse forfaitaire vergoeding		
			USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro	USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro
	Alle bestemmingen							

Lijst van dagelijkse forfaitaire vergoedingen en maximum richtprijzen voor hotels
 Liste des indemnités forfaitaires journalières par pays et des indemnités maximales de logement

PAYS LANDEN	VILLES STEDEN	USD/ Monnaie locale Lokale valuta	Personnel de l'Administration centrale Personeel Hoofdbestuur					
			Indemnité de logement Logementsvergoeding			Indemnité forfaitaire journalière Dagelijkse forfaitaire vergoeding		
			USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro	USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro
MONGOLIA	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	70		64	36		33
MONTSERRAT	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	95		87	84		77
MOROCCO	Rabat	MAD		1.334	124		817	76
	Casablanca	MAD		1.334	124		817	76
	Reste du pays/Overige	MAD		1.028	96		841	78
MOZAMBIQUE	Maputo	USD	105		96	86		78
	Reste du pays/Overige	USD	72		66	40		37
MYANMAR, UNION OF	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	58		53	43		40
NAMIBIA	Windhoek	USD	68		62	36		33
	Reste du pays/Overige	USD	39		36	32		29
NAURU	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	40		37	72		66
NEPAL	Kathmandu	USD	74		67	65		60
	Reste du pays/Overige	USD	84		77	54		49
NETHERLANDS	La Haye	EUR		158	158		115	115
	Reste du pays/Overige	EUR		158	158		115	115
NETHERLANDS ANTILLES	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	221		202	74		67
NEW CALEDONIA	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	89		81	89		81
NEW ZEALAND	Wellington	NZD		194	102		146	77
	Reste du pays/Overige	NZD		194	102		146	77
NICARAGUA	Managua	USD	106		97	71		65
	Reste du pays/Overige	USD	50		46	37		33
NIGER	Niamey	XOF		64.032	98		46.368	71
	Reste du pays/Overige	XOF		31.595	48		23.835	36
NIGERIA	Abuja/Lagos	USD	224		205	111		101
	Reste du pays/Overige	USD	59		54	47		43
NIUE	Toutes destinations Alle bestemmingen	NZD		102	54		80	42
NORTHERN MARIANA ISLANDS	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	143		131	95		87
NORWAY	Toutes destinations Alle bestemmingen	NOK		1.200	146		675	82
OMAN	Muscat	USD	110		100	64		59
	Reste du pays/Overige	USD	110		101	90		82
PAKISTAN	Islamabad	USD	176		161	53		48
	Reste du pays/Overige	USD	104		95	36		33
PALAU	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	113		103	53		49
PANAMA	Panama city	USD	111		101	94		86
	Reste du pays/Overige	USD	101		92	50		45
PAPUA NEW GUINEA	Port Moresby	USD	117		107	58		53
	Reste du pays/Overige	USD	72		66	34		31
PARAGUAY	Asuncion	USD	141		129	57		53
	Reste du pays/Overige	USD	27		25	16		15
PERU	Lima	USD	152		139	93		85
	Reste du pays/Overige	USD	143		130	73		67
PHILIPPINES	Manilla	USD	100		91	75		69
	Reste du pays/Overige	USD	58		53	32		30
POLAND	Warsaw	PLN		779	179		383	88
	Reste du pays/Overige	PLN		449	103		253	58
PORTUGAL	Lisbon	EUR		119	119		93	93
	Reste du pays/Overige	EUR		119	119		93	93
PUERTO RICO	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	148		136	80		73
QATAR	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	87		80	77		71
REUNION	Toutes destinations Alle bestemmingen	EUR		86	86		82	82
ROMANIA	Bucharest	USD	184		168	68		62
	Reste du pays/Overige	USD	107		98	41		38
RUSSIAN FEDERATION	Moscow	USD	166		152	97		89
	St. Petersburg	USD	322		295	138		126
	Reste du pays/Overige	USD	95		87	60		55

Lijst van dagelijkse forfaitaire vergoedingen en maximum richtprijzen voor hotels
 Liste des indemnités forfaitaires journalières par pays et des indemnités maximales de logement

PAYS LANDEN	VILLES STEDEN	USD/ Monnaie locale Lokale valuta	Personnel de l'Administration centrale Personeel Hoofdbestuur					
			Indemnité de logement Logementsvergoeding			Indemnité forfaitaire journalière Dagelijkse forfaitaire vergoeding		
			USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro	USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro
RWANDA	Kigali	USD	128		117	133		122
	Reste du pays/Overige	USD	52		48	46		42

Lijst van dagelijkse forfaitaire vergoedingen en maximum richtprijzen voor hotels
 Liste des indemnités forfaitaires journalières par pays et des indemnités maximales de logement

			Personnel de l'Administration centrale					
			Personeel Hoofdbestuur					
PAYS	VILLES		Indemnité de logement Logementsvergoeding			Indemnité forfaitaire journalière Dagelijkse forfaitaire vergoeding		
LANDEN	STEDEN	USD/ Monnaie locale Lokale valuta	USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro	USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro
ST. KITTS/NEVIS	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	162		149	123		112
ST. LUCIA	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	177		162	96		87
ST. VINCENT	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	183		167	98		90
SAMOA	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	62		57	40		36
SAN MARINO	Toutes destinations Alle bestemmingen	EUR		124	124		106	106
SOA TOME AND PRINCIPE	Sao Tome	USD	87		79	65		60
	Reste du pays/Overige	USD	51		47	88		80
SAUDI ARABIA	Riyadh	USD	119		109	105		96
	Reste du pays/Overige	USD	101		92	89		82
SENEGAL	Dakar	XOF		37.778	58		46.173	70
	Reste du pays/Overige	XOF		42.052	64		40.403	62
SERBIA AND MONTENEGRO	Belgrade	USD	176		161	83		76
	Reste du pays/Overige	USD	170		156	80		73
SEYCHELLES	Victoria/Autres destinations Andere bestemmingen	USD	188		172	111		101
SIERRA LEONE	Freetown	USD	113		103	81		75
	Reste du pays/Overige	USD	70		64	78		72
SINGAPORE	Singapore	SGD		238	124		159	83
	Reste du pays/Overige	SGD		238	124		159	83
SLOVAK REPUBLIC	Bratislava	SKK		4.829	115		2.600	62
	Reste du pays/Overige	SKK		2.165	52		1.067	25
SLOVENIA	Ljubljana	SIT		25.966	110		12.789	54
	Reste du pays/Overige	SIT		22.799	97		14.576	62
SOLOMON ISLANDS	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	47		43	29		26
SOMALIA	Mogadiscio	USD	40		37	46		42
	Reste du pays/Overige	USD	40		37	46		42
SOUTH AFRICA	Pretoria	ZAR		496	62		390	49
	Capetown	ZAR		666	83		358	45
	Johannesburg	ZAR		624	78		308	38
	Reste du pays/Overige	ZAR		732	91		344	43
SPAIN	Madrid	EUR		143	143		88	88
	Barcelone	EUR		143	143		88	88
	Reste du pays/Overige	EUR		122	122		75	75
SRI LANKA	Colombo/Autres destinations Andere bestemmingen	USD	64		59	35		32
SUDAN	Khartoum	USD	192		175	112		103
	Reste du pays/Overige	USD	54		50	64		58
SURINAME	Paramaribo	USD	103		94	50		46
	Reste du pays/Overige	USD	103		94	50		46
SWAZILAND	Mbabane/Ezulwini	USD	169		155	48		44
	Reste du pays/Overige	USD	90		83	39		35
SWEDEN	Stockholm	SEK		1.872	203		658	71
	Reste du pays/Overige	SEK		1.872	203		658	71
SWITZERLAND	Bern/Autres destinations Andere bestemmingen	CHF		183	119		175	114
SYRIAN ARAB REPUBLIC	Damascus	USD	87		79	80		73
	Reste du pays/Overige	USD	100		91	61		56
TAHITI	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	122		112	41		37
TAIWAN	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	160		146	102		94
TAJIKISTAN	Dushanbe	USD	124		114	51		46
	Reste du pays/Overige	USD	46		42	13		12
TANZANIA, REPUBLIC OF	Dar Es Salaam	USD	146		134	79		72
	Reste du pays/Overige	USD	85		78	46		42
THAILAND	Bangkok	USD	77		70	58		53
	Reste du pays/Overige	USD	60		55	38		35
TIMOR LESTE	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	83		76	43		39
TOGO	Lome	XOF		59.430	91		43.035	66
	Reste du pays/Overige	XOF		18.568	28		21.797	33
TOKELAU	Toutes destinations	NZD		58	30		9	5

Lijst van dagelijkse forfaitaire vergoedingen en maximum richtprijzen voor hotels
 Liste des indemnités forfaitaires journalières par pays et des indemnités maximales de logement

PAYS LANDEN	VILLES STEDEN	USD/ Monnaie locale Lokale valuta	Personnel de l'Administration centrale Personeel Hoofdbestuur					
			Indemnité de logement Logementsvergoeding			Indemnité forfaitaire journalière Dagelijkse forfaitaire vergoeding		
			USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro	USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro
	Alle bestemmingen							

Lijst van dagelijkse forfaitaire vergoedingen en maximum richtprijzen voor hotels
 Liste des indemnités forfaitaires journalières par pays et des indemnités maximales de logement

PAYS LANDEN	VILLES STEDEN	Personnel de l'Administration centrale Personeel Hoofdbestuur						
		Indemnité de logement Logementsvergoeding			Indemnité forfaitaire journalière Dagelijkse forfaitaire vergoeding			
		USD/ Monnaie locale Lokale valuta	USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro	USD	Monnaie locale Lokale valuta	Euro
TONGA	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	43		40	36		33
TRINIDAD/TOBAGO	Trinidad	USD	154		141	63		58
	Tobago	USD	145		133	22		20
TUNISIA	Tunis	TND		109	76		114	79
	Reste du pays/Overige	TND		69	48		77	54
TURKEY	Ankara	TRL		*****	82		83.490.000	55
	Istanbul	TRL		*****	111		95.634.000	63
	Reste du pays/Overige	TRL		*****	73		81.355.313	53
TURKMENISTAN	Ashgabad	USD	75		69	57		52
	Reste du pays/Overige	USD	75		69	57		52
TURKS AND CAICOS ISLANDS	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	140		128	79		72
TUVALU	Toutes destinations Alle bestemmingen	AUD		139	82		93	55
UGANDA	Kampala	USD	178		163	62		57
	Reste du pays/Overige	USD	50		46	27		25
UKRAINE	Kiev	USD	200		183	78		71
	Reste du pays/Overige	USD	112		103	69		63
UNITED ARAB EMIRATES	Abu Dhabi	USD	117		107	84		77
	Reste du pays/Overige	USD	175		160	102		94
UNITED KINGDOM	London	GBP		146	211		63	91
	Reste du pays/Overige	GBP		125	181		62	89
UNITED STATES	Washington D.C.	USD	197		180	73		67
	Atlanta	USD	150		137	74		68
	Chicago	USD	223		205	79		72
	Los Angeles	USD	199		182	85		78
	New York	USD	228		208	88		81
	Reste du pays/Overige	USD	179		164	81		74
U.K. VIRGIN ISLANDS	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	193		176	139		128
U.S. VIRGIN ISLANDS	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	163		149	150		137
URUGUAY	Montevideo	USD	85		77	56		52
	Reste du pays/Overige	USD	139		127	68		63
UZBEKISTAN	Tashkent	USD	179		164	152		139
	Reste du pays/Overige	USD	79		73	49		45
VANUATU	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	99		91	61		56
VENEZUELA	Caracas	USD	152		139	93		85
	Reste du pays/Overige	USD	102		94	66		60
VIETNAM	Hanoi	USD	86		79	47		43
	Reste du pays/Overige	USD	87		80	43		39
WALLIS ISLANDS	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	81		74	78		71
WEST BANK AND GAZA STRIP	Toutes destinations Alle bestemmingen	USD	85		78	62		57
YEMEN, REPUBLIC OF	Sana'a	USD	123		112	63		58
	Reste du pays/Overige	USD	66		61	48		44
ZAMBIA	Lusaka	USD	131		120	68		62
	Reste du pays/Overige	USD	68		62	47		43
ZIMBABWE	Harare	USD	109		99	75		69
	Reste du pays/Overige	USD	70		64	70		64

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2004 — 385

[C — 2004/03034]

23 JANUARI 2004. — Koninklijk besluit tot wijziging van het KB/WIB 92, op het stuk van de bedrijfsvoorheffing (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, inzonderheid op :

— artikel 271, gewijzigd bij de wet van 6 juli 1994 en bij het koninklijk besluit van 20 december 1996 en bij de wet van 24 december 2002;

— artikel 275, §§ 1 en 2;

Gelet op het KB/WIB 92, inzonderheid op :

— artikel 87, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 27 augustus 1993, 22 oktober 1993, 10 januari 1997, 20 mei 1997, 5 december 1997, 24 juni 1999 en van 15 december 2003;

— artikel 88;

— bijlage III, vervangen door de bijlage van het koninklijk besluit van 15 december 2003;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende :

— dat dit besluit van toepassing moet zijn op de vanaf 1 januari 2004 betaalde of toegekende inkomsten;

— dat het ten spoedigste ter kennis moet worden gebracht van de schuldenaars van de bedrijfsvoorheffing;

— dat dit besluit dus dringend moet worden getroffen;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 1 van het koninklijk besluit van 15 december 2003 tot wijziging van het KB/WIB 92, op het stuk van de bedrijfsvoorheffing, wordt ingetrokken.

Art. 2. In bijlage III van het KB/WIB 92, vervangen door de bijlage van het koninklijk besluit van 15 december 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het opschrift van hoofdstuk VI van de toepassingsregels worden de woorden « auteursrechten en naburige rechten » geschrapt;

2° het nummer 69 van de toepassingsregels ingetrokken.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, met uitzondering van artikel 2, 1°, dat uitwerking heeft op de vanaf 1 januari 2004 betaalde of toegekende inkomsten.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2004 — 385

[C — 2004/03034]

23 JANVIER 2004. — Arrêté royal modifiant, en matière de précompte professionnel, l'AR/CIR 92 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code des impôts sur les revenus 1992, notamment :

— l'article 271, modifié par la loi du 6 juillet 1994 et par l'arrêté royal du 20 décembre 1996 et par la loi du 24 décembre 2002;

— l'article 275, §§ 1^{er} et 2;

Vu l'AR/CIR 92, notamment :

— l'article 87, modifié par les arrêtés royaux du 27 août 1993, 22 octobre 1993, 10 janvier 1997, 20 mai 1997, 5 décembre 1997, 24 juin 1999 et du 15 décembre 2003;

— l'article 88;

— l'annexe III, remplacée par l'annexe à l'arrêté royal du 15 décembre 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant :

— que cet arrêté doit être applicable aux revenus payés ou attribués à partir du 1^{er} janvier 2004;

— qu'il doit être porté à la connaissance des débiteurs du précompte professionnel dans les plus brefs délais;

— qu'il doit donc être pris d'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté royal du 15 décembre 2003 modifiant, en ce qui concerne le précompte professionnel, l'AR/CIR 92, est rapporté.

Art. 2. A l'annexe III de l'AR/CIR 92, remplacée par l'annexe de l'arrêté royal du 15 décembre 2003, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'intitulé du chapitre VI des règles d'application les mots « droits d'auteurs et droits voisins » sont supprimés;

2° le numéro 69 des règles d'application est rapporté.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception de l'article 2, 1°, qui produit ses effets sur les revenus payés ou attribués à partir du 1^{er} janvier 2004.

Art. 4. Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 januari 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 10 april 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juli 1992.

Wet van 6 juli 1994, *Belgisch Staatsblad* van 16 juli 1994.

Programmawet (I) van 24 december 2002, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002 (1ste editie)

Koninklijk besluit van 20 december 1996, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1996 (4^e editie).

Wetten op de Raad van State, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 12 januari 1973, *Belgisch Staatsblad* van 21 maart 1973.

Wet van 4 juli 1989, *Belgisch Staatsblad* van 25 juli 1989.

Wet van 4 augustus 1996, *Belgisch Staatsblad* van 20 augustus 1996, err. 8 oktober 1996.

Koninklijk besluit van 27 augustus 1993 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, *Belgisch Staatsblad* van 13 september 1993.

Koninklijk besluit van 22 oktober 1993, *Belgisch Staatsblad* van 29 oktober 1993.

Koninklijk besluit van 10 januari 1997, *Belgisch Staatsblad* van 11 februari 1997.

Koninklijk besluit van 20 mei 1997, *Belgisch Staatsblad* van 10 juni 1997.

Koninklijk besluit van 5 december 1997, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1997.

Koninklijk besluit van 24 juni 1999, *Belgisch Staatsblad* van 14 augustus 1999.

Koninklijk besluit van 15 december 2003, *Belgisch Staatsblad* van 23 december 2003 (2^e editie).

Art. 4. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 janvier 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Code des impôts sur les revenus 1992, coordonné par arrêté royal du 10 avril 1992, *Moniteur belge* du 30 juillet 1992.

Loi du 6 juillet 1994, *Moniteur belge* du 16 juillet 1994.

Loi-programme (I) du 24 décembre 2002, *Moniteur belge* du 31 décembre 2002 (1^{ère} édition)

Arrêté royal du 20 décembre 1996, *Moniteur belge* du 31 décembre 1996 (4^e édition).

Lois sur le Conseil de l'Etat, coordonnées par arrêté royal du 12 janvier 1973, *Moniteur belge* du 21 mars 1973.

Loi du 4 juillet 1989, *Moniteur belge* du 25 juillet 1989.

Loi du 4 août 1996, *Moniteur belge* du 20 août 1996, err. 8 octobre 1996.

Arrêté royal du 27 août 1993 d'exécution du Code des impôts sur les revenus 1992, *Moniteur belge* du 13 septembre 1993.

Arrêté royal du 22 octobre 1993, *Moniteur belge* du 29 octobre 1993.

Arrêté royal du 10 janvier 1997, *Moniteur belge* du 11 février 1997.

Arrêté royal du 20 mai 1997, *Moniteur belge* du 10 juin 1997.

Arrêté royal du 5 décembre 1997, *Moniteur belge* du 31 décembre 1997.

Arrêté royal du 24 juin 1999, *Moniteur belge* du 14 août 1999.

Arrêté royal du 15 décembre 2003, *Moniteur belge* du 23 décembre 2003 (2^e édition).

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

N. 2004 — 386

[2003/23100]

1 DECEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1971 houdende uitvoering van sommige bepalingen van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, inzonderheid op artikel 33, gewijzigd bij de wet van 24 december 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 december 1971 houdende uitvoering van sommige bepalingen van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, inzonderheid op artikel 36, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 mei 1982, 10 november 2001 en 22 januari 2002;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van het Fonds voor arbeidsongevallen van 21 mei 2001;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën gegeven op 13 maart 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 12 mei 2003;

Gelet op het advies 35.914/1 van de Raad van State, gegeven op 2 oktober 2003, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk en van Onze Staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 36, vijfde lid, van het koninklijk besluit van 21 december 1971 houdende uitvoering van sommige bepalingen van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, worden de woorden « 330 frank » vervangen door de woorden « 28,50 euro ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

F. 2004 — 386

[2003/23100]

1^{er} DECEMBRE 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 1971 portant exécution de certaines dispositions de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, notamment l'article 33, modifié par la loi du 24 décembre 2002;

Vu l'arrêté royal du 21 décembre 1971 portant exécution de certaines dispositions de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, notamment l'article 36, modifié par les arrêtés royaux des 18 mai 1982, 10 novembre 2001 et 22 janvier 2002;

Vu l'avis du Comité de gestion du Fonds des accidents du travail du 21 mai 2001;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances donné le 13 mars 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 12 mai 2003;

Vu l'avis 35.914/1 du Conseil d'Etat, donné le 2 octobre 2003 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et de Notre Secrétaire d'Etat à l'Organisation du travail et au Bien-être au travail,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Dans l'article 36, alinéa 5, de l'arrêté royal du 21 décembre 1971 portant exécution de certaines dispositions de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, les mots « 330 francs » sont remplacés par les mots « 28,50 euros ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand, na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. Onze Minister van Werk en Onze Staatssecretaris voor Arbeidsorganisatie en Welzijn op het Werk zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 december 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

De Staatssecretaris van Arbeidsorganisatie
en Welzijn op het Werk,
Mevr. K. VAN BREMPT

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre de l'Emploi et Notre Secrétaire d'état à l'Organisation du travail et au Bien-être au travail sont chargés, chacun en ce qui le concerne de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} décembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

La Secrétaire d'Etat à l'Organisation du Travail
et au Bien-être au travail,
Mme K. VAN BREMPT

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 387

[C — 2003/00854]

9 NOVEMBER 2003. — Koninklijk besluit waarbij het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers gemachtigd wordt toegang te hebben tot het Rijksregister van de natuurlijke personen en het identificatienummer ervan te gebruiken

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van besluit dat wij de eer hebben aan Uwe Majesteit ter ondertekening voor te leggen, strekt ertoe het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers, afgekort «N.I.O.I.», te machtigen toegang te hebben tot de informatiegegevens van het Rijksregister van de natuurlijke personen en het identificatienummer ervan te gebruiken, overeenkomstig de artikelen 5, eerste lid, en 8, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van dit register.

Het N.I.O.I. is een instelling van openbaar nut van type B, ingesteld bij de wet van 8 augustus 1981 tot oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers, en onderworpen aan de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

De opdrachten van het N.I.O.I. kunnen als volgt beschreven worden :

— materiële bijstand aan de onderdanen en morele bijstand aan de onderdanen en aan de vaderlandslievende verenigingen (artikel 3 van de wet van 8 augustus 1981);

— controle van de oproepen op de publieke vrijgevigheid (artikel 5 van de wet van 8 augustus 1981);

— verlenen van de geneeskundige verzorging aan de invalide onderdanen;

— instelling van een kredietdienst die aan de onderdanen leningen toekent waardoor zij in bepaalde omstandigheden het hoofd kunnen bieden aan de moeilijkheden van het bestaan.

Het verlenen van zowel materiële als morele bijstand aan de oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers, in alle levensomstandigheden en van hulp aan de verenigingen die de belangen van deze personen behartigen, vormt de bestaansreden en de voornaamste opdracht van het N.I.O.I.

Het N.I.O.I. komt meer bepaald tussen in de geneeskundige, paramedische, farmaceutische, hospitalisatie- en prothesekosten voor alle oorlogsinvaliden.

Zo verzekert het N.I.O.I. de kosteloze geneeskundige verzorging aan de oorlogsinvaliden en betaalt het de eigen bijdrage voor de prestaties opgenomen in de nomenclatuur van de Geneeskundige Verzorging terug aan bepaalde categorieën van oud-strijders en niet-invalide oorlogsslachtoffers, evenals de terugbetaalbare geneesmiddelen.

De terugbetalingen worden thans uitgevoerd op basis van de formulieren die eigen zijn aan het Instituut en die de betrokkenen laten invullen door hun zorgverleners en door hun ziekenfonds.

Deze procedure blijkt redelijk zwaar te zijn in hoofde van de gerechtigden van de geneeskundige verzorging en het blijkt dat de aan het Instituut gerichte documenten regelmatig onvolledig of slecht leesbaar zijn. In dit verband dient opgemerkt te worden dat de gemiddelde leeftijd van de gerechtigden relatief hoog ligt.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 387

[C — 2003/00854]

9 NOVEMBRE 2003. — Arrêté royal autorisant l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre à accéder au Registre national des personnes physiques et à en utiliser le numéro d'identification

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté que nous avons l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté a pour objet d'autoriser l'Institut National des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, en abrégé « I.N.I.G. », à accéder aux informations et à utiliser le numéro d'identification du Registre national des personnes physiques, conformément aux articles 5, alinéa 1^{er}, et 8 de la loi du 8 août 1983 organisant ledit registre.

L'I.N.I.G. est un organisme d'intérêt public de type B, créé par la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut National des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, ainsi que du Conseil Supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, et soumis à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, à accéder à certaines informations du Registre national des personnes physiques.

Les missions de l'I.N.I.G. peuvent être décrites comme suit :

— appui matériel aux ressortissants et appui moral aux ressortissants et aux associations patriotiques (article 3 de la loi du 8 août 1981);

— contrôle des appels à la générosité publique (article 5 de la loi du 8 août 1981);

— octroi des soins de santé aux ressortissants invalides;

— instauration d'un office de crédit octroyant aux ressortissants des prêts leur permettant dans certaines circonstances de faire face aux difficultés de l'existence.

L'octroi d'une assistance tant matérielle que morale aux invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, dans toutes les circonstances de la vie et d'une aide aux associations qui ont en charge les intérêts de ces personnes constitue la raison d'être et la mission principale de l'I.N.I.G.

Plus spécifiquement, l'I.N.I.G. intervient dans les soins médicaux, paramédicaux, pharmaceutiques, d'hospitalisation et de prothèses pour tous les invalides de guerre.

Ainsi, l'I.N.I.G. assure la gratuité des soins médicaux aux invalides de guerre et rembourse à certaines catégories d'anciens combattants et victimes de guerre non invalides les tickets modérateurs se rapportant aux prestations reprises à la nomenclature des Soins de Santé ainsi qu'aux médicaments remboursables.

Les remboursements sont actuellement effectués sur la base de formulaires spécifiques à l'Institut que les intéressés font compléter par leurs prestataires de soins et par leur mutuelle.

Cette procédure s'avère être assez lourde dans le chef des bénéficiaires des soins de santé et il apparaît que les documents adressés à l'Institut sont régulièrement incomplets ou peu lisibles. Il convient de signaler à ce propos que la moyenne d'âge des bénéficiaires est relativement élevée.

Teneinde de terugbetalingsprocedures te optimaliseren en de informatie-uitwisselingen met de ziekenfondsen en de verschillende instellingen van sociale zekerheid (bijvoorbeeld de Nationale Kas voor oorlogspensioenen) te vereenvoudigen, wenst het N.I.O.I. gemachtigd te worden toegang te hebben tot de informatiegegevens van het Rijksregister van de natuurlijke personen, via de Kruispuntbank voor de sociale zekerheid, en het identificatienummer van dit register te gebruiken.

Overeenkomstig de rechtspraak van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en van de Raad van State, heeft de regering zich er, voor elk van de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen en waartoe de toegang verleend is krachtens artikel 1 van het ontworpen besluit, van vergewist dat het N.I.O.I. er noodzakelijk kennis van moet nemen teneinde de opdrachten die hem toegekend zijn te vervullen.

De toegang tot de informatiegegevens van het Rijksregister wordt als volgt gerechtvaardigd.

De informatiegegevens bedoeld in 1° (naam en voornamen), 2° (geboorteplaats en -datum), en 5° (hoofdverblijfplaats) van artikel 3, eerste lid, van de voormelde wet van 8 augustus 1983, vormen de minimale informatiegegevens om het dossier betreffende een natuurlijke persoon te kunnen opstellen.

De informatie betreffende de naam en voornamen (1°) maakt het bovendien mogelijk de identiteit van de oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers te bepalen, in geval van een gebrek aan door de betrokkenen bezorgde informatiegegevens.

De informatie betreffende de leeftijd (2°) is eveneens noodzakelijk teneinde de interventievoorwaarden van het N.I.O.I. te bepalen (cf. bijvoorbeeld artikel 1, b), van het koninklijk besluit van 29 oktober 1986 tot vaststelling van de wijze waarop de Staat door bemiddeling van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers tussenkomt in de kosten der geneeskundige verzorging der oorlogsinvaliden en gelijkgestelden, van de oorlogswezen en krijgsgesvangenen die een gevangenschap van zes tot twaalf maanden ondergaan hebben).

De informatie betreffende de hoofdverblijfplaats (5°) is noodzakelijk, met name wanneer de oorlogsinvaliden, oud-strijders of oorlogsslachtoffers hun adreswijziging vergeten te melden aan het Instituut.

Het is eveneens noodzakelijk de informatiegegevens betreffende de plaats en datum van overlijden (6°), de burgerlijke staat (8°) en de samenstelling van het gezin (9°) te kennen. In geval van overlijden worden de terugbetalingen immers toegekend aan de wettelijke erfgenamen.

Het N.I.O.I. wenst gemachtigd te worden toegang te hebben tot de opeenvolgende wijzigingen van de informatiegegevens van het Rijksregister, om het laatste adres vóór de verblijfplaats die opgenomen is in de informatiegegevens die door de gerechtigde personen megedeeld werden, te kennen, teneinde, in geval van een adreswijziging, de overeenstemming met de gegevens waarover het N.I.O.I. reeds beschikt, na te gaan.

Het N.I.O.I. vraagt eveneens de machtiging om het identificatienummer van het Rijksregister te gebruiken. Om de informatie-uitwisselingen met de ziekenfondsen en de verschillende instellingen van sociale zekerheid, via de Kruispuntbank voor de sociale zekerheid, te vergemakkelijken, is het immers noodzakelijk dat men één enkel identificatienummer gebruikt, in dit geval het nummer van het Rijksregister.

Het gebruik van het identificatienummer zal eveneens, in het kader van een intern beheer, een unieke identificatie van de oorlogsinvaliden, de oud-strijders en de oorlogsslachtoffers mogelijk maken in de dossiers, bestanden en registers die door het N.I.O.I. bijgehouden worden.

De toegang tot de informatiegegevens van het Rijksregister en het gebruik van het identificatienummer ervan, zijn voorbehouden aan de Administrateur-generaal van het N.I.O.I., evenals aan de personeelsleden die hij aanwijst wegens hun respectieve bevoegdheden.

De lijst van de personeelsleden van het N.I.O.I. die gemachtigd zijn om toegang te hebben tot de informatiegegevens van het Rijksregister en het identificatienummer ervan te gebruiken, zal jaarlijks opgesteld worden en ter beschikking gesteld worden van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Afin d'optimiser les procédures de remboursement et de simplifier les échanges d'informations avec les mutuelles et les différents organismes de sécurité sociale (par exemple, la Caisse Nationale des Pensions de Guerre), l'I.N.I.G. souhaite être autorisé à accéder aux informations du Registre national des personnes physiques, via la Banque-Carrefour de la Sécurité Sociale, et à utiliser le numéro d'identification dudit registre.

Conformément à la jurisprudence de la Commission de la protection de la vie privée et du Conseil d'Etat, le Gouvernement s'est assuré, pour chacune des informations qui sont visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques et auxquelles l'accès est octroyé aux termes de l'article 1^{er} de l'arrêté en projet, que l'I.N.I.G. se trouve dans la nécessité d'en prendre connaissance afin d'accomplir les missions qui lui sont confiées.

L'accès aux informations du Registre national se justifie comme suit.

Les informations visées aux 1° (nom et prénoms), 2° (lieu et date de naissance) et 5° (résidence principale) de l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1983, constituent les informations minimales pour pouvoir établir le dossier relatif à une personne physique.

L'information relative aux nom et prénoms (1°) permet en outre de déterminer l'identité des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, en cas de déficience des informations transmises par les intéressés.

L'information relative à l'âge (2°) est également nécessaire afin de déterminer les conditions d'intervention de l'I.N.I.G. (cf., par exemple, l'article 1^{er}, b), de l'arrêté royal du 29 octobre 1986 fixant les modalités selon lesquelles l'Etat intervient dans le coût des soins de santé aux invalides de guerre et assimilés, aux orphelins de guerre et aux prisonniers de guerre ayant subi une captivité de six à douze mois, à l'intervention de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre).

L'information relative à la résidence principale (5°) est nécessaire, notamment lorsque que les invalides de guerre, anciens combattants ou victimes de guerre oublient de signaler à l'Institut leur changement d'adresse.

Il est également nécessaire de connaître les informations relatives au lieu et à la date du décès (6°), à l'état civil (8°) et à la composition de ménage (9°). En effet, en cas de décès, les remboursements sont attribués aux héritiers légaux.

L'I.N.I.G. souhaite être autorisé à connaître les modifications successives apportées aux informations du Registre national afin de connaître la dernière adresse précédant le lieu de résidence repris dans les informations communiquées par les personnes bénéficiaires, dans le but de vérifier, en cas de changement d'adresse, la concordance avec les données que l'I.N.I.G. dispose déjà.

L'I.N.I.G. sollicite également l'utilisation du numéro d'identification du Registre national. En effet, afin de faciliter les échanges d'informations avec les mutuelles et les différents organismes de sécurité sociale par le biais de la Banque-Carrefour de la sécurité sociale, il est indispensable d'utiliser un seul numéro d'identification, en l'occurrence celui du Registre national.

L'utilisation du numéro d'identification permettra également, dans le cadre d'une gestion interne, une identification unique des invalides de guerre, des anciens combattants et des victimes de guerre dans les dossiers, fichiers et répertoires tenus par l'I.N.I.G.

L'accès aux informations et l'utilisation du numéro d'identification du Registre national sont réservés à l'Administrateur général de l'I.N.I.G. ainsi qu'aux membres du personnel qu'il désigne en raison de leurs compétence et attributions respectives.

La liste des membres du personnel de l'I.N.I.G. autorisés à accéder aux informations et à utiliser le numéro d'identification du Registre national sera dressée annuellement et tenue à la disposition de la Commission de la protection de la vie privée.

De betrokken personeelsleden ondertekenen een schriftelijke verklaring waarbij zij zich ertoe verbinden de veiligheid en het vertrouwelijke karakter van de informatiegegevens waartoe zij toegang krijgen, te bewaren.

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer heeft haar advies nr. 09/2003 uitgebracht op 27 februari 2003. Dit advies is gunstig.

De Raad van State heeft zijn advies nr. 35.610/2 uitgebracht op 2 juli 2003.

Er werd rekening gehouden met de opmerkingen geformuleerd door de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer en door de Raad van State, zowel in het ontwerp van besluit als in het ontwerp van verslag aan de Koning.

Wij hebben de eer te zijn,
Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige en zeer getrouwe dienaars,
De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE
De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

ADVIES Nr. 09/2003 van 27 februari 2003 van
de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer

BETREFT: Adviesaanvraag van de Minister van Binnenlandse Zaken aangaande een ontwerp van koninklijk besluit waarbij het Nationaal Instituut voor oorlogsslachtoffers gemachtigd wordt toegang te hebben tot het Rijksregisternummer van de natuurlijke personen en het identificatienummer ervan te gebruiken

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer,
Gelet op de Wet van 8 december 1992, gewijzigd bij de wet van 11 december 1998 op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer,

Gelet op de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, inzonderheid artikel 5, lid 2, a, en artikel 8;

Gelet op adviesaanvraag door dhr. Federaal Minister van Binnenlandse Zaken, door Commissie ontvangen op 19 december 2002,

Verleent op de zitting van 27 februari 2002 hiernavolgend advies,

1. Het ontwerp van koninklijk besluit strekt ertoe het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers te machtigen toegang te hebben tot de informatiegegevens van het Rijksregister en het identificatienummer ervan te gebruiken.

2.1. Het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden is een instelling van openbaar nut ingesteld bij de Wet van 8 augustus 1981 tot oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers. De instelling is onderworpen aan de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut.

2.1. In het Verslag aan de Koning worden de opdrachten van het N.I.O.I. als volgt beschreven :

- materiele bijstand aan de onderdanen en morele bijstand aan de onderdanen en aan de vaderlandslievende verenigingen;
- controle van de oproepen op de publieke vrijgevigheid;
- verlenen van de geneeskundige verzorging aan de invalide onderdanen;
- instelling van een kredietdienst die aan de onderdanen leningen toekent;

Concreet komt het N.I.O.I. onder meer tussen in de geneeskundige, paramedische, farmaceutische, hospitalisatie en prothesekosten voor alle oorlogsinvaliden.

2.2. De Commissie stelt vast dat, overeenkomstig een heersende opvatting van de Commissie, de toegang tot elk gegeven, bedoeld in artikel 3, eerste lid van de wet van 8 augustus 1983 wordt gemotiveerd.

Zo wordt de vraag tot toegang gesteld en voldoende gemotiveerd voor de hiernavolgende gegevens :

- naam en voornaam (1°);

Les membres du personnel concernés souscrivent une déclaration écrite par laquelle ils s'engagent à préserver la sécurité et le caractère confidentiel des informations auxquelles ils reçoivent accès.

La Commission de la protection de la vie privée a rendu son avis n° 09/2003 le 27 février 2003. Cet avis est favorable.

Le Conseil d'Etat a rendu son avis n° 35.610/2 le 2 juillet 2003.

Il a été tenu compte des observations formulées par la Commission de la protection de la vie privée et par le Conseil d'Etat, aussi bien dans le projet d'arrêté que dans le projet de rapport au Roi.

Nous avons l'honneur d'être,
Sire,
de Votre Majesté,
les très respectueux et les très fidèles serviteurs,
Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE
La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

AVIS N° 09 / 2003 du 27 février 2003
de la Commission de la protection de la vie privée

OBJET: Demande d'avis du Ministre de l'Intérieur concernant le projet d'arrêté royal autorisant l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre à accéder aux informations du Registre national des personnes physiques et à en utiliser le numéro d'identification.

La Commission de la protection de la vie privée,

Vu la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, modifiée par la loi du 11 décembre 1998;

Vu la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, en particulier l'article 5, alinéa 2, a, et l'article 8;

Vu la demande d'avis du Ministre de l'Intérieur, reçue le 19 décembre 2002;

Vu le rapport de M. C. VOET, Emet, le 27 février 2003, l'avis suivant :

1. Le projet d'arrêté royal vise à autoriser l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre à accéder aux informations du Registre national des personnes physiques et à en utiliser le numéro d'identification.

2. L'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre est un organisme d'intérêt public créé par la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, ainsi que du Conseil supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre. Il est soumis à la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

2.1. Les missions de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre sont décrites comme suit dans le Rapport au Roi :

- appui matériel aux ressortissants et appui moral aux ressortissants et aux associations patriotiques;
- contrôle des appels à la générosité publique;
- octroi des soins de santé aux ressortissants invalides;

— instauration d'un office de crédit octroyant des prêts aux ressortissants.

Concrètement, l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre intervient notamment dans les soins médicaux, paramédicaux, pharmaceutiques, d'hospitalisation et de prothèses pour tous les invalides de guerre.

2.2. La Commission constate que conformément à sa jurisprudence, bien établie, l'accès à toutes les données visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1983 doit être motivé.

L'accès a ainsi été demandé et suffisamment motivé pour les données suivantes :

- les nom et prénoms (1°);

- geboorteplaats en datum (2°);
- hoofdverblijfplaats (5°);
- plaats en datum van overlijden (6°);
- burgerlijke staat (8°);
- samenstelling gezin (9°).

De vraag van N.I.O.I. nl. om toegang te hebben tot de opeenvolgende wijzigingen van de informatiegegevens van het Rijksregister, om het laatste adres voor de verblijfplaats die opgenomen is in de informatiegegevens die door de gerechtigde personen meegedeeld werden, te kennen, komt gerechtvaardigd voor.

2.3. Het N.I.O.I. vraagt eveneens de machtiging om het identificatienummer van het Rijksregister te gebruiken. De motivering nl. « om de informatie-uitwisselingen met de Ziekenfondsen en de verschillende instellingen van sociale zekerheid, via de Kruispuntbank voor de sociale zekerheid, te vergemakkelijken, via een enkel identificatienummer, nl. het nummer van het Rijksregister, « komt gerechtvaardigd voor.

2.4. De toegang tot de informatiegegevens van het Rijksregister en het gebruik van het identificatienummer ervan, zijn volgens de ontwerp-tekst voorbehouden aan de Administrateur-Generaal van het N.I.O.I. evenals « aan de personeelsleden die hij aanwijst wegens hun respectieve bevoegdheden.»

De Commissie stelt met tevredenheid vast dat enkel bepaalde personen, bij naam aangewezen, toegang zullen hebben tot het Rijksregister en het identificatienummer zullen gebruiken, en dat deze personen hiervoor een verklaring m.b.t. de veiligheid en de vertrouwelijkheid dienen te ondertekenen.

De Commissie wenst, en dat in tegenstelling tot een aanbeveling van de Raad van State, dat de lijst van die personen, continu bijgewerkt, ter haar beschikking zou worden gehouden in plaats van haar periodiek zou worden opgestuurd. De Commissie vestigt er in dit verband de aandacht op dat bepaalde koninklijke besluiten reeds het voorschrift bevatten betreffende "het ter beschikking houden" van bedoelde lijst.

Dergelijk voorschrift tracht immers de bestaande procedures in overeenstemming te brengen met de administratieve realiteit. De Commissie vindt dat het ter beschikking houden van de lijst de permanente bijwerking ervan door de verantwoordelijken voor de verwerking, vergemakkelijkt.

Om deze redenen :

Verleent de Commissie een gunstig advies.

Voor de secretaris, wettig verhinderd,
(get.) D. GHEUDE, adviseur.

De voorzitter,
(get.) P. THOMAS

ADVIES 35.610/2 VAN DE AFDELING WETGEVING VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 18 juni 2003 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste dertig dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oudstrijders en oorlogsslachtoffers gemachtigd wordt toegang te hebben tot het Rijksregister van de natuurlijke personen en het identificatienummer ervan te gebruiken", heeft op 2 juli 2003 het volgende advies gegeven :

Rekening houdend met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht op het feit dat, wegens het ontslag van de regering, de bevoegdheid van deze laatste beperkt is tot het afhandelen van de lopende zaken. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de regering in aanmerking kan nemen als zij te oordelen heeft of het vaststellen of wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

De adviesaanvraag is gegrond op artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals die bepaling vervangen is bij de wet van 2 april 2003. De afdeling wetgeving beperkt zich derhalve tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan, zoals toegestaan is krachtens artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten.

- le lieu et la date de naissance (2°);
- la résidence principale (5°);
- le lieu et la date du décès (6°);
- l'état civil (8°);
- la composition du ménage (9°).

La demande de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre visant à accéder aux modifications successives apportées aux informations du Registre national afin de connaître la dernière adresse précédant le lieu de résidence figurant dans les informations communiquées par les personnes bénéficiaires apparaît comme justifiée.

2.3 L'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre sollicite également l'autorisation d'utiliser le numéro d'identification du Registre national. La motivation, à savoir faciliter, par le biais de la Banque-Carrefour de la sécurité sociale, les échanges d'informations avec les mutuelles et les différents organismes de sécurité sociale en utilisant un seul numéro d'identification, en l'occurrence celui du Registre national, apparaît comme justifiée.

2.4. Selon le texte du projet, l'accès aux informations et l'utilisation du numéro d'identification du Registre national sont réservés à l'Administrateur général de l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre ainsi qu'aux membres du personnel qu'il désigne en raison de leurs attributions respectives.

La Commission constate avec satisfaction que seules certaines personnes, désignées nommément, auront accès au Registre national et utiliseront le numéro d'identification et que pour ce faire ces personnes devront souscrire une déclaration relative à la sécurité et au caractère confidentiel des informations.

Contrairement à une recommandation formulée par le Conseil d'Etat, la Commission souhaite que la liste de ces personnes, mise à jour en permanence, soit tenue à sa disposition plutôt que de lui être envoyée périodiquement. A cet égard, la Commission souligne que certains arrêtés royaux contiennent déjà la prescription relative à la mise à disposition de la liste visée.

Pareille prescription vise, en effet, à harmoniser les procédures existantes avec la réalité administrative. La Commission estime que le mise à disposition de la liste facilite sa mise à jour permanente par les responsables du traitement.

Par ces motifs,

La Commission de la protection de la vie privée émet un avis favorable.

Pour le secrétaire, légitimement empêché,
(signé) D. GHEUDE, conseiller.

Le président,
(signé) P. THOMAS.

AVIS 35.610/2 DE LA SECTION DE LEGISLATION DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 18 juin 2003, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trente jours, sur un projet d'arrêté royal "autorisant l'Institut National des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre à accéder au Registre national des personnes physiques et à en utiliser le numéro d'identification", a donné le 2 juillet 2003 l'avis suivant :

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'Etat attire l'attention sur le fait qu'en raison de la démission du Gouvernement, la compétence de celui-ci se trouve limitée à l'expédition des affaires courantes. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien de la compétence ainsi limitée, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le Gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

La demande d'avis est introduite sur la base l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tel que remplacé par la loi du 2 avril 2003. La section de législation se borne dès lors à l'examen de la compétence de l'auteur de l'acte, du fondement juridique ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, comme le permet l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Rechtsgrond

Wil het ontworpen koninklijk besluit in rechte aanvaardbaar blijven, dan moet het overeenkomstig artikel 19, § 3, eerste lid, van de wet van 25 maart 2003 tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen en van de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, ter ondertekening worden voorgelegd aan de Koning vóór de aanwijzing van de leden van het sectoraal comité van het Rijksregister, opgericht binnen de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Daarna komt het de Koning immers niet meer toe zo een besluit goed te keuren.

De kamer was samengesteld uit :

De heer Y. Kreins, kamervoorzitter;

De heer J. Jaumotte en Mevr. M. Baguet, staatsraden;

Mevr. B. Vigneron, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer M. Joassart, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer Y. Chauffoureaux, adjunct-referendaris.

De griffier,

B. Vigneron.

De voorzitter,

Y. Kreins.

9 NOVEMBER 2003. — Koninklijk besluit waarbij het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers gemachtigd wordt toegang te hebben tot het Rijksregister van de natuurlijke personen en het identificatienummer ervan te gebruiken

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, inzonderheid op artikel 5, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 30 maart 1995, en op artikel 8, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 15 januari 1990;

Overwegende dat de wet van 8 augustus 1981 tot oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers, van toepassing is;

Overwegende dat de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, inzonderheid op artikel 4, § 1, gewijzigd bij de wet van 11 december 1998, van toepassing is;

Gelet op het advies nr. 09/2003 van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer, uitgebracht op 27 februari 2003;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 16 april 2003;

Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;

Gelet op advies nr. 35.610/2 van de Raad van State, gegeven op 2 juli 2003, met toepassing van artikel 84, §1, eerste lid, 1^o van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van Onze Minister van Justitie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Toegang tot de informatiegegevens

Artikel 1. Het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers wordt gemachtigd toegang te hebben tot de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, 1^o, 2^o, 5^o, 6^o, 8^o en 9^o, en tweede lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen.

De in het eerste lid bedoelde toegang is uitsluitend toegestaan voor de uitvoering van de taken die toebehoren aan het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers, overeenkomstig artikel 3 van de wet van 8 augustus 1981 tot oprichting van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers en van de Hoge Raad voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers.

Fondement juridique

Pour demeurer juridiquement admissible, l'arrêté royal en projet doit être soumis à la signature du Roi avant la désignation des membres du Comité sectoriel du Registre national créé au sein de la Commission de la protection de la vie privée, conformément à l'article 19, § 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 25 mars 2003 modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques et la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques. En effet, après cette opération, il n'appartiendra plus au Roi d'adopter un tel arrêté.

La chambre était composée de :

M. Y. Kreins, président de chambre;

M. J. Jaumotte et Mme M. Baguet, conseillers d'Etat;

Mme B. Vigneron, greffier.

Le rapport a été présenté par M. M. Joassart, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. Y. Chauffoureaux, référendaire adjoint.

Le greffier,

B. Vigneron.

Le président,

Y. Kreins.

9 NOVEMBRE 2003. — Arrêté royal autorisant l'Institut National des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre à accéder au Registre national des personnes physiques et à en utiliser le numéro d'identification

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, notamment l'article 5, alinéa 1^{er}, modifié par la loi du 30 mars 1995, et l'article 8, alinéa 1^{er}, modifié par la loi du 15 janvier 1990;

Considérant que la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut national des invalides, anciens combattants et victimes de guerre, ainsi que du Conseil Supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, trouve à s'appliquer;

Considérant que la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, notamment l'article 4, § 1^{er}, tel que modifié par la loi du 11 décembre 1998, trouve à s'appliquer;

Vu l'avis n° 09/2003 de la Commission de la protection de la vie privée, donné le 27 février 2003;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 16 avril 2003;

Vu la délibération du Conseil des ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis n° 35.610/2 du Conseil d'Etat, donné le 2 juillet 2003, en application de l'article 84, §1, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de Notre Ministre de la Justice, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^{er}. — Accès aux informations

Article 1^{er}. L'Institut National des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre est autorisé à accéder aux informations visées à l'article 3, alinéas 1^{er}, 1^o, 2^o, 5^o, 6^o, 8^o et 9^o, et 2 de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.

L'accès visé à l'alinéa 1^{er} est autorisé exclusivement pour l'accomplissement des tâches qui incombent à l'Institut National des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, en application de l'article 3 de la loi du 8 août 1981 portant création de l'Institut National des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, ainsi que du Conseil Supérieur des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre.

De in het eerste lid bedoelde toegang is voorbehouden:

1° aan de Administrateur-generaal van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers;

2° aan de personeelsleden van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers die daartoe door de in 1° bedoelde persoon bij name en schriftelijk aangewezen werden, wegens hun functie en binnen de grenzen van hun respectieve bevoegdheden.

Art. 2. De met toepassing van artikel 1 verkregen informatiegegevens mogen slechts worden gebruikt voor de in het tweede lid van het genoemde artikel vermelde doeleinden. Zij mogen niet meegedeeld worden aan derden.

Worden niet als derden beschouwd voor de toepassing van het eerste lid :

1° de natuurlijke personen waarop de informatiegegevens betrekking hebben en hun wettelijke vertegenwoordigers;

2° de openbare overheden en de instellingen aangewezen krachtens artikel 5 van de voormelde wet van 8 augustus 1983, voor de informatiegegevens die hun mogen worden verstrekt krachtens hun aanwijzing en in het kader van de betrekkingen die zij voor de in artikel 1 vermelde doeleinden onderhouden met het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers, in de uitoefening van hun wettelijke en reglementaire bevoegdheden.

HOOFDSTUK II. — *Gebruik van het identificatienummer*

Art. 3. De overeenkomstig artikel 1, derde lid, aangewezen personeelsleden van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers, worden gemachtigd het identificatienummer van het Rijksregister van de natuurlijke personen te gebruiken.

Art. 4. – Voor interne beheersdoeleinden mag het identificatienummer van het Rijksregister uitsluitend door de in artikel 1, derde lid, bedoelde personen gebruikt worden als identificatiemiddel in de dossiers, bestanden en registers die door het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers worden bijgehouden, met het oog op het vervullen van de in artikel 1, tweede lid, bedoelde taken.

Bij extern gebruik mag het identificatienummer enkel gebruikt worden in de betrekkingen die voor het vervullen van deze taken noodzakelijk zijn, met :

1° de houder van het identificatienummer of zijn wettelijke vertegenwoordiger;

2° de openbare overheden en instellingen die zelf de in artikel 8 van de wet van 8 augustus 1983 bedoelde machtiging hebben verkregen en die optreden in het kader van hun wettelijke en reglementaire bevoegdheden.

Dit nummer mag niet aangebracht worden op documenten die ter kennis gebracht kunnen worden van andere derden dan de personen, overheden en instellingen bedoeld in het voorgaande lid.

HOOFDSTUK III. — *Slothebalingen*

Art. 5. De lijst van de overeenkomstig de artikelen 1, derde lid, en 3, aangewezen personeelsleden van het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers wordt, met vermelding van hun functie, jaarlijks opgesteld en ter beschikking gesteld van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

De betrokken personeelsleden ondertekenen een schriftelijke verklaring waarin zij zich ertoe verbinden de veiligheid en de vertrouwelijkheid van de informatiegegevens waartoe zij toegang krijgen, te bewaren.

Art. 6. Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Justitie zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 9 november 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

L'accès visé à l'alinéa 1^{er} est réservé :

1° à l'Administrateur général de l'Institut National des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre;

2° aux membres du personnel de l'Institut National des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre qui, en raison de leurs fonctions et dans les limites de leurs attributions respectives, ont été désignés nommément et par écrit à cette fin par la personne visée au 1°.

Art. 2. Les informations obtenues en application de l'article 1^{er} ne peuvent être utilisées qu'aux fins mentionnées à l'alinéa 2 dudit article. Elles ne peuvent être communiquées à des tiers.

Ne sont pas considérés comme des tiers pour l'application de l'alinéa 1^{er} :

1° les personnes physiques auxquelles se rapportent ces informations et leurs représentants légaux;

2° les autorités publiques et organismes désignés en vertu de l'article 5 de la loi précitée du 8 août 1983, pour les informations qui peuvent leur être communiquées en vertu de leur désignation et dans le cadre des relations qu'ils entretiennent dans l'exercice de leurs compétences légales et réglementaires aux fins énumérées à l'article 1^{er} avec l'Institut National des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre.

CHAPITRE II. — *Utilisation du numéro d'identification*

Art. 3. Les membres du personnel de l'Institut National des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre désignés conformément à l'article 1^{er}, alinéa 3, sont autorisés à utiliser le numéro d'identification du Registre national des personnes physiques.

Art. 4. Le numéro d'identification du Registre national ne peut être utilisé à des fins de gestion interne par les personnes visées à l'art. 1^{er}, alinéa 3, que comme moyen d'identification dans les dossiers, fichiers et répertoires qui sont tenus par l'Institut National des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, en vue de l'accomplissement des tâches visées à l'article 1^{er}, alinéa 2.

En cas d'usage externe, le numéro d'identification ne peut être utilisé que dans les relations nécessaires à l'accomplissement de ces tâches, avec :

1° le titulaire du numéro d'identification ou son représentant légal;

2° les autorités publiques et organismes qui ont eux-mêmes reçu l'autorisation visée à l'article 8 de la loi du 8 août 1983 et qui agissent dans le cadre de leurs compétences légales et réglementaires.

Ce numéro ne peut être apposé sur des documents susceptibles d'être portés à la connaissance de tiers autres que les personnes, autorités et organismes visés à l'alinéa précédent.

CHAPITRE III. — *Dispositions finales*

Art. 5. La liste des membres du personnel de l'Institut National des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre désignés conformément aux articles 1^{er}, alinéa 3, et 3, avec l'indication de leur fonction, est dressée annuellement et tenue à la disposition de la Commission de protection de la vie privée.

Les membres du personnel concernés s'engagent à souscrire une déclaration écrite aux termes de laquelle ils s'engagent à préserver la sécurité et la confidentialité des informations auxquelles ils reçoivent accès.

Art. 6. Notre Ministre de l'Intérieur et Notre Ministre de la Justice sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 novembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 388

[2004/200208]

4 DECEMBRE 2003. — Décret modifiant le Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. A. Pour ce qui concerne la Région wallonne, à l'article 43 du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, modifié par l'article 1^{er} de l'arrêté royal n° 14 du 18 avril 1967, par l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 22 août 1980, par l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 30 décembre 1980, par l'article 2 de l'arrêté royal du 29 mars 1994 et par l'article 6 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « 11 p.c. », introduits par l'article 1^{er}, 1°, de l'arrêté royal du 22 août 1980, sont remplacés par les mots « 11 p.c. »;

2° au 2°, les mots « 250 francs par jour et par personne », introduits par l'article 1^{er}, 2°, de l'arrêté royal du 22 août 1980, sont remplacés par les mots « 250 francs par jour et par personne »;

3° le 4°, abrogé par l'article 1^{er}, 4°, de l'arrêté royal du 22 août 1980, est abrogé.

B. Pour ce qui concerne la Région wallonne, l'article 43, 3°, du même Code, inséré par l'article 1^{er}, 2°, de l'arrêté royal n° 14 du 18 avril 1967, et modifié par l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 22 août 1980, par l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 30 décembre 1980 et par l'article 1^{er} du décret du 16 décembre 1999, est remplacé par la disposition suivante :

« 3° des concours colombophiles lorsque le retour des pigeons a lieu, sauf circonstances de force majeure, un samedi, un dimanche, un jour de fête légale ou un jour de kermesse considéré comme officiel par la commune et que les enjeux sont risqués exclusivement par les propriétaires des pigeons engagés; ».

C. Pour ce qui concerne la Région wallonne, l'article 43, 3°, du même Code, est remplacé par la disposition suivante :

« 3° des concours colombophiles lorsque les enjeux sont risqués exclusivement par les propriétaires des pigeons engagés; ».

D. Pour ce qui concerne la Région wallonne, à l'article 43, 2°, du même Code, modifié par l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 22 août 1980, les mots « 250 francs » sont remplacés par les mots « 6,20 euros ».

Art. 2. Pour ce qui concerne la Région wallonne, l'article 44 du même Code, remplacé en dernier lieu par l'article 2 de l'arrêté royal du 22 août 1980, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 44. - Par dérogation à l'article 43, la taxe frappant les paris sur les courses de chevaux courues en Belgique est fixée comme suit :

1° un cinquième du prélèvement opéré sur le montant brut des sommes engagées dans le pari mutuel;

2° 5 p.c. du montant brut des sommes engagées dans le pari à la cote. »

Art. 3. A. Pour ce qui concerne la Région wallonne, à l'article 45, alinéa 1^{er}, du même Code, modifié par l'article 3 de l'arrêté royal n° 14 du 18 avril 1967, les mots « 4,80 p.c. » et les mots « 2,75 p.c. », tels qu'introduits par l'article 3 de l'arrêté royal n° 14 du 18 avril 1967, sont remplacés respectivement par les mots « 4,80 p.c. » et les mots « 2,75 p.c. ».

B. Pour ce qui concerne la Région wallonne, à l'article 45 du même Code, modifié par l'article 3 de l'arrêté royal n° 14 du 18 avril 1967, dont l'alinéa 1^{er} formera le paragraphe 1^{er}, l'alinéa 2 est abrogé et il est ajouté un paragraphe 2, rédigé comme suit :

« § 2. La taxe sur les jeux et paris relative aux jeux de casino autres que les jeux de baccara chemin de fer et de roulette sans zéro s'applique sur le produit brut de ces jeux au taux de 30 p.c. sur la partie dudit produit qui, pour l'année civile, ne dépasse pas 35 millions de francs et au taux de 40 p.c. sur le surplus.

Le produit brut est constaté chaque jour; il est constitué par la différence entre le montant des encaisses constatées en fin de parties et le montant cumulé des avances initiales et des avances complémentaires, diminué des retraits opérés en cours de parties. La perte éventuellement constatée pour une journée est portée en déduction du produit brut des jours suivants. »

C. Pour ce qui concerne la Région wallonne, l'article 45, § 2, alinéa 1^{er}, du même Code est remplacé par l'alinéa suivant :

« La taxe sur les jeux et les paris relative aux jeux de casino autres que les jeux de baccara chemin de fer et de roulette sans zéro s'applique sur le produit brut de ces jeux au taux de 33 p.c. sur la partie dudit produit qui, pour l'année civile, ne dépasse pas 55 millions de francs et au taux de 44 p.c. sur le surplus. »

D. Pour ce qui concerne la Région wallonne, à l'article 45, § 2, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots « 55 millions de francs » sont remplacés par les mots « 1.360.000 euros ».

Art. 4. A. Pour ce qui concerne la Région wallonne, l'article 46 du même Code, remplacé par l'article 4 de l'arrêté royal n° 14 du 18 avril 1967, et modifié par l'article 3 de l'arrêté royal du 22 août 1980 et par l'article 2 de l'arrêté royal du 30 décembre 1980 et abrogé par l'article 2 du décret du 16 décembre 1999, est rétabli dans la rédaction suivante :

« Art. 46. - Il est perçu une taxe de 10 francs par bague pour pigeon vendue par les associations et fédérations agréées par le Ministre des Finances. »

B. Pour ce qui concerne la Région wallonne, l'article 46 du même Code est abrogé.

Art. 5. Pour ce qui concerne la Région wallonne, l'article 47 du même Code, abrogé par l'article 5 de l'arrêté royal n° 14 du 18 avril 1967, est abrogé.

Art. 6. Pour ce qui concerne la Région wallonne, les articles 48 à 50 du même Code, abrogés par l'article 12 de l'arrêté royal du 22 août 1980, sont abrogés.

Art. 7. A. Pour ce qui concerne la Région wallonne, l'article 79, § 1^{er}, du même Code, remplacé en dernier lieu par l'article 8, 1°, de l'arrêté royal du 22 août 1980, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Les appareils sont répartis, selon leur type, en cinq catégories désignées respectivement par les symboles A, B, C, D et E. »

B. Pour ce qui concerne la Région wallonne, l'article 79, § 2, du même Code, remplacé par l'article 8, 1°, de l'arrêté royal du 22 août 1980, est remplacé par la disposition suivante :

« § 2. Les appareils automatiques de divertissement désignés ci-après sont classés respectivement dans les catégories A, B, C, D et E visées au paragraphe 1^{er} :

1° dans la catégorie A :

a. les billards électriques à mise variable, généralement dénommés « Bingo », dont le jeu consiste à loger plusieurs boules ou billes dans des trous pratiqués dans le plan horizontal de l'appareil, à l'effet d'éclairer, sur le panneau du plan vertical, plusieurs chiffres ou signes sur une ligne horizontale, verticale ou diagonale, ou encore dans une zone déterminée, selon le type de l'appareil;

b. les billards électriques à mise variable, généralement dénommés « One Ball », dont le jeu consiste à loger sur le plan horizontal de l'appareil, une boule ou bille dans un des trous portant le même chiffre que celui qui est éclairé sur le panneau du plan vertical;

c. les appareils automatiques de divertissement, y compris ceux visés sub 3° à 5° ci-après, lorsqu'ils permettent, même occasionnellement, au joueur ou à l'utilisateur de regagner, en espèces ou sous la forme de jetons, au moins le montant de sa mise et/ou de gagner des prix, en nature ou sous la forme de bons-primés, d'une valeur commerciale d'au moins 250 francs;

2° dans la catégorie B, les appareils automatiques de divertissement visés sub 1°, lettre c., lorsqu'ils sont soumis à la taxe réduite prévue par l'article 81;

3° dans la catégorie C :

a. les grues automatiques munies de griffes ou de bras poussoir;

b. les billards électriques à mise fixe, généralement dénommés « Pin-Ball », « Flipper » ou « Flip-Tronic », dont le jeu consiste à lancer des boules ou des billes qui, au contact de certains obstacles, se trouvant sur le plan horizontal de l'appareil, font apparaître, sur le panneau du plan vertical, le résultat du jeu sous la forme de points, de signes ou de figurines;

c. les jeux automatiques de quilles qui sont normalement amovibles et qui requièrent habituellement l'emploi de boules ou de billes;

d. les jeux automatiques de poker, généralement dénommés « Jolly Joker »;

e. les appareils automatiques qui, simultanément, projettent des films ou des images et diffusent des sons;

4° dans la catégorie D :

a. les tourne-disques automatiques, y compris ceux généralement dénommés « Juke-box », qui diffusent exclusivement de la musique, même s'ils sont mis en marche à distance;

b. les jeux automatiques de quilles qui sont normalement amovibles et qui requièrent habituellement l'emploi de disques;

c. les appareils automatiques de tir;

d. les jeux électriques de golf, de hockey, de tennis et de football, le jeu de balle électrique du modèle « Spinner », ainsi que les appareils électriques du modèle « Base-ball », « Basket-ball », « Drop-ball », « Skee-ball », « Skee-fun », « All-Star Bowler », « Ten Strike »;

e. chaque billard électrique faisant partie du jeu de compétition généralement dénommé « Bumper », qui est normalement installé sur les foires et les kermesses;

5° dans la catégorie E, tous les appareils automatiques qui ont été déclarés au Ministre des Finances en exécution du paragraphe 3 et qui ne sont pas classés dans l'une des catégories A à D. »

C. Pour ce qui concerne la Région wallonne, à l'article 79, § 2, 1°, c., du même Code, les mots « 250 francs » sont remplacés par les mots « 6,20 euros ».

D. Pour ce qui concerne la Région wallonne, l'article 79, § 2, du même Code est complété par les alinéas suivants :

« Lorsque les contingences techniques, économiques ou sociales rendent ces mesures nécessaires, la catégorie dans laquelle un type d'appareil doit être classé peut être fixée ou modifiée par le Gouvernement wallon, après consultation des unions professionnelles intéressées. Pour la classification d'un appareil, il est tenu compte de sa rentabilité, de la nature du jeu proposé et de la multiplicité de la mise, étant entendu qu'un appareil servant exclusivement de tourne-disque automatique ne peut être classé dans une catégorie supérieure à la catégorie D.

Le Gouvernement wallon saisira le Conseil régional wallon, immédiatement s'il est réuni, sinon dès l'ouverture de sa plus prochaine session, d'un projet de décret de confirmation des arrêtés pris en exécution de l'alinéa 2. »

Art. 8. A. Pour ce qui concerne la Région wallonne, l'article 80, § 1^{er}, du même Code, remplacé en dernier lieu par l'article 9 de l'arrêté royal du 22 août 1980, est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Le montant de la taxe est fixé comme suit :

Catégorie des appareils	Montant de la taxe
A	36 000 F
B	26 000 F
C	7 000 F
D	5 000 F
E	3 000 F. »

B. Pour ce qui concerne la Région wallonne, l'article 80, § 1^{er}, du même Code est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Le montant de la taxe est fixé comme suit :

Catégorie des appareils	Montant de la taxe
A	55 000 F
B	36 000 F
C	9 000 F
D	6 000 F
E	4 000 F. »

C. Pour ce qui concerne la Région wallonne, à l'article 80, § 1^{er}, du même Code, les montants exprimés en franc et figurant à la première colonne du tableau suivant sont remplacés par les montants exprimés en euro dans la deuxième colonne du même tableau.

55 000 F	1.365 euros
36 000 F	895 euros
9 000 F	225 euros
6 000 F	150 euros
4 000 F	100 euros

Art. 9. A. Pour ce qui concerne la Région wallonne, l'article 81 du même Code, remplacé par l'article 17 de l'arrêté royal n° 14 du 18 avril 1967 et modifié par l'article 7 de la loi du 24 décembre 1976, par l'article 10 de l'arrêté royal du 22 août 1980 et par l'article 2 de l'arrêté royal du 20 juillet 2000, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 81. - La taxe est réduite à :

1° un dixième de son montant relatif à l'année entière pour les appareils appartenant à un industriel forain et installés sur le champ de foire et les endroits similaires. La taxe ainsi réduite ne peut être inférieure à 500 francs;

2° la moitié de son montant relatif à l'année entière pour les appareils placés exclusivement dans une exploitation saisonnière. Est considérée comme telle toute exploitation, à l'exception des débits de boissons, qui n'est accessible au public que six mois par an au maximum. Cette période peut être prolongée de trente jours à condition que la déclaration en soit faite préalablement au contrôleur en chef des contributions directes dans le ressort duquel sont placés les appareils. »

B. Pour ce qui concerne la Région wallonne, à l'article 81, 1°, du même Code, les mots « 500 francs » sont remplacés par les mots « 12,50 euros ».

Art. 10. A. Pour ce qui concerne la Région wallonne, à l'arrêté royal du 8 juillet 1970, portant règlement général des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'article 35, remplacé par l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 24 mai 1978, est abrogé;

2° à l'article 35bis, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, inséré par l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 24 mai 1978, les mots « à l'article 35 » sont remplacés par les mots « à l'article 45, § 2, du Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus »;

3° l'article 56, remplacé par l'article 6 de l'arrêté royal du 10 novembre 1980 et modifié par l'article 7 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001, est abrogé.

B. L'article 35ter du même arrêté, inséré par l'article 1^{er} du décret du 6 mars 1996, est abrogé.

C. Le décret du 6 mars 1996 modifiant le Code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, en ce qui concerne la taxe sur les appareils automatiques de divertissement, est abrogé.

Art. 11. Le présent décret entre en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 2003, à l'exception :

1° des articles 1^{er}, A et B, 2, 3, A et B, 4, A, 5, 6, 7, A et B, 8, A, 9, A, et 10, A, qui produisent leurs effets le 1^{er} janvier 1989;

2° des articles 3, C, 8, B, et 10, B et C, qui produisent leurs effets à partir de l'exercice d'imposition 1996;

3° des articles 1^{er}, C, et 4, B, qui produisent leurs effets au 1^{er} janvier 2000;

4° des articles 1^{er}, D, 3, D, 7, C, 8, C, et 9, B, qui produisent leurs effets le 1^{er} janvier 2002.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 4 décembre 2003.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E, de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipeement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
Th. DETIENNE

Le Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Ph. COURARD

—————
Note

(1) *Session 2003-2004.*

Documents du Conseil 567 (2003-2004) N^{os} 1 à 3.

Compte rendu intégral, séance publique du 3 décembre 2003.

Discussion - Vote.

—————
ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 388

[2004/200208]

**4. DEZEMBER 2003 — Dekret zur Abänderung des Gesetzbuches
über die den Einkommensteuern gleichgestellten Steuern (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat das Folgende angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es :

Artikel 1 - A. Was die Wallonische Region betrifft, werden in Artikel 43 des Gesetzbuches über die den Einkommensteuern gleichgestellten Steuern, abgeändert durch den Artikel 1 des Königlichen Erlasses Nr. 14 vom 18. April 1967, durch den Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 22. August 1980, durch den Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 30. Dezember 1980, durch den Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 29. März 1994 und durch den Artikel 6 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Dezember 2001 die folgenden Abänderungen angebracht:

1° der durch den Artikel 1, 1° des Königlichen Erlasses vom 22. August 1980 eingeführte Wortlaut "11 Prozent" wird durch den Wortlaut "11 Prozent" ersetzt;

2° in 2° wird der durch den Artikel 1, 2° des Königlichen Erlasses vom 22. August 1980 eingeführte Wortlaut "250 BEF pro Tag und pro Person" durch den Wortlaut "250 BEF pro Tag und pro Person" ersetzt;

3° der durch den Artikel 1, 4° des Königlichen Erlasses vom 22. August 1980 aufgehobene Punkt 4° wird aufgehoben.

B. Was die Wallonische Region betrifft, wird der Artikel 43, 3° desselben Gesetzbuches, eingefügt durch den Artikel 1, 2° des Königlichen Erlasses Nr. 14 vom 18. April 1967 und abgeändert durch den Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 22. August 1980, durch den Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 30. Dezember 1980 und durch den Artikel 1 des Dekrets vom 16. Dezember 1999, durch die folgende Bestimmung ersetzt:

"3° Brieftaubenwettbewerbe, wenn die Brieftauben außer unter Umständen höherer Gewalt an einem Samstag, einem Sonntag, einem gesetzlichen Feiertag oder einem durch die Gemeinde als offiziell betrachteten Kirmestag zurückkehren und wenn die Einsätze nur von den Eigentümern der teilnehmenden Tauben riskiert werden;"

C. Was die Wallonische Region betrifft, wird der Artikel 43, 3° desselben Gesetzbuches durch die folgende Bestimmung ersetzt:

"43° Brieftaubenwettbewerbe, wenn die Einsätze nur von den Eigentümern der teilnehmenden Tauben riskiert werden;"

D. Was die Wallonische Region betrifft, wird in Artikel 43, 2° desselben Gesetzbuches, abgeändert durch den Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 22. August 1980 der Wortlaut "250 BEF" durch den Wortlaut "6,20 Euro" ersetzt.

Art. 2 - Was die Wallonische Region betrifft, wird der zuletzt durch den Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 22. August 1980 ersetzte Artikel 44 desselben Gesetzbuches durch die folgende Bestimmung ersetzt:

"Art. 44 - In Abweichung vom Artikel 43 wird die Steuer auf Wetten bezüglich Pferderennen, die in Belgien stattfinden, wie folgt festgesetzt:

- 1° ein Fünftel der Abgabe auf den Bruttobetrag der bei Wetten im Wettbüro eingesetzten Summen;
- 2° 5 Prozent des Bruttobetrags der bei Buchmacherwetten eingesetzten Summen."

Art. 3 - Was die Wallonische Region betrifft, werden in Artikel 45, Absatz 1 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch den Artikel 3 des Königlichen Erlasses Nr. 14 vom 18. April 1967, der Wortlaut "4,80 Prozent" und der Wortlaut "2,75 Prozent", so wie durch den Artikel 3 des Königlichen Erlasses Nr. 14 vom 18. April 1967 eingeführt, durch den Wortlaut "4,80 Prozent" bzw. den Wortlaut "2,75 Prozent" ersetzt.

B. Was die Wallonische Region betrifft, wird in Artikel 45 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch den Artikel 3 des Königlichen Erlasses Nr. 14 vom 18. April 1967, dessen Absatz 1 den Paragraphen 1 bilden wird, der Absatz 2 aufgehoben, und ein wie folgt verfasster Paragraph 2 hinzugefügt:

"§ 2. Die Steuer auf Spiele und Wetten bezüglich der Casinospiele außer dem Bakkarat (Chemin de Fer) und dem Roulette ohne Zero beträgt 30 Prozent des Bruttoertrags dieser Spiele für den Teil des besagten Ertrags, der in einem Kalenderjahr 35 Millionen BEF nicht übersteigt, und 40 Prozent des darüber stehenden Betrags.

Der Bruttoertrag wird täglich festgestellt; er besteht aus der Differenz zwischen dem Betrag der am Ende der Spiele festgestellten Kassenbestände und dem kumulierten Betrag der anfänglichen Vorschüsse und der zusätzlichen Vorschüsse nach Abzug der während der Spiele getätigten Entnahmen. Der für einen Tag eventuell festgestellte Verlust wird von dem Bruttoertrag der folgenden Tage abgezogen."

C. Was die Wallonische Region betrifft, wird der Artikel 45, § 2, Absatz 1 desselben Gesetzbuches durch den folgenden Absatz ersetzt:

"Die Steuer auf Spiele und Wetten bezüglich der Casinospiele außer dem Bakkarat (Chemin de Fer) und dem Roulette ohne Zero beträgt 33 Prozent des Bruttoertrags dieser Spiele für den Teil des besagten Ertrags, der in einem Kalenderjahr 55 Millionen BEF nicht übersteigt, und 44 Prozent des darüber stehenden Betrags."

D. Was die Wallonische Region betrifft, wird in dem Artikel 45, § 2, Absatz 1 desselben Gesetzbuches der Wortlaut "55 Millionen BEF" durch den Wortlaut "1.360.000 Euro" ersetzt.

Art. 4 - **A.** Was die Wallonische Region betrifft, wird der Artikel 46 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch den Artikel 4 des Königlichen Erlasses Nr. 14 vom 18. April 1967 und abgeändert durch den Artikel 3 des Königlichen Erlasses vom 22. August 1980 und den Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 30. Dezember 1980 und aufgehoben durch den Artikel 2 des Dekrets vom 16. Dezember 1999 wie folgt wiederaufgenommen:

"Art. 46 - Eine Steuer von 10 BEF pro durch die vom Minister der Finanzen zugelassenen Vereinigungen und Verbände verkauften Taubenring wird erhoben."

B. Was die Wallonische Region betrifft, wird der Artikel 46 desselben Gesetzbuches aufgehoben.

Art. 5 - Was die Wallonische Region betrifft, wird der Artikel 47 desselben Gesetzbuches, aufgehoben durch den Artikel 5 des Königlichen Erlasses Nr. 14 vom 18. April 1967, aufgehoben.

Art. 6 - Was die Wallonische Region betrifft, werden die Artikel 48 bis 50 desselben Gesetzbuches, aufgehoben durch den Artikel 12 des Königlichen Erlasses vom 22. August 1980, aufgehoben.

Art. 7 - **A.** Was die Wallonische Region betrifft, wird der Artikel 79, § 1 desselben Gesetzbuches, zuletzt aufgehoben durch den Artikel 8, 1° des Königlichen Erlasses vom 22. August 1980, durch die folgende Bestimmung ersetzt:

"§ 1. Die Geräte werden je nach Typ in fünf mit den Symbolen A, B, C, D und E bezeichnete Kategorien eingestuft."

B. Was die Wallonische Region betrifft, wird der Artikel 79, § 2 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch den Artikel 8, 1° des Königlichen Erlasses vom 22. August 1980, durch die folgende Bestimmung ersetzt:

"§ 2. Die weiter unten bezeichneten Spielautomaten werden je nach den in § 1 erwähnten Kategorien eingestuft:

1° in die Kategorie A:

a. die öfters "Bingo" genannten Billardgeräte mit variablem Einsatz, bei denen das Spiel darin besteht, mehrere Bälle oder Kugeln in im horizontalen Plan des Geräts befindliche Löcher zu führen, um auf der Anzeige im vertikalen Plan mehrere je nach Gerätetyp auf einer horizontalen, vertikalen oder schrägen Linie oder auch an einer bestimmten Stelle befindliche Zahlen oder Zeichen leuchten zu lassen;

b. die im allgemeinen "One Ball" genannten Billardgeräte mit variablem Einsatz, bei denen das Spiel darin besteht, auf dem horizontalen Plan des Geräts einen Ball oder eine Kugel in eins der Löcher zu führen, das die gleiche Zahl trägt wie die auf dem vertikalen Plan beleuchtete Zahl;

c. die Spielautomaten einschließlich derjenigen, die weiter unten unter 3° bis 5° erwähnt sind, wenn sie es dem Spieler oder Benutzer sogar nur gelegentlich ermöglichen, wenigstens den Betrag seines Einsatzes in bar oder als Spielmarke und/oder Preise in Naturalien oder als Gutscheine mit einem Wert von wenigstens 250 BEF zu gewinnen;

2° in die Kategorie B die unter 1°, *c.* erwähnten Spielautomaten, wenn sie der in Artikel 81 vorgesehenen ermäßigten Steuer unterliegen;

3° in die Kategorie C:

a. die mit Krallen oder mit einem Stoßarm versehenen automatischen Kräne;

b. die elektrischen Billardgeräte mit festem Einsatz, die im Allgemeinen "Pin-Ball", "Flipper" oder "Flip-Tronic" genannt werden und bei denen das Spiel darin besteht, Bälle oder Kugeln zu stoßen, die beim Berühren von bestimmten auf dem horizontalen Plan des Geräts befindlichen Hindernissen das Ergebnis des Spiels in Form von Punkten, Zeichen oder Figuren auf der Tafel des vertikalen Plans erscheinen lassen;

c. die automatischen Kegelspiele, die normalerweise versetzbar sind und deren Benutzung gewöhnlich Bälle oder Kugeln erfordert;

d. die im Allgemeinen "Jolly Joker" genannten automatischen Pokerspiele;

e. die Spielautomaten, die zur gleichen Zeit Filme oder Bilder projizieren und Töne von sich geben;

4° in die Kategorie D:

a. die automatischen Plattenspieler, einschließlich der im Allgemeinen "Juke-box" genannten Geräte, die nur Musik ausstrahlen, auch wenn sie aus einer bestimmten Entfernung in Gang gesetzt werden;

b. die automatischen Kegelspiele, die normalerweise versetzbar sind und deren Benutzung gewöhnlich Scheiben erfordert;

c. die Schießautomaten;

d. die elektrischen Golf-, Hockey-, Tennis und Fußballspiele, das elektrische "Spinner"-Ballspiel sowie die "Base-ball", "Basket-ball", "Drop-ball", "Skee-ball", "Skee-fun", "All-Star Bowler", "Ten Strike" genannten elektrischen Geräte;

e. jedes elektrische Billardgerät, das Teil eines im Allgemeinen "Bumper" genannten Wettbewerbsspiels ist und das üblicherweise auf den Volksfesten und Kirmessen installiert wird;

5° in die Kategorie E: alle Spielautomaten, die beim Ministerium der Finanzen in Ausführung des Paragraphen 3 angemeldet worden sind und die nicht in eine der Kategorien A bis D eingestuft worden sind. »

C. Was die Wallonische Region betrifft, wird in Artikel 79, § 2, 1°, c. desselben Gesetzbuches der Wortlaut "250 BEF" durch den Wortlaut "6,20 Euro" ersetzt.

D. Was die Wallonische Region betrifft, wird der Artikel 79, § 2 desselben Gesetzbuches durch die folgenden Absätze ergänzt:

"Wenn die technischen, wirtschaftlichen oder sozialen Umstände diese Maßnahmen notwendig machen, kann die Kategorie, in welche ein Gerät eingestuft werden muss, durch die Wallonische Regierung nach Rücksprache mit den interessierten Berufsverbänden festgesetzt oder abgeändert werden. Für die Einstufung eines Geräts werden dessen Wirtschaftlichkeit, die Art des angebotenen Spieles und die Vielfältigkeit des Einsatzes berücksichtigt, wobei vorausgesetzt wird, dass ein Gerät, das nur als automatischer Plattenspieler benutzt wird, nicht in eine Kategorie über der Kategorie D eingestuft werden kann.

Die Wallonische Regierung wird den Wallonischen Regionalrat sofort, wenn er zusammengekommen ist, sonst sofort nach der Eröffnung seiner nächsten Sitzungsperiode mit dem Projekt eines Dekrets zur Bestätigung der in Ausführung des Absatzes 2 gefassten Erlasse befassen."

Art. 8 - A. Was die Wallonische Region betrifft, wird der Artikel 80, § 1 desselben Gesetzbuches, zuletzt durch den Artikel 0 des Königlichen Erlasses vom 22. August 1980 ersetzt, durch die folgende Bestimmung ersetzt:

"§ 1. Der Betrag der Steuer wird wie folgt festgesetzt:

Gerätekategorie	Steuerbetrag
A	36 000 BEF
B	26 000 BEF
C	7 000 BEF
D	5 000 BEF
E	3 000 BEF".

B. Was die Wallonische Region betrifft, wird der Artikel 80, § 1 desselben Gesetzbuches durch die folgende Bestimmung ersetzt:

"§ 1. Der Betrag der Steuer wird wie folgt festgesetzt:

Gerätekategorie	Steuerbetrag
A	55 000 BEF
B	36 000 BEF
C	9 000 BEF
D	6 000 BEF
E	4 000 BEF".

C. Was die Wallonische Region betrifft, werden in Artikel 80, § 1 desselben Gesetzbuches die in BEF ausgedrückten und in der ersten Spalte der folgenden Tabelle befindlichen Beträge durch die in Euro ausgedrückten und in der zweiten Spalte derselben Tabelle befindlichen Beträge ersetzt.

55 000 BEF	1.365 Euro
36 000 BEF	895 Euro
9 000 BEF	225 Euro
6 000 BEF	150 Euro
4 000 BEF	100 Euro

Art. 9 - A. Was die Wallonische Region betrifft, wird der Artikel 81 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch den Artikel 17 des Königlichen Erlasses Nr. 14 vom 18. April 1967 und abgeändert durch den Artikel 7 des Gesetzes vom 24. Dezember 1976, durch den Artikel 10 des Königlichen Erlasses vom 22. August 1980 und durch den Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 20. Juli 2000, durch die folgende Bestimmung ersetzt:

"Art. 81 - Die Steuer wird reduziert auf:

1° ein Zehntel ihres Betrags für ein ganzes Jahr für die Geräte, die einem Schausteller gehören und auf Kirmesplätzen oder an vergleichbaren Stellen installiert werden. Die so reduzierte Steuer darf 500 BEF nicht unterschreiten;

2° die Hälfte ihres Betrags für ein ganzes Jahr für die Geräte, die nur in einem saisonbedingten Betrieb installiert werden. Als saisonbedingter Betrieb wird jeder Betrieb mit Ausnahme der Schankwirtschaften betrachtet, der nur höchstens sechs Monate im Jahr der Öffentlichkeit zugänglich ist. Dieser Zeitraum kann um dreißig Tage verlängert werden, wenn die Erklärung zur Verlängerung beim Hauptkontrolleur der direkten Steuern, in dessen Zuständigkeitsgebiet die Geräte installiert sind, zuvor eingereicht wird."

B. Was die Wallonische Region betrifft, wird in Artikel 81, 1° desselben Gesetzbuches der Wortlaut "500 BEF" durch den Wortlaut "12,50 Euro" ersetzt.

Art. 10 - A. Was die Wallonische Region betrifft, werden im Königlichen Erlass vom 8. Juli 1970 zur allgemeinen Regelung der den Einkommensteuern gleichgestellten Steuern die folgenden Abänderungen angebracht:

1° der Artikel 35, ersetzt durch den Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 24. Mai 1978, wird aufgehoben;

2° in Artikel 35bis, § 1, Absatz 1, eingefügt durch den Artikel 1 des Königlichen Erlasses vom 24. Mai 1978, wird der Wortlaut "in Artikel 35" durch den Wortlaut "in Artikel 45, § 2 des Gesetzbuches über die den Einkommensteuern gleichgestellten Steuern" ersetzt;

3° der Artikel 56, ersetzt durch den Artikel 6 des Königlichen Erlasses vom 10. November 1980 und abgeändert durch den Artikel 7 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Dezember 2001, wird aufgehoben.

B. Der Artikel 35ter desselben Erlasses, eingefügt durch den Artikel 1 des Dekrets vom 6. März 1996, wird aufgehoben.

C. Das Dekret vom 6. März 1996 zur Abänderung des Gesetzbuches über die den Einkommensteuern gleichgestellten Steuern, was die Steuer auf Spielautomaten betrifft, wird aufgehoben.

Art. 11 - Das vorliegende Dekret tritt ab dem Veranlagungsjahr 2003 in Kraft mit Ausnahme:

1° der Artikel 1, A und B, 2, 3, A und B, 4, A, 5, 6, 7, A und B, 8, A, 9, A, die am 1. Januar 1989 wirksam werden;

2° der Artikel 3, C, 8, B und 10, B und C, die ab dem Veranlagungsjahr 1996 wirksam werden;

3° der Artikel 1, C und 4, B, die am 1. Januar 2000 wirksam werden;

4° der Artikel 1, D, 3, D, 7, C, 8, C und 9, B, die am 1. Januar 2002 wirksam werden.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 4. Dezember 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,
Th. DETIENNE

Der Minister der Beschäftigung und der Ausbildung,
Ph. COURARD

—
Fußnote

(1) Sitzung 2003-2004.

Dokumente des Rates 567 (2003-2004) Nr. 1 bis 3.

Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 3. Dezember 2003.

Diskussion - Abstimmung.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 388

[2004/200208]

4 DECEMBER 2003. — Decreet tot wijziging van het Wetboek van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. A. Wat betreft het Waalse Gewest, in artikel 43 van het Wetboek van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, gewijzigd bij artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 14 van 18 april 1967, bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 22 augustus 1980, bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 30 december 1980, bij artikel 2 van het koninklijk besluit van 29 maart 1994 en bij artikel 6 van het besluit van de Waalse Regering van 20 december 2001, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « 11 p.c. », ingevoerd bij artikel 1, 1°, van het koninklijk besluit van 11 augustus 1980, worden vervangen door de woorden « 11 p.c. » ;

2° in 2°, worden de woorden « 250 BEF per dag en per persoon », ingevoerd bij artikel 1, 2°, van het koninklijk besluit van 22 augustus 1980, vervangen door de woorden « 250 BEF per dag en per persoon » ;

3° punt 4°, opgeheven bij artikel 1, 4°, van het koninklijk besluit van 22 augustus 1980, wordt opgeheven.

B. Wat betreft het Waalse Gewest, wordt artikel 43, 3°, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij artikel 1, 2°, van het koninklijk besluit nr. 14 van 18 april 1967, en gewijzigd bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 22 augustus 1980, bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 30 december 1980 en bij artikel 1 van het decreet van 16 december 1999, gewijzigd als volgt :

« 3° duivenprijskampen wanneer de terugkeer van de duiven plaatsvindt, behoudens overmacht, op een zaterdag, een zondag, een wettelijke feestdag of een kermisdag die door de gemeente wordt beschouwd als officieel en waarbij uitsluitend ingezet wordt door de eigenaars van de ingeschreven duiven; ».

C. Wat betreft het Waalse Gewest, wordt artikel 43, 3°, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd als volgt :

« 3° duivenprijskampen waarbij uitsluitend ingezet wordt door de eigenaars van de ingeschreven duiven; ».

D. Wat betreft het Waalse Gewest, in artikel 43, 2°, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 22 augustus 1980, worden de woorden « 250 BEF » vervangen door de woorden « 6,20 euro ».

Art. 2. Wat betreft het Waalse Gewest, wordt artikel 44 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij artikel 2 van het koninklijk besluit van 22 augustus 1980, gewijzigd als volgt :

« Art. 44. In afwijking van artikel 43, wordt de belasting betreffende weddenschappen op paardenwedrennen die in België plaatsvinden, vastgelegd als volgt :

1° een vijfde van de heffing op het brutobedrag van de sommen ingezet bij de onderlinge weddenschappen;

2° 5 % op het brutobedrag van de sommen ingezet bij de weddenschappen bij notering. »

Art. 3. A. Wat betreft het Waalse Gewest, in artikel 45, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 14 van 18 april 1967, worden de woorden « 4,80 % » en de woorden « 2,75 % », zoals ingevoerd bij artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 14 van 18 april 1967, respectievelijk vervangen door de woorden « 4,80 % » en de woorden « 2,75 % ».

B. Wat betreft het Waalse Gewest, in artikel 45 van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 14 van 18 april 1967, waarvan het eerste lid § 1 vormt, wordt het tweede lid opgeheven en wordt een § 2 ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2. De belasting op de spelen en de weddenschappen voor andere casinospelen dan « baccarat chemin de fer » en « roulette zonder nul » wordt toegepast op de bruto-opbrengst van deze spelen tegen de koers van 30 % op het deel van bovenvermelde opbrengst dat, voor het kalenderjaar, niet meer dan 35 miljoen frank bedraagt, en tegen de koers van 40 % op het overschot. »

De bruto-opbrengst wordt elke dag vastgesteld; ze bestaat uit het verschil tussen het bedrag van de aan het einde van de partijen vastgestelde kasgelden en het gecumuleerde bedrag van de aanvankelijke en bijkomende voorschotten, verminderd met de tijdens de partijen opgenomen bedragen. Het eventueel vastgestelde verlies betreffende een bepaalde dag wordt afgetrokken van de bruto-opbrengst van de volgende dagen. »

C. Wat betreft het Waalse Gewest, wordt artikel 45, § 2, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd als volgt :

« De belasting op de spelen en de weddenschappen voor andere casinospelen dan « baccarat chemin de fer » en « roulette zonder nul » wordt toegepast op de bruto-opbrengst van deze spelen tegen de koers van 33 % op het deel van bovenvermelde opbrengst dat, voor het kalenderjaar, niet meer dan 55 miljoen frank bedraagt, en tegen de koers van 44 % op het overschot. »

D. Wat betreft het Waalse Gewest, in artikel 45, § 2, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « 55 miljoen BEF » vervangen door de woorden « 1.360.000 euro ».

Art. 4. A. Wat betreft het Waalse Gewest, wordt artikel 46 van hetzelfde Wetboek, vervangen door artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 14 van 18 april 1967, en gewijzigd bij artikel 3 van het koninklijk besluit van 22 augustus 1980 en bij artikel 2 van het koninklijk besluit van 30 december 1980 en opgeheven bij artikel 2 van het decreet van 16 december 1999, hersteld als volgt :

« Art. 46. Een belasting van 10 BEF wordt geheven voor elke duivenring die verkocht is door de verenigingen en verbonden erkend door de Minister van Financiën. »

B. Wat betreft het Waalse Gewest, wordt artikel 46 van hetzelfde Wetboek opgeheven.

Art. 5. Wat betreft het Waalse Gewest, wordt artikel 47 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij artikel 5 van het koninklijk besluit nr. 14 van 18 april 1967, opgeheven.

Art. 6. Wat betreft het Waalse Gewest, worden de artikelen 48 tot 50 van hetzelfde Wetboek, opgeheven bij artikel 12 van het koninklijk besluit van 22 augustus 1980, opgeheven.

Art. 7. A. Wat betreft het Waalse Gewest, wordt artikel 79, § 1, van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij artikel 8, 1°, van het koninklijk besluit van 22 augustus 1980, gewijzigd als volgt :

« § 1. De toestellen worden verdeeld, volgens hun type, in vijf categorieën, respectievelijk aangeduid door de tekens A, B, C, D en E. »

B. Wat betreft het Waalse Gewest, wordt artikel 79, § 2, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij artikel 8, 1°, van het koninklijk besluit van 22 augustus 1980, gewijzigd als volgt :

« § 2. De hiernavermelde automatische ontspanningstoestellen worden respectievelijk gerangschikt in de categorieën A, B, C, D en E, zoals bedoeld in § 1 :

1° in categorie A :

a. de elektrische biljarten met veranderlijke inzet, gewoonlijk « Bingo » genoemd, waarvan het spel erin bestaat verscheidene ballen of kogels in de op het horizontaal vlak van het toestel gemaakte gaten te plaatsen, met het doel, naargelang van het type van toestel, op het paneel van het verticaal vlak verscheidene cijfers of tekens op een horizontale, verticale of diagonale lijn of in een bepaalde zone te belichten;

b. de elektrische biljarten met veranderlijke inzet, gewoonlijk « One-ball » genaamd, waarvan het spel erin bestaat op het horizontaal vlak van het toestel een bal of kogel te plaatsen in één van de gaten met hetzelfde cijfer als het cijfer dat op het paneel van het verticaal vlak verlicht is;

c. de automatische ontspanningstoestellen, inbegrepen deze bedoeld sub 3° tot 5° hierna, die aan de speler of gebruiker toelaten, zelfs toevallig, ten minste het bedrag van de gedane inzet in specie of in de vorm van penningen terug te winnen en/of prijzen te winnen, *in natura* of in de vorm van premiebons, met een handelswaarde van ten minste tweehonderd vijftig frank;

2° in categorie B, de sub 1°, littera c., bedoelde automatische ontspanningstoestellen, wanneer ze zijn onderworpen aan de verminderde belasting, zoals bedoeld in artikel 81;

3° in categorie C :

a. de automatische kranen met klauwen of duwarmen;

b. de elektrische biljarten met vaste inzet, gewoonlijk « Pin-Ball », « Flipper » of « Flip-Tronic » genaamd, waarvan het spel erin bestaat ballen of kogels te werpen die, door aanraking met sommige obstakels op het horizontale vlak van het toestel, het resultaat van het spel te voorschijn brengen op het paneel van het verticale vlak in de vorm van punten, tekens of beeldjes;

c. de automatische bowlinginstallaties die normaal afneembaar zijn en die het gebruik van ballen of kegels gewoonlijk vereisen;

d. de automatische pokerspellen, gewoonlijk « Jolly Joker » genoemd;

e. de automatische toestellen die, gelijktijdig, films of beelden vertonen en geluiden verspreiden;

4° in de categorie D :

a. de automatische platenspelers, met inbegrip van degene die gewoonlijk « Juke-Box » worden genoemd, die uitsluitend muziek verspreiden zelfs als ze in werking worden gesteld op afstand;

b. de automatische bowlinginstallaties die normaal afneembaar zijn en die het gebruik van discussen vereisen;

c. de automatische schiettoestellen;

d. de elektrische golf-, hockey-, tennis- en voetbaltoestellen, het elektrische ballenspel van het « Spinner »-model, alsook alle elektrische toestellen van de volgende modellen : « Base-ball », « Basket-ball », « Drop-ball », « Skee-ball », « Skee-fun », « All-Star Bowler », « Ten Strike »;

e. elk elektrisch biljart dat deel uitmaakt van het « Bumper »-wedstrijdspel en dat gewoonlijk geïnstalleerd is op kermissen en dorpsfeesten;

5° in categorie E, alle automatische toestellen die aangegeven zijn bij de Minister van Financiën ter uitvoering van paragraaf 3 en die niet gerangschikt zijn in één van de categorieën A tot D. »

C. Wat betreft het Waalse Gewest, in artikel 79, § 2, 1°, c., van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « 250 BEF » vervangen door de woorden « 6,20 euro ».

D. Wat betreft het Waalse Gewest, wordt artikel 79, § 2, van hetzelfde Wetboek aangevuld als volgt :

« Wanneer de technische, economische of sociale bijkomstigheden het vereisen, kan de categorie waarin een type toestel moet worden gerangschikt, vastgesteld of gewijzigd worden door de Waalse Regering, na raadpleging van de betrokken beroepsverbonden. Voor de rangschikking van een toestel wordt rekening gehouden met zijn rendabiliteit, de aard van het voorgestelde spel en de veelvuldigheid van de inzet; een toestel dat uitsluitend gebruikt wordt als automatische platenspeler, mag niet worden gerangschikt in een hogere categorie dan D.

De Waalse Regering zal een ontwerp van decreet tot bevestiging van de besluiten genomen ter uitvoering van het tweede lid aanhangig maken bij de Waalse Gewestraad, onmiddellijk indien hij verenigd is, in het tegenovergestelde geval vanaf de opening van zijn volgende zitting. »

Art. 8. A. Wat betreft het Waalse Gewest, wordt artikel 80, § 1, van hetzelfde Wetboek, laatst vervangen door artikel 9 van het koninklijk besluit van 22 augustus 1980, als volgt gewijzigd :

« § 1. Het bedrag van de belasting wordt als volgt vastgesteld :

Categorie van de toestellen	Bedrag van de belasting
A	36 000 BEF
B	26 000 BEF
C	7 000 BEF
D	5 000 BEF
E	3 000 BEF. »

B. Wat betreft het Waalse Gewest, wordt artikel 80, § 1, van hetzelfde Wetboek, als volgt vastgesteld :

« § 1. Het bedrag van de belasting wordt als volgt vastgesteld :

Categorie van de toestellen	Bedrag van de belasting
A	55 000 BEF
B	36 000 BEF
C	9 000 BEF
D	6 000 BEF
E	4 000 BEF. »

C. Wat betreft het Waalse Gewest, in artikel 80, § 1, van hetzelfde besluit, worden de in frank uitgedrukte bedragen vermeld in de eerste kolom van de tabel vervangen door de in euro uitgedrukte bedragen vermeld in de tweede kolom van de tabel.

55 000 BEF	1.365 euro
36 000 BEF	895 euro
9 000 BEF	225 euro
6 000 BEF	150 euro
4 000 BEF	100 euro

Art. 9. A. Wat betreft het Waalse Gewest, wordt artikel 81 van hetzelfde Wetboek, vervangen door artikel 17 van het koninklijk besluit nr. 14 van 18 april 1967 en gewijzigd bij artikel 7 van de wet van 24 december 1976, bij artikel 10 van het koninklijk besluit van 22 augustus 1980 en bij artikel 2 van het koninklijk besluit van 20 juli 2000, gewijzigd als volgt :

« Art. 81. De belasting wordt verminderd tot :

1° 1/10 van haar bedrag betreffende het hele jaar voor de toestellen die eigendom zijn van foorreizigers en opgesteld zijn op foren en gelijksoortige plaatsen. De aldus verminderde belasting mag niet minder dan 500 BEF bedragen;

2° de helft van haar bedrag betreffende het hele jaar voor de toestellen die uitsluitend opgesteld zijn in een seizoensgebonden bedrijf. Als dusdanig beschouwd wordt, elk bedrijf dat hoogstens zes maanden per jaar toegankelijk is voor het publiek, met uitzondering van dranksluiterijen. Die periode kan worden verlengd met dertig dagen mits voorafgaande verklaring bij de hoofdcontroleur der directe belastingen onder wiens ambtsgebied de toestellen zijn opgesteld. »

B. Wat betreft het Waalse Gewest, in artikel 81, 1°, van hetzelfde Wetboek, worden de woorden « 500 BEF » vervangen door de woorden « 12,50 euro ».

Art. 10. A. Wat betreft het Waalse Gewest, in het koninklijk besluit van 8 juli 1970 houdende algemene regeling van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° artikel 35, vervangen door artikel 1 van het koninklijk besluit van 24 mei 1978, wordt opgeheven;

2° in artikel 35bis, § 1, eerste lid, ingevoegd bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 24 mei 1978, worden de woorden « in artikel 35 » vervangen door de woorden « in artikel 45, § 2, van het Wetboek van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen »;

3° artikel 56, vervangen door artikel 6 van het koninklijk besluit van 10 november 1980 en gewijzigd bij artikel 7 van het besluit van de Waalse Regering van 20 december 2001, wordt opgeheven.

B. Artikel 35ter van hetzelfde besluit, ingevoegd bij artikel 1 van het decreet van 6 maart 1996, wordt opgeheven.

C. Het decreet van 6 maart 1996 tot wijziging van het Wetboek van de met inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, wat betreft de belasting op de automatische ontspanningstoestellen, wordt opgeheven.

Art. 11. Dit besluit treedt in werking vanaf het aanslagjaar 2003, met uitzondering van :

1° de artikelen 1, A en B, 2, 3, A en B, 4, A, 5, 6, 7, A en B, 8, A, 9, A, en 10, A, die uitwerking hebben met ingang van 1 januari 1989;

2° de artikelen 3, C, 8, B en 10, B en C, die uitwerking hebben vanaf het aanslagjaar 1996;

3° de artikelen 1, C, en 4, B, die uitwerking hebben met ingang van 1 januari 2000;

4° de artikelen 1, D, 3, D, 7, C, 8, C en 9, B, die uitwerking hebben met ingang van 1 januari 2002.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 4 december 2003.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE

Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Ph. COURARD

Nota

(1) *Zitting 2003-2004*

Stukken van de Raad, 567 (2003-2004) nrs. 1 tot 3.

Volledig verslag, openbare vergadering van 3 december 2003.

Bespreking - Stemming.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 389

[2004/200211]

27 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement portant exécution du décret du 15 mai 2003 promouvant la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes consultatifs

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980, modifiée par les lois spéciales du 8 août 1988 et du 16 juin 1989;

Vu le décret du 15 mai 2003 promouvant la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes consultatifs, notamment l'article 3, alinéa 5;

Vu l'avis n° 35768/2 du Conseil d'Etat, donné en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, modifiées par la loi du 2 avril 2003;

Sur la proposition du Ministre-Président;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Au sens du présent arrêté, on entend par :

1° le décret : le décret du 15 mai 2003 promouvant la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes consultatifs;

2° le demandeur : le ou les Ministres dont relève l'organe concerné ou la ou les autorités investies du pouvoir de nomination tel que visé à l'article 3, alinéa 2, du décret. Lorsque le Gouvernement est l'autorité investie du pouvoir de nomination, le Ministre dont dépend l'organe consultatif est habilité à agir en demandeur au nom du Gouvernement.

Art. 2. Le demandeur adresse au Ministre-Président la communication visée à l'article 3, alinéa 2, du décret. La communication est introduite par écrit et doit contenir les éléments suivants :

- la copie du texte normatif ou du projet de texte normatif créant l'organe consultatif, ainsi qu'une copie des arrêtés qui, le cas échéant, ont été pris afin d'en régler la composition et le fonctionnement;

- la composition concrète de l'organe consultatif concerné, sur la base de la liste des membres effectifs et suppléants au moment de l'introduction de la communication;

- la motivation adéquate de l'impossibilité de remplir la condition fixée à l'article 3, alinéa 1^{er}, du décret.

La communication qui ne remplit pas les conditions fixées au présent article n'est pas recevable.

Art. 3. Dans les trente jours de la réception de la communication, le Ministre-Président la soumet au Gouvernement.

Art. 4. La décision du Gouvernement considérant la motivation comme inadéquate est notifiée par le Ministre-Président au demandeur dans un délai de quinze jours suivant son adoption.

Art. 5. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 6. Le Ministre-Président est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 novembre 2003

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 389

[2004/200211]

27. NOVEMBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Ausführung des Dekrets vom 15. Mai 2003 zur Förderung einer ausgeglichenen Vertretung von Mann und Frau in den Beratungsorganen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980, abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988 und vom 16. Juni 1989;

Aufgrund des Dekrets vom 15. Mai 2003 zur Förderung einer ausgeglichenen Vertretung von Mann und Frau in den Beratungsorganen, insbesondere des Artikels 3, Absatz 5;

Aufgrund des in Ausführung von Artikel 84, § 1, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrates 35768/2, abgeändert durch das Gesetz vom 2. April 2003;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Im Sinne des vorliegenden Erlasses versteht man unter:

1° Dekret: das Dekret vom 15. Mai 2003 zur Förderung einer ausgeglichenen Vertretung von Mann und Frau in den Beratungsorganen;

2° Antragsteller: der oder die Minister zu deren Zuständigkeitsbereich das betroffene Organ gehört oder die über die Ernennungsvollmacht im Sinne von Artikel 3, Absatz 2 verfügende(n) Behörde(n). Wenn die mit der Ernennung beauftragte Behörde die Regierung ist, ist der Minister zu dessen Zuständigkeitsbereich das Beratungsorgan gehört, befugt als Antragsteller im Namen der Regierung aufzutreten.

Art. 2 - Der Antragsteller richtet die in Artikel 3, Absatz 2 des Dekrets erwähnte Mitteilung an den Minister-Präsidenten. Die Mitteilung wird schriftlich eingereicht und muss folgende Elemente beinhalten:

- die Abschrift vom normativen Text oder vom Entwurf des normativen Texts zur Einrichtung des Beratungsorgans, sowie eine Abschrift der Erlasse, die gegebenenfalls verabschiedet wurden um dessen Zusammensetzung und Arbeitsweise zu regeln;

- die konkrete Zusammensetzung des betroffenen Beratungsorgans aufgrund der Liste der effektiven und stellvertretenden Mitglieder zum Zeitpunkt des Einreichens der Mitteilung;

- die geeignete Begründung der Unmöglichkeit, die in Artikel 3, Absatz 1 des Dekrets festgelegte Bedingung zu erfüllen.

Die Mitteilung, die den im vorliegenden Artikel festgelegten Bedingungen nicht entspricht, ist nicht zulässig.

Art. 3 - Innerhalb von dreißig Tagen nach Empfang der Mitteilung unterbreitet der Minister-Präsident diese der Regierung.

Art. 4 - Der Beschluss der Regierung, die Begründung als nicht geeignet zu betrachten, wird dem Antragsteller durch den Minister-Präsidenten innerhalb von fünfzehn Tagen nach dessen Verabschiedung mitgeteilt.

Art. 5 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 6 - Der Minister-Präsident wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. November 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2004 — 389

[2004/200211]

27 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot uitvoering van het decreet van 15 mei 2003 tot bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen binnen de adviesorganen

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 16 juni 1989;

Gelet op het decreet van 15 mei 2003 tot bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen binnen de adviesorganen, inzonderheid op artikel 3, vijfde lid;

Gelet op het advies nr. 35768/2 van de Raad van State, uitgebracht overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gewijzigd bij de wet van 2 april 2003;

Op de voordracht van de Minister-President,

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In de zin van dit besluit wordt verstaan onder :

1° decreet : het decreet van 15 mei 2003 tot bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen binnen de adviesorganen;

2° verzoeker : de Minister(s) onder wie betrokken orgaan of de benoemende overheid (overheden) bedoeld in artikel 3, tweede lid, van het decreet, ressorteert (ressorteren). Als de Regering de benoemende overheid is, is de Minister onder wie het adviesorgaan ressorteert, gemachtigd om als verzoeker namens de Regering op te treden.

Art. 2. De verzoeker richt de kennisgeving bedoeld in artikel 3, tweede lid, van het decreet aan de Minister. De kennisgeving wordt schriftelijk ingediend en bevat de volgende elementen :

- een afschrift van de normatieve tekst of van het ontwerp van normatieve tekst waarbij het orgaan wordt opgericht, alsook een afschrift van de besluiten die in voorkomend geval genomen werden om er de samenstelling en de werking van te regelen;

- de concrete samenstelling van betrokken adviesorgaan, op grond van de lijst van de gewone en plaatsvervangende leden bij de indiening van de kennisgeving;

- de gepaste motivering van de onmogelijkheid om te voldoen aan de voorwaarde die vastligt in artikel 3, eerste lid, van het decreet.

De kennisgeving die niet voldoet aan de voorwaarden bedoeld in dit artikel is niet ontvankelijk.

Art. 3. De Minister-President legt de kennisgeving voor aan de Regering binnen dertig dagen na ontvangst ervan.

Art. 4. Het besluit van de Regering waarbij de motivering als ongeschikt wordt beschouwd, wordt binnen vijftien dagen na de aanneming ervan door de Minister-President aan de verzoeker betekend.

Art. 5. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Art. 6. De Minister-President is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 november 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 390

[2004/200175]

4 DECEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant exécution du décret du 15 mai 2003 relatif à la prévention de proximité dans les villes et communes de Wallonie

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 15 mai 2003 relatif à la politique de prévention intégrée de proximité dans les villes et communes de Wallonie;

Vu l'avis de l'Inspection des finances, donné le 5 juin 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 24 juillet 2003;

Vu l'avis du Conseil supérieur des villes et communes, donné le 7 octobre 2003;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 21 novembre 2003;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — *Dispositions générales*

Article 1^{er}. Le présent arrêté fixe les modalités d'exécution du décret du 15 mai 2003 relatif à la prévention de proximité dans les villes et communes de Wallonie.

CHAPITRE II. — *Définition du plan de prévention de proximité*

Art. 2. Le plan de prévention de proximité, ci-après dénommé le plan, est un partenariat entre la Région et les autorités communales, conformément à l'article 4 du décret.

Le plan comprend les mentions minimales reprises à l'annexe 1 du présent arrêté.

CHAPITRE III. — *Mode de sélection des PPP subventionnés*

Art. 3. § 1^{er}. Les critères visés à l'article 6, alinéa 1^{er}, 1° à 8°, du décret sont obtenus, pour le territoire de chaque commune, par le calcul suivant, réalisé durant le quatrième trimestre de la deuxième année du triennat qui précède la date de prise d'effet du plan envisagé sur base des dernières données disponibles :

1° le taux de bénéficiaires du revenu d'intégration, obtenu par le rapport établi entre le nombre de bénéficiaires du revenu d'intégration inscrits au centre public d'aide sociale, établi sur base des chiffres fournis par le Service public fédéral Sécurité sociale, et le nombre de demandeurs d'emploi inoccupés inscrits à l'Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi, établi sur base des chiffres fournis par l'Office wallon de la Formation professionnelle et de l'emploi, majorés du nombre d'actifs occupés, ci-après la population active, établi sur base des chiffres fournis par le Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale ;

2° le taux d'enfants âgés de 6 à 18 ans scolarisés sur le territoire de la commune, obtenu par le rapport établi entre le nombre de ces enfants, établi sur base des chiffres fournis par la Communauté française, et le nombre d'enfants de la même tranche d'âge, établi sur base des chiffres fournis par l'Institut national des Statistiques ;

3° le taux de demandeurs d'emploi, obtenu par le rapport établi entre le nombre de demandeurs d'emploi inoccupés inscrits à l'Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi, établi sur base des chiffres fournis par l'Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi, et la population active, établi sur base des chiffres fournis par le Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale ;

4° le taux de ménage à revenu modeste et précaire, obtenu par le rapport établi entre le nombre de ces ménages, établi sur base des chiffres fournis par l'Institut national des Statistiques, et le nombre total de ménages, établi sur base des chiffres fournis par l'Institut National des Statistiques ;

5° le taux de logements sociaux, obtenu par le rapport établi entre le nombre de logements sociaux, établi sur base des chiffres fournis par la Société Wallonne du Logement, et le nombre total de logements, établi sur base des chiffres fournis par l'Institut national des Statistiques ;

6° le taux de ménages monoparentaux, obtenu par le rapport établi entre le nombre de ces ménages, établi sur base des chiffres fournis par l'Institut national des Statistiques, et le nombre total de ménages, établi sur base des chiffres fournis par l'Institut national des Statistiques ;

7° le taux de population résidant dans un parc résidentiel de week-end ou dans un camping, obtenu par le rapport établi entre le nombre de ces personnes, établi sur base des chiffres fournis par l'inventaire administratif de l'habitat permanent dans les campings et parcs résidentiels, et le nombre de personnes domiciliées dans la commune, établi sur base des chiffres fournis par l'Institut national des Statistiques ;

8° le nombre d'habitants inscrits dans le registre de la population.

§ 2. Il est établi trois catégories de communes :

- la catégorie 1 regroupe les communes dont la population est équivalente à 20 000 habitants et plus ;
- la catégorie 2 regroupe les communes dont la population est située entre 10 000 et 20 000 habitants ;
- la catégorie 3 regroupe les communes dont la population est équivalente à 10 000 habitants et moins.

§ 3. Pour les critères 1° à 7° de l'article 3, § 1^{er}, on entend par « taux minimum moyen », le résultat de la moyenne arithmétique des taux des communes de la Région wallonne.

§ 4. Conformément à l'article 6, alinéa 2, du décret, est éligible au titre de la subvention du plan :

- toutes les communes de la catégorie 1 ;
- les communes de la catégorie 2 atteignant le taux minimum moyen pour au moins un des critères énoncés au § 1^{er} ;
- les communes de la catégorie 3 atteignant le taux minimum moyen pour au moins 2 des critères énoncés au § 1^{er}.

§ 5. En exécution des articles 2 et 3 du décret, des communes contiguës peuvent s'associer dans un partenariat cohérent et présenter un projet de plan. Toute commune éligible peut présenter un plan de prévention de proximité associant une (ou plusieurs) commune(s) non éligible(s). En s'associant à un plan, ces dernières sont réputées avoir renoncé au bénéfice du régime progressif de sortie visé à l'article 17 du décret.

Art. 4. En exécution de l'article 7 du décret, le projet de plan est réalisé par le collège des bourgmestre et échevins des autorités communales concernées et transmis au Ministre des Affaires intérieures au plus tard le 30 avril de la dernière année de mise en œuvre du plan.

Art. 5. Le Gouvernement, sur proposition du Ministre des Affaires intérieures, détermine la liste des plans dont la mise en œuvre est subventionnée et le montant de la subvention pour les trois années conformément à l'article 8 du décret.

Le Ministre des Affaires intérieures notifie à chaque commune la décision d'acceptation ou de refus de subventionnement au plus tard pour le 30 septembre de la dernière année du triennat qui précède la date de prise d'effet du plan envisagé.

Art. 6. En exécution de l'article 9 du décret, la commune ou les autorités communales participent au cofinancement du plan à concurrence de 25 % du montant de la subvention qu'il reçoit.

Les dépenses admissibles au titre de la subvention sont constituées des frais autorisés dans la liste figurant en annexe 2.

CHAPITRE IV. — *Fonctionnement*

Art. 7. Le chef de projet, ayant une expérience utile dans le domaine de la prévention, assure la gestion quotidienne du projet dans le respect des objectifs définis à l'article 3 du décret.

L'ensemble des acteurs travaille dans le respect de la charte déontologique élaborée sur le modèle établi conformément à l'annexe 3.

En application de l'article 12, alinéa 7 du décret, les autorités communales informent la Direction interdépartementale de l'Intégration sociale et la Direction générale des Pouvoirs locaux de la date de réunion de la commission de prévention de proximité au moins quinze jours avant la tenue de cette réunion.

CHAPITRE V. — *Evaluation*

Art. 8. Le rapport du collège des bourgmestre et échevins des autorités communales concernées, tel que prévu à l'article 13 du décret est approuvé par le conseil desdites autorités et transmis au Ministre des Affaires intérieures pour le 31 mars de l'année suivant l'année de mise en œuvre des actions évaluées. Le rapport financier joint au rapport du collège détaille les dépenses admissibles engagées ainsi que les moyens affectés aux actions réalisées par les autorités communales concernées, ainsi que les institutions et services associés conformément à l'article 4 du décret.

Le modèle de rapport est présenté à l'annexe 4.

Art. 9. En exécution de l'article 15 du décret, la Direction interdépartementale de l'Intégration sociale est chargée d'établir un rapport d'évaluation annuel et final du plan de chaque commune concernée sur base des documents transmis conformément à l'article 8, en concertation avec la Direction générale des pouvoirs locaux qui en assure le contrôle administratif et financier.

Le Ministre des Affaires intérieures est chargé de faire un rapport annuel sur l'ensemble des plans subventionnés et de le présenter au Gouvernement.

CHAPITRE VI. — *Assistance aux victimes dans les zones de police*

Art. 10. Nonobstant la reconnaissance par le Gouvernement wallon d'un plan, le Ministre des Affaires intérieures octroie à la commune de la zone de police concernée présentant le nombre d'habitants le plus élevé une subvention annuelle forfaitaire qui sera affectée à la commune pour la charge de traitement ou de rémunération de la personne chargée d'accompagner les services de police locale et d'améliorer l'accueil de première ligne des victimes dans la zone de police. Cette personne peut être intégrée au cadre administratif et logistique de la police locale et travaillera dans le respect des circulaires OOP15ter et PLP 10.

Cette personne a le titre de criminologue, sociologue, psychologue ou assistant social.

A défaut d'un accord de la commune présentant le nombre d'habitants le plus élevé, la subvention est octroyée une autre commune de la zone qui marque son accord, avec priorité à la commune présentant le nombre d'habitants le plus élevé après celle qui a refusé la subvention.

Les communes de la zone s'entendent sur l'utilisation des services du travailleur social visé à l'alinéa 1^{er} ainsi que sur la prise en charge des frais de fonctionnement de cette personne.

Le Ministre des Affaires intérieures désigne, par province, le(s) travailleur(s) social(aux) visé(s) à l'alinéa 1^{er}, qui assurera(ont), en outre, la coordination globale en matière d'aide aux victimes pour le territoire provincial concerné.

La subvention est liquidée au cours du premier trimestre de chaque année.

CHAPITRE VII. — *Dispositions transitoires et finales*

Art. 11. Par dérogation à l'article 3, § 1^{er}, et pour l'appel à projets relatif aux années 2004-2007, les critères visés à l'article 6, alinéa 1^{er}, 1^o à 8^o, du décret sont obtenus, pour le territoire de chaque commune, par le calcul déterminé au § 1^{er} de l'article 3, réalisé sur base des dernières données disponibles durant le quatrième trimestre de l'année 2002.

Art. 12. Le présent arrêté entre en vigueur au jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 13. Le Ministre des Affaires intérieures est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 4 décembre 2003.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ch. MICHEL

**PROJET
DE
PLAN DE PRÉVENTION
DE PROXIMITÉ**

2004 - 2007

Document d'identification N° 1

Nom de la (des) commune(s) :

.....

**Ce document doit être soumis au collège des bourgmestre et échevins et
adressé en trois exemplaires pour le 31 janvier 2004
au cabinet du Ministre Charles MICHEL**

Rue des Brigades d'Irlande, 2
5100 JAMBES

*Ce formulaire peut être obtenu par courrier électronique
auprès de la DIIS, ainsi que tout renseignement :*
Tél. : 081-32 84 50 - Fax : 081-32 84 79 - Courriel : diis@mrw.wallonie.be

1. Fiche d'identification du projet de Plan de prévention de proximité**1.1. Commune/Ville :**Ayant développé un PSI¹ en 2003 : Oui/Non

Adresse :

Téléphone :

Fax :

Adresse e-mail :

1.2. Commune(s) associée(s) :

- Commune :

Eligible : Oui / Non

- Commune :

Eligible : Oui / Non

- ...

1.3. Chef de projet du Plan de prévention de proximité² :

Nom, prénom :

Adresse :

Téléphone :

Fax :

Adresse e-mail :

**1.4. Délégué(e) du ou des collèges des bourgmestre et échevins - futur
Président de la Commission de prévention de proximité :**

Nom, prénom :

Adresse :

Téléphone :

Fax :

Adresse e-mail :

**1.5. Responsable(s) de la coordination sociale du (des) C.P.A.S. - futur(s) membre(s)
de la CPP :**

Nom, prénom :

Adresse :

Téléphone :

Fax :

Adresse e-mail :

1.6. Partenaires - futurs membres de la CPP :

Institution	Nom, prénom	Adresse	Téléphone	Fax	Courriel

(1) Plan social intégré.

(2) Issu du personnel de (des) commune(s) ou du (des) C.P.A.S.

2.1. Analyse :

[illegible][illegible]

.....

.....

.....

.....

Le plan assure la coordination, la cohérence et l'articulation de l'ensemble des projets qu'il développe (art. 3 du décret).

- **Axe 1 :** Prévention de la précarisation, de la pauvreté et de l'exclusion ☐
- **Axe 2 :** Réduction des risques liés à la toxicomanie ☐
- **Axe 3 :** Liens sociaux, intergénérationnels et interculturels ☐
- **Axe 4 :** Prévention de la délinquance et assistance aux victimes ☐

.....

.....

.....

.....

[illegible]

- 3.3. **Public(s)-cible(s)** (décrivez le ou les publics-cibles visés par le PPP) :
- 3.4. **Impact attendu sur le(les) public(s)-cible(s)** (veuillez détailler par public-cible le cas échéant) :
- 3.5. **Impact sur l'emploi** (veuillez préciser quel sera l'impact du PPP en terme de création d'emplois directs ou indirects) : ..
- 3.6. **Echéancier** (veuillez préciser les délais prévus pour chaque étape de la mise en œuvre du PPP et illustrer par une ligne du temps) :
- 3.7. **Indicateurs d'évaluation** (veuillez expliquer les indicateurs envisagés, exemple : nombre de participants, réalisation d'activités, participation des partenaires au projet, création de dynamiques au sein des quartiers, capacité d'autonomie du public-cible ...) :
- 3.8. **Evaluation externe** (ce plan fera-t-il l'objet d'une évaluation autre que celle de la CPP ? Si oui, par qui (personne ou organisme) l'envisagez-vous et quels seront les outils méthodologiques utilisés pour l'évaluation ? Expliquez) :

4. Présentation des projets du Plan de prévention de proximité (art. 3 du décret)

Veuillez suivre le schéma suivant pour chacun des projets présentés dans le cadre du PPP :

4.1. **Projet 1 :**

- 4.1.1. **Nom du projet** :
- 4.1.2. **Axe de travail** (indiquez à quel(s) axe(s) se rattache le projet) :
- 4.1.3. **Objectifs opérationnels** (du projet) :
- 4.1.4. **Description du projet** (maximum 5 lignes) :
- 4.1.5. **Définition du(des) public(s)-cible(s)** (quartier, âge, nombre, origine ou nationalité) :
- 4.1.6. **Echéancier** (quels sont les délais fixés pour chaque étape du projet ?) :

4.1.7. **Emploi(s) affecté(s) au projet :**

.....

.....

.....

4.1.8. **Partenaire(s) participant au projet** (précisez lesquels et expliquez leur niveau d'implication) :

.....

.....

.....

.....

.....

.....

4.2. **Projet 2** (veuillez procéder de la même manière que pour le projet 1, pour l'ensemble des projets proposés dans le PPP) :

4.2.1. **Nom du projet :**

.....

4.2.2. **Axe de travail** (indiquez à quel(s) axe(s) se rattache le projet) :

.....

.....

.....

4.3. **Projet 3 :**

...

5. Plan financier du projet de Plan de prévention de proximité³

Veuillez préciser au point 5.1. le budget estimatif total qui sera consacré à l'ensemble du projet de Plan de prévention de proximité pour la période de 2004 à 2007, mais veuillez ne détailler à partir du point 5.2. et pour l'ensemble des points suivants que les montants pour l'année 2004 :

5.1. Budget estimatif global pour la période 2004-2007 :

LIBELLE	MONTANT
Le budget total du PPP sera de

5.2. Budget estimatif global pour l'année 2004 :

LIBELLE	MONTANT
Le budget du PPP pour l'année 2004 sera de

(3) Tout renseignement sur cette section budgétaire peut être obtenu auprès de la D.G.P.L., téléphone 081-32 37 11

5.3. Tableau estimatif des frais de personnel pour l'année 2004 :

LIBELLE	MONTANT
Montant total des frais de personnel
Montant du total des primes APE ou autres subventions similaires (à déduire du montant précédent)
TOTAL DES FRAIS DE PERSONNEL (1)

5.4. Tableau estimatif des frais de fonctionnement pour l'année 2004 :

LIBELLE	MONTANT
Téléphone, frais de port et d'envoi, petit matériel de bureau, frais d'animation, location de salles de travail et de réunion, entretien et charges, frais de secrétariat, frais de déplacement, achat de documentation, frais de formation, divers,...	
TOTAL DES FRAIS DE FONCTIONNEMENT (2)

5.5. Tableau estimatif des frais d'infrastructure pour l'année 2004 :

LIBELLE	MONTANT
Achats, travaux et matériel de restauration, équipement en matériel, autres achats,...	
TOTAL DES FRAIS D'INFRASTRUCTURE (3)

5.6. Budget estimatif global pour l'année 2004 :

LIBELLE	MONTANT
Total des frais de personnel, de fonctionnement, d'infrastructure et des autres frais (1+2+3)	.....1

(1) Veuillez noter que ce montant repris au point 5.6. doit être identique à celui repris à la première ligne du point 5.2. (budget total du PPP).

Remarques éventuelles :

6. Signatures

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement du 4 décembre 2003 portant exécution du décret du 15 mai 2003 relatif à la prévention de proximité dans les villes et communes de Wallonie.

Namur, le 4 décembre 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

Le (les) Secrétaire(s)
communal(ux),

Le (les) Bourgmestre(s),

PLAN DE PREVENTION DE PROXIMITE

JUSTIFICATION ET ADMISSIBILITE DES DEPENSES POUR LES COMMUNES

L'arrêté d'exécution du décret du 15 mai 2003 relatif à la prévention de proximité dans les villes et communes de Wallonie prévoit l'engagement de la commune à participer au cofinancement du projet, à concurrence de 25 % du montant octroyé par la région wallonne.

Il n'y a pas lieu d'intégrer aux dépenses les charges inhérentes au fonctionnement habituel de l'administration communale.

Le collège des bourgmestre et échevins adresse à la Direction générale des Pouvoirs locaux, sur le formulaire établi par cette dernière, un rapport financier déclaration de créance, appuyé des pièces justificatives de l'emploi de la subvention.

Les pièces justificatives des frais de personnel sont les attestations du receveur communal relative à la liquidation du salaire, ou à la prise en charge APE perçue dans le cadre du projet.

Les pièces justificatives des frais de fonctionnement et d'investissement sont les décisions d'attribution de marchés ou les factures, tickets de caisse, titres de transport, bordereaux.

L'inventaire des pièces justificatives numérotées est certifié conforme par le receveur communal ou le fonctionnaire délégué; à défaut d'inventaire et de numérotation, chaque pièce justificative est certifiée conforme par le Receveur communal ou le fonctionnaire délégué.

1. FRAIS DE PERSONNEL

Les frais concernant les personnes engagées spécifiquement à la réalisation du projet peuvent être pris en charge.

Ces salaires sont justifiés par une attestation du receveur communal relative à la liquidation du salaire; ou une attestation du receveur communal relative à la prise en charge A.C.S. perçue dans le cadre du projet...

Une quote-part du traitement des fonctionnaires chargés du fonctionnement normal de l'administration communale ne peut être prise en charge, à moins qu'il s'agisse de fonctionnaires affectés comme agents traitants dans le cadre du plan.

En ce qui concerne les vacataires : une déclaration de créance reprenant les références complètes de la personne, le type de prestations, le lieu et les heures de prestation, le salaire horaire ou mensuel, le montant total perçu ainsi que la forme de paiement (chèque ALE, chèque bancaire, virement, etc) ainsi que la mention « certifiée sincère et véritable » et signé par toutes les parties.

Pour les étudiants : un contrat établi en bonne et due forme ainsi que les preuves de paiements sous forme de reçu ou fiche de paie, reprenant les coordonnées exactes et complètes de toutes les parties.

2. FRAIS DE FONCTIONNEMENT

Les frais de fonctionnement sont pris en charge pour autant qu'ils soient liés directement à la réalisation du projet.

Les frais de téléphone

Les frais relatifs aux communications téléphoniques sont pris en compte sur base des factures émises par Belgacom ainsi que les factures relatives aux abonnements GSM (détaillées par agent).

S'il n'y a pas une ligne téléphonique particulière attribuée au plan, le receveur communal doit établir une attestation reprenant le coût estimatif des communications relatif au programme.

Frais de Port et d'Envoi

Les frais de port et d'envoi sont pris en charge sur base d'un bordereau reprenant le cachet de la poste ainsi que le montant de la transaction (achat de timbres, recommandés, envoi de colis, taxi-post, etc).

Frais de location de salle

Les frais concernant la location de salles de travail, de réunion, etc, sont pris en charge sur base d'une déclaration du bailleur reprenant le coût horaire ou journalier de la location.

L'utilisation de locaux appartenant à la commune, au C.P.A.S. ou à toute association gérée par l'administration communale ne peut pas être prise en charge.

Frais d'entretien et charges afférents aux locaux

Les frais relatifs à l'entretien et aux charges ne sont pris en compte que si leur affectation directe est clairement établie sur base de factures d'organismes reconnus (gaz, électricité, eau, etc).

Frais d'animation

Les frais d'animation, de supervision, de formation et d'accompagnement sont pris en charge lorsque les intervenants sont spécifiquement affectés à des activités directement liées au projet.

Les frais liés à la réalisation d'animation sont justifiés par des factures, des tickets de caisse et autres billets d'entrée qui font également office de facture.

Les frais de restauration concernant la réalisation du projet sont pris en charge, à l'exception de tous frais personnels.

Frais de déplacement

Les frais de déplacement des participants, des animateurs et de tout autre intervenant concerné sont pris en charge. Il est à noter que seuls les frais afférents à des déplacements effectués en train ou en voiture privée peuvent être pris en compte et doivent être justifiés, soit par un titre de voyage (carte de tram, billets de chemin de fer, GO-PASS, etc), soit par une déclaration sur l'honneur reprenant la destination, la raison et le kilométrage des déplacements effectués en voiture privée.

Les trajets du domicile au travail ne sont pas pris en compte.

Aucun montant forfaitaire lié aux frais de déplacement ainsi que les frais de carburant ne sont pris en considération.

Si le PPP d'une commune a acheté un véhicule, les frais d'entretien, taxes, carburant et assurance ne sont pas pris en charge.

Frais d'assurance

Les frais résultant de la conclusion de contrats d'assurance nécessaires à la réalisation des actions dans de bonnes conditions de sécurité sont acceptées. Il est rappelé ici que pour les actions de courte durée, seule la partie de la prime d'assurance correspondant à la période de déroulement de l'action peut être prise en compte.

Frais de documentation

L'achat de livres et de documentations diverses tels que les revues et les journaux sont pris en compte.

Frais de secrétariat

A l'instar des autres frais, les dépenses en secrétariat sont détaillées et justifiées.

Les montants forfaitaires ne sont pas pris en considération.

3. FRAIS D'INVESTISSEMENT ET D'INFRASTRUCTURE

Les frais d'investissement en travaux de réparation et fournitures nécessaires au bon fonctionnement du projet sont pris en compte et ce, à condition que les adjudicataires et fournisseurs soient choisis dans le respect des règles usuelles en vigueur dans les communes, notamment les lois et arrêtés relatifs aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services.

Les travaux réalisés doivent avoir trait à l'aménagement des locaux directement affectés à la réalisation du projet subsidié et ces locaux doivent rester affectés à la réalisation du projet.

Pour tout investissement en infrastructure, plusieurs devis des travaux doivent être demandés et ceux-ci sont présentés en annexe de la facture finale.

4. FRAIS DIVERS

Un certain nombre de frais imprévus ou extraordinaires peuvent se présenter pendant la réalisation du projet et ne pas avoir été prévus au budget.

Leur prise en charge éventuelle ne peut être appréciée que sur base de justifications développées par le chef de projet et avis de la commission de prévention de proximité, et doivent faire l'objet d'une demande écrite de la commune au Ministre des Affaires intérieures.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement du 4 décembre 2003 portant exécution du décret du 15 mai 2003 relatif à la prévention de proximité dans les villes et communes de Wallonie.

Namur, le 4 décembre 2003.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ch. MICHEL

CHARTRE DE DEONTOLOGIE RELATIVE A LA PREVENTION DE PROXIMITE
DANS LES VILLES ET COMMUNES DE WALLONIE

La présente charte de déontologie s'adresse à tous les acteurs et services, employés dans le cadre du plan par les autorités communales concernées, ou qui, dans le cadre de la convention de partenariat visée à l'article 12 du décret du 15 mai 2003 relatif à la prévention de proximité dans les villes et communes de Wallonie, dénommées ci-après les intervenants, collaborent à l'application du décret du 15 mai 2003 relatif à la prévention de proximité dans les villes et communes de Wallonie qui ont pour mission dans ce cadre de prévenir le décrochage social au sens large par une politique de quartier transversale et adaptée.

Cette charte de déontologie constitue un cadre minimum commun à respecter par les intervenants. Sans préjudice du cadre minimum commun, sur proposition de la commission de prévention visée à l'article 12 du décret précité, les autorités communales concernées peuvent compléter cette charte en fonction des réalités locales qu'elles connaissent.

Article 1^{er}. Sans préjudice des règles déontologiques spécifiques à leur profession, les intervenants veillent à respecter également la présente charte de déontologie.

Art. 2. Les intervenants développent une politique de quartier transversale et adaptée visant la prévention du décrochage social au sens large. Les actions menées visent également à l'épanouissement de chacun dans son milieu de vie. L'approche sociale développée a un regard global et pluriel des réalités complexes coexistants sur les différents terrains ciblés.

Les intervenants veillent à proposer les actions qui ont les meilleures chances de succès. Ils ont le devoir d'envisager des actions adaptées et accessibles aux personnes. Les intervenants agissent dans le respect des singularités et le droit à l'autodétermination du public touché.

L'action de l'intervenant se conçoit à travers quatre axes de travail :

- L'axe communautaire
- L'axe collectif
- L'axe individuel
- L'axe institutionnel

L'axe communautaire : les actions de l'intervenant ne peuvent se dissocier des contextes dans lesquels il agit. Il tient de ce fait compte de l'ensemble des acteurs potentiels pouvant interagir.

L'axe collectif : l'intervenant est en contact direct avec la population. Son action vise à soutenir et accompagner, mais aussi faire émerger, des projets autonomes et/ou autogérés par ceux-ci dans une dynamique éducative et émancipatrice.

L'axe individuel : cet axe se veut être un accueil et une première écoute. En réponse aux demandes formulées par le public cible, un accompagnement peut s'engager. Celui-ci doit être non-stigmatisant et ne peut se concevoir que dans une perspective d'approche globale ne se dissociant pas des réalités quotidiennes. Cet accompagnement individuel doit s'envisager comme une démarche participative à caractère pédagogique qui vise à l'émancipation et à l'autonomie de la personne.

L'axe institutionnel : de par leur proximité avec les réalités quotidiennes, les intervenants ont un rôle d'interpellation et de sensibilisation auprès des acteurs publics, politiques, économiques, culturels et sociaux. La commission de prévention permet d'assurer cette communication et coopération entre les différents acteurs.

Art. 3. Les intervenants ne peuvent en aucun cas imposer leurs convictions philosophiques, religieuses ou politiques aux bénéficiaires du plan de prévention de proximité. Ces convictions ne peuvent entraîner de prosélytisme auprès du bénéficiaire.

Dans le respect de l'intérêt des personnes, de leurs droits et obligations, de leurs besoins, de leurs aptitudes et des dispositions légales en vigueur, l'intervenant veille à respecter et à favoriser l'exercice d'une citoyenneté active en ce qui concerne l'épanouissement physique, mental, spirituel, moral et culturel de chacun.

L'expression des valeurs éthiques des bénéficiaires doit être respectée sauf si elle est contraire à la loi au sens large.

Art. 4. Les intervenants ont un devoir de formation et d'information permanentes.

Ils ont l'obligation de remettre en question régulièrement leurs pratiques professionnelles et veillent à les adapter à l'évolution des connaissances et des conceptions.

Art. 5. Les intervenants s'abstiennent de toute attitude susceptible de nuire à la crédibilité de leur fonction auprès des bénéficiaires de l'aide.

Art. 6. Les intervenants ont l'obligation, dans les limites du mandat de l'usager, du respect de la loi et du secret professionnel, de travailler en collaboration avec toute personne ou service appelé à traiter une même situation.

La collaboration entre les acteurs de terrain suppose une connaissance mutuelle des services, de leurs objectifs, de leur cadre réglementaire, de leurs compétences et spécificités ainsi que des personnes travaillant dans ces services. Les intervenants sont dès lors tenus de développer cette connaissance par les contacts nécessaires en vue de favoriser la collaboration entre services.

La collaboration entre les services suppose la délimitation et le respect du rôle et des compétences de chacun des acteurs, ainsi qu'un échange d'informations. Cet échange doit s'effectuer avec la collaboration des personnes concernées, celles-ci demeurant au centre de l'action.

Les intervenants adoptent une attitude claire par rapport à la situation et aux autres intervenants. Ils ont le devoir de s'informer des actions déjà entreprises et de respecter les choix opérés par les intervenants précédents sans être nécessairement liés à ces choix pour l'avenir.

La collaboration entre les services et les intervenants doit permettre la recherche de la solution la plus efficace, la plus simple et la plus proche des personnes concernées.

La collaboration suppose aussi le respect du lien privilégié qu'un bénéficiaire d'aide a établi avec un service ou un intervenant auquel il fait confiance.

Art. 7. Les pratiques professionnelles des intervenants ne peuvent s'inscrire dans un contexte de contrôle social.

Sans préjudice des dispositions prévues à l'article 12, tout renseignement de nature personnelle, médicale, familiale, scolaire, professionnelle, sociale, économique, ethnique, religieuse, philosophique, relatif à un bénéficiaire de l'aide ne peut être divulgué. Il ne peut être transmis qu'à des personnes tenues au secret professionnel, si cette communication est rendue nécessaire par les objectifs de l'action entreprise et si elle est portée préalablement à la connaissance du bénéficiaire et, s'il échet, de ses représentants légaux.

L'identité des intervenants qui sont détenteurs de tout renseignement de nature personnelle au sujet d'un bénéficiaire doit être portée à la connaissance de celui-ci et, s'il échet, de ses représentants légaux.

Les intervenants communiquent aux bénéficiaires les informations qui les concernent, soit à la demande de ceux-ci, soit si les intervenants estiment que cette communication est susceptible de favoriser l'épanouissement des bénéficiaires. Les intervenants veillent à ce que les informations soient transmises de manière à ne pas perturber gravement le bénéficiaire.

Les informations personnelles concernant d'autres personnes impliquées dans l'aide accordée au bénéficiaire ne peuvent lui être communiquées que moyennant l'accord de celle-ci et si cette transmission est conforme à la réalité de cette aide.

Art. 8. Les intervenants s'assurent que le bénéficiaire ou ses représentants apprécient en pleine connaissance de cause la nécessité, la nature et la finalité des actions ainsi que ces conséquences et puissent dès lors faire valoir leurs droits.

Ils sont tenus de formuler leurs propositions et décisions relatives à cette aide dans un langage compréhensible et lisible énonçant, sous réserve du respect du secret professionnel et de la vie privée d'autrui, les considérations de droit et de fait qui les fondent.

Le bénéficiaire de l'aide a droit à une information complète quant aux aides matérielles, médicales et psychosociales dont il est susceptible de bénéficier, notamment en fonction de l'état actuel des connaissances et des législations en vigueur.

Art. 9. Afin d'aider les autorités communales à l'élaboration du plan de prévention de proximité, l'intervenant procède à l'analyse des besoins locaux en matière de prévention du décrochage social.

Il veille à prendre conscience de ses possibilités personnelles, de ses limites professionnelles et à agir dans la mesure de celles-ci.

Confronté à une situation susceptible de compromettre gravement la santé, la sécurité ou les conditions d'existence d'une personne et qu'il estime ne pouvoir assumer valablement, il a le devoir d'en référer à d'autres intervenants dont l'action serait plus appropriée ou s'il échet aux autorités compétentes.

L'intervenant est tenu d'en informer le bénéficiaire.

Art. 10. Les intervenants sont tenus de respecter le secret professionnel. Ce respect doit être compris comme étant une obligation contractée à l'égard du bénéficiaire de l'aide garantissant la confiance que ce dernier doit pouvoir trouver auprès des intervenants et des services. En aucun cas il ne peut servir à protéger l'intervenant lui-même.

L'intervenant est tenu au secret professionnel en ce qui concerne les informations portées à sa connaissance, les initiatives qu'il est amené à prendre dans le cadre des demandes d'aide qui lui sont adressées et le contenu de ses dossiers.

Il garantit notamment ce secret à propos de l'organisation des actions, de leur teneur et de ce qui en résulte. Il assure également le secret de toute correspondance adressée dans le cadre de ses actions.

Appelé à témoigner en justice, l'intervenant se montrera soucieux de l'intérêt du/des bénéficiaires.

Dans un souci d'aide, l'intervenant peut coopérer avec d'autres personnes ou services chaque fois que l'intérêt du bénéficiaire de l'action l'exige. Cette collaboration doit être portée à la connaissance du bénéficiaire de l'action. Elle doit s'exercer dans la discrétion et n'autorise que l'échange de faits et d'informations indispensables à la prise en charge.

Dans l'impossibilité d'agir personnellement pour défendre les intérêts ou la sécurité du bénéficiaire de l'aide, de sa famille ou de tiers gravement menacés, l'intervenant peut invoquer l'état de nécessité pour transmettre aux autorités compétentes les informations nécessaires.

Lorsqu'à des fins d'enseignement, de recherche ou d'informations, l'intervenant est amené à utiliser ou transmettre des renseignements sur les bénéficiaires, il est tenu de garantir l'anonymat et le respect de la vie privée en ce qui les concerne.

Art. 11. Eu égard au respect de la vie privée, les intervenants doivent s'abstenir de participer ou de contribuer à la diffusion et à la publication d'informations par le biais d'un quelconque support médiatique, de nature à permettre l'identification des bénéficiaires de l'aide.

Il ne peut y être dérogé que si l'intérêt de la personne le justifie et avec l'accord de celui-ci s'il est capable de discernement ou, dans le cas contraire, de ceux qui administrent sa personne.

Art. 12. L'employeur ou son mandataire doit s'assurer que le comportement des personnes qu'il occupe n'est pas de nature à être préjudiciable aux bénéficiaires de l'aide qui leur sont confiés.

Tout intervenant, engagé ou non dans le cadre d'un contrat de travail, doit être reconnu de bonne vie et mœurs et doit pouvoir en attester.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement du 4 décembre 2003 portant exécution du décret du 15 mai 2003 relatif à la prévention de proximité dans les villes et communes de Wallonie.

Namur, le 4 décembre 2003.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ch. MICHEL

Plan de prévention de proximité 2003

rapport d'évaluation de la (des) commune(s) de

.....

Document à compléter et à renvoyer en trois exemplaires pour le au cabinet du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique, rue des Brigades d'Irlande, 2 à 5100 Jambes.

PLAN DE PREVENTION DE PROXIMITE

1. IDENTIFICATION DE LA (DES) COMMUNE(S)

Commune :

Code postal :

Province :

Arrondissement :

Nombre d'habitants :

Si plusieurs communes mettent conjointement en œuvre un Plan, les informations ci-dessus doivent être données pour chacune d'entre elles.

2. IDENTIFICATION DES ACTEURS DU PLAN

Président, délégué(e) du (d'un des) Collège(s) :

Vice-Président, délégué(e) du (d'un des) C.P.A.S. :

Chef de projet :

Formation :

Fonction :

Date d'engagement :

Adresse :
.....
.....

Téléphone :

Fax :

Adresse de courrier électronique :

3. PARTENARIAT

Nom et adresse du partenaire	Nom du responsable	Objet du partenariat mis en place à travers le Plan

4. Missions définies dans le PLAN

Action 1 :

Action 2 :

Action 3 :

...

5. METHODOLOGIE DEFINIE DANS LE PLAN

...

6. EVALUATION DES ACTIONSAction 1 :

— L'action vise à :

- ☐ répondre aux besoins locaux en matière de prévention de la précarisation, de la pauvreté, et de l'exclusion;
- ☐ répondre aux besoins locaux en matière de réduction des risques liés à la toxicomanie;
- ☐ retisser les liens sociaux, intergénérationnels et interculturels;
- ☐ répondre aux besoins locaux en matière de prévention de la délinquance et d'assistance aux victimes.

— Description :

— Partenaires :

— Public atteint :

- Nombre total de personnes :
- Type de public (tranche d'âge, statut, origine,...) :
- Dans quelle mesure les objectifs ont-ils été atteints ?
- Quelles difficultés ont été rencontrées à la mise en œuvre de l'action ?
- Comment ces difficultés ont-elles été surmontées ?
- Si certains objectifs n'ont pas été atteints, pourquoi ?
- Réorientation éventuelle de l'action, si oui pourquoi ? :

Action 2 :

Idem

Action 3 :

Idem

7. Signatures

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement du 4 décembre 2003 portant exécution du décret du 15 mai 2003 relatif à la prévention de proximité dans les villes et communes de Wallonie.

Namur, le 4 décembre 2003.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ch. MICHEL

Le(s) Secrétaire(s) communal(aux),

Le(s) Bourgmestre(s),

—————

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2004 — 390

[2004/200175]

4 DECEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot uitvoering van het decreet van 15 mei 2003 betreffende de buurtpreventie in de Waalse steden en gemeenten

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 15 mei 2003 betreffende de buurtpreventie in de Waalse steden en gemeenten;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 5 juni 2003;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 24 juli 2003;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoge Raad van Steden, Gemeenten en Provincies van het Waalse Gewest), gegeven op 7 oktober 2003;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Artikel 1. Dit besluit stelt de wijze van uitvoering van het decreet van 15 mei 2003 betreffende de buurtpreventie in de Waalse steden en gemeenten vast.

HOOFDSTUK II. — Definitie van het buurtpreventieplan

Art. 2. Het buurtpreventieplan, hierna het plan genoemd, is een samenwerkingsverband tussen het Gewest en de gemeenteoverheden, overeenkomstig artikel 4 van het decreet.

Het plan bevat de minimumvermeldingen opgenomen in bijlage 1 bij dit besluit.

HOOFDSTUK III. — Selectiewijze van de gesubsidieerde plannen

Art. 3. § 1. De criteria bedoeld in artikel 6, eerste lid, 1° tot en met 8°, van het decreet worden voor het grondgebied van elke gemeente verkregen door de volgende berekening, doorgevoerd tijdens het vierde kwartaal van het tweede jaar van de periode van drie jaar die voorafgaat aan de datum waarop het op grond van de laatst beschikbare gegevens vooropgesteld plan uitwerking heeft :

1° het percentage leefloongerechtigden, verkregen door de verhouding vastgesteld tussen het aantal leefloongerechtigden ingeschreven bij het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, vastgesteld op grond van de cijfers verstrekt door de Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, en het aantal niet-werkende werkzoekenden ingeschreven bij het "Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi" (Waalse Dienst voor Beroepsopleiding en Arbeidsbemiddeling), vermeerderd met het aantal werkenden, hierna beroepsbevolking genoemd, vastgesteld op grond van de cijfers verstrekt door de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Werk en Sociaal Overleg;

2° het percentage van zes- tot achttienjarige kinderen die op het grondgebied van de gemeente schoolgaand zijn, verkregen door de verhouding vastgesteld tussen het aantal van die kinderen, vastgesteld op grond van de cijfers verstrekt door de Franse Gemeenschap, en het aantal kinderen uit dezelfde leeftijdsgroep, vastgesteld op grond van de cijfers verstrekt door het Nationaal Instituut voor de Statistiek;

3° het percentage werkzoekenden, verkregen door de verhouding vastgesteld tussen het aantal niet-werkende werkzoekenden ingeschreven bij het "Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi", vastgesteld op grond van de cijfers verstrekt door het "Office wallon de la Formation professionnelle et de l'Emploi", en de beroepsbevolking, vastgesteld op grond van de cijfers verstrekt door de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Werk en Sociaal Overleg;

4° het percentage gezinnen met een bescheiden inkomen en die in een bestaansonzekere toestand verkeren, verkregen door de verhouding vastgesteld tussen het aantal van die gezinnen, vastgesteld op grond van de cijfers verstrekt door het Nationaal Instituut voor de Statistiek, en het totaal aantal gezinnen, vastgesteld op grond van de cijfers verstrekt door het Nationaal Instituut voor de Statistiek;

5° het percentage sociale woningen, verkregen door de verhouding vastgesteld tussen het aantal sociale woningen, vastgesteld op grond van de cijfers verstrekt door de "Société wallonne du Logement" (de Waalse Huisvestingsmaatschappij) en het totaal aantal woningen, vastgesteld op grond van de cijfers verstrekt door het Nationaal Instituut voor de Statistiek;

6° het percentage éénoudergezinnen, verkregen door de verhouding vastgesteld tussen die gezinnen, vastgesteld op grond van de cijfers verstrekt door het Nationaal Instituut voor de Statistiek, en het totaal aantal gezinnen, vastgesteld op grond van de cijfers verstrekt door het Nationaal Instituut voor de Statistiek;

7° het percentage van de bevolking dat in een weekendverblijfspark of op een camping verblijft, verkregen door de verhouding vastgesteld tussen het aantal van die personen, vastgesteld op grond van de cijfers verstrekt door de bestuurlijke inventaris van de permanente bewoning van campings en verblijfparken, en het aantal personen met woonplaats in de gemeente, vastgesteld op grond van de cijfers verstrekt door het Nationaal Instituut voor de Statistiek;

8° het aantal woningen ingeschreven in het bevolkingsregister.

§ 2. Er worden drie categorieën van gemeenten vastgesteld :

- in de categorie 1 worden de gemeenten opgenomen met een bevolking gelijk aan 20 000 inwoners en meer;
- in de categorie 2 worden de gemeenten opgenomen met een bevolking tussen 10 000 en 20 000 inwoners;
- in de categorie 3 worden de gemeenten opgenomen met een bevolking gelijk aan 20 000 inwoners en minder.

§ 3. Voor de criteria 1° tot en met 7° van artikel 3, § 1, wordt onder "gemiddeld minimumpercentage" het resultaat verstaan van het rekenkundige gemiddelde van de percentages van de gemeenten in het Waalse Gewest.

§ 4. Overeenkomstig artikel 6, tweede lid, van het decreet komen in aanmerking voor de subsidie van het plan :

- alle gemeenten uit categorie 1;
- de gemeenten uit categorie 2 die het gemiddelde minimumpercentage bereiken voor minstens één van de criteria opgesomd in § 1;
- de gemeenten uit categorie 3 die het gemiddelde minimumpercentage bereiken voor minstens twee van de criteria opgesomd in § 1.

§ 5. Ter uitvoering van de artikelen 2 en 3 van het decreet kunnen aan elkaar grenzende gemeenten in een samenhangend samenwerkingsverband stappen en een ontwerp-plan voorstellen. Elke in aanmerking komende gemeente kan een buurtpreventieplan voorstellen waarbij één of meerdere niet in aanmerking komende gemeenten betrokken worden. Door zich bij een plan te betrekken worden laatstgenoemden geacht van het voordeel van de progressieve uitstapregeling bedoeld in artikel 17 van het decreet afgezien te hebben.

Art. 4. Ter uitvoering van artikel 7 van het decreet wordt het ontwerp-plan verwezenlijkt door het college van burgemeester en schepenen van de betrokken gemeenteoverheden en wordt het overgemaakt aan de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden tegen uiterlijk 30 april van het laatste jaar van tenuitvoerlegging van het plan.

Art. 5. Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden bepaalt de Regering de lijst van de plannen waarvan de tenuitvoerlegging gesubsidieerd wordt en het bedrag van de subsidie voor de drie jaar overeenkomstig artikel 8 van het decreet.

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden geeft aan elke gemeente kennis van de beslissing om de subsidiëring te aanvaarden of te weigeren tegen uiterlijk 30 september van het laatste jaar van de periode van drie jaar die voorafgaat aan de datum waarop het vooropgestelde plan uitwerking heeft.

Art. 6. Ter uitvoering van artikel 9 van het decreet nemen de gemeente of de gemeenteoverheden deel aan de medefinanciering van het plan ter hoogte van 25 % van het subsidiebedrag dat ze krijgen.

De als subsidie toelaatbare kosten worden gevormd door de toegelaten kosten opgenomen in de lijst van bijlage 2.

HOOFDSTUK IV. — *Werking*

Art. 7. De projectleider, met nuttige ervaring op preventiegebied, neemt het dagelijks beheer van het project op zich, met inachtneming van de doelstellingen omschreven in artikel 3 van het decreet.

Alle actoren werken met inachtneming van het deontologisch handvest uitgewerkt overeenkomstig het model vastgesteld zoals in bijlage 3.

Overeenkomstig artikel 12, zevende lid, van het decreet lichten de gemeenteoverheden de Interdepartementale Directie Sociale Integratie en het Directoraat-generaal Plaatselijke Besturen in over de datum van vergadering van de commissie buurtpreventie, minstens vijftien dagen vóór die vergadering belegd wordt.

HOOFDSTUK V. — *Evaluatie*

Art. 8. Het verslag van het college van burgemeester en schepenen van de betrokken gemeenteoverheden, zoals bepaald bij artikel 13 van het decreet, wordt goedgekeurd door de raad van die overheden en wordt overgemaakt aan de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden tegen 31 maart van het jaar volgend op het jaar waarin de geëvalueerde acties ten uitvoer worden gelegd. Het financieel verslag dat bij het verslag van het college gevoegd wordt, geeft een gedetailleerd overzicht over de vastgelegde toelaatbare uitgaven en over de middelen uitgetrokken voor de acties van de betrokken gemeenteoverheden en de overeenkomstig artikel 4 van het decreet betrokken diensten en instellingen.

Het model van verslag wordt voorgesteld in bijlage 4.

Art. 9. Ter uitvoering van artikel 15 van het decreet wordt de Interdepartementale Directie Sociale Integratie in overleg met het Directoraat-generaal Plaatselijke Besturen, die de bestuurlijke en financiële controle op zich neemt, belast met het opstellen van een jaar- en eindverslag voor de evaluatie van het plan van elke betrokken gemeente, op grond van de documenten die overeenkomstig artikel 8 zijn overgemaakt.

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden is ermee belast een jaarverslag op te stellen over het geheel van de gesubsidieerde plannen en het aan de Regering voor te stellen.

HOOFDSTUK VI. — *Slachtofferhulp in de politiezones*

Art. 10. Niettegenstaande de erkenning door de Waalse Regering verleent de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden de gemeente van de betrokken politietone die het hoogste aantal inwoners vertoont, een forfaitaire jaarlijkse subsidie die de gemeente toegewezen zal worden voor de loon- of bezoldigingslast van de persoon belast met de begeleiding van de lokale politiediensten en de verbetering van de eerstelijnsopvang ten behoeve van de slachtoffers in de politietone.

Die persoon kan opgenomen worden in de administratieve en logistieke formatie van de lokale politie en zal met inachtneming van de omzendbrieven OOP15ter en PLP 10 werken.

Die persoon voert de titel van criminoloog, socioloog, psycholoog of maatschappelijk assistent.

Bij gebreke van instemming van de gemeente die het hoogste aantal inwoners vertoont, wordt de subsidie toegekend aan een andere gemeente van de zone die zijn instemming verleent, met voorrang aan de gemeente die na de weigerende gemeente het hoogste aantal inwoners vertoont.

De gemeenten van de zone komen overeen wat betreft het gebruik van de diensten van de maatschappelijk werker bedoeld in het eerste lid, evenals wat betreft de overname van de werkingskosten betreffende die persoon.

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden wijst per provincie de maatschappelijk werker(s) bedoeld in het eerste lid aan, die de globale coördinatie inzake slachtofferhulp voor het betrokken provinciegrondbed op zich zal/zullen nemen.

De subsidie wordt in de loop van het eerste kwartaal van elk jaar uitbetaald.

HOOFDSTUK VII. — *Overgangs- en slotbepalingen*

Art. 11. In afwijking van artikel 3, § 1, en voor de oproep tot de indiening van projecten met betrekking tot de jaren 2004-2007 worden de criteria bedoeld bij artikel 6, eerste lid, 1° tot en met 8°, van het decreet voor het grondbed van elke gemeente verkregen door de berekening bepaald in § 1 van artikel 3, doorgevoerd op grond van de laatst beschikbare gegevens van het vierde kwartaal van het jaar 2002.

Art. 12. Dit besluit treedt in werking de dag van diens bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 13. De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 4 december 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

ONTWERP-PLAN BUURTPREVENTIE

2004 - 2007

Identificatiedocument Nr. 1

Naam gemeente(n) :

.....

**Dit document dient voorgelegd te worden aan het college van
burgemeester en schepenen en tegen 31 januari 2004 in drie exemplaren
gericht te worden aan het kabinet van Minister Charles MICHEL**

rue des Brigades d'Irlande 2
5100 Jambes

*Formulier verkrijgbaar via e-mail bij de interdepartementale directie sociale integratie waar
ook elke inlichting verkregen kan worden :
Tel. : 081-32 84 50 - Fax : 081-32 84 79 - E-mailadres : diis@mrw.wallonie.be*

1. Identificatiefiche ontwerp-plan buurtpreventie**1.1. Gemeente/Stad :**

Met totstandkoming van een geïntegreerd sociaal plan in 2003 : Ja/Nee

Adres :

Telefoon :

Fax :

E-mailadres :

1.2. Erbij betrokken gemeente(n) :

- Gemeente :

In aanmerking komend : Ja/Nee

- Gemeente :

In aanmerking komend : Ja/Nee

- ...

1.3. Projectleider van het buurtpreventieplan (1) :

Naam, voornaam :

Adres :

Telefoon :

Fax :

E-mailadres :

1.4. Gemachtigde van het of de college(s) van burgemeester en schepenen - toekomstige voorzitter van de commissie buurtpreventie :

Naam, voornaam :

Adres :

Telefoon :

Fax :

E-mailadres :

1.5. Verantwoordelijke(n) voor de sociale coördinatie van het/de O.C.M.W.(s) - toekomstig lid/toekomstige leden van de commissie buurtpreventie :

Naam, voornaam :

Adres :

Telefoon :

Fax :

E-mailadres :

1.6. Leden van het samenwerkingsverband - toekomstige leden van de commissie buurtpreventie :

Instelling	Naam, voornaam	Adres	Telefoon	Fax	<u>E-mailadres</u>

(1) Afkomstig van gemeente- of O.C.M.W.-personeel.

2. Analyse en methodologie

2.1. Analyse :

2.1.1. In te vullen behoeften (omschrijf de situatie die u ertoe leidt een ontwerp-plan buurtpreventie in te dienen en de behoeften waaraan door het plan voldaan moet worden) :

.....

2.1.2. Beschikbare middelen (omschrijf de beschikbare middelen en de positieve punten die onderstreept kunnen worden) :

.....

2.2. Methodologie (omschrijf de vooropgestelde methodologie om de bestudering van de behoeften, de analyse van de beschikbare en materiële en menselijke middelen en van de middelen tegenover de inkomsten te verfijnen) :

.....

3. Voorstelling van het ontwerp-plan buurtpreventie

Het plan beoogt de coördinatie, de samenhang en de aaneenschakeling van alle uitgewerkte projecten (art. 3 van het decreet).

3.1. Hoofddlijnen (omschrijf de hoofddlijnen waarin het ontwerp-plan buurtpreventie kadert) :

- Hoofddlijn 1 preventie van groeiende bestaansonzekerheid, armoede en uitsluiting ☐
- Hoofddlijn 2 vermindering van risico's van drugsverslaving ☐
- Hoofddlijn 3 het sociale, intergenerationele en interculturele weefsel ☐
- Hoofddlijn 4 preventie van criminaliteit en bijstand aan slachtoffers ☐

3.2. Omschrijving van het ontwerp-plan buurtpreventie :

3.2.1. Doelstellingen op korte termijn :

.....

3.2.2. Doelstellingen op lange termijn :

.....

3.2.3. Omschrijving van het globale project (max. tien regels) :

.....

3.3. Doelgroep(en) (omschrijf de doelgroep die het ontwerp-plan beoogt) :

.....

3.4. Verwachte weerslag op doelgroep(en) (graag per doelgroep omstandig omschrijven in voorkomend geval) :

.....

- 3.5. **Weerslag op werkgelegenheid** (aangeven welke impact het plan zal hebben in termen van [on]rechtstreekse jobcreatie) :
.....
.....
.....
- 3.6. **Tijdschema** (de termijnen voor elke etappe van de uitvoering van het plan nauwkeurig omschrijven en illustreren aan de hand van een tijdslijn) :
.....
.....
- 3.7. **Evaluatie-indicatoren** (gelieve de vooropgestelde indicatoren uiteen te zetten, bijvoorbeeld: aantal deelnemers, verwezenlijking van activiteiten, deelname van partners aan het project, de buurten dynamisch met elkaar verbinden, zelfstandigheidsbesef bijbrengen aan doelgroep) :
.....
.....
- 3.8. **Externe evaluatie** (wordt het plan op een andere manier geëvalueerd dan in bedoelde buurtpreventiecommissie ? Indien ja, door wie (persoon of instelling) zal de evaluatie worden verricht en met welke evaluatie-instrumenten ? Leg uit :) :
.....
.....
.....

4.1 Voorstelling van de projecten buurtpreventieplan (art. 3 van het decreet)

Gelieve het schema te volgen voor elk project dat voorgesteld wordt in het kader van het buurtpreventieplan :

4.1. Project 1 :

- 4.1.1. **Naam project** :
- 4.1.2. **Hoofddlijn** (met welke hoofddlijn heeft het project te maken ?) :
- 4.1.3. **Operationele doelstellingen** (van het project) :
- 4.1.4. **Omschrijving project** (maximum 5 regels) :
- 4.1.5. **Omschrijving doelgroep(en)** (wijk, leeftijd, aantal, oorsprong of nationaliteit) :
- 4.1.6. **Tijdschema** (welke termijnen worden vastgesteld voor elke etappe van het project) :
- 4.1.7. **Betrekking(en) toegewezen aan het project** :
- 4.1.8. **Partner betrokken bij project** (duidelijk aangeven en aangeven in welke mate hij erbij betrokken is) :

4.2. Project 2 (voor alle navolgende projecten, werken zoals voor project 1) :

.....

4.2.1. Naam van het project

4.2.2. Hoofddlijn (aangeven met welke hoofddlijn[en] het project verband houdt)

4.2.3. ...

4.3. Project 3 :

...

5. **Financieel plan van het ontwerp-plan buurtpreventie⁵**

Onder 5.1 de totaal geraamde begroting aangeven die vrijgemaakt wordt voor het ontwerp-plan buurtpreventie voor de periode 2004-2007, maar vanaf punt 5.2 en alle navolgende punten enkel de bedragen voor 2004 opgeven :

5.1. Globaal geraamde begroting 2004-2007 :

OMSCHRIJVING	BEDRAG
De totale begroting van het buurtpreventieplan bedraagt

5.2. Globaal geraamde begroting 2004 :

OMSCHRIJVING	BEDRAG
De totale begroting van het buurtpreventieplan voor 2004 bedraagt

5.3. Geraamde tabel personeelskosten voor 2004 :

OMSCHRIJVING	BEDRAG
Totaalbedrag personeelskosten
Totaalbedrag PWA-premies of andere gelijksoortige subsidies (van voorgaand bedrag aftrekken)
TOTAAL PERSONEELSKOSTEN (1)

5.4. Geraamde tabel werkingskosten 2004 :

OMSCHRIJVING	BEDRAG
Telefoon, port- en verzendingskosten, kleine kantoorbenodigdheden, animatiekosten, huur vergader- en werkruimte, onderhoud en lasten, secretariaatskosten, reiskosten, aankoop documentatie, opleidingskosten, varia,....	
TOTAAL WERKINGSKOSTEN (2)

5.5. Geraamde tabel infrastructuurkosten voor 2004 :

OMSCHRIJVING	BEDRAG
Aankopen, werkzaamheden en materiaal voor restauratie, uitrusting met materieel, andere aankopen,....	
TOTAAL INFRASTRUCTUURKOSTEN (3)

5.6. Globaal geraamde begroting 2004 :

OMSCHRIJVING	BEDRAG
Totaal personeelskosten, werkingskosten, infrastructuurkosten en andere kosten (1+2+3)

(1) *Gelieve te noteren dat het bedrag onder 5.6 hetzelfde dient te zijn als het bedrag aangegeven op de eerste lijn van punt 5.2 (totale begroting buurtpreventieplan).*

Eventuele opmerkingen**6. Handtekeningen**

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Waalse Regering van 4 december 2003 tot uitvoering van het decreet van 15 mei 2003 betreffende de buurtpreventie in de Waalse steden en gemeenten.

Namen, 4 december 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

BUURTPREVENTIEPLAN**VERANTWOORDING EN TOELAATBAARHEID VAN DE UITGAVEN VOOR DE GEMEENTEN**

Het uitvoeringsbesluit van het decreet van 15 mei 2003 betreffende de buurtpreventie in de Waalse steden en gemeenten bepaalt dat de gemeente zich ertoe verbindt aan de medefinanciering van het project ter hoogte van 25 % van het door het Waalse Gewest toegekende bedrag deel te nemen.

De uitgaven van de lasten die verbonden zijn aan de gewone werking van het gemeentebestuur worden daar niet bij gerekend.

Het college van burgemeester en schepenen richt aan het Directoraat-generaal Plaatselijke Besturen via het door dat bestuur opgestelde formulier een financieel verslag/schuldverklaring gestaafd aan de hand van de stukken die het gebruik van de subsidie verantwoorden.

De stukken ter verantwoording van de personeelskosten zijn de attesten van de gemeenteontvanger met betrekking tot de uitbetaling van het loon of tot de PWA-overname die in het kader van het project gekregen is.

De stukken ter verantwoording van de werkings- en investeringskosten zijn de beslissingen tot gunning van de overheidsopdrachten of de facturen, kastickets, vervoerbewijzen, borderellen.

De inventaris van de genummerde verantwoordingsstukken wordt door de gemeenteontvanger of de gemachtigde ambtenaar eensluidend verklaard; indien er geen inventaris of nummering bestaan, wordt elk verantwoordingsstuk eensluidend verklaard door de gemeenteontvanger of de gemachtigde ambtenaar.

1. PERSONEELSKOSTEN

De kosten betreffende de personen die specifiek in dienst zijn genomen voor de verwezenlijking van het project worden overgenomen.

Die lonen worden verantwoord aan de hand van een attest van de gemeenteontvanger met betrekking tot de uitbetaling van het loon; of van een attest van de gemeenteontvanger met betrekking tot de geco-overname gekregen in het kader van het project...

Een aandeel van de wedde van de ambtenaren belast met de normale werking van het gemeentebestuur kan niet worden overgenomen, behalve indien het ambtenaren betreft die aangesteld zijn als behandelend personeelslid in het kader van het plan.

Wat betreft de hulppersoneelsleden : een schuldverklaring met de volledige referenties van de persoon, het type prestaties, de plaats en de uren van de prestatie, het uur- of maandloon, het totaal gekregen bedrag en betaalwijze (PWA-cheque, bankcheque, overschrijving, enz.) en de vermelding "oprecht en echt verklaard" en ondertekend door alle partijen.

Voor de studenten : een behoorlijk opgestelde overeenkomst, en de betaalbewijzen in de vorm van een ontvangstbewijs of een loonafrekening, met de exacte en volledige adresgegevens van alle partijen.

2. WERKINGSKOSTEN

De werkingskosten worden overgenomen voorzover zij rechtstreeks verband houden met de verwezenlijking van het project.

De telefoonkosten

De kosten met betrekking tot de telefoongesprekken worden in rekening genomen op grond van de door Belgacom opgestelde facturen, evenals van de facturen met betrekking tot de GSM-abonnementen (omstandig opgegeven per personeelslid).

Indien er voor het plan geen specifieke telefoonlijn is geopend, moet de gemeenteontvanger een attest opstellen waarin de geraamde kost van de in het kader van het programma gevoerde telefoongesprekken opgenomen zijn.

Port- en verzendkosten

De port- en verzendkosten worden overgenomen op grond van een borderel waarop de poststempel en het bedrag van de transactie zichtbaar zijn (aankoop van postzegels, aangetekende zendingen, versturen van pakjes, taxi-post, enz.).

Kosten voor het huren van ruimte

De kosten betreffende de huur van werk-, vergaderruimte, enz. worden overgenomen op grond van een verklaring van de verhuurder waarin de kostprijs per uur of per dag van de huur vermeld wordt.

Het gebruik van lokalen die eigendom zijn van de gemeente, het O.C.M.W. of van elke vereniging die door het gemeentebestuur beheerd wordt, kan niet worden overgenomen.

Kosten voor onderhoud en lasten met betrekking tot de lokalen

De kosten voor onderhoud en lasten worden enkel overgenomen indien hun rechtstreekse aanwending duidelijk blijkt uit de facturen van erkende instellingen (gas, elektriciteit, water, enz.).

Animatiekosten

De kosten voor animatie, toezicht, opleiding en begeleiding worden overgenomen indien de daarmee belaste personen specifiek toegewezen zijn aan activiteiten die rechtstreeks verband houden met het project.

De kosten verbonden met de totstandkoming van de animatie worden verantwoord aan de hand van facturen, kastickets en andere toegangsbiljetten die eveneens als factuur dienen.

De restauratiekosten met betrekking tot de totstandkoming van het project worden overgenomen, alle personeelskosten uitgezonderd.

Reiskosten

De reiskosten van de deelnemers, de animatoren en elke andere interveniërende persoon worden overgenomen. Er wordt op gewezen dat enkel de kosten die verbonden zijn met de trein- en personenautoverplaatsingen in rekening gebracht kunnen worden en verantwoord dienen te worden ofwel door een reiskaartje (tramkaart, spoorbiljet, GO-PASS, enz.) ofwel door een verklaring op erewoord waarin bestemming, reden en kilometerafstand van de verplaatsing met de personenauto vermeld worden.

Woon-werkverkeer wordt niet in rekening genomen.

Er wordt geen enkel forfaitair bedrag verbonden met de reiskosten noch brandstofkosten in rekening genomen.

Indien er voor het buurtpreventieproject van een gemeente een wagen aangekocht wordt, worden de onderhoudskosten, de belastingen, de brandstoffen en de verzekeringen niet overgenomen.

Verzekeringskosten

De kosten voortvloeiend uit het afsluiten van verzekeringscontracten die noodzakelijk zijn om de acties in goede veiligheidsomstandigheden te laten plaatsvinden, worden aanvaard. Hier wordt eraan herinnerd dat voor de acties van korte duur enkel het gedeelte van de verzekeringspremie die overeenstemt met de periode waarin de actie plaatsvindt, in rekening genomen kan worden.

Documentatiekosten

De aankoop van boeken en allerhande documentaties zoals tijdschriften en kranten wordt overgenomen.

Secretariaatskosten

In navolging van de andere kosten worden de secretariaatsuitgaven omstandig opgevoerd en verantwoord.

De forfaitaire bedragen worden niet in rekening genomen.

3. INVESTERINGS- EN INFRASTRUCTUURKOSTEN

De investeringskosten voor herstelwerkzaamheden en benodigdheden voor de goede werking van het project worden in rekening genomen op voorwaarde dat de aannemers en leveranciers gekozen worden met inachtneming van de in de gemeenten gebruikelijke regels, inzonderheid de wetten en besluiten terzake van overheidsopdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten.

De uitgevoerde werkzaamheden dienen verband te houden met de inrichting van de lokalen die rechtstreeks toegewezen worden voor de verwezenlijking van het gesubsidieerde project en die lokalen dienen toegewezen te blijven aan de verwezenlijking van het project.

Voor elke investering in infrastructuur dienen meerdere kostenramingen te worden gevraagd, die naderhand bij de eindfactuur dienen te worden gevoegd.

4. DIVERSE KOSTEN

Een bepaald aantal onvoorziene of buitengewone kosten kunnen opduiken tijdens de verwezenlijking van het project zonder dat ze op het budget zijn uitgetrokken.

Hun eventuele overname kan enkel worden beoordeeld op grond van de verantwoordingen die de projectleider uiteengezet heeft en na advies van de commissie buurtpreventie. Voor hun overname dient een schriftelijke aanvraag van de gemeente aan de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden te worden gericht.

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Waalse Regering van 4 december 2003 tot uitvoering van het decreet van 15 mei 2003 betreffende de buurtpreventie in de Waalse steden en gemeenten.

Namen, 4 december 2003.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Ch. MICHEL

DEONTOLOGISCH HANDVEST BUURTPREVENTIE IN DE WAAELSE STEDEN EN GEMEENTEN

Dit deontologisch handvest is bestemd voor alle actoren en diensten die door de betrokken gemeentebesturen ingezet worden in het kader van het buurtpreventieplan of die, in het kader van het samenwerkingsverband bedoeld in artikel 12 van het decreet van 15 mei 2003 betreffende de buurtpreventie in de Waalse steden en gemeenten, hierna de interveniënten genoemd, meewerken aan de implementering van het decreet van 15 mei 2003 betreffende de buurtpreventie in de Waalse steden en gemeenten, met als opdracht het voorkomen van de maatschappelijke uitstoting in ruime zin door het voeren van een overkoepelend en aangepast buurtbeleid.

Dit deontologisch handvest vormt een gemeenschappelijk minimumkader dat door de interveniënten in acht dient te worden genomen. Onverminderd het gemeenschappelijk minimumkader kunnen de gemeenteoverheden op voorstel van de preventiecommissie bedoeld in artikel 12 van voornoemd decreet dat handvest verder aanvullen door rekening te houden met de toestand die hen eigen is.

Artikel 1. Onverminderd de deontologische regels die voor hun eigen beroep gelden, waken de interveniënten erover eveneens dit deontologisch handvest na te leven.

Art. 2. De interveniënten brengen een overkoepelend en aangepast buurtbeleid tot stand dat dient om de maatschappelijke uitstoting in ruime zin te voorkomen. De gevoerde acties dienen er eveneens toe leiden dat elkeen in zijn eigen leefkader open kan bloeien. De maatschappelijke aanpak waarmee gewerkt wordt, biedt een globale en meervoudige blik op de complexiteit van naast elkaar bestaande samenlevingsverbanden bij de verschillende doelgroepen.

De interveniënten zien erop toe de acties voor te stellen die het meest kans op slagen hebben. Hun plicht bestaat erin, acties voorop te stellen die aangepast zijn aan en toegankelijk zijn voor de personen. De interveniënten handelen met respect voor ieders eigenheid en het zelfbeschikkingsrecht van elke doelgroep.

Elke actie die door een interveniënt gevoerd wordt, dient te worden opgevat rekening houdend met vier hoofdlijnen :

- de hoofdlijn "leefgemeenschappen";
- de hoofdlijn "bevolkingsgroepen";
- de hoofdlijn "individueel";
- de hoofdlijn "instellingen".

De hoofdlijn "leefgemeenschappen" : de acties van de interveniënt kunnen los staan van de contexten waarin hij handelt. Daardoor houdt hij rekening met alle potentiële actoren die op elkaar kunnen inwerken.

De hoofdlijn "bevolkingsgroepen" : de interveniënt staat rechtstreeks in contact met de bevolking. Zijn actie streeft ernaar autonome en/of zelfbeheerde projecten in een dynamiek van educatie en ontvoogding te steunen, te begeleiden maar ook te helpen verwezenlijken.

De hoofdlijn "individueel" : deze hoofdlijn is onthaal- en luistergericht. Als antwoord op de vragen die van de doelgroep uitgaan, kan er met een begeleiding aangevangen worden. Die begeleiding mag niemand brandmerken en kan enkel opgevat worden vanuit een globale aanpak die niet losstaat van de dagdagelijkse werkelijkheid. Die individuele begeleiding dient te worden opgevat als een aanpak die actieve deelname voorstaat en een pedagogisch karakter heeft met als doel de ontvoogding en de verzelfstandiging van de persoon.

De hoofdlijn "instellingen" : aangezien ze dicht bij de dagdagelijkse werkelijkheid staan, is het de rol van de interveniënten om de publieke, politieke, economische, culturele en sociale actoren erover aan te spreken en ervoor te sensibiliseren. De preventiecommissie maakt die mededeling en samenwerking tussen de verschillende actoren mogelijk.

Art. 3. De interveniënten mogen in geen enkel geval hun filosofische, religieuze of politieke overtuigingen aan de buurtpreventieplangerechtigden opleggen. Die overtuigingen mogen nooit in bekeringsjiver resulteren.

Met inachtneming van het belang, de rechten en verplichtingen, de behoeften, de mogelijkheden van de personen en van de vigerende wetsbepalingen waakt de interveniënt erover de beoefening van een actief burgerschap te respecteren en te begunstigen, wat betreft de fysieke, mentale, spirituele, morele en culturele openbloeiing van elkeen.

De uitdrukking van de ethische waarden van de gerechtigden dient te worden gerespecteerd behalve indien ze niet met de wet in ruime zin strookt.

Art. 4 De interveniënten hebben een permanente vormings- en informatieverleningsplicht.

Zij zijn het zich verplicht regelmatig hun praktische beroepsuitoefening in twijfel te trekken en waken erover ze aan te passen aan de evolutie van de kennis en de opvattingen.

Art. 5 De interveniënten onthouden zich van elk gedrag dat de geloofwaardigheid van hun functie tegenover de hulpgerechtigden schade zou kunnen toebrengen.

Art. 6 De interveniënten zijn verplicht om binnen de perken van het mandaat van de gebruiker, van de naleving van de wet en van het beroepsgeheim, samen te werken met elke persoon of dienst die voor eenzelfde situatie staat.

De samenwerking tussen alle actoren veronderstelt een onderlinge kennis van de diensten, hun doelstellingen, hun regelgevend kader, hun bevoegdheden en specificiteiten, evenals van de personen die in die diensten werken. De interveniënten zijn bijgevolg ertoe verplicht om die kennis tot stand te brengen via de noodzakelijke contacten om de samenwerking tussen diensten te begunstigen.

De samenwerking tussen de diensten veronderstelt de afbakening van en het respect voor de rol en de bevoegdheden van alle actoren, evenals een informatie-uitwisseling. Die uitwisseling dient te geschieden met samenwerking van de betrokken personen die terzelfde tijd hun centrale rol in de actie blijven spelen.

De interveniënten nemen een duidelijke houding aan tegenover de situatie en de andere interveniënten. Zij zijn verplicht om te informeren naar de reeds ondernomen acties en de keuzen na te leven die gemaakt zijn door vorige interveniënten zonder noodzakelijkerwijs aan die keuzen gebonden te zijn voor de toekomst.

De samenwerking tussen de diensten en de interveniënten moet het zoeken naar de meest doeltreffende, eenvoudigste en het dichtst bij de betrokken personen staande oplossing mogelijk maken.

De samenwerking veronderstelt ook dat de band die gecreëerd is tussen een hulpgerechtigde en een dienst of een interveniënt aan wie hij zijn vertrouwen heeft geschonken, nageleefd wordt.

Art. 7 De praktische beroepsuitoefening door de interveniënten kadert geenszins in een context van sociale controle.

Onverminderd de bepalingen van artikel 12 kan geen enkele inlichting van welke aard ook in verband met zijn persoon, zijn gezondheidstoestand, zijn gezinsleven, zijn schoolbezoek, zijn beroeps- of economisch leven, zijn ethnische afkomst, zijn religieuze, filosofische overtuiging verspreid worden. Dergelijke inlichtingen kunnen enkel

worden medegedeeld aan personen die tot het beroepsgeheim verplicht zijn indien de mededeling ervan noodzakelijk wordt gemaakt door de doelstellingen van de ondernomen actie en indien de gerechtigde of, in voorkomend geval, zijn wettelijke vertegenwoordigers er op voorhand kennis van genomen hebben.

De identiteit van de interveniënten die in het bezit zijn van elke inlichting van persoonlijke aard in verband met een gerechtigde dient laatstgenoemde of, in voorkomend geval, zijn wettelijke vertegenwoordigers ter kennis worden gebracht.

De interveniënten delen de gerechtigden de inlichtingen mee die op hen betrekking hebben, ofwel op hun verzoek ofwel als de interveniënten oordelen dat die mededeling de openbloeiing van de gerechtigden kan bevorderen. De interveniënten waken erover dat de inlichtingen worden overgemaakt op een wijze die de gerechtigde niet ernstig verstoort.

De persoonlijke inlichtingen betreffende andere personen die betrokken zijn bij de aan de gerechtigde verleende hulp kunnen enkel medegedeeld worden indien laatstgenoemde ermee instemt en indien die mededeling met de daadwerkelijk verleende hulp overeenstemt.

Art. 8 De interveniënten vergewissen zich ervan dat de gerechtigde of diens vertegenwoordigers met kennis van zaken de noodzaak, de aard en het doeleinde van de acties, en van de gevolgen ervan beoordelen en dat ze hun rechten bijgevolg te gelde kunnen laten maken.

Zij zijn ertoe verplicht hun voorstellen en beslissingen in verband met die hulp in een taal om te zetten die begrijpelijk en leesbaar is, waarmee de overwegingen in feite en in rechte die daar grondslag aan geven, onder voorbehoud van de naleving van het beroepsgeheim en van andermans privé-leven vermeld worden.

De hulpgerechtigde heeft recht op een volledige informatieverlening wat betreft de materiële, medische en psychosociale hulp waarvoor hij in aanmerking zou kunnen komen, inzonderheid naar gelang van de huidige kennisstand en de huidige stand inzake de vigerende wetten.

Art. 9 Om de gemeenteverhuden bij te staan in de uitwerking van het buurtpreventieplan, analyseert de interveniënt de lokale behoeften inzake het voorkomen van maatschappelijke uitstoting.

Hij waakt erover zich van zijn persoonlijke mogelijkheden, van zijn professionele beperkingen bewust te worden en in de mate ervan te handelen.

Indien hij met een situatie te maken heeft die de gezondheid, de veiligheid of de bestaansvoorwaarden van een persoon ernstig kan bedreigen of indien hij oordeelt dat hij die situatie niet echt meester kan worden, heeft hij de plicht zich tot andere interveniënten te wenden wier actie beter geschikt is of, in voorkomend geval, tot de bevoegde overheden.

De interveniënt is ertoe verplicht de gerechtigde daarover te informeren.

Art. 10 De interveniënten moeten het beroepsgeheim naleven. Daaronder wordt verstaan dat ze een verplichting hebben jegens de hulpgerechtigde waarbij het vertrouwen dat laatstgenoemde van de interveniënten en diensten mag verwachten, gewaarborgd wordt. In geen enkel geval mag het dienen om de interveniënt zelf te beschermen.

De interveniënt is tot het beroepsgeheim verplicht wat betreft de inlichtingen die hem ter kennis worden gebracht, de initiatieven die hij moet nemen in het kader van de verzoeken om hulp die aan hem gericht worden en de inhoud van de dossiers.

Hij waarborgt meer bepaald dat geheim in verband met de organisatie van acties, hun strekking en wat eruit voortvloeit. Hij waarborgt eveneens het geheim van elke briefwisseling die verzonden wordt in het kader van zijn acties.

Indien hij als getuige in rechte opgeroepen wordt, is het de zorg van de interveniënt om het belang van de gerechtigde(n) te beschermen.

Met het oog op hulpverlening kan de interveniënt samenwerken met andere personen of diensten telkens als dat vereist wordt door de gerechtigde van die actie. Die samenwerking dient de gerechtigde van de actie ter kennis worden gebracht. Zij moet worden uitgeoefend in alle discretie en laat enkel de uitwisseling van feiten en inlichtingen die voor de overname onontbeerlijk zijn, toe.

Mocht de interveniënt in de onmogelijkheid verkeren om persoonlijk voor de belangen of de veiligheid van de hulpgerechtigde, diens gezin of derden, die ernstig bedreigd worden, op te komen, kan de interveniënt de staat van noodzakelijkheid inroepen om de nodige inlichtingen aan de bevoegde overheden over te maken.

Indien de interveniënt voor onderwijs- onderzoeks- of informatieverleningsdoeleinden ertoe geleid wordt inlichtingen over de gerechtigden te gebruiken of over te maken, is hij ertoe verplicht de anonimiteit en de naleving van het privé-leven wat hen betreft te waarborgen.

Art. 11 Ten opzichte van het privé-leven dienen de interveniënten zich ervan te onthouden deel te nemen aan of bij te dragen tot de verspreiding of de publicatie van inlichtingen door middel van informatiedragers van ongeacht welke aard die de identificering van de hulpgerechtigden mogelijk zou kunnen maken.

Daarvan kan enkel worden afgeweken indien dat verantwoord wordt door het belang van de persoon en met diens instemming, indien hij in staat is om daarover te oordelen, of, in het tegenovergestelde geval, van hen die zijn persoon leiden.

Art. 12 De werkgever of diens gemachtigde moeten zich ervan vergewissen dat de houding van de door hem tewerkgestelde personen niet van aard is de hen toevertrouwde hulpgerechtigden te schaden.

Elke interveniënt die al dan niet in dienst genomen is in het kader van een arbeidsovereenkomst, dient als zijnde van goed zedelijk gedrag erkend te zijn en moet daar het bewijs van voorleggen.

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Waalse Regering van 4 december 2003 tot uitvoering van het decreet van 15 mei 2003 betreffende de buurtpreventie in de Waalse steden en gemeenten.

Namen, 4 december 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

Buurtpreventieplan 2003

Evaluatieverslag van de gemeente(n)

.....

Document invullen en terugsturen in drie exemplaren tegen ... aan
kabinet van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
rue des Brigades d'Irlande 2, te 5100 Jambes

BUURTPREVENTIEPLAN

8. IDENTIFICATIE VAN DE GEMEENTE(N)

Gemeente :

Postcode :

Provincie :

Arrondissement :

Aantal inwoners :

Indien meerdere gemeenten samen een plan ten uitvoer leggen, moeten bovenstaande gegevens voor elke deelnemende gemeente opgegeven worden.

9. IDENTIFICATIE VAN DE ACTOREN VAN HET PLAN

Voorzitter, gemachtigde(n) van het/één van de college(s) :

Ondervoorzitter, gemachtigde(n) van het/één van de O.C.M.W.'s :

Projectleider :

Opleiding :

Functie :

Datum van indienstneming :

Adres :

Telefoon :

Fax :

E-mail :

10. SAMENWERKINGSVERBAND

Naam en adres van samenwerkingsverbandlid	Naam verantwoordelijke	Voorwerp van het samenwerkings- verband dat via het plan ten uitvoer wordt gebracht

11. OPDRACHTEN OMSCHREVEN IN HET PLAN

Actie 1 :

Actie 2 :

Actie 3 :

...

12. METHODOLOGIE OMSCHREVEN IN HET PLAN

...

13. EVALUATIE VAN DE ACTIESActie 1 :

— De actie beoogt :

- ☐ aan de behoeften te voldoen inzake de preventie van groeiende bestaansonzekerheid, armoede en uitsluiting;
☐ aan de lokale behoeften te voldoen inzake het terugdringen van de risico's verbonden met drugsverslaving;
☐ de maatschappelijke, intergenerationele en interculturele banden hechter te maken;
☐ aan de lokale behoeften te voldoen inzake de preventie van delinquentie en slachtofferhulp.

— Omschrijving :

— Partners :

— Beoogde doelgroep :

Totaal aantal personen :

Type doelgroep (leeftijdscategorie, statuut, afkomst,...) :

— In welke mate zijn de doelstellingen bereikt ?

— Welke moeilijkheden zijn er gerezen bij de implementering van de actie ?

— Hoe is aan die moeilijkheden het hoofd geboden ?

— Indien bepaalde doelstellingen niet zijn bereikt, waarom niet ?

— Wordt de actie eventueel een andere oriëntatie gegeven, indien ja waarom ?

Actie 2 :

Idem

Actie 3 :

Idem

14. HANDTEKENINGEN

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Waalse Regering van 4 december 2003 tot uitvoering van het decreet van 15 mei 2003 betreffende de buurtpreventie in de Waalse steden en gemeenten.
 Namen, 4 december 2003.

De Minister-President,
 J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
 Ch. MICHEL

De Gemeentesecretaris(sen),

De Burgemeester(s)

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

[2003/23078]

Personeel. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 1 december 2003 wordt de heer Trybou, Maarten, met ingang van 1 september 2003, op het Nederlands kader, in vast dienstverband benoemd tot de graad van ingenieur in de voorlopige cel van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu — Hoofdbestuur.

De datum van ranginneming voor bevordering wordt bepaald op 1 september 2002.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

[2003/23078]

Personnel. — Nomination

Par arrêté royal du 1^{er} décembre 2003, M. Trybou, Maarten, est nommé à titre définitif dans un emploi d'ingénieur dans la cellule provisoire du Service Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement — Administration centrale, à partir du 1^{er} septembre 2003.

La date de prise de rang pour la promotion est fixée au 1^{er} septembre 2002.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

[2003/23150]

Personeel. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 31 december 2003 wordt Mevr. Demarez, Myriam, met ingang van 1 augustus 2003, op het Frans kader, in vast dienstverband benoemd tot de graad van adjunct-adviseur in de voorlopige cel bij de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu - Hoofdbestuur.

De datum van ranginneming voor bevordering wordt bepaald op 1 augustus 2002.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

[2003/23150]

Personnel. — Nomination

Par arrêté royal du 31 décembre 2003 Mme Demarez, Myriam, est nommée à titre définitif dans un emploi de conseiller adjoint, dans la cellule provisoire du S.P.F. Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement — Administration centrale — dans le cadre linguistique français, à partir du 1^{er} août 2003.

La date de prise de rang pour la promotion est fixée au 1^{er} août 2002.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

[2004/22027]

Personeel. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 31 december 2003 wordt de heer Thisse, Pierre, met ingang van 1 juli 2003, op het Frans kader, in vast dienstverband benoemd tot de graad van apotheker in de voorlopige cel van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu — Hoofdbestuur.

De datum van ranginneming voor bevordering wordt bepaald op 1 juli 2003.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

[2004/22027]

Personnel. — Nomination

Par arrêté royal du 31 décembre 2003, M. Thisse, Pierre, est nommé à titre est définitif dans un emploi de pharmacien dans la cellule provisoire du S.P.F. Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement — Administration centrale cadre français, à partir du 1^{er} juillet 2003.

La date de prise de rang pour la promotion est fixée au 1^{er} juillet 2003.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU

[2004/22028]

Personeel. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 31 december 2003 wordt Mevr. Tignon, Marylène, met ingang van 1 juni 2003, benoemd in de hoedanigheid van assistent bij de Wetenschappelijke Inrichting van de Staat « Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie », Ukkel, op het Frans kader, voor een eerste mandaat van twee jaar.

SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT

[2004/22028]

Personnel. — Nomination

Par arrêté royal du 31 décembre 2003, Mme Tignon, Marylène, est nommée en qualité d'assistant à l'Etablissement scientifique de l'Etat « Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques », Uccle, dans le cadre français, pour un premier mandat de deux ans à partir du 1^{er} juin 2003.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[2004/22029]

Personeel. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 31 december 2003 wordt de heer Toussaint, Jean-François, met ingang van 1 juni 2003, op het Frans kader, voor een eerste mandaat van twee jaar, benoemd tot de graad van assistent bij de Wetenschappelijke Inrichting van de Staat « Centrum voor Onderzoek in Diergeneeskunde en Agrochemie », Ukkel.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[2004/22029]

Personnel. — Nomination

Par arrêté royal du 31 décembre 2003, M. Toussaint, Jean-François, est à partir du 1^{er} juin 2003, nommé en qualité d'assistant à l'Etablissement scientifique de l'Etat « Centre d'Etude et de Recherches vétérinaires et agrochimiques », Uccle, dans le cadre français, pour un premier mandat de deux ans.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[2003/23079]

Personeel. — Benoeming bij mobiliteit

Bij koninklijk besluit van 1 december 2003 wordt de heer Decraemere, Henri, inspecteur-dierenarts, bij het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen, met ingang van 1 november 2003, via de vrijwillige mobiliteit, overgeplaatst naar de voorlopige cel van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu — Buitendiensten, in de hoedanigheid van inspecteur-dierenarts.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[2003/23079]

Personnel. — Nomination par mobilité

Par arrêté royal du 1^{er} décembre 2003, M. Decraemere, Henri, inspecteur-vétérinaire à l'Agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire, est transféré, à partir du 1^{er} novembre 2003, par mobilité volontaire, dans la cellule provisoire du SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnements — Services extérieurs, en qualité d'inspecteur-vétérinaire.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[2004/23131]

Personeel. — Ontslag

Bij koninklijk besluit van 15 december 2003 wordt de heer De Muynck, Hendrik Julien, geneesheer bij de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu, met ingang van 1 november 2002, op zijn verzoek, ontslag uit zijn ambt verleend.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[2004/23131]

Personnel. — Démission

Par arrêté royal du 15 décembre 2003, il est accordé à M. De Muynck, Hendrik Julien, médecin au Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, à sa demande, démission de ses fonctions le 1^{er} novembre 2002.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[2003/23130]

Personeel. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 15 december 2003 wordt de heer Willekens, Gilbert Joseph, werkleider (rang B) bij het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu, met ingang van 1 juli 2004, eervol ontslag uit zijn ambt verleend.

De heer Willekens, Gilbert J., is ertoe gerechtigd, met ingang van 1 juli 2004, zijn aanspraken op een rustpensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[2003/23130]

Personnel. — Démission honorable

Par arrêté royal du 15 décembre 2003, il est accordé à M. Willekens, Gilbert Joseph, chef de travaux (rang B) à l'Institut scientifique de Santé publique du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, démission honorable de ses fonctions le 1^{er} juillet 2004.

M. Willekens, Gilbert J., est autorisé à faire valoir des droits à une pension de retraite, à partir du 1^{er} juillet 2004 et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[2004/22034]

Personeel. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 31 december 2003 wordt de heer Viseur, Jean-Claude Edmond Oscar Gh., adviseur-generaal bij de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu, met ingang van 1 september 2004, eervol ontslag uit zijn ambt verleend.

De heer Viseur, Jean-Claude Edmond Oscar, is ertoe gerechtigd, met ingang van 1 september 2004, zijn aanspraken op een rustpensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[2004/22034]

Personnel. — Démission honorable

Par arrêté royal du 31 décembre 2003, il est accordé à M. Viseur, Jean-Claude Edmond Oscar Gh., conseiller général au Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, démission honorable de ses fonctions le 1^{er} septembre 2004.

M. Viseur, Jean-Claude Edmond Oscar, est autorisé à faire valoir ses droits à une pension de retraite, à partir du 1^{er} septembre 2004 et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[2004/22031]

Personeel. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 31 december 2003 wordt Mevr. Labeau, Marguerite Emilienne Renilde, assistent (rang A), bij de Wetenschappelijke Inrichting van de Staat « Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid », met ingang van 1 augustus 2004, eervol ontslag uit haar ambt verleend.

Mevr. Labeau, Marguerite, Emilienne Renilde, (rang A), is ertoe gerechtigd, met ingang van 1 augustus 2004, haar aanspraken op een rustpensioen te doen gelden en de eretitel van haar ambt te voeren.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[2004/22031]

Personnel. — Démission honorable

Par arrêté royal du 31 décembre 2003, il est accordé à Mme Labeau, Marguerite Emilienne Renilde, assistant (rang A), à l'Etablissement scientifique de l'Etat « Institut scientifique de Santé publique », démission honorable de ses fonctions le 1^{er} août 2004.

Mme Labeau, Marguerite Emilienne Renilde, (rang A), est autorisée à faire valoir ses droits à une pension de retraite, à partir du 1^{er} août 2004, et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[2004/22032]

Personeel. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 31 december 2003 wordt Mevr. Masse, Marie-Odetta Germaine Elisa E., werkleider geaggregeerde (rang C), bij de Wetenschappelijke Inrichting van de Staat « Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid », met ingang van 1 september 2004, eervol ontslag uit haar ambt verleend.

Mevr. Masse, Marie-Odetta Germaine Elisa E., is ertoe gerechtigd, met ingang van 1 september 2004, haar aanspraken op een rustpensioen te doen gelden en de eretitel van haar ambt te voeren.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[2004/22032]

Personnel. — Démission honorable

Par arrêté royal du 31 décembre 2003, il est accordé à Mme Masse, Marie-Odetta Germaine Elisa E., chef de travaux agrégé (rang C), à l'Etablissement scientifique de l'Etat « Institut scientifique de Santé publique », démission honorable de ses fonctions le 1^{er} septembre 2004.

Mme Masse, Marie-Odetta Germaine Elisa E., est autorisée à faire valoir ses droits à une pension de retraite, à partir du 1^{er} septembre 2004 et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[2004/22033]

Personeel. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 31 december 2003 wordt de heer Terwagne, Thierry, gezondheidsinspecteur bij de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu, met ingang van 1 september 2004, eervol ontslag uit zijn ambt verleend.

De heer Terwagne, Thierry, is ertoe gerechtigd, met ingang van 1 september 2004, zijn aanspraken op een rustpensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[2004/22033]

Personnel. — Démission honorable

Par arrêté royal du 31 décembre 2003, il est accordé à M. Terwagne, Thierry, inspecteur sanitaire au Service fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, démission honorable de ses fonctions le 1^{er} septembre 2004.

M. Terwagne, Thierry, est autorisé à faire valoir ses droits à une pension de retraite, à partir du 1^{er} septembre 2004 et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[2004/22030]

Personeel. — Eervol ontslag

Bij koninklijk besluit van 31 december 2003 wordt de heer Van Lierde, André Egide Henri, apotheker-directeur bij de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid Voedselketen en Leefmilieu, met ingang van 1 augustus 2004, eervol ontslag uit zijn ambt verleend.

De heer Van Lierde, André Egide Henri, is ertoe gerechtigd, met ingang van 1 augustus 2004, zijn aanspraken op een rustpensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[2004/22030]

Personnel. — Démission honorable

Par arrêté royal du 31 décembre 2003, M. Van Lierde, André Egide Henri, pharmacien-directeur au Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, démission honorable de ses fonctions le 1^{er} août 2004.

M. Van Lierde, André Egide Henri, est autorisé à faire valoir ses droits à une pension de retraite, à partir du 1^{er} août 2004, et à porter le titre honorifique de ses fonctions.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[2003/23108]

Schorsing door de Raad van State

Het arrest nr. 125.359 van 17 november 2003 van de Raad van State schorst het ministerieel besluit van 7 april 2003 tot vaststelling van de minimumnormen voor het houden van reptielen in dierenparken.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[2003/23108]

Suspension par le Conseil d'Etat

L'arrêt n° 125.359 du 17 novembre 2003 du Conseil d'Etat suspend l'arrêté ministériel du 7 avril 2003 fixant des normes minimales pour la détention des reptiles dans les parcs zoologiques.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN
EN LEEFMILIEU**

[2004/22039]

Schorsing door de Raad van State

Het arrest nr. 126.256 van de Raad van State van 10 december 2003 schorst de uitvoering van het koninklijk besluit van 16 mei 2003 houdende benoeming van de voorzitter, zijn plaatsvervanger en de leden van de Federale Commissie « Rechten van de Patiënt ».

**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE
ET ENVIRONNEMENT**

[2004/22039]

Suspension par le Conseil d'Etat

L'arrêt n° 126.256 du Conseil d'Etat du 10 décembre 2003 suspend l'exécution de l'arrêté royal du 16 mai 2003 portant nomination du président, de son suppléant et des membres de la Commission fédérale « Droits du patient ».

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw

[C – 2004/35157]

Personeel. — Benoeming in vast dienstverband

Bij besluit van de secretaris-generaal van 12 januari 2004 wordt de heer Bart Candaele met ingang van 1 december 2003 in vast dienstverband benoemd in de graad van adjunct van de directeur bij het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw, administratie Economie, afdeling Europa Economie.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C – 2004/35119]

LOMMEL. — Erkenning van de site "Maatheide-Lommel". — Sanering van de bodemverontreiniging

Een besluit van de Vlaamse regering van 9 januari 2004 bepaalt :

Artikel 1. De gronden met kadastrale gegevens (toestand 01.01.2000) 72342, Lommel afdeling 2, sectie A, nummers 1225 v 2, 1225 w 2, 1240/02 f 2, 1258 d 3, 1258 s 3, 1259 m, 1259/02 a, 1259/03 b, 1260 c 2, 1260 e 2, 1266 a, 1267, 1268 a, 1270 a, 1271 n, 1271 r, 1271 s, 1271 t, 1271 v, 1272, 1348 t 9, 1348 w 10, 1348 x 10, 1348/02 a en 1348/02 b worden vastgesteld als site onder de benaming 'Maatheide - Lommel'.

Art. 2. Artikel 47 *quinquies* van het decreet van 22 februari 1995 betreffende de bodemsanering is niet van toepassing op de site 'Maatheide - Lommel'. Het beschrijvend bodemonderzoek met betrekking tot de omgeving van de site 'Maatheide - Lommel' zal ambtshalve door de OVAM worden uitgevoerd.

Art. 3. Indien uit het in artikel 2 bedoelde beschrijvend bodemonderzoek blijkt dat de historische bodemverontreiniging die zich vanuit de site 'Maatheide - Lommel' in de omgeving heeft verspreid, een ernstige bedreiging vormt, zal de OVAM ambtshalve een bodemsaneringsproject met betrekking tot deze bodemverontreiniging opstellen. De bodemsaneringswerken met betrekking tot de bodemverontreiniging en de nazorg van de omgeving zullen door de OVAM worden uitgevoerd en dit maximaal tot op het niveau, zoals geraamd in het bodemsaneringsproject 'S.C.R.-SIBELCO NV, industrieterrein Maatheide Lommel', zodat de evenwaardige verdeelsleutel (50/50) tussen S.C.R.-SIBELCO NV (verontreiniging bronterrein) en de OVAM (verspreiding verontreiniging) met betrekking tot de financiering van de bodemsaneringswerken niet in het gedrang komt.

Art. 4. Artikel 4, § 3, artikel 16, § 4, artikel 17, § 3, 2° en artikel 21, § 3 van het decreet van 22 februari 1995 betreffende de bodemsanering zijn niet van toepassing op de in artikel 2 en 3 vermelde bodemsanering. De eigenaars en gebruikers van de betrokken gronden worden ter zake geïnformeerd via informatievergaderingen die worden georganiseerd en via berichtgeving te publiceren in een gemeentelijk informatieblad.

Art. 5. De Vlaamse minister bevoegd voor Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

[2004/29031]

Personnel de l'enseignement. — Nominations

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 15 décembre 2003, Mme Elmière Flahou et M. Jean-Louis Moreau sont nommés, à la date du 1^{er} janvier 2004, à la fonction d'inspecteur de cours généraux dans l'enseignement secondaire supérieur et dans l'enseignement supérieur non universitaire (mathématiques).

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**MINISTERE DE LA REGION WALLONNE**

[2004/200196]

Energie

Un arrêté ministériel du 17 décembre 2003 accorde à la société s.a. Electrabel Customer Solutions, dont le siège social est établi boulevard du Régent 8, à 1000 Bruxelles, une licence provisoire de fourniture de gaz valable à dater du 17 décembre 2003 jusqu'au 31 octobre 2004.

Un arrêté ministériel du 17 décembre 2003 accorde à la société s.a. ALG Negoce, dont le siège social est établi rue Sainte-Marie 5, à 4000 Liège, une licence provisoire de fourniture de gaz valable à dater du 17 décembre 2003 jusqu'au 31 octobre 2004.

Un arrêté ministériel du 17 décembre 2003 accorde à la société Wingas GmbH, dont le siège social est établi Friedrich Ebert Strasse 160, à 34119 Kassel, une licence provisoire de fourniture de gaz valable à dater du 17 décembre 2003 jusqu'au 31 octobre 2004.

Un arrêté ministériel du 17 décembre 2003 accorde à la société Distrigaz s.a., dont le siège social est établi rue de l'Industrie 10, à 1000 Bruxelles, une licence provisoire de fourniture de gaz valable à dater du 17 décembre 2003 jusqu'au 31 octobre 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à M. José Marteleur, domicilié rue des Parçonniers 7, à 5660 Cul-des-Sarts, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS412, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à M. Ferdinand Keul, domicilié Weiherstrasse 29, à 4780 Recht, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS430, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à M. Jean-Marie Mouzon, domicilié rue des Ombelles 13, à 6900 Marche-en-Famenne, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS299, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à M. Philippe Moreau, domicilié rue de Grandvoir 116, à 6800 Libramont-Chevigny, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS388, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société Socometal s.a., dont le siège social est établi rue de la Barge 16, à 4000 Liège, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS210, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société Mertes A. Heizung-Sanitär EPGMBH, dont le siège social est établi Honsfeld 92, à 4760 Honsfeld, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS416, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société Koch Ralf s.a., dont le siège social est établi Weddemerweg 12, à 4750 Weywertz, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS203, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société Gima-Therm PGmbH, dont le siège social est établi MalmedyerStrasse 99, à 4780 Saint-Vith, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS243, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société Knaus Gerd PGmbH, dont le siège social est établi Kirchweg 16, à 4760 Büllingen, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS209, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société ED. Jousten & Fils GmbH, dont le siège social est établi rue Heppenbach 72, à 4770 Amel, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS332, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à M. Jean-Pol Masson, domicilié rue Haie-Collaux 54, à 5530 Spontin, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS216, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société Dechamps Chauffage s.a., dont le siège social est établi rue d'Eupen 1, à 4950 Waimmes, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS399, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société Yves Dewalque s.a., dont le siège social est établi quai de l'Ourthe 17, à 6980 La Roche-en-Ardenne, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS328, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société Desitherm s.a., dont le siège social est établi chemin du Fournil 4, à 4950 Faymonville, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS325, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société Eurimex s.a., dont le siège social est établi avenue de la Mutualité 98B, à 7100 Haine-Saint-Paul, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS297, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société Dethy P. & Fils s.a., dont le siège social est établi rue de Corsal 54, à 1450 Chastre, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS262, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société Eischorn s.a., dont le siège social est établi rue Saint-Roch 9, à 6767 Harnoncourt, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS256, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société Brulez-Perron & Fils s.p.r.l., dont le siège social est établi Cure Malengreau 8A, à 7080 La Bouverie-Frameries, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS462, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société Braun s.p.r.l., dont le siège social est établi rue de la Hasche 98, à 4680 Hermée, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS444, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société Carton André s.p.r.l., dont le siège social est établi rue Provinciale 62, à 7760 Celles, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS441, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société Miessen s.p.r.l., dont le siège social est établi voie de l'Aredenne 149, à 4053 Embourg, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS439, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société Jouck s.p.r.l., dont le siège social est établi rue de Malmedy 17, à 4750 Bütgenbach, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS431, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société Energy Saving Systems (ESS) s.p.r.l., dont le siège social est établi chemin du Griry 14, à 4141 Louveigné, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS269, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société Joassin-Davidts s.p.r.l., dont le siège social est établi rue de l'Economie 2, à 4431 Loncin, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS252, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société Palumbo s.p.r.l., dont le siège social est établi rue Mozart 43, à 4100 Seraing, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS282, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société ETS Biyik s.p.r.l., dont le siège social est établi rue des Français 133, à 6020 Dampremy, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS405, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à M. Dominique Bero, domicilié avenue de Criel 40, à 5370 Havelange, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS451, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société Ceba Confort s.a., dont le siège social est établi chaussée d'Asse 19, à 7850 Enghien, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS214, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à M. Thierry Schoonoghe, domicilié rue du Calvaire 20, à 5150 Franière, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS312, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à M. Pascal Botquin, domicilié rue de l'Yser 146, à 7100 La Louvière, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS458, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à M. Jean-Paul Bovie, domicilié rue les Acquois 16, à 5651 Tarcienne, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS288, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à M. Georges Janssens, domicilié rue Cruchelère 80, à 1457 Perbais (Walhain), l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS434, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à M. Jean-François Carlin, domicilié route de Strée 6, à 4577 Strée, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS230, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à M. Olivier Canart, domicilié rue de la Station 29, à 7120 Ostinnes, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS447, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société Tolleneer s.p.r.l., dont le siège social est établi rue des Artisans, à 5150 Floreffe, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS250, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société Neuville s.p.r.l., domicilié rue Gabrielle Petit 4, à 7022 Hyon, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS249, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société Elextra s.p.r.l., dont le siège social est établi rue Haulotte 22, à 1342 Limelette, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS244, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société Ezak Product s.p.r.l., dont le siège social rue Ry Saint-Pierre 7, à 4577 Vierset-Barse, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS240, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société ETS Veriter s.p.r.l., dont le siège social est établi chaussée de Beaumont 224, à 7032 Spiennes, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS420, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à M. Ugo Facheris, domicilié rue Bellevue 28A, à 4530 Villers-le-Bouillet, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS369, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à M. Nicolas Drugmand, domicilié rue de Cantimprêt 13, à 7000 Mons, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS459, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à M. Vincent Courtejoie, domicilié rue de la Station de Woluwe 40, à 1200 Bruxelles, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS266, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à M. Edgar Radermacher, domicilié Winkelstrasse 27, à 4700 Eupen, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS398, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à M. Enrico d'Addamio, domicilié rue de Crupet, à 5530 Maillen, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS432, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à M. André Gillet, domicilié rue des Alouettes 9, à 6990 Hotton, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS340, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à M. Paul Huberts, domicilié Weckerath 28, à 4760 Manderfeld, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS233, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à M. Jean-Louis Louppe, domicilié rue Neuve 50, à 6810 Jamoigne, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS445, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à M. Karl-Heinz Thelen, domicilié Neidingen 22, à 4783 Saint-Vith, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS411, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à M. Patrick Lecocq, domicilié avenue des Iris 35, à 1341 Ottignies, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS286, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à M. Martin Kalff, domicilié Waldstrasse 69, à 4730 Raeren, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS231, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à M. Giuseppe Magrofuoco, domicilié rue Dandois 133, à 6043 Ransart, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS442, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à M. Pol Martin, domicilié rue Cokai Fagne 55, à 4845 Sart Jalhay, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS440, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société Nix Jean-Luc s.p.r.l., dont le siège social est établi rue de Verviers 60, à 4841 Henri-Chapelle, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS237, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à M. Dominique Lardinois, domicilié rue Chambrie 1, à 4350 Remicourt, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS438, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à M. Philippe Cohnen, domicilié rue du Fayais 11, à 4950 Waimes, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS300, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à M. Thierry Jeanmart, domicilié rue de la Gileppe 11, à 4845 Jalhay, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS456, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à M. F. Berton, domicilié chaussée de Lille 100, à 7501 Orcq, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS408, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à M. Dominique Voos, domicilié rue J.-M. Maréchal 6, à 4800 Verviers, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS365, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à M. Pascal Vilain, domicilié rue Saint-Luc 52B, à 5004 Bouge, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS279, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à M. Christophe Leduc, domicilié rue du Charme 76, à 5550 Nafraiture, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS421, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société Wérotte Chauffage s.c.r.l., dont le siège social est établi rue Dr. Paul Maître 5, à 6120 Nalinnes, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS449, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société Sanicuisine s.c.r.l., dont le siège social est établi rue de la Station 1-3, à 5670 Nismes, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS301, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société Eerco s.c.r.l., dont le siège social est établi rue des Flawnées 44, à 5100 Naninne, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS410, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société s.c. A-Bis s.c., dont le siège social est établi avenue Longvic 47, à 5620 Florennes, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS453, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société BDH s.a., dont le siège social est établi rue du Châtaigner 10, à 6960 Harre, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS437, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société T.P.C. Pascal Collard s.p.r.l., dont le siège social est établi Foyeuru 11C, à 4845 Jalhay, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS228, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société Huby s.p.r.l., dont le siège social est établi rue de Malmedy 22, à 4950 Waimmes, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS222, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société Thermocalor s.p.r.l., dont le siège social est établi rue Devaux 4, à 4800 Verviers, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS213, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société Arens s.p.r.l., dont le siège social est établi An der Höhe 38, à 4780 Saint-Vith, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS207, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société Moïse Pascal s.p.r.l., dont le siège social est établi Tienne des Solins 12, à 5580 Ave, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS202, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société Sanitaire Bastin s.p.r.l., dont le siège social est établi voie des Hotlis 2, à 4980 Trois-Ponts, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS201, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société C.M.D. s.c.r.l., dont le siège social est établi avenue Charles-Quint 3, à 5600 Philippeville, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS323, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société Saniflo s.p.r.l., dont le siège social est établi rue de Fontenelle 15, à 1325 Dion-Valmont, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS452, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société LB Services s.p.r.l., dont le siège social est établi rue Infante Isabelle 107/2, à 7110 Houdeng-Aimeries, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS448, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société Henotherm s.p.r.l., dont le siège social est établi FavrunPark 24, à 4700 Eupen, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS446, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à M. Gérald Yansenne, domicilié rue des Baraques 5, à 5600 Philippeville, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS366, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à M. Philippe Pirlot, domicilié rue de Jausse 242, à 5100 Wierde, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS382, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à M. Jean Coppens, domicilié rue de Philippeville 18A, à 5360 Hamois, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS285, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à M. Jean-Claude Coppenolle, domicilié rue Saint-Servais 115, à 6717 Lischert-Attert, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS247, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à M. Frédéric Doucet, domicilié rue Nestor Martin 40, à 6870 Saint-Hubert, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS330, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société A.C.C. s.p.r.l., dont le siège social est établi rue Saint-Blaise 28, à 6200 Bouffloulx, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS428, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société T.S.B. s.p.r.l., dont le siège social est établi rue Delbart 30, à 7910 Anvaing, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS429, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société Carodel s.p.r.l., dont le siège social est établi rue du Baron d'Obin 43, à 4219 Wasseiges, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS422, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à M. Patrick Sonnet, domicilié rue du Vachaux 25, à 5580 Rochefort, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS283, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société Ronveaux s.p.r.l., dont le siège social est établi rue de Loen 4, à 5300 Andenne, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS395, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société Schoutende s.p.r.l., dont le siège social est établi Thier des Bruyères 37, à 4684 Haccourt, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS358, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

Un arrêté ministériel du 23 décembre 2003 accorde à la société E.T.C. s.a., dont le siège social est établi route de Charlemagne 25, à 5660 Couvin, l'agrément en qualité d'installateur de chauffe-eau solaire.

Cet agrément, repris sous la référence IS427, est délivré pour une période renouvelable de deux ans prenant cours le 1^{er} janvier 2004.

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004/200196]

Energie

Durch Ministerialerlass vom 17. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "s.a. Electrabel Customer Solutions", deren Gesellschaftssitz boulevard du Régent 8, in 1000 Brüssel festgesetzt ist, eine vom 17. Dezember 2003 bis zum 31. Oktober 2004 gültige vorläufige Gasversorgungslicenz gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 17. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "s.a. ALG Negoce", deren Gesellschaftssitz rue Sainte-Marie 5, in 4000 Lüttich festgesetzt ist, eine vom 17. Dezember 2003 bis zum 31. Oktober 2004 gültige vorläufige Gasversorgungslicenz gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 17. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "Wingas GmbH", deren Gesellschaftssitz Friedrich Ebert Straße, 160 in 34119 Kassel festgesetzt ist, eine vom 17. Dezember 2003 bis zum 31. Oktober 2004 gültige vorläufige Gasversorgungslicenz gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 17. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "Distrigaz s.a.", deren Gesellschaftssitz rue de l'Industrie 10, in 1000 Brüssel festgesetzt ist, eine vom 17. Dezember 2003 bis zum 31. Oktober 2004 gültige vorläufige Gasversorgungslicenz gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird Herrn José Marteleur, wohnhaft rue des Parçonniers 7, in 5660 Cul-des-Sarts, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS412 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird Herrn Ferdinand Keul, wohnhaft Weiherstrasse 29, in 4780 Recht, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS430 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird Herrn Jean-Marie Mouzon, wohnhaft rue des Ombelles 13, in 6900 Marche-en-Famenne, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS299 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird Herrn Philippe Moreau, wohnhaft rue de Grandvoir 116, in 6800 Libramont-Chevigny, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS388 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "Socometal s.a.", deren Gesellschaftssitz rue de la Barge 16, in 4000 Lüttich festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS210 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "Mertes A. Heizung-Sanitär EPGMBH", deren Gesellschaftssitz Honsfeld 92, in 4760 Honsfeld festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS416 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "Koch Ralf s.a.", deren Gesellschaftssitz Weddemerweg 12, in 4750 Weywertz festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS203 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "Gima-Therm PGmbH", deren Gesellschaftssitz Malmedy Strasse 99, in 4780 Sankt Vith festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS243 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "Knaus Gerd PGmbH", deren Gesellschaftssitz Kirchweg 16, in 4760 Büllingen festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS209 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "ED. Jousten & fils GmbH", deren Gesellschaftssitz Heppenbach 72, in 4770 Amel festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS332 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird Herrn Jean-Pol Masson, wohnhaft rue Haie-Collaux 54, in 5530 Spontin, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS216 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "Dechamps Chauffage s.a.", deren Gesellschaftssitz Eupener Straße 1, in 4950 Weismes festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS399 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "Yves Dewalque s.a.", deren Gesellschaftssitz quai de l'Ourthe 17, in 6980 La Roche-en-Ardenne festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS328 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "Desitherm s.a.", deren Gesellschaftssitz chemin du Fournil 4, in 4950 Faymonville festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS325 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "Eurimex s.a.", deren Gesellschaftssitz avenue de la Mutualité 98B, in 7100 Haine-Saint-Paul festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS297 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "Dethy P. & fils s.a.", deren Gesellschaftssitz rue de Corsal 54, in 1450 Chastre festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS262 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "Eischorn s.a.", deren Gesellschaftssitz rue Saint-Roch 9, in 6767 Harnoncourt festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS256 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "Brulez-Perron & fils s.p.r.l.", deren Gesellschaftssitz Cure Malengreau 8A, in 7080 La Bouverie-Frameries festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS462 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "Braun s.p.r.l.", deren Gesellschaftssitz rue de la Hasche 98, in 4680 Hermée festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS444 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "Carton André s.p.r.l.", deren Gesellschaftssitz rue Provinciale 62, in 7760 Celles festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS441 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "Miessen s.p.r.l.", deren Gesellschaftssitz voie de l'Aredenne 149, in 4053 Embourg festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS439 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "Jouck s.p.r.l.", deren Gesellschaftssitz Malmedyer Straße 17, in 4750 Bütgenbach festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS431 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "Energy Saving Systems (ESS) s.p.r.l.", deren Gesellschaftssitz chemin du Griry 14, in 4141 Louveigné festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS269 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "Joassin-Davidts s.p.r.l.", deren Gesellschaftssitz rue de l'Economie 2, in 4431 Loncin festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS252 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "Palumbo s.p.r.l.", deren Gesellschaftssitz rue Mozart 43, in 4100 Seraing festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS282 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "ETS Biyik s.p.r.l.", deren Gesellschaftssitz rue des Français 133, in 6020 Dampremy festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS405 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird Herrn Dominique Bero, wohnhaft avenue de Criel 40, in 5370 Havelange, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS451 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "Ceba Confort s.a.", deren Gesellschaftssitz chaussée d'Asse 19, in 7850 Enghien festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS214 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird Herrn Thierry Schoonoghe, wohnhaft rue du Calvaire 20, in 5150 Franière, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS312 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird Herrn Pascal Botquin, wohnhaft rue de l'Yser 146, in 7100 La Louvière, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS458 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird Herrn Jean-Paul Bovie, wohnhaft rue les Acquois 16, in 5651 Tarcienne, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS288 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird Herrn Georges Janssens, wohnhaft rue Cruchelère 80, in 1457 Perbais (Walhain), die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS434 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird Herrn Jean-François Carlin, wohnhaft route de Strée 6, in 4577 Strée, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS230 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird Herrn Olivier Canart, wohnhaft rue de la Station 29, in 7120 Ostinnes, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS447 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "Tolleneer s.p.r.l.", deren Gesellschaftssitz rue des Artisans, in 5150 Floreffe festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS250 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "Neuville s.p.r.l.", wohnhaft rue Gabrielle Petit 4, in 7022 Hyon, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS249 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "Elextra s.p.r.l.", deren Gesellschaftssitz rue Hauvette 22, in 1342 Limelette festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS244 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "Ezak Product s.p.r.l. dont le siège social rue Ry Saint-Pierre 7, in 4577 Vierset-Barse festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS240 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "ETS Veriter s.p.r.l.", deren Gesellschaftssitz Chaussée de Beaumont, 224 in 7032 Spiennes festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS420 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird Herrn Ugo Facheris, wohnhaft rue Bellevue 28A, in 4530 Villers-le-Bouillet, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS369 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird Herrn Nicolas Drugmand, wohnhaft rue de Cantimprêt 13, in 7000 Mons, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS459 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird Herrn Vincent Courtejoie, wohnhaft rue de la Station de Woluwe 40, in 1200 Bruxelles, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS266 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird Herrn Edgar Radermacher, wohnhaft Winkelstrasse 27, in 4700 Eupen, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS398 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird Herrn Enrico d'Addamio, wohnhaft rue de Crupet, in 5530 Maillen, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS432 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird Herrn André Gillet, wohnhaft rue des Alouettes 9, in 6990 Hotton, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS340 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird Herrn Paul Huberts, wohnhaft Weckerath 28, in 4760 Manderfeld, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS233 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird Herrn Jean-Louis Louppe, wohnhaft rue Neuve 50, in 6810 Jamoigne, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS445 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird Herrn Karl-Heinz Thelen, wohnhaft Neidingen 22, in 4783 Sankt Vith, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS411 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird Herrn Patrick Lecocq, wohnhaft avenue des Iris 35, in 1341 Ottignies, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS286 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird Herrn Martin Kalf, wohnhaft Waldstrasse 69, in 4730 Raeren, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS231 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird Herrn Giuseppe Magrofuoco, wohnhaft rue Dandois 133, in 6043 Ransart, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS442 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird Herrn Pol Martin, wohnhaft rue Cokai Fagne 55, in 4845 Sart Jallhay, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS440 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "Nix Jean-Luc s.p.r.l.", deren Gesellschaftssitz rue de Verviers 60, in 4841 Henri-Chapelle festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS237 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird Herrn Dominique Lardinois, wohnhaft rue Chambrie 1, in 4350 Remicourt, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS438 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird Herrn Philippe Cohnen, wohnhaft rue du Fayais 11, in 4950 Weismes, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS300 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird Herrn Thierry Jeanmart, wohnhaft rue de la Gileppe 11, in 4845 Jalhay, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS456 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird Herrn F. Berton, wohnhaft chaussée de Lille 100, in 7501 Orcq, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS408 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird Herrn Dominique Voos, wohnhaft rue J.-M. Maréchal 6, in 4800 Verviers, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS365 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird Herrn Pascal Vilain, wohnhaft rue Saint-Luc 52B, in 5004 Bouge, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS279 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird Herrn Christophe Leduc, wohnhaft rue du Charme 76, in 5550 Nafraiture, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS421 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "Wérotte Chauffage s.c.r.l.", deren Gesellschaftssitz rue Dr. Paul Maître 5, in 6120 Nalinnes festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS449 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "Sanicuisine s.c.r.l.", deren Gesellschaftssitz rue de la Station 1-3, in 5670 Nismes festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS301 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "Eerco s.c.r.l.", deren Gesellschaftssitz rue des Flawnées 44, in 5100 Naninne festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS410 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "s.c. A-Bis s.c.", deren Gesellschaftssitz avenue Longvic 47, in 5620 Florennes festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS453 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "BDH s.a.", deren Gesellschaftssitz rue du Châtaigner 10, in 6960 Harre festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS437 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "T.P.C. Pascal Collard s.p.r.l.", deren Gesellschaftssitz Foyeuru 11C, in 4845 Jalhay festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS228 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "Huby s.p.r.l.", deren Gesellschaftssitz rue de Malmédy 22, in 4950 Waimés festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS222 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "Thermocalor s.p.r.l.", deren Gesellschaftssitz rue Devaux 4, in 4800 Verviers festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS213 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "Arens s.p.r.l.", deren Gesellschaftssitz An der Höhe 38, in 4780 Saint-Vith festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS207 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "Moïse Pascal s.p.r.l.", deren Gesellschaftssitz Tienne des Solins 12, in 5580 Ave festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS202 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "Sanitaire Bastin s.p.r.l.", deren Gesellschaftssitz rue des Hotlis 2, in 4980 Trois-Ponts festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS201 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "C.M.D. s.c.r.l.", deren Gesellschaftssitz avenue Charles-Quint 3, in 5600 Philippeville festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS323 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "Saniflo s.p.r.l.", deren Gesellschaftssitz rue de Fontenelle 15, in 1325 Dion-Valmont festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS452 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "LB Services s.p.r.l.", deren Gesellschaftssitz rue Infante Isabelle 107/2, in 7110 Houdeng-Aimeries festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS448 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "Henotherm s.p.r.l.", deren Gesellschaftssitz FavrunPark 24, in 4700 Eupen festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS446 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird Herrn Gérald Yansenne, wohnhaft rue des Baraques 5, in 5600 Philippeville, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS366 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird Herrn Philippe Pirlot, wohnhaft rue de Jausse 242, in 5100 Wierde, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS382 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird Herrn Jean Coppens, wohnhaft rue de Philippeville 18A, in 5360 Hamois, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS285 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird Herrn Jean-Claude Coppenolle, wohnhaft rue Saint-Servais 115, in 6717 Lischert-Attert, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS247 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird Herrn Frédéric Doucet, wohnhaft rue Nestor Martin 40, in 6870 Saint-Hubert, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS330 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "A.C.C. s.p.r.l.", deren Gesellschaftssitz rue Saint-Blaise 28, in 6200 Bouffloulx festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS428 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "T.S.B. s.p.r.l.", deren Gesellschaftssitz rue Delbart 30, in 7910 Anvaing festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS429 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "Carodel s.p.r.l.", deren Gesellschaftssitz rue du Baron d'Obin 43, in 4219 Wasseiges festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS422 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird Herrn Patrick Sonnet, wohnhaft rue du Vachaux 25, in 5580 Rochefort, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS283 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "Ronveaux s.p.r.l.", deren Gesellschaftssitz rue de Loen 4, in 5300 Andenne festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS395 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "Schoutende s.p.r.l.", deren Gesellschaftssitz Thier des Bruyères 37, in 4684 Haccourt festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS358 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

Durch Ministerialerlass vom 23. Dezember 2003 wird der Gesellschaft "E.T.C. s.a.", deren Gesellschaftssitz route de Charlemagne 25, in 5660 Couvin festgesetzt ist, die Zulassung als Installateur von Solaranlagen zur Warmwasserbereitung gewährt.

Diese unter dem Bezugszeichen IS427 registrierte Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von zwei Jahren ab dem 1. Januar 2004 gewährt.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2004/200196]

Energie

Bij ministerieel besluit van 17 december 2003 krijgt de n.v. Electrabel Customer Solutions, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Regentlaan 8, te 1000 Brussel, een tijdelijke vergunning voor gaslevering tussen 17 december 2003 en 31 oktober 2004.

Bij ministerieel besluit van 17 december 2003 krijgt de s.a. ALG Negoce, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is rue Sainte-Marie 5, te 4000 Luik, een tijdelijke vergunning voor gaslevering tussen 17 december 2003 en 31 oktober 2004.

Bij ministerieel besluit van 17 december 2003 krijgt de vennootschap Wingas GmbH, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Friedrich Ebert Strasse 160, te 34119 Kassel, een tijdelijke vergunning voor gaslevering tussen 17 december 2003 en 31 oktober 2004.

Bij ministerieel besluit van 17 december 2003 krijgt de vennootschap Distrigaz n.v., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Nijverheidsstraat 10, te 1000 Brussel, een tijdelijke vergunning voor gaslevering tussen 17 december 2003 en 31 oktober 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de heer José Marteleur, woonachtig rue des Parçonniers 7, te 5660 Cul-des-Sarts, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS412) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de heer Ferdinand Keul, woonachtig Weiherstrasse 29, te 4780 Recht, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS430) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de heer Jean-Marie Mouzon, woonachtig rue des Ombelles 13, te 6900 Marche-en-Famenne, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS299) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de heer Philippe Moreau, woonachtig rue de Grandvoir 116, te 6800 Libramont-Chevigny, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS388) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap Socometal s.a., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is rue de la Barge 16, te 4000 Luik, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS210) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap Mertes A. Heizung-Sanitär EPGMBH, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Honsfeld 92, te 4760 Honsfeld, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS416) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap Koch Ralf s.a., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Weddemerweg 12, te 4750 Weywertz, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS203) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap Gima-Therm PGmbH, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Malmedy Strasse 99, te 4780 Saint-Vith, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS243) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap Knaus Gerd PGmbH, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Kirchweg 16, te 4760 Büllingen, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS209) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap ED. Joustens & fils GmbH, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is rue Heppenbach 72, te 4770 Amel, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS332) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de heer Jean-Pol Masson, woonachtig rue Haie-Collaux 54, te 5530 Spontin, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS216) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap Dechamps Chauffage s.a., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is rue d'Eupen 1, te 4950 Waimmes, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS399) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap Yves Dewalque s.a., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is quai de l'Ourthe 17, te 6980 La Roche-en-Ardenne, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS328) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap Desitherm s.a., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is chemin du Fournil 4, te 4950 Faymonville, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS325) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap Eurimex s.a., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is avenue de la Mutualité 98B, te 7100 Haine-Saint-Paul, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS297) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap Dethy P. & fils s.a., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is rue de Corsal 54, te 1450 Chastre, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS262) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap Eischorn s.a., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is rue Saint-Roch 9, te 6767 Harnoncourt, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS256) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap Brulez-Perron & fils s.p.r.l., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Cure Malengreau 8A, te 7080 La Bouverie-Frameries, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS462) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap Braun s.p.r.l., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is rue de la Hasche 98, te 4680 Hermée, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS444) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap Carton André s.p.r.l., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is rue Provinciale 62, te 7760 Celles, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS441) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap Miessen s.p.r.l., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is voie de l'Aredenne 149, te 4053 Embourg, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS439) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap Jouck s.p.r.l., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is rue de Malmedy 17, te 4750 Bütgenbach, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS431) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap Energy Saving Systems (ESS) s.p.r.l., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is chemin du Griry 14, te 4141 Louveigné, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS269) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap Joassin-Davidts s.p.r.l., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is rue de l'Economie 2, te 4431 Loncin, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS252) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap Palumbo s.p.r.l., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is rue Mozart 43, te 4100 Seraing, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS282) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap ETS Biyik s.p.r.l., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is rue des Français 133, te 6020 Dampremy, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS405) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de heer Dominique Bero, woonachtig avenue de Criel 40, te 5370 Havelange, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS451) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap Ceba Confort s.a., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is chaussée d'Asse 19, te 7850 Edingen, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS214) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de heer Thierry Schoonoghe, woonachtig rue du Calvaire 20, te 5150 Franière, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS312) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de heer Pascal Botquin, woonachtig rue de l'Yser 146, te 7100 La Louvière, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS458) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de heer Jean-Paul Bovie, woonachtig rue les Acquois 16, te 5651 Tarcienne, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS288) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de heer Georges Janssens woonachtig rue Cruchelère 80, te 1457 Perbais (Walhain), erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS434) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de heer Jean-François Carlin, woonachtig route de Strée 6, te 4577 Strée, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS230) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de heer Olivier Canart, woonachtig rue de la Station 29, te 7120 Ostinnes, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS447) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap Tolleneer s.p.r.l., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is rue des Artisans, te 5150 Floreffe, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS250) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap Neuville s.p.r.l., gevestigd rue Gabrielle Petit 4, te 7022 Hyon, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS249) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap Elextra s.p.r.l., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is rue Haulotte 22, te 1342 Limelette, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS244) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap Ezak Product s.p.r.l., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is rue Ry Saint-Pierre 7, te 4577 Vierset-Barse, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS240) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap ETS Veriter s.p.r.l., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is chaussée de Beaumont 224, te 7032 Spiennes, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS420) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de heer Ugo Facheris, woonachtig rue Bellevue 28A, te 4530 Villers-le-Bouillet, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS369) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de heer Nicolas Drugmand, woonachtig rue de Cantimprêt 13, te 7000 Bergen, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS459) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de heer Vincent Courtejoie, woonachtig Stationstraat van Woluwe 40, te 1200 Brussel, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS266) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de heer Edgar Radermacher, woonachtig Winkelstrasse 27, te 4700 Eupen, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS398) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de heer Enrico d'Addamio, woonachtig rue de Crupet, te 5530 Maillen, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS432) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de heer André Gillet, woonachtig rue des Alouettes 9, te 6990 Hotton, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS340) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de heer Paul Huberts, woonachtig Weckerath 28, te 4760 Manderfeld, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS233) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de heer Jean-Louis Louppe, woonachtig rue Neuve 50, te 6810 Jamoigne, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS445) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de heer Karl-Heinz Thelen, woonachtig Neidingen 22, te 4783 Saint-Vith, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS411) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de heer Patrick Lecocq, woonachtig avenue des Iris 35, te 1341 Ottignies, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS286) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de heer Martin Kalff, woonachtig Waldstrasse 69, te 4730 Raeren, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS231) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de heer Giuseppe Magrofuoco, woonachtig rue Dandois 133, te 6043 Ransart, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS442) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de heer Pol Martin, woonachtig rue Cokai Fagne 55, te 4845 Sart Jalhay, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS440) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap Nix Jean-Luc s.p.r.l., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is rue de Verviers 60, te 4841 Henri-Chapelle, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS237) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de heer Dominique Lardinois, woonachtig rue Chambrie 1, te 4350 Remicourt, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS438) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de heer Philippe Cohnen, woonachtig rue du Fayais 11, te 4950 Waimmes, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS300) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de heer Thierry Jeanmart, woonachtig rue de la Gileppe 11, te 4845 Jalhay, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS456) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de heer F. Berton, woonachtig chaussée de Lille 100, te 7501 Orcq, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS408) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de heer Dominique Voos, woonachtig rue J.-M. Maréchal 6, te 4800 Verviers, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS365) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de heer Pascal Vilain, woonachtig rue Saint-Luc 52B, te 5004 Bouge, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS279) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de heer Christophe Leduc, woonachtig rue du Charme 76, te 5550 Nafraiture, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS421) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap Wérotte Chauffage s.c.r.l., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is rue Dr. Paul Maître 5, te 6120 Nalinnes, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS449) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap Sanicuisine s.c.r.l., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is rue de la Station 1-3, te 5670 Nismes, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS301) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap Eerco s.c.r.l., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is rue des Flawnées 44, te 5100 Naninne, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS410) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap s.c. A-Bis s.c., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is avenue Longvic 47, te 5620 Florennes, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS453) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap BDH s.a., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is rue du Châtaigner 10, te 6960 Harre, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS437) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap T.P.C. Pascal Collard s.p.r.l., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Foyeuru 11C, te 4845 Jalhay, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS228) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap Huby s.p.r.l., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is rue de Malmedy 22, te 4950 Waimès, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS222) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap Thermocalor s.p.r.l., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is rue Devaux 4, te 4800 Verviers, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS213) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap Arens s.p.r.l., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is An der Hôhe 38, te 4780 Saint-Vith, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS207) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap Moïse Pascal s.p.r.l., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Tienne des Solins 12, te 5580 Ave, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS202) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap Sanitaire Bastin s.p.r.l., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is voie des Hotlis 2, te 4980 Trois-Ponts, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS201) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap C. De Heerd s.c.r.l., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is avenue Charles-Quint 3, te 5600 Philippeville, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS323) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap Saniflo s.p.r.l., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is rue de Fontenelle 15, te 1325 Dion-Valmont, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS452) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap LB Services s.p.r.l., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is rue Infante Isabelle 107/2, te 7110 Houdeng-Aimeries, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS448) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap Henotherm s.p.r.l., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is FavrunPark 24, te 4700 Eupen, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS446) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de heer Gérald Yansenne, woonachtig rue des Baraques 5, te 5600 Philippeville, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS366) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de heer Philippe Pirlot, woonachtig rue de Jausse 242, te 5100 Wierde, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS382) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de heer Jean Coppens, woonachtig rue de Philippeville 18A, te 5360 Hamois, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS285) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de heer Jean-Claude Coppenolle, woonachtig rue Saint-Servais 115, te 6717 Lischert-Attert, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS247) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de heer Frédéric Doucet, woonachtig rue Nestor Martin 40, te 6870 Saint-Hubert, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS330) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap A.C.C. s.p.r.l., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is rue Saint-Blaise 28, te 6200 Bouffloulx, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS428) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap T.S.B. s.p.r.l., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is rue Delbart 30, te 7910 Anvaing, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS429) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap Carodel s.p.r.l., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is rue du Baron d'Obin 43, te 4219 Wasseiges, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS422) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de heer Patrick Sonnet, woonachtig rue du Vachaux 25, te 5580 Rochefort, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS283) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap Ronveaux s.p.r.l., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is rue de Loen 4, te 5300 Andenne, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS395) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap Schoutende s.p.r.l., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is Thier des Bruyères 37, te 4684 Haccourt, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS358) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

Bij ministerieel besluit van 23 december 2003 wordt de vennootschap E.T.C. s.a., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is route de Charlemagne 25, te 5660 Couvin, erkend als zonneboilerinstallateur.

Deze erkenning (IS427) wordt afgegeven voor een hernieuwbare periode van twee jaar die ingaat op 1 januari 2004.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

COUR D'ARBITRAGE

[2003/202036]

Extrait de l'arrêt n° 137/2003 du 22 octobre 2003

Numéro du rôle : 2591

En cause : la question préjudicielle concernant l'article 4, § 1^{er}ter, de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles, tel qu'il a été inséré par l'ordonnance du 21 février 2002 portant réforme des taxes régionales, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. Objet de la question préjudicielle et procédure

Par jugement du 19 décembre 2002 en cause de J.-M. Brocorens contre la Région de Bruxelles-Capitale, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 26 décembre 2002, le Tribunal de première instance de Bruxelles a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 4, § 1^{er}ter, de l'ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et des titulaires de droits réels sur certains immeubles, ajouté à cet article par l'article 3, § 1^{er}, de l'ordonnance du même Conseil du 21 février 2002 portant réforme des taxes régionales, qui exonère de la taxe ' les chefs de ménage dont le ménage est composé d'au moins quatre enfants âgés de maximum 21 ans ', viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en tant que ce critère ne permet pas de prendre en considération les enfants de plus de 21 ans composant le ménage, qui, poursuivant des études, demeurent à la charge du ' chef de ménage ' ? »

(...)

III. En droit

(...)

La disposition en cause

B.1. La question préjudicielle porte sur l'article 4, § 1^{er}ter, de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles, disposition insérée par l'article 3 de l'ordonnance du 21 février 2002.

L'article 4, § 1^{er}ter, dispose :

« La taxe dont question à l'article 5a n'est pas due par les chefs de ménage dont le ménage est composé d'au moins quatre enfants âgés de maximum 21 ans. Le Gouvernement détermine les modalités pour l'attribution de cette exonération. »

Quant au fond

B.2. La différence de traitement soumise à la Cour est celle qui est faite, dans le bénéfice de l'exonération de la taxe régionale en cause, entre les contribuables - chefs de famille - dont le ménage est composé d'au moins quatre enfants selon que ces enfants sont âgés ou non de plus de 21 ans, dès lors que ne peuvent être pris en considération « les enfants de plus de 21 ans composant le ménage qui, poursuivant des études, demeurent à la charge du ' chef de ménage ' ».

B.3. L'objectif poursuivi par le législateur régional, en prévoyant l'exonération en cause, a été exposé comme suit :

« Par ailleurs, une exonération supplémentaire est prévue pour les ménages ayant une charge de famille considérable, afin de limiter la charge fiscale des familles nombreuses dans la Région de Bruxelles-Capitale. Le but consiste à exonérer les chefs de ménage dans le sens de l'ordonnance du 23 juillet 1992 ayant minimum quatre enfants. Cette exonération n'est valable que jusqu'à l'âge de 21 ans et uniquement pour les enfants vivant sous le même toit que le chef de ménage. Les modalités d'exécution pour obtenir cette exonération sont élaborées par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. » (*Doc.*, Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, A-257/1, p. 4)

Il a été également relevé :

« Cette exonération complémentaire exécute la résolution du gouvernement à promouvoir une région attractive pour enfants. C'est une mesure sociale visant à exécuter une résolution figurant déjà dans le Plan Régional de Développement (PRD) adopté par le gouvernement. » (*ibid.*, A-257/2, p. 7)

B.4. En exonérant de la taxe instituée par l'ordonnance du 23 juillet 1992 les chefs de ménage dont le ménage comprend au moins quatre enfants, le législateur régional a pris une mesure fondée sur un critère objectif et pertinent par rapport au but qu'il poursuivait.

Il y a lieu toutefois d'examiner si la condition selon laquelle ces enfants doivent être âgés, au plus, de 21 ans est raisonnablement justifiée au regard de l'objectif poursuivi.

B.5.1. Le législateur régional, en adoptant l'exonération en cause, entendait rencontrer la situation particulière des ménages ayant une charge de famille considérable et, en limitant la charge fiscale de ces familles nombreuses, rendre la Région de Bruxelles-Capitale attractive pour de telles familles.

B.5.2. La spécificité de telles familles réside dans le fait que les charges à supporter par un ménage augmentent avec la taille de celui-ci, en particulier en ce qui concerne les frais d'entretien et d'éducation des enfants. En prenant en considération ces frais, le législateur régional a nécessairement entendu tenir compte de l'ensemble des dépenses liées aux enfants qui sont à la charge d'un ménage.

B.5.3. Toutefois, le critère tiré de l'âge de l'enfant ne permet pas de déterminer, de façon adéquate, si celui-ci est toujours ou non à charge d'un ménage.

D'une part, certains enfants peuvent, avant l'âge de 21 ans, ne plus être à la charge de leurs parents, s'ils perçoivent des revenus dont le montant ne leur permet pas de conserver ce statut.

D'autre part - et à l'inverse -, des enfants âgés de plus de 21 ans peuvent, dans certaines hypothèses, conserver le statut d'enfant à charge.

B.5.4. Il s'ensuit que, en liant le bénéfice de l'exonération qu'il prévoit au fait que les enfants qui composent le ménage ne peuvent être âgés de plus de 21 ans, l'article 4, § 1^{er}ter, de l'ordonnance du 23 juillet 1992 opère de ce fait une différence de traitement qui n'est pas raisonnablement justifiée.

B.6. La question préjudicielle appelle une réponse positive.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 4, § 1^{er}ter, de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il requiert que les enfants composant le ménage soient « âgés de maximum 21 ans ».

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 22 octobre 2003.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

M. Melchior.

ARBITRAGEHOF

[2003/202036]

Uittreksel uit arrest nr. 137/2003 van 22 oktober 2003

Rolnummer 2591

In zake : de prejudiciële vraag over artikel 4, § 1^{er}ter, van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen, zoals ingevoegd bij de ordonnantie van 21 februari 2002 tot hervorming van de gewestelijke belastingen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vraag en rechtspleging

Bij vonnis van 19 december 2002 in zake J.-M. Brocorens tegen het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 26 december 2002, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt paragraaf 1^{er}ter van artikel 4 van de ordonnantie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen, die aan dat artikel is toegevoegd bij artikel 3, § 1, van de ordonnantie van dezelfde Raad van 21 februari 2002 tot hervorming van de gewestelijke belastingen en waarbij ' de gezinshoofden van de gezinnen met minstens vier kinderen die maximum de leeftijd van 21 jaar hebben ' van de belasting worden vrijgesteld, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat dat criterium het niet mogelijk maakt rekening te houden met de kinderen ouder dan 21 jaar die deel uitmaken van het gezin en die, aangezien zij verder studeren, ten laste blijven van het ' gezinshoofd ' ? »

(...)

III. In rechte

(...)

De in het geding zijnde bepaling

B.1. De prejudiciële vraag betreft artikel 4, § 1^{er}ter, van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen, bepaling die werd ingevoegd bij artikel 3 van de ordonnantie van 21 februari 2002.

Artikel 4, § 1^{er}ter bepaalt :

« De in artikel 5a bedoelde belasting is niet verschuldigd door de gezinshoofden van de gezinnen met minstens vier kinderen die maximum de leeftijd van 21 jaar hebben. De Regering bepaalt de modaliteiten voor het toekennen van deze vrijstelling. »

Ten gronde

B.2. Het aan het Hof voorgelegde verschil in behandeling betreft het verschil dat ten aanzien van de vrijstelling van de in het geding zijnde gewestbelasting wordt gemaakt tussen de belastingplichtigen - gezinshoofden - van wie het gezin minstens vier kinderen telt, naargelang die kinderen al dan niet ouder zijn dan 21 jaar, waarbij geen rekening wordt gehouden met « de kinderen ouder dan 21 jaar die deel uitmaken van het gezin en die, aangezien zij verder studeren, ten laste blijven van het ' gezinshoofd ' ».

B.3. De door de gewestwetgever beoogde doelstelling bij het invoeren van de in het geding zijnde vrijstelling werd als volgt uiteengezet :

« Verder wordt [...] in [een] bijkomende vrijstelling voorzien voor de gezinnen met een aanzienlijke kinderlast, dit om de fiscale druk op de grote gezinnen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te beperken. Het is de bedoeling dat de gezinshoofden in de zin van de ordonnantie van 23 juli 1992 met minstens vier kinderen vrijgesteld worden. Deze vrijstelling geldt alleen voor de kinderen met een leeftijd van maximum 21 jaar die onder hetzelfde dak als het gezinshoofd wonen. De uitvoeringsmodaliteiten voor het bekomen van deze vrijstelling worden door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bij besluit bepaald. » (*Parl. St.*, Brusselse Hoofdstedelijke Raad, A-257/1, p. 4)

Er werd eveneens opgemerkt :

« Deze bijkomende vrijstelling geeft uitvoering aan het voornemen van de regering om de kindvriendelijkheid van het gewest te stimuleren. Het is een sociale maatregel om een voornemen, dat ook reeds werd [...] opgenomen in het door de regering goedgekeurde Gewestelijk Ontwikkelingsplan, gestalte te geven. » (*ibid.*, A-257/2, p. 7)

B.4. Door de gezinshoofden van wie het gezin minstens vier kinderen telt, van de bij de ordonnantie van 23 juli 1992 ingevoerde belasting vrij te stellen, heeft de gewestwetgever een maatregel genomen die berust op een objectief criterium dat pertinent is ten aanzien van het door hem nagestreefde doel.

Er dient evenwel te worden onderzocht of de voorwaarde volgens welke die kinderen maximum 21 jaar mogen zijn, redelijk verantwoord is ten aanzien van het beoogde doel.

B.5.1. De gewestwetgever wilde bij het aannemen van de in het geding zijnde vrijstelling tegemoet komen aan de bijzondere situatie van de gezinnen met een aanzienlijke kinderlast en wilde, door de fiscale druk op die grote gezinnen te beperken, het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest aantrekkelijk maken voor dergelijke gezinnen.

B.5.2. Het specifieke karakter van dergelijke gezinnen bestaat erin dat de door een gezin te dragen lasten toenemen met de omvang ervan, meer bepaald wat betreft de kosten van onderhoud en opvoeding van de kinderen. Door die kosten in overweging te nemen heeft de gewestwetgever noodzakelijkerwijze rekening willen houden met het geheel van de uitgaven voor de kinderen die ten laste zijn van een gezin.

B.5.3. Het criterium dat is afgeleid uit de leeftijd van het kind maakt het echter niet mogelijk op adequate wijze te bepalen of het kind nog steeds of niet langer ten laste is van een gezin.

Eenzijds, kunnen sommige kinderen vóór de leeftijd van 21 jaar niet langer ten laste zijn van hun ouders, indien zij een inkomen ontvangen waarvan het bedrag het hen niet mogelijk maakt dat statuut te behouden.

Anderzijds - en omgekeerd -, kunnen kinderen die ouder zijn dan 21 jaar in bepaalde gevallen het statuut van kind ten laste behouden.

B.5.4. Daaruit volgt dat artikel 4, § 1^{ter}, van de ordonnantie van 23 juli 1992, doordat het het voordeel van de vrijstelling waarin het voorziet, koppelt aan het feit dat de kinderen in het gezin niet ouder mogen zijn dan 21 jaar, derhalve een verschil in behandeling instelt dat niet redelijk is verantwoord.

B.6. De prejudiciële vraag dient bevestigend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 4, § 1^{ter}, van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezitters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet doordat het vereist dat de kinderen in het gezin « maximum de leeftijd van 21 jaar hebben ».

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 22 oktober 2003.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,
M. Melchior.

ÜBERSETZUNG

SCHIEDSHOF

[2003/202036]

Auszug aus dem Urteil Nr. 137/2003 vom 22. Oktober 2003

Geschäftsverzeichnisnummer 2591

In Sachen: Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 4 § 1^{ter} der Ordonnanz der Region Brüssel-Hauptstadt vom 23. Juli 1992 bezüglich der Regionalsteuer zu Lasten der Benutzer bebauter Grundstücke und Inhaber dinglicher Rechte an bestimmten Immobilien, eingefügt durch die Ordonnanz vom 21. Februar 2002 zur Reform der Regionalsteuern, gestellt vom Gericht erster Instanz Brüssel.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen, J.-P. Snappe und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Frage und Verfahren

In seinem Urteil vom 19. Dezember 2002 in Sachen J.-M. Brocorens gegen die Region Brüssel-Hauptstadt, dessen Ausfertigung am 26. Dezember 2002 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Brüssel folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Paragraph 1^{ter} von Artikel 4 der Ordonnanz des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt vom 23. Juli 1992 bezüglich der Regionalsteuer zu Lasten der Benutzer bebauter Grundstücke und Inhaber dinglicher Rechte an bestimmten Immobilien, eingefügt durch Artikel 3 § 1 der Ordonnanz desselben Rates vom 21. Februar 2002 zur Reform der Regionalsteuern, wobei die ' Familienvorstände von Familien mit wenigstens vier Kindern von höchstens 21 Jahren ' von der Steuer befreit werden, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem dieses Kriterium es nicht ermöglicht, Kinder über 21 Jahre, die zum Haushalt gehören und angesichts der Tatsache, daß sie noch studieren, zu Lasten des ' Familienvorstandes ' bleiben, zu berücksichtigen?»

(...)

III. In rechtlicher Beziehung

(...)

Die beanstandete Bestimmung

B.1. Die präjudizielle Frage betrifft Artikel 4 § 1^{ter} der Ordonnanz der Region Brüssel-Hauptstadt vom 23. Juli 1992 bezüglich der Regionalsteuer zu Lasten der Benutzer bebauter Grundstücke und Inhaber dinglicher Rechte an bestimmten Immobilien, eingefügt durch Artikel 3 der Ordonnanz vom 21. Februar 2002.

Artikel 4 § 1^{ter} besagt:

«Die in Artikel 5a vorgesehene Steuer entfällt für Familienvorstände von Familien mit wenigstens vier Kindern von höchstens 21 Jahren. Die Regierung legt die Modalitäten für die Zuerkennung dieser Befreiung fest.»

Zur Hauptsache

B.2. Der dem Hof vorgelegte Behandlungsunterschied betrifft den Unterschied, der hinsichtlich der Befreiung von der betreffenden Regionalsteuer zwischen den Steuerpflichtigen - die Familienvorstände sind - gemacht wird, deren Familie wenigstens vier Kinder umfaßt, je nachdem, ob diese Kinder das Alter von 21 Jahren erreicht haben oder nicht, wobei die «Kinder über 21 Jahre, die zum Haushalt gehören und angesichts der Tatsache, daß sie noch studieren, zu Lasten des 'Familienvorstandes' bleiben», nicht berücksichtigt werden können.

B.3. Das Ziel des Regionalgesetzgebers bei der Einführung dieser Befreiung wurde wie folgt erläutert:

«Im übrigen wird eine zusätzliche Befreiung vorgesehen für die Familien mit erheblichen Unterhaltsverpflichtungen, um den Steuerdruck auf die kinderreichen Familien in der Region Brüssel-Hauptstadt zu verringern. Die Familienvorstände mit mindestens vier Kindern sollen im Sinne der Ordonnanz vom 23. Juli 1992 befreit werden. Diese Befreiung gilt nur für Kinder bis zu 21 Jahren, die unter dem gleichen Dach wohnen wie der Familienvorstand. Die Ausführungsmodalitäten für den Erhalt dieser Befreiung werden durch die Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt durch Erlaß festgelegt.» (Parl. Dok., Rat der Region Brüssel-Hauptstadt, A-257/1, S. 4)

Es wurde ebenfalls hervorgehoben:

«Mit dieser zusätzlichen Befreiung wird die Absicht der Regierung zur Förderung einer kinderfreundlichen Region ausgeführt. Es ist eine soziale Maßnahme zur Ausführung einer Absicht, die bereits in dem von der Regierung angenommenen Regionalen Entwicklungsplan vorgesehen war.» (ebenda, A-257/2, S. 7)

B.4. Indem der Regionalgesetzgeber die Familienvorstände, deren Familie mindestens vier Kinder umfaßt, von der durch die Ordonnanz vom 23. Juli 1992 eingeführten Steuer befreite, hat er eine Maßnahme ergriffen, die auf einem objektiven Kriterium beruht, das sachdienlich ist in bezug auf das von ihm angestrebte Ziel.

Es ist jedoch zu prüfen, ob die Bedingung, daß diese Kinder höchstens 21 Jahre alt sein dürfen, in bezug auf das angestrebte Ziel vernünftig gerechtfertigt ist.

B.5.1. Durch die Annahme der betreffenden Befreiung wollte der Regionalgesetzgeber auf die besondere Situation der Familien mit erheblichen Unterhaltsaufwendungen eingehen und durch die Verringerung des Steuerdrucks auf diese kinderreichen Familien die Region Brüssel-Hauptstadt für solche Familien attraktiv machen.

B.5.2. Die spezifische Beschaffenheit solcher Familien liegt darin, daß die Aufwendungen der Familie mit ihrem Umfang zunehmen, insbesondere in bezug auf die Kosten für den Unterhalt und die Erziehung der Kinder. Indem der Regionalgesetzgeber diese Kosten berücksichtigte, wollte er notwendigerweise die gesamten Ausgaben in Verbindung mit den unterhaltsberechtigten Kindern einer Familie berücksichtigen.

B.5.3. Durch das vom Alter des Kindes abgeleitete Kriterium läßt sich jedoch nicht auf angemessene Weise ermitteln, ob das Kind immer noch unterhaltsberechtigter in einem Haushalt ist oder nicht.

Einerseits können bestimmte Kinder vor dem Alter von 21 Jahren nicht mehr unterhaltsberechtigter für ihre Eltern sein, wenn sie ein Einkommen erhalten, aufgrund dessen Höhe sie dieses Statut nicht behalten können.

Andererseits - und umgekehrt - können Kinder über 21 Jahre in gewissen Fällen das Statut als unterhaltsberechtigter Kind behalten.

B.5.4. Daraus ist zu schlußfolgern, daß Artikel 4 § 1^{ter} der Ordonnanz vom 23. Juli 1992, indem er den darin vorgesehenen Vorteil der Befreiung daran bindet, daß die Kinder, die zum Haushalt gehören, nicht älter als 21 Jahre sein dürfen, einen Behandlungsunterschied einführt, der nicht vernünftig gerechtfertigt ist.

B.6. Die präjudizielle Frage ist bejahend zu beantworten.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 4 § 1^{ter} der Ordonnanz der Region Brüssel-Hauptstadt vom 23. Juli 1992 bezüglich der Regionalsteuer zu Lasten der Benutzer bebauter Grundstücke und Inhaber dinglicher Rechte an bestimmten Immobilien verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er vorschreibt, daß die Kinder, die zum Haushalt gehören, «höchstens 21 Jahre» alt sein dürfen.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 22. Oktober 2003.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleul.

Der Vorsitzende,

M. Melchior.

RECHTERLIJKE MACHT

[2004/200241]

Arbeidshof te Gent

Bij beschikking van 16 januari 2004 werd de heer Henri Roegiers, ereraadsheer in sociale zaken, als werkgever bij het arbeidshof te Gent, door de eerste voorzitter van dit hof aangewezen om, vanaf 16 januari 2004, het ambt van plaatsvervangend magistraat uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

POUVOIR JUDICIAIRE

[2004/200241]

Cour du travail de Gand

Par ordonnance du 16 janvier 2004, M. Henri Roegiers, conseiller social honoraire au titre d'employeur à la cour du travail de Gand, a été désigné par le premier président de cette cour pour exercer, à partir du 16 janvier 2004, les fonctions de magistrat suppléant jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge 70 ans.

RECHTERLIJKE MACHT

[C – 2004/09086]

Arbeidshof te Antwerpen

Bij beschikking van 12 januari 2004 werd de heer Haesevoets, R., ereraadsheer in sociale zaken, als werkgever, in het arbeidshof te Antwerpen, door de eerste voorzitter van dit hof, aangewezen om het ambt van plaatsvervangend magistraat uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

Bij beschikking van 12 januari 2004 werd de heer Martens, W., ereraadsheer in sociale zaken, als werkgever, in het arbeidshof te Antwerpen, door de eerste voorzitter van dit hof, aangewezen om het ambt van plaatsvervangend magistraat uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

POUVOIR JUDICIAIRE

[C – 2004/09086]

Cour du travail d'Anvers

Par ordonnance du 12 janvier 2004, M. Haesevoets, R., conseiller social honoraire, à titre d'employeur, à la cour du travail d'Anvers, a été désigné par le premier président de cette cour pour exercer les fonctions de magistrat suppléant jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

Par ordonnance du 12 janvier 2004, M. Martens, W., conseiller social honoraire, à titre d'employeur, à la cour du travail d'Anvers, a été désigné par le premier président de cette cour pour exercer les fonctions de magistrat suppléant jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

RECHTERLIJKE MACHT

[C – 2004/09087]

Arbeidsrechtbank te Antwerpen

Bij beschikking van 20 januari 2004 werd de heer Bellens, A., ererechter in sociale zaken, als werknemer-arbeider, in de arbeidsrechtbank te Antwerpen, door de voorzitter van deze rechtbank aangewezen om het ambt van plaatsvervangend magistraat uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

Bij beschikking van 20 januari 2004 werd de heer Pasmans, G., ererechter in sociale zaken, als werkgever, in de arbeidsrechtbank te Antwerpen, door de voorzitter van deze rechtbank aangewezen om het ambt van plaatsvervangend magistraat uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

POUVOIR JUDICIAIRE

[C – 2004/09087]

Tribunal du travail d'Anvers

Par ordonnance du 20 janvier 2004, M. Bellens, E., juge social honoraire, à titre de travailleur-ouvrier, au tribunal du travail d'Anvers, a été désigné par le président de ce tribunal pour exercer les fonctions de magistrat suppléant jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

Par ordonnance du 20 janvier 2004, M. Pasmans, G., juge social honoraire, à titre d'employeur, au tribunal du travail d'Anvers, a été désigné par le président de ce tribunal pour exercer les fonctions de magistrat suppléant jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

RECHTERLIJKE MACHT

[C – 2004/09088]

Rechtbank van koophandel te Tongeren

Bij beschikking van 20 januari 2004 werd de heer De Bruyn, E., door de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Tongeren aangewezen om het ambt van plaatsvervangend rechter in handelszaken in deze rechtbank uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

Bij beschikking van 20 januari 2004 werd de heer Nys, A., door de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Tongeren aangewezen om het ambt van plaatsvervangend rechter in handelszaken in deze rechtbank uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

POUVOIR JUDICIAIRE

[C – 2004/09088]

Tribunal de commerce de Tongres

Par ordonnance du 20 janvier 2004, M. De Bruyn, E., a été désigné par le président du tribunal de commerce de Tongres pour exercer les fonctions de juge consulaire suppléant à ce tribunal jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

Par ordonnance du 20 janvier 2004, M. Nys, A., a été désigné par le président du tribunal de commerce de Tongres pour exercer les fonctions de juge consulaire suppléant à ce tribunal jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

RECHTERLIJKE MACHT

[C – 2004/09089]

Rechtbank van koophandel te Nijvel

Bij beschikking van 19 januari 2004 werd de heer Bousson, P., door de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Nijvel aangewezen om het ambt van plaatsvervangend rechter in handelszaken in deze rechtbank uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

Bij beschikking van 19 januari 2004 werd de heer Dyckmans, J., door de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Nijvel aangewezen om het ambt van plaatsvervangend rechter in handelszaken in deze rechtbank uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

POUVOIR JUDICIAIRE

[C – 2004/09089]

Tribunal de commerce de Nivelles

Par ordonnance du 19 janvier 2004, M. Bousson, P., a été désigné par le président du tribunal de commerce de Nivelles pour exercer les fonctions de juge consulaire suppléant à ce tribunal jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

Par ordonnance du 19 janvier 2004, M. Dyckmans, J., a été désigné par le président du tribunal de commerce de Nivelles pour exercer les fonctions de juge consulaire suppléant à ce tribunal jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

Bij beschikking van 19 januari 2004 werd de heer Lois, J., door de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Nijvel aangewezen om het ambt van plaatsvervangend rechter in handelszaken in deze rechtbank uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

Par ordonnance du 19 janvier 2004, M. Lois, J., a été désigné par le président du tribunal de commerce de Nivelles pour exercer les fonctions de juge consulaire suppléant à ce tribunal jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

Bij beschikking van 19 januari 2004 werd de heer Pirlot, J. door de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Nijvel aangewezen om het ambt van plaatsvervangend rechter in handelszaken in deze rechtbank uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

Par ordonnance du 19 janvier 2004, M. Pirlot, J. a été désigné par le président du tribunal de commerce de Nivelles pour exercer les fonctions de juge consulaire suppléant à ce tribunal jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

RECHTERLIJKE MACHT

[C — 2004/09090]

Rechtbank van koophandel te Luik

Bij beschikking van 12 januari 2004 werden de heren Debande, J., Grisard, J.-F., Hollange, E. en Lehane, M., door de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Luik aangewezen om het ambt van plaatsvervangend rechter in handelszaken in deze rechtbank uit te oefenen tot zij de leeftijd van 70 jaar hebben bereikt.

POUVOIR JUDICIAIRE

[C — 2004/09090]

Tribunal de commerce de Liège

Par ordonnance du 12 janvier 2004 MM. Debande, J., Grisard, J.-F., Hollange, E. et Lehane, M., ont été désignés par le président du tribunal de commerce de Liège pour exercer les fonctions de juge consulaire suppléant à ce tribunal jusqu'à ce qu'ils aient atteint l'âge de 70 ans.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C — 2004/11054]

Raad voor de Mededinging. — Kennisgeving. — Voorafgaande aanmelding van een concentratie. — Zaak nr. CONC — C/C — 04/0007 Suez-Tractebel S.A./Elia System Operator S.A. & Elia Asset S.A.

Op 26 januari 2004, ontving de Raad voor de Mededinging een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 12, § 1, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 1 juli 1999 (*Belgisch Staatsblad*, 1 september 1999). Hierin werd meegedeeld dat de ondernemingen Elia System Operator S.A. en Elia Asset S.A. de uitsluitende controle verwerven over de S.A. BEL-Engineering, afgestaan door de S.A. Suez-Tractebel.

Volgens de aanmelding heeft de concentratie betrekking op de sector van de elektriciteit en de levering van engineeringdiensten op gebied van elektriciteit.

De Raad voor de Mededinging verzoekt belanghebbende derden hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken, bij voorkeur vóór 16 februari 2004.

Deze opmerkingen kunnen per fax of per post, onder vermelding van referentie CONC — C/C — 04/0007, aan onderstaand adres worden toegezonden :

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Algemene Directie Regulering en Organisatie van de Markt

Korps Verslaggevers

North Gate III

Koning Albert II-laan 16

B-1000 Brussel

Fax : 02-206 56 24

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C — 2004/11054]

Conseil de la Concurrence. — Avis. — Notification préalable d'une opération de concentration. — Affaire n° CONC — C/C — 04/0007 Suez-Tractebel S.A./Elia System Operator S.A. & Elia Asset S.A.

Le 26 janvier 2004, le Conseil de la Concurrence a reçu une notification de concentration au sens de l'article 12, § 1^{er}, de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée par arrêté royal du 1^{er} juillet 1999 (*Moniteur belge*, 1^{er} septembre 1999). Il en ressort que les sociétés Elia System Operator S.A. et Elia Asset S.A. acquièrent le contrôle exclusif de la S.A. BEL-Engineering qui leur est cédé par la S.A. Suez-Tractebel.

D'après la notification, la concentration se rapporte au secteur de l'électricité et la prestation de services d'ingénierie en matière d'électricité.

Le Conseil de la Concurrence invite les tiers concernés à transmettre leurs observations éventuelles sur l'opération de concentration de préférence avant le 16 février 2004.

Ces observations peuvent être envoyées par télécopie ou par courrier sous la référence CONC — C/C — 04/0007 à l'adresse suivante :

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Direction générale de la Régulation et de l'Organisation du Marché

Corps des Rapporteurs

North Gate III

Boulevard du Roi Albert II 16

B-1000 Bruxelles

Télécopieur : 02-206 56 24

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[2004/95017]

Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen

**Toelating verleend aan een onderneming
om aan verzekeringen te doen**

Bij beslissing van het Directiecomité van de Controledienst voor de Verzekeringen, op datum van 22 december 2003, wordt aan de onderneming « ACTEL » (administratief codenummer 2279), naamloze vennootschap, waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Lijnstraat 13, te 1000 Brussel, de toelating verleend om de volgende takken te beoefenen :

— « Ongevallen » (tak 1a) (arbeidsongevallenverzekeringen uitgesloten);

— « Voertuigcasco, met uitzondering van rollend spoorwagematerieel » (tak 3);

— « B.A. motorrijtuigen » (tak 10a) (de onderneming mag de risico's van de aansprakelijkheid van de vervoerder slechts beoefenen mits voorafgaande machtiging van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen).

Deze beslissing treedt in werking vanaf de onderhavige bekendmaking. (2905)

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[2004/95017]

Commission bancaire, financière et des assurances

**Agrément accordé à une entreprise
pour faire des opérations d'assurances**

Par décision du Comité de Direction de l'Office de Contrôle des Assurances, en date du 22 décembre 2003, est accordé l'agrément à l'entreprise « ACTEL » (code administratif numéro 2279), société anonyme, dont le siège social est situé rue de Ligne 13, à 1000 Bruxelles, pour pratiquer les branches suivantes :

— « Accidents » (branche 1a) (assurances accidents de travail exclues);

— « Corps de véhicules terrestres, autres que ferroviaires » (branche 3);

— « R.C. véhicules terrestres automoteurs » (branche 10a) (l'entreprise ne peut pratiquer les risques de responsabilité du transporteur que moyennant l'autorisation préalable de la Commission bancaire, financière et des Assurances).

Cette décision entre en vigueur le jour de la présente publication. (2905)

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[2004/95018]

Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen

**Akte tot goedkeuring
van een overdracht van verzekeringscontracten**

Bij beslissing van het Directiecomité van de Controledienst voor de Verzekeringen, op datum van 22 december 2003, wordt de overeenkomst goedgekeurd waardoor de onderneming « E.D.I.T.H. » (ex « Actel-Direct ») (administratief codenummer 1525), naamloze vennootschap, in vereffening, waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Lijnstraat 13, te 1000 Brussel, het geheel van de rechten en plichten van al haar verzekeringscontracten overdraagt aan de onderneming « Actel » (administratief codenummer 2279), naamloze vennootschap, waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Lijnstraat 13, te 1000 Brussel.

De door de Controledienst voor de Verzekeringen goedgekeurde overdracht geldt ten aanzien van alle verzekeringsnemers, verzekerden en alle betrokken derden (artikel 76 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen). (2906)

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[2004/95018]

Commission bancaire, financière et des Assurances

**Acte d'approbation
d'un transfert des contrats d'assurances**

Par décision du Comité de Direction de l'Office de Contrôle des Assurances, en date du 22 décembre 2003, est approuvée la convention par laquelle l'entreprise « E.D.I.T.H. » (ex « ActelDirect ») (code administratif numéro 1525), société anonyme, en liquidation, dont le siège social est situé rue de Ligne 13, à 1000 Bruxelles, cède, l'ensemble des droits et obligations de la totalité de ses contrats d'assurances, à l'entreprise « Actel » (code administratif numéro 2279), société anonyme, dont le siège social est situé rue de Ligne 13, à 1000 Bruxelles.

La cession approuvée par l'Office de Contrôle des Assurances est réalisée valablement à l'égard de tous les preneurs, les assurés et de tous les tiers intéressés (article 76 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances). (2906)

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[2004/95019]

Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen

Afstand van de toelating door een verzekeringsonderneming

Bij beslissing van het Directiecomité van de Controledienst voor de Verzekeringen, op datum van 18 december 2003, wordt de afstand van de toelating vastgesteld door de onderneming « Verzekering van De Post - Leven » (administratief codenummer 1395), naamloze vennootschap, waarvan de maatschappelijke zetel is gevestigd Antwerpsesteenweg 167, te 1000 Brussel, voor de tak « Ziekte » (tak 02).

Deze beslissing treedt in werking op 1 januari 2002. (2907)

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[2004/95019]

Commission bancaire, financière et des Assurances

Renonciation à l'agrément par une entreprise d'assurances

Par décision du Comité de Direction de l'Office de Contrôle des Assurances, en date du 18 décembre 2003, est constatée la renonciation à l'agrément par l'entreprise « Assurances de La Poste - Vie » (code administratif 1395), société anonyme, dont le siège social est situé chaussée d'Anvers 167, à 1000 Bruxelles, pour la branche « Maladie » (branche 02).

La présente décision entre en vigueur le 1^{er} janvier 2002. (2907)

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2003/00862]

27 OKTOBER 2003. — Omzendbrief PLP33 betreffende de jaarrekening 2002 van de politiezones. — Algemene directie. — Directie Politiebeheer

Aan Mevrouw en de Heren Provinciegouverneurs,

Aan Mevrouw de Gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad,

Ter informatie :

Aan de Dames en Heren Burgemeesters,

Aan de Heer Commissaris-generaal van de Federale Politie,

Aan de Voorzitter van de Vaste Commissie van de Lokale Politie,

I. INLEIDING

a. Doel

Met deze omzendbrief wil ik een dubbel doel bereiken :

— duiding te verstrekken aan de bijzondere rekenplichtigen met betrekking tot de wijze waarop de rekening voor het jaar 2002 moet afgesloten worden;

— de efficiëntie van het toezicht te verhogen door te streven naar een eenvormige manier van handelen en een uniforme lay-out voor de documenten in te voeren.

De omzendbrief is van toepassing op elke politiekezone, met die verstande dat het evident is dat enkel die politiezones die op de dag dat huidige omzendbrief in het *Belgisch Staatsblad* gepubliceerd wordt, de jaarrekening nog niet afgesloten hebben, bij die boekhoudkundige verrichting de regels ervan moeten respecteren.

De politiezones die op de dag van de publicatie van huidige omzendbrief hun jaarrekening wel al hebben afgesloten, zullen volgend jaar de nodige correcties moeten aanbrengen. Niettegenstaande zullen deze politiezones alsnog, na ontvangst van de door de Centrale Dienst voor Vaste Uitgaven (CDVU) aan te leveren stukken, hun jaarrekening officieus moeten corrigeren en de gecorrigeerde jaarrekening inclusief de bijlagen, zoals bepaald in deel IV van deze omzendbrief, louter ter informatie, toesturen aan de bestemmingen bepaald in deel VI van deze omzendbrief. Zij vermelden heel duidelijk op het dossier dat de jaarrekening afgesloten werd voor de publicatie van huidige omzendbrief in het *Belgisch Staatsblad*.

De jaarrekening kan pas afgesloten worden na opname van de personeelskosten. Om de personeelskosten correct te kunnen weergeven moet de CDVU correcte loonstaten afleveren. De CDVU beschikt niet over de technische middelen om voor het jaar 2002 de maandelijks loonstaten van elke zone op te maken. De loonstaten zijn onvolledig zodat de brutoloonkost er niet kan worden uit afgeleid. Dit heeft als gevolg dat de personeelskosten op de jaarrekeningen 2002 niet kunnen worden gecontroleerd en dat die uitgaven enkel op wachtrekeningen zullen voorkomen.

Met de CDVU zijn gesprekken aan de gang om het probleem zo spoedig mogelijk op te lossen.

II. DEFINITIES

Voor de toepassing van deze omzendbrief wordt verstaan onder :

— « beginbalans » : het synthesesdocument, met de activa en passiva, waarin de begintoestand van de boekhouding van de politiekezone is opgenomen.

— « openingsbalans » : een saldibalans die de begintoestand (per 1 januari) van een nieuw dienstjaar weergeeft.

— « saldibalans » : een document dat een overzicht geeft van de saldi van de algemene rekeningen.

— « proefbalans » : een document dat een overzicht geeft van het totaal van de debet- en creditbewegingen per algemene rekening. Het document heeft dezelfde structuur als de saldibalans. De kolommen met de bedragen dragen respectievelijk als hoofding « Debet » en « Credit ».

— « proef- en saldibalans » : een document dat de proefbalans en de saldibalans in één tabel verenigt.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2003/00862]

27 OCTOBRE 2003. — Circulaire PLP33 relative aux comptes annuels 2002 des zones de police. — Direction générale. — Direction Gestion policière

A Madame et Messieurs les Gouverneurs de Province,

A Madame le Gouverneur de l'Arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale,

Pour information :

A Mesdames et Messieurs les Bourgmestres,

A Monsieur le Commissaire général de la Police fédérale,

Au Président de la Commission permanente de la Police locale,

I. INTRODUCTION

a. Objectif

Par la présente circulaire, je souhaite atteindre un double objectif :

— fournir des explications aux comptables spéciaux en ce qui concerne la manière dont il convient de clôturer les comptes pour l'année 2002;

— accroître l'efficacité du contrôle en tendant vers l'uniformité au niveau des procédés et du lay-out des documents.

Cette circulaire s'applique à chaque zone de police, étant évident que les zones de police qui, le jour de la publication au *Moniteur belge*, n'ont pas encore clôturé leurs comptes annuels, devront respecter ces règles lors des opérations comptables.

Les zones de police qui ont par contre déjà clôturé leurs comptes annuels le jour de la publication de la présente circulaire, devront apporter l'année prochaine les corrections qui s'imposeront. Ces zones de police devront néanmoins, après réception des pièces qui doivent être délivrées par le Service central des Dépenses fixes (SCDF), encore corriger leurs comptes annuels officiels et envoyer les comptes annuels corrigés, en ce compris les annexes, comme stipulé dans la partie IV de la présente circulaire, pour information, aux destinataires visés dans la partie VI de la présente circulaire. Ils mentionneront très clairement sur le dossier que les comptes annuels ont été clôturés avant la publication de la présente circulaire au *Moniteur belge*.

Les comptes annuels ne peuvent être clôturés qu'après enregistrement des frais de personnel. Afin de pouvoir reproduire correctement les frais de personnel, le SCDF doit fournir des fiches de salaire correctes. Le SCDF ne dispose cependant pas des moyens techniques pour établir les fiches de salaire mensuelles de chaque zone pour l'année 2002. Les fiches de salaire sont incomplètes, de sorte que le coût salarial brut ne peut en être dégagé. En conséquence, les frais de personnel mentionnés dans les comptes annuels 2002 ne peuvent être vérifiés et ces dépenses figureront uniquement dans les comptes d'attente.

Des pourparlers ont été engagés avec le SCDF afin de résoudre le problème dans les plus brefs délais.

II. DEFINITIONS

Pour l'application de la présente circulaire, on entend par :

— « Bilan initial » : le document de synthèse qui comprend l'actif et le passif et fait état de la situation initiale de la comptabilité de la zone de police.

— « Bilan d'ouverture » : une balance par soldes qui fait mention de la situation initiale (au 1^{er} janvier) d'un nouvel exercice.

— « Balance par soldes » : un document qui fournit un aperçu des soldes des comptes généraux.

— « Balance de vérification » : un document qui fournit un aperçu du total des mouvements en débit et en crédit par compte général. La structure de ce document est identique à celle de la balance par soldes. Les colonnes contenant les montants sont intitulées respectivement « Débit » et « Crédit ».

— « Balance de vérification et par soldes » : un document qui rassemble la balance de vérification et la balance par soldes en un seul tableau.

III. DE JAARREKENING

De jaarrekening van een politiezone bestaat uit de begrotingsrekening, de balans en de resultatenrekening. Deze documenten vormen één geheel.

De balans en de resultatenrekening, waarvan de modellen terug te vinden zijn in de bijlagen nrs. 6 en 7 van de huidige omzendbrief, moeten opgesteld worden in afgeronde euro. Om af te ronden worden bedragen met na de komma minder dan 50 eurocent naar beneden afgerond en bedragen van 50 eurocent of meer na de komma, naar boven afgerond. De begrotingsrekening wordt opgesteld met een nauwkeurigheid van twee decimalen.

IV. BIJ DE JAARREKENING TE VOEGEN STUKKEN

a. Een uittreksel uit de notulen van de vergadering van de politieraad

Bij de jaarrekening voegt de politiezone een uittreksel uit de notulen van de vergadering van de politieraad die de jaarrekening over 2002 heeft vastgesteld, bij voorkeur opgemaakt volgens het schema dat is weergegeven in bijlage nr. 1 van huidige omzendbrief. In ieder geval moet uit het uittreksel duidelijk blijken voor welke bedragen de jaarrekening is vastgesteld.

b. Een lijst van de vorderingen en de schulden

Er wordt per dienstjaar van oorsprong en per individuele rekening een lijst van de vorderingen en de schulden opgesteld. In deze lijst moet de aansluiting van de verschillende rechten met de overeenstemmende vorderingsrekeningen uit de algemene boekhouding duidelijk naar voor komen. Daarbij moeten drie niveaus onderscheiden worden :

- het niveau van de algemene rekeningen;
- het niveau van de individuele rekeningen;
- het niveau van de nog te innen vastgestelde rechten.

Op het niveau van de nog te innen vastgestelde rechten bepaalt het totaal van de nog te innen vastgestelde rechten binnen een bepaalde individuele rekening het saldo van die individuele rekening.

Op het niveau van de individuele rekeningen bepaalt de som van de saldi van de individuele rekeningen binnen een bepaalde algemene rekening, het saldo van die algemene rekening waaraan die individuele rekening gekoppeld is.

Het totaal van de nog te innen rechten binnen iedere dienst wordt tenslotte bekomen door de verschillende saldi op het niveau van de algemene rekening samen te tellen.

Het spreekt voor zich dat de saldi die op die manier worden samengesteld, in overeenstemming moeten zijn met de saldi die blijken uit de algemene boekhouding.

Bij ieder nog niet geïnd recht moet melding gemaakt worden van het jaar van oorsprong en het nummer van het begrotingsartikel waarop het recht oorspronkelijk geboekt werd.

Dezelfde principes gelden voor de schulden. Het concept van de lijst van vorderingen en schulden die bij de jaarrekening gevoegd moet worden vindt u als bijlage nr. 2 van huidige omzendbrief.

Ik wil tenslotte de aandacht vestigen op de bepalingen van artikel 43 van het koninklijk besluit van 5 september 2001 houdende het Algemeen Reglement op de boekhouding van de lokale politie. Dit artikel bepaalt dat een invorderingsrecht o.a. vastgesteld wordt bij de kennisgeving van het bedrag van de gemeentelijke en federale dotaties en dat elk invorderingsrecht onmiddellijk wordt geboekt. Het is derhalve duidelijk dat de gemeentelijke dotaties voor het jaar 2002, zoals die voorzien werden in de politiebegroting 2002, integraal in de jaarrekening 2002 moeten vastgesteld worden.

c. De begrotingsrekening

Bij de begrotingsrekening dient tevens een lijst van de over te dragen vastgelegde uitgaven te worden gevoegd. De vorm en de samenstelling van deze lijst is conform het document dat in de gemeenten gemeenzaam « het formulier T » wordt genoemd en waarvan het concept als bijlage nr. 3 bij huidige omzendbrief is gevoegd.

d. De beginbalans

1. De beginbalans per 1 januari 2002

De politiezones, uitgezonderd de pilootpolitiezones, sturen hun beginbalans 2002 mee als synthesesdocument (uitgedrukt in afgeronde euro), louter ter vervollediging van de dossiers. De toelichting bij deze beginbalans moet in voorkomend geval de waarderingsregels en de motivering ervan bevatten in de mate dat deze afwijken van de waarderingsregels vastgelegd in de ministeriële omzendbrief PLP9bis van 30 mei 2002 ter vervanging van de omzendbrief PLP9 van 18 juli 2001 houdende richtlijnen voor het opstellen van de beginbalans van de politiezones.

III. LES COMPTES ANNUELS

Les comptes annuels d'une zone de police se composent du compte budgétaire, du bilan et du compte de résultats. Ces documents forment un ensemble.

Le bilan et le compte de résultats, dont les modèles figurent aux annexes n^{os} 6 et 7 de la présente circulaire, doivent être énoncés en euros arrondis. Les montants comportant moins de 50 eurocents après la virgule sont arrondis à l'unité inférieure et les montants comportant 50 eurocents ou plus après la virgule sont arrondis à l'unité supérieure. Le compte budgétaire est établi avec une précision de deux décimales.

IV. PIECES A JOINDRE AUX COMPTES ANNUELS

a. Un extrait du procès-verbal de la réunion du Conseil de Police

La zone de police joint aux comptes annuels un extrait du procès-verbal de la réunion du Conseil de Police qui a fixé les comptes annuels de 2002, de préférence élaborés selon le schéma figurant à l'annexe n° 1 de la présente circulaire. En tout cas, l'extrait doit clairement faire apparaître les montants pour lesquels les comptes annuels ont été approuvés.

b. Une liste des dettes et créances

Par exercice d'origine et par compte individuel, il est dressé une liste des créances et des dettes, qui doit faire clairement mention de la concordance entre les différents droits et les comptes de créances correspondants de la comptabilité générale. Il convient à cet égard de distinguer trois niveaux :

- le niveau des comptes généraux;
- le niveau des comptes individuels;
- le niveau des droits constatés à recouvrer.

Au niveau des droits constatés à recouvrer, le total des droits constatés à recouvrer fixe le solde d'un compte individuel déterminé.

Au niveau des comptes individuels, la somme des soldes des comptes individuels fixe le solde d'un compte général déterminé auquel le compte individuel est lié.

Le total des droits à recouvrer dans chaque service est finalement obtenu par l'addition des différents soldes au niveau du compte général.

Il va de soi que les soldes fixés de la sorte doivent correspondre aux soldes qui apparaissent dans la comptabilité générale.

Pour chaque droit non encore recouvré, il convient de mentionner l'année d'origine ainsi que le numéro de l'article budgétaire auquel le droit a été initialement inscrit.

Les mêmes principes valent pour les dettes. Le concept de la liste des créances et dettes qui doit être jointe aux comptes annuels figure à l'annexe n° 2 de la présente circulaire.

Pour terminer, je voudrais attirer l'attention sur les dispositions de l'article 43 de l'arrêté royal du 5 septembre 2001 portant le règlement général de la comptabilité de la police locale. Cet article précise qu'un droit à recette est notamment constaté lors de la notification du montant des dotations communales et fédérales, et que tout droit à recette est immédiatement enregistré. Il est donc clair que les dotations communales pour l'année 2002, telles qu'elles ont été prévues dans le budget 2002 de la police, doivent être intégralement constatées dans les comptes annuels 2002.

c. Le compte budgétaire

Il convient de joindre au compte budgétaire une liste des dépenses constatées à transférer. La forme et la composition de cette liste est conforme au document appelé ordinairement le « formulaire T » dans les communes et dont le concept figure à l'annexe n° 3 de la présente circulaire.

d. Le bilan initial

1. Le bilan initial au 1^{er} janvier 2002

Les zones de police, excepté les zones de police pilotes, envoient également leur bilan initial 2002 comme document de synthèse (exprimé en euros arrondis), simplement pour compléter les dossiers. Le commentaire fourni pour ce bilan initial doit, le cas échéant, comporter les règles de valorisation et leur motivation dans la mesure où elles dérogent aux règles de valorisation fixées dans la circulaire ministérielle PLP9bis du 30 mai 2002 remplaçant la circulaire PLP9 du 18 juillet 2001 contenant des directives pour l'établissement du bilan initial des zones de police.

Bij de balans per 1 januari 2002 moet ook de betreffende saldibalans per 1 januari 2002 worden gevoegd, waarvan het model terug te vinden is in bijlage nr. 4 van huidige omzendbrief. Binnen deze saldibalans zijn subtotalen per klasse opgenomen. De saldibalans moet opgesteld zijn met een nauwkeurigheid van twee decimalen. Ze bestaat uit vier kolommen :

- het nummer van de algemene rekening
- de naam van de algemene rekening
- het debetsaldo
- het creditsaldo

Per algemene rekening kan enkel een debet- of een creditsaldo vermeld zijn. Deze gegevens zijn oplopend gesorteerd op de nummers van de algemene rekeningen.

De pilootzones sturen de beginbalans 2001 en de jaarrekening voor datzelfde jaar mee. Deze stukken zullen louter ter informatie dienen. Met hetzelfde doel voegen de pilootzones de openingsbalans voor het dienstjaar 2002 toe. In principe is deze openingsbalans identiek aan de saldibalans per einde voorgaand dienstjaar, met uitsluiting van de kosten- en opbrengstenrekeningen.

2. Balans per 31 december 2002 en resultatenverwerking over het dienstjaar 2002

Proef- en saldibalans

Bij de balans en de resultatenrekening voegt de politiezone de definitieve versie van de proef- en saldibalans, waarvan het model terug te vinden is in bijlage nr. 5 van huidige omzendbrief. Deze balans is opgesteld met een nauwkeurigheid van twee decimalen. Ze bevat de saldi van waaruit de vastgestelde balans en resultatenrekening is samengesteld, inclusief de resultaatverwerking. Algemene rekeningen, waarop in de loop van 2002 geen verrichtingen werden geboekt, mogen op dit document niet voorkomen.

De proef- en saldibalans bevat 6 kolommen :

- het nummer van de algemene rekening;
- de naam van de algemene rekening;
- het totaal van de debetbewegingen;
- het totaal van de creditbewegingen;
- het debetsaldo;
- het creditsaldo.

e. Verantwoordingsstukken leningen

Voor de leningen die in de boekhouding van de politiezone voorkomen, moet een overzicht bijgevoegd worden, opgesteld per kredietverstrekker en per aard, waarin de volgende gegevens per lening voorkomen :

- het nummer van de lening : dit is het nummer dat de kredietverstrekker aan de lening heeft gegeven en bij ontstentenis ervan, het nummer dat de politiezone zelf aan de lening heeft gegeven;
- het aanvangsbedrag van de lening : dit is het oorspronkelijk bedrag van de lening. Wanneer het gaat over leningen die zijn overgenomen van een gemeente is dit het aanvangsbedrag dat op de beginbalans is gebracht;
- het bedrag van de omgezette leningen : in geval de kredietverstrekker werkt met kredietopeningen en daarbij een onderscheid maakt tussen omgezette en niet omgezette leningen;
- het bedrag van de resterende schuld : dit is het bedrag van de lening dat de politiezone per einde dienstjaar 2002 werkelijk nog moet terugbetalen. Dit is de toestand van de lening na aanrekening van de tranches 2002;

— de tranches dienstjaar 2002 : dit zijn de tranches die in het dienstjaar moeten zijn aangerekend;

— de tranches dienstjaar 2003 : dit zijn de geraamde tranches die, uitgaande van de per einde dienstjaar bestaande leningen, in 2003 zullen moeten aangerekend worden.

Dit overzicht moet gebaseerd zijn op de verantwoordingsstukken die door de kredietverstrekkers aan de politiezone zijn overgemaakt. Wanneer kredietverstrekkers zelf overzichten hebben gemaakt, die de gegevens bevatten zoals hiervoor opgesomd, moet de politiezone voor deze kredietverstrekkers geen afzonderlijke documenten opstellen, maar mogen de door de kredietverstrekkers afgeleverde documenten worden gebruikt.

Als verantwoordingsstuk voor de leningen mogen geen afdrucken uit het eigen boekhoudkundig computersysteem worden afgeleverd. De verantwoordingsstukken moeten steeds door derden afgeleverd zijn.

La balance par soldes concernée au 1^{er} janvier 2002 doit être jointe au bilan au 1^{er} janvier 2002, balance dont le modèle figure à l'annexe n° 4 de la présente circulaire. Dans cette balance par soldes, les sous-totaux sont repris par classe. La balance par soldes doit être élaborée avec une précision de deux décimales. Elle comporte quatre colonnes :

- le numéro du compte général;
- le nom du compte général;
- le solde débiteur;
- le solde créditeur.

Par compte général, seul un solde débiteur ou créditeur peut être mentionné. Ces données sont classées par ordre croissant en fonction des numéros des comptes généraux

Les zones pilotes envoient également leur bilan initial 2001 et les comptes annuels pour la même année. Ces pièces serviront simplement à titre d'information. Dans le même but, les zones pilotes joignent le bilan d'ouverture pour l'exercice 2002. En principe, ce bilan d'ouverture est identique à la balance par soldes à la fin de l'exercice précédent, à l'exclusion des comptes de charges et de produits.

2. Le bilan au 31 décembre 2002 et le traitement des résultats pour l'exercice 2002

Balance de vérification et par soldes

La zone de police joint au bilan et au compte de résultats la version définitive de la balance de vérification et de la balance par soldes, le modèle figure à l'annexe n° 5 de la présente circulaire. Cette balance est établie avec une précision de deux décimales. Elle comporte les soldes à partir desquels le bilan et le compte de résultats sont établis, en ce compris le traitement des résultats. Les comptes généraux, sur lesquels aucune opération n'a été enregistrée au cours de l'année 2002, ne peuvent pas figurer sur ce document.

La balance de vérification et par soldes comprend 6 colonnes :

- le numéro du compte général;
- le nom du compte général;
- le total des mouvements en débit;
- le total des mouvements en crédit;
- le solde débiteur;
- le solde créditeur.

e. Pièces justificatives des emprunts

Pour les emprunts qui figurent dans la comptabilité de la zone de police, un relevé doit être joint en annexe. Ce relevé sera établi par dispensateur de crédit et par type, avec mention des données suivantes par emprunt :

- le numéro de l'emprunt : il s'agit du numéro que le dispensateur de crédit a attribué à l'emprunt ou, à défaut, du numéro que la zone de police a donné elle-même à l'emprunt;
- le montant initial de l'emprunt : il s'agit du montant de l'emprunt au départ. Lorsqu'il s'agit d'emprunts qui sont repris d'une commune, c'est le montant d'origine qui sera porté sur le bilan initial;
- le montant des emprunts convertis : dans l'hypothèse où le dispensateur de crédit travaillerait avec des ouvertures de crédit et ferait à cet égard une distinction entre les emprunts convertis et les emprunts non convertis;
- le montant de la dette restante : il s'agit du montant de l'emprunt que la zone de police doit effectivement rembourser à la fin de l'exercice 2002. Il s'agit de la situation de l'emprunt après imputation des tranches 2002;

— les tranches de l'exercice 2002 : il s'agit des tranches qui doivent être imputées au cours de l'exercice;

— les tranches de l'exercice 2003 : il s'agit des tranches estimées qui, sur la base des emprunts existants à la fin de l'exercice, devront être imputées en 2003.

Ce relevé doit se baser sur les pièces justificatives qui sont transmises par les dispensateurs de crédit à la zone de police. Lorsque les dispensateurs de crédit ont eux-mêmes établi des relevés qui comprennent les données telles qu'énumérées ci-dessus, la zone de police ne doit pas rédiger de documents séparés pour ces dispensateurs de crédit, puisque les documents délivrés par les dispensateurs de crédit peuvent être utilisés.

Il n'est pas permis de délivrer, à titre de pièce justificative pour les emprunts, des copies provenant de son propre système comptable informatisé. Les pièces justificatives doivent toujours être délivrées par des tiers.

f. financieringstabel van de buitengewone dienst

Bij de begrotingsrekening voegt de politiezone een financieringstabel van de buitengewone dienst. Deze tabel geeft de samenstelling van het begrotingsresultaat van de buitengewone dienst aan per financieringssoort. Hierbij vertrekt de politiezone vanuit het begrotingsresultaat van het vorige dienstjaar. De pilootzones vertrekken hierbij vanuit het begrotingsresultaat dat blijkt uit de begrotingsrekening 2001. De andere zones zullen meestal uitgaan van een begrotingsresultaat gelijk aan nul. Wanneer de opstart van de boekhouding van de politiezone echter niet budgettair neutraal is kunnen verlopen (zie onderrichtingen PLP9bis), zullen deze zones ook met een begrotingsresultaat verschillend van nul vertrekken.

Voor de opvolging van de financiering van de buitengewone dienst gebruikt de politiezone de bijgevoegde tabel « FINANCIERINGSPVOLGING BUITENGEWONE DIENST », waarvan het model terug te vinden is in bijlage nr. 9.

Bespreking van de tabel

De tabel maakt een onderscheid tussen de volgende financieringsvormen :

- Leningen
- Investeringsubsidies
- Verkopen
- Overboekingen
- Andere

De kolom « Wijzigingen financiering »

Deze kolom geeft voor iedere financieringssoort per saldo aan welke wijzigingen er in de begrotingsrekening zijn doorgevoerd aan de financieringsvorm. Voor de leningen bijvoorbeeld zal hier het verschil worden gegeven tussen de in de begrotingsrekening opgenomen netto-vastgestelde rechten inzake leningen en de in uitgave geboekte onwaarden inzake leningen.

Het totaal van deze kolom is bijgevolg gelijk aan het verschil tussen het totaal van de netto-vastgestelde rechten en de vastgelegde uitgaven, die rechtstreeks op de financiering ingrijpen (zoals onwaarden), met uitsluiting van het boekhoudkundig resultaat van de vorige begrotingsrekening dat in de huidige begrotingsrekening is opgenomen.

De kolom « Wijzigingen vastleggingen »

In deze kolom geeft de politiezone aan hoe de vastleggingen zijn gefinancierd. De bedragen die worden vermeld, zijn in beginsel het verschil tussen het bedrag van de nieuwe vastleggingen en de ongebruikte kredieten op vastleggingen, die vanuit de vorige rekening zijn overgedragen. Wanneer echter vastgestelde rechten een wijziging aanbrengen op vroegere vastleggingen, dient het bedrag van deze vastgestelde rechten ook in mindering worden gebracht. Dit doet zich bijvoorbeeld voor bij het boeken van creditnota's van de buitengewone dienst (economische codes: 701-51 en 701-52).

De vastleggingen die rechtstreeks ingrijpen op de financieringsvorm (zie hoger) worden hier buiten beschouwing gelaten, omdat ze al verwerkt zijn in de kolom « Wijzigingen financiering ».

Ook in deze kolom wordt het boekhoudkundig resultaat van de vorige begrotingsrekening buiten beschouwing gelaten.

De kolom « Totaal financiering »

Deze kolom geeft per financieringsvorm de som van het saldo van de onderscheiden financieringen, dat is overgekomen van het vorige dienstjaar en de wijzigingen in de financiering van het dienstjaar.

De kolom « Resterend saldo »

Deze kolom geeft per financieringsvorm het verschil tussen het bedrag in de kolom « Totaal financiering » en het bedrag in de kolom « Wijzigingen vastleggingen ». Het totaal van deze kolom is gelijk aan het begrotingsresultaat van het dienstjaar. Deze bedragen zullen in de tabel « Financieringstabel Buitengewone Dienst » bij de begrotingsrekening van het volgende dienstjaar voorkomen in de kolom « Resterend Saldo van het vorig dienstjaar ».

De kolom « Mutaties dienstjaar »

Deze kolom geeft per financieringsvorm het verschil tussen het bedrag in de kolom « Wijzigingen financiering » en « Wijzigingen vastleggingen ».

g. Verantwoordingsstukken financiële rekeningen

De politiezone voegt bij de jaarrekening een kopij van de verantwoordingsstukken die de toestand van de financiële rekeningen per 31 december 2002 verantwoorden. Inzonderheid gaat het over :

— de kas van de bijzondere rekenplichtige : als verantwoording voor het saldo zal een kopij van het proces-verbaal van waarachtigheid van de kastoestand gevoegd worden. Bij ontstentenis van een dergelijk proces-verbaal zal de bijzondere rekenplichtige het formulier « model 15 : kastoestand », waarvan het model terug te vinden is in bijlage nr. 8 van huidige omzendbrief, opmaken en « voor echt en waarachtig » naamtekenen. Het voor « echt en waarachtig » genaamde model 15 wordt bij de jaarrekening gevoegd.

f. Tableau de financement du service extraordinaire

La zone de police joint au compte budgétaire un tableau de financement du service extraordinaire. Ce tableau mentionne la composition du résultat budgétaire du service extraordinaire par type de financement. A cet égard, la zone de police se base sur le résultat budgétaire de l'exercice précédent, tandis que les zones pilotes se basent sur le résultat budgétaire qui ressort du compte budgétaire 2001. Les autres zones se baseront généralement sur un résultat budgétaire égal à zéro. Néanmoins, lorsque la comptabilité de la zone de police n'a pas pu être entamée de façon neutre en termes budgétaires (voir directives PLP9bis), ces zones se baseront alors sur un résultat budgétaire différent de zéro.

Pour le suivi du financement du service extraordinaire, la zone de police utilise le modèle du tableau « SUIVI DU FINANCEMENT DU SERVICE EXTRAORDINAIRE » qui figure à l'annexe n° 9 de la présente circulaire.

Commentaire du tableau

Le tableau opère une distinction entre les types de financement suivants :

- Emprunts
- Subsidies d'investissement
- Ventes
- Transferts
- Autres

La colonne « Modifications du financement »

Cette colonne indique, pour chaque type de financement, par solde, les modifications qui ont été apportées au type de financement dans le compte budgétaire. Pour les emprunts par exemple, on fera une distinction entre les droits constatés nets en matière d'emprunts, repris dans le compte budgétaire, et les non-valeurs en matière d'emprunts comptabilisées dans les dépenses.

Le total de cette colonne est par conséquent égal à la différence entre le total des droits constatés nets et celui des dépenses engagées, qui ont un impact direct sur le financement (comme les non-valeurs), à l'exclusion du résultat comptable du compte budgétaire précédent, résultat qui figure dans le compte budgétaire actuel.

La colonne « Modifications des engagements »

Dans cette colonne, la zone de police indique le mode de financement des engagements. Les montants mentionnés représentent en principe la différence entre le montant des nouveaux engagements et celui des crédits d'engagement inutilisés qui ont été reportés du compte précédent. Néanmoins, lorsque les droits constatés modifient des engagements antérieurs, le montant de ces droits constatés doit également être déduit. Le cas se présente par exemple lors de l'enregistrement de notes de crédit du service extraordinaire (codes économiques : 701-51 et 701-52).

Les engagements qui ont un impact direct sur le type de financement (voir supra) ne sont pas pris en considération dans la mesure où ils sont déjà traités dans la colonne « Modifications du financement ».

Cette colonne fait également abstraction du résultat comptable du compte budgétaire précédent.

La colonne « Total du financement »

Cette colonne indique, par type de financement, la somme du solde des différents financements, qui provient de l'exercice précédent, et des modifications du financement de l'exercice.

La colonne « Solde restant »

Cette colonne indique, par type de financement, la différence entre le montant qui figure dans la colonne « Total du financement » et le montant mentionné dans la colonne « Modifications des engagements ». Le total de cette colonne est égal au résultat budgétaire de l'exercice. Ces montants apparaîtront dans le « Tableau de financement du Service extraordinaire » du compte budgétaire de l'exercice suivant, dans la colonne « Solde restant de l'exercice précédent ».

La colonne « Mutations de l'exercice »

Cette colonne indique, par type de financement, la différence entre le montant mentionné dans la colonne « Modifications du financement » et celui qui figure dans la colonne « Modifications des engagements ».

g. Pièces justificatives pour les comptes financiers

La zone de police joint en annexe aux comptes annuels une copie des pièces justificatives qui expliquent la situation des comptes financiers au 31 décembre 2002. Il s'agit notamment de ce qui suit :

— La caisse du comptable spécial : à titre de justification du solde, une copie du procès-verbal d'authenticité de la situation de caisse sera jointe en annexe. A défaut d'un tel procès-verbal, le comptable spécial utilisera le formulaire « modèle 15 : état de caisse », dont le modèle figure à l'annexe n° 8 de la présente circulaire. Il signera le modèle et y ajoutera la mention « conforme et authentique ». Ce modèle 15 sera joint aux comptes annuels.

— financiële rekeningen : als verantwoording voor de betreffende saldi voegt de politiezone een kopij van het eerste rekeninguittreksel van 2003 toe. Op dit uittreksel moet het beginsaldo van 2003 voorkomen. Van de financiële rekeningen waar geen rekeninguittreksel voor bestaat, omdat er bijvoorbeeld geen verrichtingen mee gebeurd zijn, moet aan de bank een saldobestorting gevraagd worden. Wanneer een financiële instelling een volledig overzicht van de toestand van de rekeningen die de politiezone per 31 december 2002 bij haar aanhoudt, aflevert, moeten geen kopijen van rekeninguittreksels worden toegevoegd.

— Interne boekingen : het gaat om bijvoorbeeld geldtransfers van een postrekening of van kas naar een bankrekening. Hiervoor moet een kopij worden toegevoegd van de uittreksels van 2003 die de afloop van de interne overboekingen bevestigen.

— Betalingen in uitvoering : hiervoor moet een kopij worden toegevoegd van de uittreksels van 2003 die de afloop van de betalingen bevestigen.

V. DE TERMIJN WAARBINNEN DE JAARREKENING 2002 MOET AFGESLOTEN WORDEN

Het is iedereen al lang duidelijk dat de termijn die voorzien werd in artikel 66 van het koninklijk besluit van 5 september 2001 houdende het algemeen reglement op de boekhouding van de lokale politie (ARPC), niet meer kan nageleefd worden. Om dit probleem op te lossen loopt een procedure tot het nemen van een koninklijk besluit tot wijziging van het ARPC. Dit wijzigingsbesluit voorziet in een termijn van één maand die dienstig is, opdat de bijzondere rekenplichtige de door de CDVU aangeleverde stukken zou kunnen controleren en vervolgens in een termijn van twee maanden om over te gaan tot afsluiting van de jaarrekening 2002. De aanvang van de periode van in totaal drie maanden zal afhangen van het moment dat de CDVU alle voor het afsluiten van de jaarrekening noodzakelijke stukken aan de politiezone aangeleverd heeft. Er werd tevens voorzien in een schorsing van deze termijn in het geval dat de door de CDVU aangeleverde stukken fouten zouden bevatten, waardoor zij door de bijzondere rekenplichtige moeten teruggestuurd worden. Welke stukken nu precies noodzakelijk zijn om de jaarrekening te kunnen afsluiten en derhalve door de CDVU moeten aangeleverd worden, wordt in het koninklijk besluit tot wijziging opgenomen. Het spreekt voor zich dat geen enkele politiezone op correcte wijze de jaarrekening 2002 kan afsluiten, zolang de correcte stukken daartoe niet door de CDVU aangeleverd werden.

VI. BESTEMMELINGEN

De jaarrekening en alle bijlagen dienen door de politiezone als volgt verstuurd te worden :

1° twee exemplaren te sturen aan de provinciegouverneur;

2° één exemplaar naar de Minister van Binnenlandse Zaken;

3° één exemplaar naar de Federale Politie, Directie van de Relaties met de Lokale Politie (CGL), Dienst Morfologie Lokale Politie;

Na het nemen van zijn besluit stuurt de provinciegouverneur één van de twee ontvangen exemplaren, samen met zijn besluit van goedkeuring of niet-goedkeuring, terug aan de belanghebbende politiezone.

Indien de provinciegouverneur in zijn besluit andere bedragen heeft vastgesteld dan deze die de politiezone in haar rekening had vermeld, dient hij zijn besluit tevens over te maken aan :

1° de gemeenteverheid of de overheid van de meergemeententezone, al naar het geval of het gaat om een ééngemeententezone of een meergemeententezone;

2° de bevoegde bijzondere rekenplichtige;

3° de Minister van Binnenlandse Zaken;

4° de Federale Politie, Directie van de Relaties met de Lokale Politie (CGL), Dienst Morfologie Lokale Politie;

Er mogen slechts exemplaren in papierversie verstuurd worden.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

— Les comptes financiers : à titre de justification des soldes en question, la zone de police joint en annexe une copie du premier extrait de compte de l'année 2003. Sur cet extrait, doit figurer le solde initial de 2003. Dans le cas des comptes financiers pour lesquels il n'existe aucun extrait de compte, parce que des opérations n'ont par exemple pas été effectuées sur ces comptes, il y a lieu de demander à la banque une confirmation du solde. Lorsqu'un organisme financier délivre un relevé complet de la situation des comptes que la zone de police possède chez lui au 31 décembre 2002, il n'y a pas lieu de joindre des copies des extraits de compte en annexe.

— Les mouvements comptables internes : il s'agit par exemple des transferts d'argent d'un compte postal ou d'une caisse vers un compte bancaire. A cet égard, il y a lieu de joindre en annexe une copie des extraits de 2003 qui confirment la clôture des transferts internes.

— Le paiement en cours d'exécution : à cet égard, il y a lieu de joindre en annexe une copie des extraits de 2003 qui confirment la clôture des paiements.

V. LE DELAI DANS LEQUEL LES COMPTES ANNUELS 2002 DOIVENT ETRE CLOTURES

Depuis longtemps déjà, il est clair pour tous que le délai prévu à l'article 66 de l'arrêté royal du 5 septembre 2001 portant le règlement général de la comptabilité de la police locale (RGCP), ne peut plus être respecté. Pour résoudre ce problème, une procédure est en cours pour prendre un arrêté royal visant à modifier le RGCP. Cet arrêté de modification prévoit un délai d'un mois afin que le comptable spécial puisse vérifier les pièces remises par le SCDF et ensuite un délai de deux mois pour procéder à la clôture des comptes annuels 2002. Le début de la période d'un total de trois mois dépendra du moment où le SCDF aura fourni à la zone de police toutes les pièces nécessaires à la clôture des comptes annuels. De plus, une suspension de ce délai a été prévue dans l'hypothèse où les pièces remises par le SCDF comprendraient des erreurs, ce qui signifie que le comptable spécial devra les renvoyer. Quant à savoir exactement quelles pièces seront nécessaires pour pouvoir clôturer les comptes annuels, pièces qui devront donc être fournies par le SCDF, cela sera précisé dans l'arrêté royal de modification. Il va de soi qu'aucune zone de police ne pourra clôturer correctement les comptes annuels 2002, aussi longtemps que les pièces adéquates requises à cet effet n'auront pas été transmises par le SCDF.

VI. DESTINATAIRES

Voici comment la zone de police doit envoyer les comptes annuels ainsi que toutes les annexes :

1° deux exemplaires à envoyer au gouverneur de province;

2° un exemplaire à l'attention du Ministre de l'Intérieur;

3° un exemplaire adressé à la Police fédérale, Direction des Relations avec la Police locale (CGL), et au Service Morphologie de Police locale.

Après avoir pris sa décision, le gouverneur de province renverra à la zone de police intéressée un des deux exemplaires reçus, exemplaire auquel sera annexée sa décision d'approbation ou de désapprobation.

Au cas où le gouverneur de province aurait fixé dans sa décision d'autres montants que ceux que la zone de police avait mentionnés dans ses comptes, il doit également faire parvenir sa décision :

1° à l'autorité communale ou à l'autorité de la zone pluricommunale, selon qu'il s'agisse d'une zone uncommunale ou d'une zone pluricommunale;

2° au comptable spécial compétent;

3° au Ministre de l'Intérieur;

4° à la Police fédérale, Direction des Relations avec la Police locale (CGL), et au Service Morphologie de Police locale.

Seuls des exemplaires sur support papier peuvent être envoyés.

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Bijlage 1 bij de ministeriële omzendbrief PLP33 betreffende de jaarrekening 2002 van de politiezones

Schema dienstig om het uittreksel uit de notulen van de vergadering van de politieraad die de jaarrekening over 2002 heeft vastgesteld, te voegen bij het dossier van de jaarrekening 2002.

BEGROTINGSREKENING OVER HET DIENSTJAAR 2002

Netto-vastgestelde rechten (gewone dienst)

Vastgelegde uitgaven (gewone dienst)

Begrotingsresultaat (gewone dienst)

Over te dragen vastgelegde uitgaven (gewone dienst)

Boekhoudkundig resultaat (gewone dienst)

Netto-vastgestelde rechten (buitengewone dienst)

Vastgelegde uitgaven (buitengewone dienst)

Begrotingsresultaat (buitengewone dienst)

Over te dragen vastgelegde uitgaven (buitengewone dienst)

Boekhoudkundig resultaat (buitengewone dienst)

BALANS PER 31 DECEMBER 2002

Vaste activa

Vlottende activa

Totaal van de activa

Eigen vermogen

Voorzieningen

Schulden

Totaal van de passiva

RESULTATENREKENING OVER HET DIENSTJAAR 2002

Exploitatieresultaat

Uitzonderlijk resultaat

Resultaat van het dienstjaar

Annexe n° 1 à la circulaire ministérielle PLP33 relative aux comptes annuels 2002 des zones de police

Schéma pouvant servir à joindre, au dossier des comptes annuels 2002, un extrait du compte rendu de la réunion du conseil de police qui a fixé les comptes annuels de 2002.

COMPTE BUDGETAIRE POUR L'EXERCICE 2002

Droits constatés nets (service ordinaire)

Dépenses engagées (service ordinaire)

Résultat budgétaire (service ordinaire)

Dépenses engagées à transférer (service ordinaire)

Résultat comptable (service ordinaire)

Droits constatés nets (service extraordinaire)

Dépenses engagées (service extraordinaire)

Résultat budgétaire (service extraordinaire)

Dépenses engagées à transférer (service extraordinaire)

Résultat comptable (service extraordinaire)

BILAN AU 31 DECEMBRE 2002

Actif immobilisé

Actif circulant

Total de l'actif

Fonds propres

Provisions

Dettes

Total du passif

COMPTE DE RESULTATS POUR L'EXERCICE 2002

Résultat d'exploitation

Résultat exceptionnel

Résultat de l'exercice

Annexe n° 2 à la circulaire ministérielle PLP33 relative aux comptes annuels 2002 des zones de police

DETAIL DES CREANCES IMPAYEES

N° CG	Nom du compte général		Description du droit constaté	Solde impayé	Montants négatifs	Apparu Ex. N	Apparu Ex. N-1	Apparu Ex. N-2	Apparu Ex. N-3	Apparu Avant Ex. N-3
	N° CI	Nom du compte individuel								
	O/E	N° DC									Article budgétaire
2704X	Subsides en capital versés par l'Etat									
	0471 /									
	B									
	B									
	B									
	B									
	0471 /									
	B									
	B									
	B									
41302	Subsides d'exploitation à recevoir									
	0021 /									
	G									
	G									
	G									
	G									
	0021 /									
	G									
	G									
	G									
	0021 /									
	G									
	G									
	G									
	G									
	0021 /									
	G									
	G									
	G									

[illegible]

[illegible]

CONTROLE DE LA CONCORDANCE ENTRE COMPTABILITE BUDGETAIRE ET GENERALE

Total du résultat budgétaire (service ordinaire et extraordinaire)	
Créances à la fin de l'exercice N (-)	
Dettes à la fin de l'exercice N	
Engagements à transférer	
Actif à justifier	
Solde de la classe 5 (fin de l'exercice N)	
Différence à justifier	

A. Aperçu des créances

CG	Nom du compte général	FIN EXERCICE N
27041	Promesse de subsides en capital accordées par l'Etat	
27045	Subsides en capital versés par l'Etat	
27061	Promesse de subsides en capital accordée par d'autres pouvoirs publics	
27065	Subsides en capital versés par d'autres pouvoirs publics	
40003	Débiteurs de produits d'exploitation par nature et exercice	
40004	Débiteurs de produits d'exploitation par compte particulier individualisé	
40700	Débiteurs douteux de taxes, de redevances et de produits d'exploitation	
41100	TVA récupérable	
41301	Subsides d'investissements à recevoir en capital	
41302	Subsides d'exploitation à recevoir	
41303	Emprunts à recevoir	
41304	Location financement	
41306	Emprunts publics à recevoir	
41513	Intérêts créditeurs des comptes financiers	
41514	Intérêts à recevoir sur les pouvoirs publics	
41515	Intérêts à recevoir sur les tiers	
41516	Dividendes à recevoir sur les tiers	
41517	Ristournes d'intérêts d'emprunts	
41519	Autres intérêts créditeurs	
41600	Débiteurs divers	
41700	Créances douteuses sur des débiteurs divers	
41800	Valeurs échues (effets)	
41900	Créances en compte courant	
42514	Récupération des remboursements périodiques des emprunts	
42521	Récupération de crédits et prêts octroyés aux entreprises	
42522	Récupérat. de crédits et prêts octroyés aux ménages et aux ASBL	
42524	Récupération de crédits et prêts octroyés au pouvoir central	
42526	Récupération de crédits et prêts octroyés aux pouvoirs publics	
42530	Récupération des remboursements anticipés des emprunts à des tiers	
42841	Soldes exigibles des crédits octroyés aux entreprises	
42842	Soldes exigibles des crédits octroyés aux ménages et aux ASBL	
42844	Soldes exigibles des crédits octroyés au pouvoir central	
42846	Soldes exigibles des crédits octroyés aux pouvoirs publics	
46101	Avances accordées et acomptes	
46102	Garanties et cautionnements versés à des débiteurs divers	
46103	Acomptes et avances versés au personnel de la zone de police	
46105	Garanties sur emprunts à récupérer sur des débiteurs divers	
49010	Charges à reporter	
49020	Produits acquis	
49600	Dépenses à identifier (crédits sans référence)	
49900	Avances sur intérêts d'emprunts versées	
Total des créances		

B. Aperçu des réserves, fonds et dettes

CG	Nom du compte général	FIN EXERCICE N
14104	Fonds de réserve ordinaire	
14105	Fonds de réserve extraordinaire	
16000	Provisions pour risques et charges divers et frais	
17700	Dettes diverses à plus d'un an	
17800	Garanties à plus d'un an reçues en espèces	
43300	Emprunts à court terme	
43301	Intérêts débiteurs sur les comptes financiers	
43511	Remboursem. périodiques des emprunts contractés chez Dexia	
43512	Remboursements périodiques des autres emprunts contractés	
43516	Fonds d'amortissement des emprunts publics	
43521	Remboursement anticipé des emprunts contractés chez Dexia	
43529	Remboursement anticipé d'autres emprunts contractés	
43611	Intérêts des emprunts contractés chez Dexia	
43612	Intérêts des autres emprunts contractés	
43616	Fonds d'amortissement des emprunts publics (intérêts)	
44000	Fournisseurs	
45100	TVA sur services assujettis à payer	
45110	TVA à recevoir de tiers redevables	
45200	Impôts et taxes à payer	
45300	Précompte professionnel retenu sur rémunérations à verser	
45310	Précompte mobilier retenu	
45330	Précompte fiscal sur travaux immobiliers (entreprises non enregistrées)	
45400	Cotisation O.N.S.S. A.P.L. et autres organismes	
45430	Précompte ONSS sur travaux immobiliers (entreprises non enregistrées)	
45452	Cotisation pour la pension des mandataires	
45453	Cotisations diverses pour les caisses de pensions	
45500	Indemnités et salaires nets à payer	
45820	Oppositions et saisies diverses sur les rémunérations	
46401	Avances et acomptes reçus de créiteurs divers	
46402	Garanties et cautionnements reçus de créiteurs divers	
46501	Prêts octroyés à payer	
46502	Subsides octroyés à payer (avec comptes particuliers)	
46601	Créditeurs divers	
46701	Participations à payer	
46900	Dettes en compte courant	
48100	Récupérations diverses à charge de tiers	
48400	Récupération à charge de tiers faite pour autre commune	
48500	Dons, legs et fondations	
49030	Produits à reporter	
49040	Charges à imputer	
49500	Recettes à identifier (débits sans référence)	
49501	Recettes portées dans les journaux auxiliaires	
49700	Comptes d'attente des agents contractuels subventionnés	
49800	Remboursement de sommes perçues indûment	
Total des dettes, etc.		

[illegible]

Annexe n° 4 à la circulaire ministérielle PLP33 relative aux comptes annuels 2002 des zones de police

Zone de police							N° zone		Numéro de page		
BALANCE PAR SOLDES DES COMPTES GENERAUX											
EXERCICE										Date de dépense	
Numéro de compte							Description du compte			SOLDE	
										DEBIT	CREDIT
TOTAUX											

REMARQUES CONCERNANT LA BALANCE PAR SOLDES

- Les comptes devront être classés par ordre numérique
- Au moins un sous-total est fait par type de compte (classe et sous-classe)

- Les comptes devront être classés par ordre numérique
- Au moins un sous-total est fait par type de compte (classe et sous-classe)

annexe 6 à la circulaire ministérielle PLP33 relative aux comptes annuels 2002 des zones de police

Zone de police		N° zone		Numéro de page		1	
Actif		Balance à la date du		Date de dépense			
		/		/			

Numéro de rubrique	Dénomination de la rubrique	N° de référence de l'explication	Codes de totalisation	Exercice	Exercice précédent
I	ACTIFS IMMOBILISES		21		
II	IMMOBILISATIONS INCORPORELLES		22/24 + 26		
	<u>Patrimoine immobilier</u>		220		
A.	Terres et terrains non bâtis		221		
B.	Constructions et leurs terrains		223		
C.	Voirie		224		
D.	Ouvrages d'art		226		
E.	Cours et plans d'eau				
	<u>Patrimoine mobilier</u>		230/233		
F.	Mobilier, matériel, équipement et signalisation routière		243		
G.	Patrimoine artistique et mobilier divers		24		
H.	Autres immobilisations corporelles		261		
I.	Immobilisés en cours d'exécution				
	Droits réels sur biens immobilisés en emphythéose ou superficie		262/263		
J.	Immobilisés en location-financement				
III	SUBVENTIONS D'INVESTISSEMENT OCTROYEES		25		
A.	aux entreprises		251		
B.	aux ménages, asbl, autres organismes		252		
C.	à l'autorité supérieure		254		
D.	aux autres pouvoirs publics		256		
IV	PROMESSES DE SUBVENTION ET PRÊTS OCTROYES		27		
A.	Subventions promises à percevoir		270/274		
B.	Prêts octroyés		275		
	SOUS-TOTAL				

Zone de police		N° zone		Numéro de page		1°	
						PASSIF	
Balance à la date du		/ /		Date de dépense			

Numéro de rubrique	Dénomination de la rubrique	N° de référence de l'explication	Codes de totalisation	Exercice	Exercice précédent
I°	FONDS PROPRES				
	CAPITAL		10		
II°	RESULTATS CAPITALISES		12		
III°	RESULTATS REPORTEES		13		
A°	D'exercices antérieurs		1301		
B°	De l'exercice précédent		1302		
C°	De l'exercice présent		1303		
IV°	RESERVES		14		
A°	Fonds de réserve ordinaire		14104		
B°	Fonds de réserve extraordinaire		14105		
V°	SUBVENTIONS D'INVESTISSEMENT, DONES ET LEGS		15		
	REÇUS				
A°	D'entreprises		151		
B°	De ménages, asbl, autres organismes		152		
C°	De l'autorité supérieure		154		
D°	D'autres pouvoirs publics		156		
VI°	PROVISIONS POUR RISQUES ET CHARGES		16		
	SOUS-TOTAL				

Zone de police		N° zone		Numéro de page		2°
Balance à la date du		/		Date de dépense		PASSIF
Numéro de rubrique	Dénomination de la rubrique	N° de référence de l'explication	Codes de totalisation	Exercice	Exercice précédent	
	Transferts					
VII°	DETTES DETTES A PLUS D'UN AN A° . Emprunts contractés à charge de la zone de police B° . Emprunts contractés à charge de l'autorité supérieure C° . Emprunts contractés à charge de tiers D° . Location-financement E° . Emprunts publics F° . Dettes diverses à plus d'un an G° . Cautionnements reçus à plus d'un an		17 (**) 1714 172 174 176 177 178			
VIII°	DETTES A UN AN AU PLUS Dettes financières 1° Remboursements de prêts 2° Charges financières des prêts 3° Dettes en compte courant Dettes de fonctionnement Dettes relatives à des impôts, rémunérations et charges sociales Autres dettes		43/45+454/467 435 436 433 44 45 464/467			
IX°	OPERATIONS POUR COMPTE DE TIERS		48			
X°	COMPTES DE REGULARISATION ET COMPTES D'ATTENTE		(***)			
TOTAL DU PASSIF						

Remarques

- La troisième colonne du tableau des comptes généraux (annexe 3 de l'Arrêté ministériel du 25 mars 1994) renvoie au numéro de rubrique du bilan.
- La colonne "N° de référence de l'explication" est complétée lors de l'établissement du bilan.
- La colonne "Codes de totalisation" renvoie à la première colonne du tableau des comptes généraux (annexe 3 de l'Arrêté ministériel du 25 mars 1994),
 - les cases marquées contiennent le sous-total de la rubrique
 - le signe " / " signifie que les comptes du au doivent être additionnés
 - le signe " + " signifie que les comptes doivent être ajoutés au précédent
 - le signe " * " renvoie à une précision au bas de la page

annexe 7 à la circulaire ministérielle PLP33 relative aux comptes annuels 2002 des zones de police

Zone de police		N° zone		Numéro de page		1	
Charges		Compte de résultats à la date du		Date de dépense			
Numéro de rubrique	Dénomination de la rubrique	N° de référence de l'explication	Codes de totalisation	Exercice	Exercice précédent		
I.	CHARGES COURANTES						
A.	Achat de biens		60				
B.	Services et biens d'exploitation		61				
C.	Frais de personnel		62				
D.	Subventions de fonctionnement octroyées		63				
E.	Remboursements d'emprunts		64				
F.	Charges financières						
a.	Charges financières des emprunts		651				
b.	Autres charges financières		657				
c.	Charges de la gestion financière		658				
II.	Sous-total (charges courantes)		60/65				
III.	BONI DU RESULTAT COURANT (II - I)						
IV.	CHARGES RESULTANT DES VARIATIONS NORMALES DES VALEURS DE BILAN, DES REDRESSEMENTS ET DES PROVISIONS						
A.	Dotations aux amortissements		660				
B.	Moins-values par réévaluation annuelle		661				
C.	Réductions de valeur des stocks et variations de stocks		662/664				
D.	Redressement des comptes en matière de recouvrement des remboursements des emprunts		665				
E.	Provisions pour risques et charges		666				
F.	Dotations aux amortissements des subventions d'investissement octroyées		667				
V.	Sous-total (frais autres que frais de caisse)		66				
VI.	TOTAL DES CHARGES D'EXPLOITATION (II + V)		60/66				
VII.	BONI DU RESULTAT D'EXPLOITATION (VI - VI)						

Zone de police		N° zone		Numéro de page		1°	
Compte de résultats à la date du		/ /		Date de dépense		Produits	

Numéro de rubrique	Dénomination de la rubrique	N° de référence de l'explication	Codes de totalisation	Exercice	Exercice précédent
I'	<u>PRODUITS COURANTS</u>				
A'	Produits de la fiscalité		70		
B'	Produits d'exploitation		71		
C'	Intervention dans les charges salariales et subventions de fonctionnement obtenues		72/73		
D'	Recouvrements des remboursements des prêts		74		
E'	<u>Produits financiers</u>		751/753 + 755		
a'	Recouvrements des charges financières de prêts et intérêts sur les prêts octroyés		754+757		
b'	Autres produits financiers				
II'	Sous-total (produits courants)		70/75		
III'	<u>MALI DU RESULTAT COURANT (II - II')</u>				
IV'	<u>PRODUITS RESULTANT DES VARIATIONS NORMALES DE VALEURS DE BILAN, DES REDRESSEMENTS ET DES TRAVAUX INTERNES</u>				
A'	Plus-values par réévaluation annuelle		761		
B'	Variation des stocks		764		
C'	Redressement des comptes en matière de remboursements de prêts		765		
D'	Règlement des subventions d'investissement, dons et legs reçus		767		
E'	Travaux internes aux actifs immobilisés		769		
V'	Sous-total (produits autres que produits de caisse)		76		
VI'	<u>TOTAL DES PRODUITS D'EXPLOITATION (II' + V')</u>		70/76		
VII'	<u>MALI DU RESULTAT D'EXPLOITATION (VI - VI')</u>				

Zone de police		N° zone		Numéro de page		2°	
				Produits			
Compte de résultats à la date du		/ /		Date de dépense			
Numéro de rubrique	Dénomination de la rubrique	N° de référence de l'explication	Codes de totalisation	Exercice	Exercice précédent		
VIII° A°. B°. C°.	PRODUITS EXCEPTIONNELS - du service ordinaire - du service extraordinaire Produits exceptionnels non budgétisés Sous-total (produits exceptionnels)		771 772 773 77				
IX° A°. B°.	PRELEVEMENTS SUR LES RESERVES - au profit du service ordinaire - au profit du service extraordinaire Sous-total (prélèvements sur les réserves)		785 786 78				
X°	TOTAL DES PRODUITS EXCEPTIONNELS ET PRELEVEMENTS SUR LES RESERVES (VIII° + IX°)		77/78				
XI°	MALI DU RESULTAT EXCEPTIONNEL (X - X')						
XII°	TOTAL DES PRODUITS (VI° + X')		70/78				
XIII°	MALI DU RESULTAT DE L'EXERCICE (XII - XII')						
XIV° A°. B°.	DESTINATION DU MALI DU RESULTAT (XIII°) Mali du résultat d'exploitation à reporter Mali du résultat exceptionnel à reporter Sous-total (destination du résultat)		79201 79202 79				
XV°	CONTROLE DE L'EQUILIBRE (XII° + XIV° = XV°)						

Remarques : compte de résultats

- La troisième colonne du tableau des comptes généraux (annexe 3 de l'Arrêté ministériel du 25 mars 1994) renvoie au numéro de la rubrique du compte de résultats.
- La colonne "N° de référence de l'explication" est complétée lors de l'établissement du compte de résultats.
- La colonne "Codes de totalisation" renvoie à la première colonne du tableau des comptes généraux (annexe 3 de l'Arrêté ministériel du 25 mars 1994).
 - les cases marquées [] contiennent le sous-total de la rubrique,
 - le signe "/" signifie que les comptes du ... au ... doivent être additionnés,
 - le signe "+" signifie que les comptes doivent être ajoutés au précédent.

annexe 8 à la circulaire ministérielle PLP33 relative aux comptes annuels 2002 des zones de police

Modèle 15 : ETAT DE CAISSE

Zone de police:.....		Numéro zone		Numéro de page		1	
<p align="center"><u>ETAT DE CAISSE EN DATE DU/../....</u></p>							
<p align="center"><u>A. BILAN DE SYNTHESE DES COMPTES GENERAUX</u></p>							
<u>DESCRIPTION</u>		<u>TOTAUX</u>		<u>SOLDES</u>			
		<u>DEBIT</u>	<u>CREDIT</u>	<u>DEBIT</u>	<u>CREDIT</u>		
<u>A.1. COMPTES DE BILAN</u>							
<u>ACTIF</u>	- Classe 2						
	- Classe 3						
	- Classe 4						
	- Classe 5						
<u>PASSIF</u>	- Classe 1						
	- Classe 4						
<u>A.1. TOTAL DES COMPTES DE BILAN</u>							
A.1. Solde global des comptes de bilan							
<u>A.2. COMPTES DE RESULTATS</u>							
<u>CHARGES</u>	- Classe 6						
<u>PRODUITS</u>	- Classe 7						
<u>A.2. TOTAL DES COMPTES DE RESULTATS</u>							
A.2. Solde global des comptes de résultats							
<u>A.3. TOTAL GENERAL DU BILAN DE SYNTHESE</u>							

Zone de police:.....		Numéro zone		Numéro de page		2	
ETAT DE CAISSE EN DATE DU/../....							
C. DETAIL DES COMPTES DE LA CLASSE 5							
B.1. COMPTES FINANCIERS		Compte général	TOTAUX		SOLDES		Date de dépense
			DEBIT	CREDIT	DEBIT	CREDIT	
Dexia: comptes courants		55001					
: ouvert. de crédit pour emprunts		55006					
: compte pour usage particulier		55010					
: subsides et prêts		55018					
: emprunts avec chang. destin.		55030					
: comptabilisation des subsides		55050					
: capitalisation emprunts		55070					
Banque nationale: compte courant		55101					
Fortis: compte courant		55201					
: compte en agence		55210					
Placem. de fonds: comptes de placements		55300					
Autres banques: compte courant		55501					
CCP: compte courant		55600					
Caisse: encaisse		55700					
B.1. TOTAL DES COMPTES FINANCIERS							(**)
B.1. Solde global des comptes financiers							(***)

Zone de police:	Numéro zone					Numéro de page	3
<p align="center">ETAT DE CAISSE EN DATE DU</p> <p align="center">B. DETAIL DES COMPTES DE LA CLASSE 5</p>							
B.2. COMPTES FINANCIERS INTERNES		Compte général	TOTAUX		SOLDES		Date de dépense
			DEBIT	CREDIT	DEBIT	CREDIT	
Dexia: avances sur prêts		55005					
Transferts internes		56000					
Dexia: compte courant		58001					(*)
; ouvert. de crédit pour emprunts		58006					
; compte en agence		58010					
; subsides et prêts		58018					
; emprunts avec chang. destin.		58030					
; comptabilisation des subsides		58050					
Banque nationale: comptes courants		58101					
Fortis: comptes courants		58201					
; comptes en agence		58210					
Placem. de fonds: comptes de placements		58300					
Autres banques: comptes courants		58501					
CCP: comptes courants		58600					
SOUS-TOTAL: PAIEMENTS EN COURS		58xxx					
B.2. TOTAL DES COMPTES FINANCIERS INTERNES							(**)
B.2. Solde global des comptes financiers internes							(***)

Zone de police:.....		Numéro zone		Numéro de page		4
ETAT DE CAISSE EN DATE DU/../....						
B. DETAIL DES COMPTES DE LA CLASSE 5						
B.3. RESUME DE LA CLASSE 5		Compte général	TOTAUX		SOLDES	
			DEBIT	CREDIT	DEBIT	CREDIT
Total B.1. : comptes financiers		55xxx				(**)
		55005				
		56000				
		58xxx				(*)
Total B.2. : comptes financiers internes						(**)
B.3. TOTAL GENERAL DES COMPTES DE LA CLASSE 5						(**)
B.3. Solde global des comptes de la classe 5						(***)

Zone de police:.....		Numéro zone		Numéro de page		5	
<p align="center"><u>ETAT DE CAISSE EN DATE DU/../....</u></p>							
<p><u>C. DETAIL DES COMPTES INDIVIDUELS DE LA CLASSE 5</u></p>							
<u>B.1. COMPTES FINANCIERS</u>		Compte individuel	TOTAUX		SOLDES(*)		
			DEBIT	CREDIT	DEBIT	CREDIT	
Dexia: comptes courants		71001					
:		71001					
:		71001					
TOTAL 55001		55018					
: ouverture de crédit		71006					
:		71006					
:		71006					
TOTAL 55006							
: compte en agence		71010					
: compte à vue spécial		71010					
TOTAL 55010							
: subsides et prêts		71018					
: subs. expansion économ.		71018					
:							
TOTAL 55018							
: emprunts avec chang. destin.		71030					
TOTAL 55030							
: compte cour. comptab.subs.A		71050					
:		71050					
TOTAL 55050							
		à transférer					(**)

Zone de police:.....		Numéro zone						Numéro de page		6
ETAT DE CAISSE EN DATE DU/../....										
C. DETAIL DES COMPTES INDIVIDUELS DE LA CLASSE 5										
C.1. COMPTES FINANCIERS		Compte individuel	TOTAL		SOLDES(*)					
			DEBIT	CREDIT	DEBIT	CREDIT				
					(**)					
Dexia: compte capit. charges d'empr.		71070								
TOTAL 55070										
Banque nationale: compte courant		71101								
TOTAL 55101										
Fortis: compte courant		71201								
: compte en agence		71210								
TOTAL 55210										
Placem. de fonds: compte de placements		71300								
TOTAL 55300										
Autres banques: compte courant		71501								
:		71501								
TOTAL 55501										
CCP: compte courant		71600								
TOTAL 55600										
		à transférer				(**)				

Zone de police:.....		Numéro zone		Numéro de page		7	
ETAT DE CAISSE EN DATE DU/../....							
C. DETAIL DES COMPTES INDIVIDUELS DE LA CLASSE 5							
C.1. COMPTES FINANCIERS		Compte individuel	TOTAUX		SOLDES(*)		
			DEBIT	CREDIT	DEBIT	CREDIT	
		transfert					(**)
Caisse: caisse du receveur		71700					
encaisse A		71700					
encaisse B		71700					
TOTAL 55700							
C.1. TOTAL DES COMPTES FINANCIERS INDIVIDUELS							(**)
C.1. Solde global des comptes financiers individuels							(***)

Zone de police:.....		Numéro zone							Numéro de page		8
ETAT DE CAISSE EN DATE DU/../....											
C. DETAIL DES COMPTES INDIVIDUELS DE LA CLASSE 5											
C.2. COMPTES FINANCIERS INTERNES		Compte individuel		TOTAUX		SOLDES(*)					
		72005		DEBIT CREDIT		DEBIT CREDIT					
Dexia: avances sur prêts											
TOTAL 55005											
Transferts internes		72000									
TOTAL 56000											
Sous-total											
Dexia: comptes courants		72001									
:		72001									
:		72001									
TOTAL 58001											
: ouverture de crédit		72006									
:		72006									
:		72006									
TOTAL 58006											
: compte en agence		72010									
: compte à vue xxxxxxxx		72010									
TOTAL 58010											
: subsides et prêts		72018									
: subs. expansion économ.		72018									
TOTAL 58018											
		à transférer									

Zone de police:.....		Numéro zone		Numéro de page		9	
<p align="center"><u>ETAT DE CAISSE EN DATE DU/../....</u></p> <p align="center"><u>C. DETAIL DES COMPTES INDIVIDUELS DE LA CLASSE 5</u></p>							
				Date de dépense			
<u>C.2. COMPTES FINANCIERS INTERNES</u>		Compte individuel	TOTAUX		SOLDES		
			DEBIT	CREDIT	DEBIT	CREDIT	
		transfert					(**)
<u>Dexia:</u> emprunts avec chang. destin.		072030...					
TOTAL 58030							
: compte courant comptab. subs. A		072050...					
: ;		072050...					
TOTAL 58050							
<u>Banque nationale:</u> compte courant		072101...					
TOTAL 58101							
<u>Fortis:</u> compte courant		072201...					
TOTAL 58201							
: compte en agence		072210...					
TOTAL 58210							
<u>Placem. de fonds:</u> compte de placements		072300...					
TOTAL 58300							
		à transférer					(**)

Zone de police:.....		Numéro zone		Numéro de page		10
ETAT DE CAISSE EN DATE DU/../....						
C. DETAIL DES COMPTES INDIVIDUELS DE LA CLASSE 5						
C.2. COMPTES FINANCIERS INTERNES		Compte individuel	TOTAUX		SOLDES	
			DEBIT	CREDIT	DEBIT	CREDIT
					(**)	
Autres banques:		compte courant				
		072501...				
		072501...				
		TOTAL 58501				
CCP: compte courant		072600...				
		TOTAL 58600				
SOUS-TOTAL: PAIEMENT EN COURS						
C.2. TOTAL DES COMPTES FIN. INDIV. INTERNES					(**)	
C.2. Solde global des comptes fin. ind. internes					(***)	

Zone de police:.....		Numéro zone		Numéro de page		12
ETAT DE CAISSE EN DATE DU/../....						
D. TABLEAU DE SYNTHESE ET DE CONTRÔLE						
						Date de dépense
		TOTAUX		SOLDES		
		DEBIT	CREDIT	DEBIT	CREDIT	
D.8. Total C.1 (totaux) et C.1' (solde)						
D.9. Total C.2 (totaux) et C.2' (solde)						
D.10. Total B.3 (totaux) et B.3' (solde)						
D.10 = D.8 + D.9						
CONTRÔLES		(pour les soldes: débit = + ; crédit = -)				
CONTRÔLES FINAUX		Contrôle de l'adéquation entre les totaux des comptes individuels par compte général (tableau C) et les totaux de ce compte général (tableau B)				
		Contrôle de l'adéquation entre les soldes des comptes financiers individuels (tableau C.1) et les soldes sur les extraits de compte des établissements de crédit et des encaisses				
		Contrôle de la vraisemblance des soldes des comptes financiers internes (tableau C.2) : les cases hachurées ne peuvent en principe contenir aucun montant				

Zone de police:.....		Numéro zone				Numéro de page		13	
ETAT DE CAISSE EN DATE DU/../....									
E. CERTIFICATION PAR COMPTABLE SPECIAL (article 39, §6, du RGCP)									
Date de dépense									
<p>Je soussigné, comptable spécial, certifie que tous les montants repris dans les comptes sont étayés par des pièces justificatives comptables et que les soldes des comptes financiers individuels de la classe 5 sont identiques aux soldes qui apparaissent sur les derniers extraits correspondants de tous les comptes dont la commune est titulaire ou au montant de ses espèces en caisse.</p> <p>Certifié sincère et véritable à, le</p> <p>Le comptable spécial,</p>									

Zone de police:.....		Numéro zone		Numéro de page		14
<div>ETAT DE CAISSE EN DATE DU/../....</div>						
F. PROCES-VERBAL DE VERIFICATION DE L'ENCAISSE (article 131 ou 142 de la Nouvelle Loi communale et article 81 du RGCP)						Date de dépense
<div>Le(s) soussigné(s), a (ont) procédé sans avertissement préalable à la vérification de l'encaisse du comptable spécial de .....et certifié(nt) que : - tous les contrôles prévus dans le tableau D du présent état de caisse ont été effectués et qu'une attention particulière a été accordée dans ce cadre à l'adéquation entre les soldes des comptes individuels et les soldes sur les extraits de compte et les espèces en caisse; - le receveur communal a été invité à présenter tous livres, pièces et valeurs et à fournir tous renseignements sur sa gestion et sur l'avoir de la commune; - la dernière inscription au journal des opérations générales porte le numéro et la date.....; - lorsque le receveur local a la charge de plusieurs encaisses publiques, celles-ci sont vérifiées simultanément aux jour et heure fixés par le gouverneur de la province. (LPI art.34)</div> <div>Il est procédé simultanément à la vérification de toutes les encaisses publiques dont le comptable spécial aurait (LPI art.34) Cette vérification de l'encaisse donne lieu aux remarques suivantes :</div> <div>Remarques du Comptable Spécial</div> <div>Fait en exemplaires, à, le Le Comptable Spécial, Le(s) vérificateur(s)</div>						

Annexe n° 9 à la circulaire ministérielle PLP33 relative aux comptes annuels 2002 des zones de police

TABLEAU DE FINANCEMENT DU SERVICE EXTRAORDINAIRE

Formes de financement	Solde restant de l'exercice précéd.	Modifications du financement	Total du financement	Modifications des engagements	Solde restant	Mutations de l'exercice
Emprunts						
Subsides d'investissement						
Ventes						
Transferts						
Autres						
TOTAUX						
	Résultat budgétaire de l'exercice précédent				Résultat budgétaire de l'exercice	

Nr. AR	Naam van de algemene rekening			Uitstaand saldo	Negatieve bedragen	Ontstaan Dj. N	Ontstaan Dj. N-1	Ontstaan Dj. N-2	Ontstaan Dj. N-3	Ontstaan Voor Dj. N-3
	Nr. IR	Naam van de individuele rekening								
G/B	Nr. VR	Begrotingsartikel	Omschrijving vastgesteld recht							
41600	Diverse debiteuren									
				0021/						
				0021/						
				0021/						
46101	Gestorte voorschotten en vooruitbetalingen									
				0021/						
				0021/						
				0021/						
				0021/						

DETAILOPGAVE VAN DE UITSTAANDE SCHULDEN

[illegible]

Nr. AR	Naam van de algemene rekening		Uitstaand saldo	Negatieve bedragen	Ontstaan Dj. N	Ontstaan Dj. N-1	Ontstaan Dj. N-2	Ontstaan Dj. N-3	Ontstaan Voor Dj. N-3
	Nr. IR	Naam van de individuele rekening							
	G/B	Nr. Aanr. | Begrotingsartikel	Omschrijving aanrekening						
45500	Te betalen nettobezoldigingen en -vergoedingen								
	0020/								
	G								
	G								
	G								
	G								
	0020/								
	G								
	G								
	G								
	G								
	0020/								
	G								
	G								
	G								
	G								
48100	Diverse verrichtingen voor derden								
	0021/								
	0021/								
	0021/								
	0021/								
	0021/								

CONTROLE OVEREENSTEMMING BUDGETTAIRE EN ALGEMENE BOEKHOUDING

Totaal begrotingsresultaat (gewone en buitengewone dienst)	
Vorderingen per einde dienstjaar N (-)	
Schulden per einde dienstjaar N	
Over te dragen vastleggingen	
Te verantwoorden vermogen	
Saldo van de klasse 5 (einde dienstjaar N)	
Te verantwoorden verschil	

A. Overzicht van de vorderingen

A.R.	Naam algemene rekeningen	Einde dienstjaar N
27041	Subs. in kap. hogere overheden	
27045	Gest. subs. in kap. hogere overheden (-)	
27061	Subs. in kap. andere overheidsinst.	
27065	Gest. subs. in kap. andere overheidsinst. (-)	
40003	Deb. expl.opbr. per nat. en dienstjaar	
40004	Deb. expl.opbr. per individuele rekening	
40700	Dub. deb. belastingen en expl.opbr.	
41100	Terugvorderbare B.T.W.	
41301	Te ontv. inv.subs., giften en legaten	
41302	Te ontv. werkingssubsidies	
41303	Op te nemen leningen	
41304	Op te nemen leasing	
41306	Te ontvangen openbare leningen	
41513	Te ontv. creditintresten op fin. rekeningen	
41514	Terugv. financiële kosten leningen	
41515	Te ontv. intr. van leningen en effecten	
41516	Te ontvangen dividenden	
41517	Te ontv. restorno's op leningsintresten	
41519	Andere te ontvangen intresten	
41600	Diverse debiteuren	
41700	Diverse dubieuze debiteuren	
41800	Vervallen waarden (effecten)	
41900	Vorderingen in rekening-courant	
42514	Terugv. periodieke afl. leningen	
42521	Terugv. leningen aan ondernemingen	
42522	Terugv. leningen aan gezinnen en vzw's	
42524	Terugv. leningen aan hogere overheden	
42526	Terugv. leningen aan andere overh.inst.	
42530	Terugv. vervr. afl. leningen t.l.v. derden	
42841	Opeisbare saldi leningen ondernemingen	
42842	Opeisbare saldi leningen gez. en vzw's	
42844	Opeisbare saldi leningen hogere overheden	
42846	Opeisbare saldi leningen andere overheidsinst.	
46101	Gestorte voorschotten en vooruitbet.	
46102	Gestorte waarborgen en borgtochten	
46103	Voorsch. en vooruitbet. politiepers.	
46105	Terugv. van waarborgen op leningen	
49010	Over te dragen kosten	
49020	Verworven opbrengsten	
49600	Te identificeren betalingen	
49900	Voorschotten op leningsintresten	
Totaal van de vorderingen		

B. Overzicht van de reserves, fondsen en schulden

A.R.	Naam algemene rekening	Einde dienstjaar N
14104	Gewoon reservefonds	
14105	Buitengewoon reservefonds	
16000	Voorz. voor risico's en kosten	
17700	Diverse schulden > 1 jaar	
17800	Borgtochten > 1 jaar	
43300	Leningen op korte termijn	
43301	Debetintresten op financiële rekeningen	
43511	Per. afl. leningen Dexia	
43512	Per. afl. andere leningen	
43516	Delgingsfonds openbare leningen (afl.)	
43521	Vervroegde afl. leningen Dexia	
43529	Vervroegde afl. andere leningen	
43611	Financiële kosten leningen Dexia	
43612	Financiële kosten andere leningen	
43616	Delgingsfonds openbare leningen (intr.)	
44000	Leveranciers	
45100	Te betalen BTW	
45110	BTW te betalen, na ontv. 3den bel.pl.	
45200	Te betalen belastingen en taksen	
45300	Ingehouden bedrijfsvoorheffing	
45310	Ingehouden roerende voorheffing	
45330	Belastinginh. op onr. werken	
45400	Bijdragen RSZPPO en andere organismen	
45430	Inhouding RSZ op onroerende werken	
45452	Bijdragen voor het pensioen mandat.	
45453	Pens.bijdr. gem. en andere pens.kassen	
45500	Te bet. nettobezoldigingen en vergoed.	
45820	Andere inhoudingen op bezoldigingen	
46401	Ontvangen voorsch. en vooruitbet.	
46402	Ontvangen waarborgen en borgtochten	
46501	Te betalen toegestane leningen	
46502	Te betalen toegestane subsidies	
46601	Diverse crediteuren	
46701	Te betalen deelnemingen	
46900	Schulden in rekening-courant	
48100	Diverse verrichtingen voor derden	
48400	Terugv. t.l.v. derden	
48500	Stichtingen en legaten	
49030	Over te dragen opbrengsten	
49040	Toe te rekenen kosten	
49500	Te identificeren inningen	
49501	Ontvangsten opgen. hulpdagboeken	
49700	Te ventileren inningen	
49800	Ten onrechte ontvangen sommen	
Totaal van de schulden, enz.		

[illegible]

Bijlage 5 bij de Ministeriële omzendbrief PLP33 betreffende de jaarrekening 2002 van de politiezones

[illegible]

OPMERKINGEN PROEF- EN SALDIBALANS

- De rekeningen worden geklasseerd in numerieke volgorde
- Minstens per rekeningklasse wordt een sub totaal gemaakt

Bijlage 6 bij de Ministeriële omzendbrief PLP33 betreffende de jaarrekening 2002 van de politiezones

Politiezone				Zonentr			paginanummer		1		
Activa								Uitgavedatum			
		Balans op datum van		/ /							

Rubriek-nummer	Benaming van de rubriek	Referentië van de toelichting	Totalisatiecodes	boekjaar	Voorgaand boekjaar
I	VASTE ACTIVA				
	IMMATERIELE VASTE ACTIVA		21		
II	MATERIELE VASTE ACTIVA		22/24 + 26		
	Onroerend patrimonium				
A.	Niet bebouwde gronden en terreinen		220		
B.	Gebouwen en hun gronden		221		
C.	Wegen		223		
D.	Kunsthoeven		224		
E.	Waterlopen en waterbassins		226		
	Roerend patrimonium				
F.	Meubilair, materieel, uitrusting en verkeerssignalisatie		230/233		
G.	Artistiek en ander roerend patrimonium		243		
	Andere materiële activa				
H.	Vaste activa in uitvoering		24		
I.	Zakelijke rechten op onroerende goederen ingevolge erfpacht of opstal		261		
J.	Vaste activa in leasing		262/263		
III	TOEGESTANE INVESTERINGSSUBSIDIES				
A.	aan privé-ondernemingen		25		
B.	aan gezinnen, v.z.w.'s, andere organismen		251		
C.	aan de hogere overheden		252		
D.	aan andere overheidsinstellingen		254		
			256		
IV	SUBSIDIEBELOFTEN EN TOEGESTANE LENINGEN				
A.	Te ontvangen beloofde subsidies		27		
B.	Toegestane leningen		270/274		
			275		
	SUBTOTAAL				

Politiezone		Zonenr		paginanummer		2	
Activa				Uitgavedatum			
Balans op datum van		/ /					
Rubriek-nummer	Benaming van de rubriek	Referenti van de toelichting	Totalisatiecodes	boekjaar	Voorgaand boekjaar		
Overdrachten							
V.	FINANCIELE VASTE ACTIVA		28				
A.	Deelnemingen en vastrentende effecten		282/285				
B.	Gestorte waarborgen op meer dan één jaar		288				
VI.	VLOTTENDE ACTIVA		3				
VOORRADEN							
VII.	VORDERINGEN OP TEN HOOGSTE EEN JAAR		40/42+461				
A.	Debiteuren		40				
B.	Overige vorderingen		411/412				
1°	BTW en aanvullende belastingen		413				
2°	Subsidies, giften, legaten en leningen		415				
3°	Intresten, dividenden en ristorno's		416/418+461				
4°	Diverse vorderingen		4251				
C.	Terugvordering van aflossingen van leningen		4252/428				
D.	Terugvordering van leningen						
VIII.	BEWERKINGEN VOOR REKENING VAN DERDEN						
IX.	FINANCIELE REKENINGEN		5				
A.	Geldbeleggingen op ten hoogste één jaar		553				
B.	Liquide middelen		55(-553)				
C.	Betalingen in uitvoering		56/58				
X.	OVERLOPENDE REKENINGEN EN WACHTREKENINGEN		*				
TOTAAL DER ACTIVA							

(*) 4901+4902+492+496+4990+4999

Politiezone		Zonenr		pagina-nummer		1'	
						PASSIVA	
Balans op datum van		/ /		Uitgavedatum			

Rubriek-nummer	Benaming van de rubriek	Referentië van de toelichting	Totalisatiecodes	boekjaar	Voorgaand boekjaar
I'	<u>EIGEN VERMOGEN</u> <u>KAPITAAL</u>		10		
II'	GEKAPITALISEERDE RESULTATEN		12		
III'	<u>OVERGEDRAGEN RESULTATEN</u>		13		
A'.	Van vorige dienstjaren		1301		
B'.	Van het voorgaand dienstjaar		1302		
C'.	Van het dienstjaar		1303		
IV'	<u>RESERVES</u>		14		
A'.	Gewoon reservefonds		14104		
B'.	Buitengewoon reservefonds		14105		
V'	<u>VERKREGEN INVERSTERINGSSUBSIDIES, GIFTEN EN LEGATEN</u>		15		
A'.	Van privé-ondernemingen		151		
B'.	Van gezinnen, v.z.w.'s, andere organismen		152		
C'.	van hogere overheden		154		
D'.	van andere overheidsinstellingen		156		
VI'	<u>VOORZIENINGEN VOOR RISICO'S EN KOSTEN</u>		16		
	SUBTOTAAL				

Politiezone				Zonnr				paginanummer		2°	
										PASSIVA	
		Balans op datum van		/		/		Uitgavedatum			
Rubriek-nummer	Benaming van de rubriek						Referentnr van de toelichting	Totalisatiecodes	boekjaar	Voorgaand boekjaar	
	Overdrachten										
VII°	SCHULDEN SCHULDEN OP MEER DAN EEN JAAR A° . Leningen ten laste van de politiezone B° . Leningen ten laste van de hogere overheden C° . Leningen ten laste van derden D° . Leasingschulden E° . Openbare leningen F° . Diverse schulden op meer dan één jaar G° . Ontvangen borgtochten op meer dan één jaar							17 (**) 1714 172 174 176 177 178			
VIII°	SCHULDEN OP TEN HOOCHSTE EEN JAAR Financiële schulden 1° Aflossingen van leningen 2° Financiële kosten van leningen 3° Schulden in rekening-courant B° . Handelsschulden C° . Schulden met betrekking tot belastingen, bezoldigingen en sociale lasten D° . Overige schulden							43/45+454/467 435 436 433 44 45 464/467			
IX°	BEWERKINGEN VOOR REKENING VAN DERDEN							48			
X°	OVERLOPENDE REKENINGEN EN WACHTREKENINGEN							(***)			
	TOTAAL DER PASSIVA										

(**) 1710 + 1715 + 175
(***) 4903+4904+495+497+498+4999

Opmerkingen

- De derde kolom van de tabel van de algemene rekeningen (bijlage 3 van het ministerieel besluit van 25 maart 1994) verwijst naar het rubrieknummer van de balans.
- De kolom "referentnummer van de toelichting" wordt ingevuld bij het opmaken van de balans.
- De kolom "totalisatiecodes" verwijst naar de eerste kolom van de tabel van de algemene rekeningen (bijlage 3 van het ministerieel besluit van 25 maart 1994),
 - de gemarkeerde vakken bevatten het subtotale van de rubriek
 - het teken " / " betekent dat de rekeningen van ... tot ... moeten samengeteld worden
 - het teken " + " betekent dat de rekeningen bij de vorige moeten bijgeteld worden
 - het teken " * " verwijst naar een detaillering onderaan de bladzijde

Bijlage 7 bij de Ministeriële omzendbrief PLP33 betreffende de jaarrekening 2002 van de politiezones

Politiezone		Zonenr		paginanummer		1	
Kosten		Resultatenrekening op datum van		Uitgavedatum			
		/		/			
Rubriek-nummer	Benaming van de rubriek	Referenti van de toelichting	Totalisatiecodes	boekjaar	Voorgaand boekjaar		
I.	COURANTE KOSTEN						
A.	Aankopen van goederen		60				
B.	Exploitatiediensten en - goederen		61				
C.	Personeelskosten		62				
D.	Toegestane werkingssubsidies		63				
E.	Aflossingen van leningen		64				
F.	<u>Financiële kosten</u>						
a.	Financiële kosten van leningen		651				
b.	andere financiële kosten		657				
c.	Kosten van het financieel beheer		658				
II.	subtotaal (courante kosten)		60/65				
III.	BATIG COURANT RESULTAAT (II' - II)						
IV.	KOSTEN VOORTVLOEIEND UIT DE NORMALE SCHOMMELINGEN VAN DE BALANSWAARDEN? RECHTZETTINGEN EN VOORZIENINGEN						
A.	Toevoegingen aan afschrijvingen		660				
B.	Minwaarden door jaarlijkse herwaardering		661				
C.	Waardeverminderingen van voorraden en voorraadwijzigingen		662/664				
D.	Rechtzetting van de rekeningen inzake de terugvordering van aflossingen van leningen		665				
E.	voorzieningen voor risico's en kosten		666				
F.	Toevoegingen aan de afschrijvingen op toegestane investeringssubsidies		667				
V.	Subtotaal (niet-kaskosten)		66				
VI.	TOTAAL VAN DE EXPLOITATIEKOSTEN (II + V)		60/66				
VII.	BATIG EXPLOITATIERESULTAAT (VI' - VI)						

Politiezone				Zonenr				paginanummer		2	
Kosten											
		Resultatenrekening op datum van		/		/		Uitgavedatum			

Rubriek-nummer	Benaming van de rubriek	Referentnr van de toelichting	Totalisatiecodes	boekjaar	Voorgaand boekjaar
VIII. A. B. C.	UITZONDERLIJKE KOSTEN - van de gewone dienst - van de buitengewone dienst Niet begrote uitzonderlijke kosten Subtotaal (uitzonderlijke kosten)		671 672 673		
IX A. B.	TOEVOEGING AAN DE RESERVES - van de gewone dienst - van de buitengewone dienst Subtotaal (toevoeging aan de reserves)		67 685 686 68		
X.	TOTAAL VAN DE UITZONDERLIJKE KOSTEN EN TOEVOEGING AAN DE RESERVES (VIII + IX)		67/68		
XI.	BATIG UITZONDERLIJK RESULTAAT (X' - X)				
XII.	TOTAAL VAN DE KOSTEN (VI + X)		60/68		
XIII.	BATIG RESULTAAT V/H BOEKJAAR (XII' - XII)				
XIV. A. B.	BESTEMMING VAN HET BATIG RESULTAAT (XIII) Over te dragen batig exploitatieresultaat Over te dragen batig uitzonderlijk resultaat Subtotaal (bestemming van het resultaat)		69201 69202 69		
XV.	EVENWICHTSCONTROLE (XII + XIV = XV')				

Politiezone		Zonenr		pagina nummer		1'	
						Opbrengsten	
Resultatenrekening op datum van		/ /		Uitgavedatum			
Rubriek-nummer	Benaming van de rubriek	Referentie van de toelichting	Totalisatiecodes	boekjaar	Voorgaand boekjaar		
I'	<u>COURANTE OPBRENGSTEN</u>						
A' -	Opbrengsten van de fiscaliteit		70				
B' -	Exploitatieopbrengsten		71				
C' -	Bijdragen in de weddelasten en verkregen werkingssubsidies		72/73				
D' -	Terugvorderingen van aflossingen van leningen		74				
E' -	<u>Financiële opbrengsten</u>						
a' -	Terugvorderingen van financiële kosten van leningen en intresten op toegestane leningen		751/753 + 755				
b' -	Andere financiële opbrengsten		754+757				
II'	Subtotaal (courante opbrengsten)		70/75				
III'	<u>NADELIG COURANT RESULTAAT (II - II')</u>						
IV'	<u>OPBRENGSTEN VOORTVLOEIEND UIT DE NORMALE SCHOMMELINGEN VAN DE BALANSWAARDEN?</u> <u>RECHTZZETTINGEN EN INTERNE WERKEN</u>						
A' -	Meenwaarden door jaarlijkse herwaardering		761				
B' -	Voorraadwijziging		764				
C' -	Rechtzetting van de rekeningen inzake de aflossingen van leningen		765				
D' -	Verrekening van ontvangen investeringsubsidies, giften en legaten		767				
E' -	Interne werken aan vaste activa		769				
V'	Subtotaal (niet-kasopbrengsten)		76				
VI'	<u>TOTAAL V/D EXPLOITATIEOPBRENGSTEN (II' + V')</u>		70/76				
VII'	<u>NADELIG EXPLOITATIERESULTAAT (VI - VI')</u>						

Politiezone		Zonenr		paginanummer		2'	
						Opbrengsten	
Resultatenrekening op datum van		/ /		Uitgavedatum			
Rubriek-nummer	Benaming van de rubriek	Referenti van de toelichting	Totalisatiecodes	boekjaar	Voorgaand boekjaar		
VIII*	<u>UITZONDERLIJKE OPBRENGSTEN</u> - van de gewone dienst - van de buitengewone dienst Niet begrote uitzonderlijke opbrengsten		771 772 773				
IX*	<u>Subtotaal (uitzonderlijke opbrengsten)</u> <u>AFNAME VAN DE RESERVES</u> - ten voordele van de gewone dienst - ten voordele van de buitengewone dienst <u>Subtotaal (afname van de reserves)</u> <u>TOTAAL VAN DE UITZONDERLIJKE OPBRENGSTEN</u> <u>EN AFNAME VAN DE RESERVES (VIII + IX)</u>		77 785 786 78 77/78				
X*							
XI*	<u>NADELIG UITZONDERLIJK RESULTAAT (X - X')</u>						
XII*	<u>TOTAAL VAN DE OPBRENGSTEN (VI' + X')</u>		70/78				
XIII*	<u>NADELIG RESULTAAT V/H BOEKJAAR (XII - XII')</u>						
XIV*	<u>BESTEMMING V/H NADELIG RESULTAAT (XIII')</u> Over te dragen nadelig exploitatieresultaat Over te dragen nadelig uitzonderlijk resultaat <u>Subtotaal (bestemming van het resultaat)</u>		79201 79202 79				
XV*	<u>EVENWICHTSCONTROLE (XII' + XIV' = XV)</u>						

Opmerkingen : resultatenrekening

- De derde kolom van de tabel van de algemene rekeningen (bijlage 3 van het ministerieel besluit van 25 maart 1994) verwijst naar het rubrieknummer van de resultatenrekening.
- De kolom "referentnummer van de toelichting" wordt ingevuld bij het opmaken van de resultatenrekening.
- De kolom "totalisatiecodes" verwijst naar de eerste kolom van de tabel van de algemene rekeningen (bijlage 3 van het ministerieel besluit van 25 maart 1994)
 - de gemarkeerde vakken ☐ bevatten het subtotaal van de rubriek
 - het teken "/" betekent dat de rekeningen van ... tot ... moeten samengesteld worden
 - het teken "+" betekend dat de rekeningen bij de vorige moeten bijgeteld worden

Bijlage 8 bij de Ministeriële omzendbrief PLP33 betreffende de jaarrekening 2002 van de politiezones

Model 15 : KASTOESTAND

Politiezone:.....		Zone-Nummer					Paginanummer	1
<p style="text-align: center;"><u>KASTOESTAND OP DATUM VAN/../....</u></p> <p style="text-align: center;"><u>A. SYNTHESBALANS VAN DE ALGEMENE REKENINGEN</u></p>								
		<u>OMSCHRIJVING</u>	<u>TOTALEN</u>		<u>SALDI</u>		<u>Uitgavedatum</u>	
			<u>DEBET</u>	<u>CREDIT</u>				
A.1. BALANSREKENINGEN								
- Klasse 2								(*)
- Klasse 3								(*)
- Klasse 4								(*)
- Klasse 5								(*)
- Klasse 1								(*)
- Klasse 4								(*)
A.1. TOTAAL VAN DE BALANSREKENINGEN								(**)
A.1. Globaal saldo van de balansrekeningen								(***)
A.2. RESULTATENREKENINGEN								
KOSTEN								(*)
- Klasse 6								(*)
OPBRENGSTEN								(*)
- Klasse 7								(*)
A.2. TOTAAL VAN DE RESULTATENREKENINGEN								(**)
A.2. Globaal saldo van de resultatenrekeningen								(***)
A.3. ALGEMEEN TOTAAL VAN DE SYNTHESBALANS								(**)

Politiezone:.....		Zone-Nummer					Paginanummer	2
KASTOESTAND OP DATUM VAN/../....								
B. DETAIL VAN DE REKENINGEN VAN DE KLASSE 5								
B.1. FINANCIËLE REKENINGEN		Algemene rekening	TOTALEN		SALDI		Uitgavedatum	
			DEBET	CREDIT	DEBET	CREDIT		
Dexia rekeningen-courant		55001						
: kredietopen. op leningen		55006						
: rek. voor bijz. gebruik		55010						
: toelagen & leningsgelden		55018						
: len. met bestemmingsw.		55030						
: verdisc. van toelagen		55050						
: kapitalisatie leningsl.		55070						
Nationale Bank; rekeningen-courant		55101						
Fortis; rekeningen-courant		55201						
: rekeningen in agentschap		55210						
Geldbeleggingen; beleggingsrekeningen		55300						
Andere banken; rekeningen-courant		55501						
Postrekening; rekeningen-courant		55600						
Kas; kasgelden		55700						
B.1. TOTAAL VAN DE FINANCIËLE REKENINGEN								
B.1. Globaal saldo van de financiële rekeningen								

Politiezone:.....	Zone-Nummer					Paginnummer	3
<p style="text-align: center;"><u>KASTOESTAND OP DATUM VAN</u></p> <p style="text-align: center;"><u>B. DETAIL VAN DE REKENINGEN VAN DE KLASSE 5</u></p>							
		Algemene rekening	TOTALEN		SALDI		Uitgavedatum
			DEBET	CREDIT	DEBET	CREDIT	
B.2. INTERNE FINANCIËLE REKENINGEN							
Dexia:	voorschotten op leningen	55005					
Interne overboekingen		56000					(*)
	Dexia: rekeningen-courant	58001					
	: kredietopen. op leningen	58006					
	: rekeningen in agentschap	58010					
	: toelagen & leningsgelden	58018					
	: len. met bestemmingsw.	58030					
	: verdisc. van toelagen	58050					
Nationale Bank:	rekeningen-courant	58101					
Fortis:	rekeningen-courant	58201					
	: rekeningen in agentschap	58210					
Geldbeleggingen:	beleggingsrekeningen	58300					
Andere banken:	rekeningen-courant	58501					
Postrekening:	rekeningen-courant	58600					
SUBTOTAAL : BETALINGEN IN UITVOERING		58xxx					
B.2. TOTAAL VAN DE INTERNE FINANCIËLE REKENINGEN							(**)
B.2. Globaal saldo van de interne financiële rekeningen							(***)

Politiezone:.....		Zone-Nummer		Paginanummer		4	
KASTOESTAND OP DATUM VAN/../....							
B. DETAIL VAN DE REKENINGEN VAN DE KLASSE 5							
B.3. SAMENVATTING VAN DE KLASSE 5		Algemene rekening		TOTALEN		SALDI	
				DEBET		CREDIT	
Totaal B.1. : financiële rekeningen		55xxx				(**)	
		55005					
		56000				(*)	
		58xxx					
Totaal B.2. : interne financiële rekeningen						(**)	
B.3. ALGEMEEN TOTAAL REKENINGEN VAN DE KLASSE 5						(**)	
B.3. Globaal saldo van de rekeningen van de klasse 5						(***)	

Politiezone:.....		Zone-Nummer				Paginanummer	5
<p style="text-align: center;"><u>KASTOESTAND OP DATUM VAN/../....</u></p>							
<p><u>C. DETAIL VAN DE INDIVIDUELE REKENINGEN VAN DE KLASSE 5</u></p>							
						Uitgavedatum	
<u>C.1. FINANCIËLE REKENINGEN</u>		Individuele rekening	TOTALEN		SALD(*)		
			DEBET	CREDIT	DEBET	CREDIT	
Dexia: rekening-courant		071001					
:		071001					
:		071001					
TOTAAL 55001							
: kredietopening		071006					
:		071006					
:		071006					
TOTAAL 55006							
: rekening in agentschap		071010					
: bijzondere zichtrekening		071010					
TOTAAL 55010							
: toelagen & leningsgelden		071018					
: toel. econom. expansie		071018					
: TOTAAL 55018							
: leningsg. met bestemm.w.		071030					
TOTAAL 55030							
: rek.-ct.verdisc.toel.A		071050					
: B		071050					
TOTAAL 55050							
		over te dragen				(**)	

Politiezone:.....		Zone-Nummer					Paginanummer	6
KASTOESTAND OP DATUM VAN/../....								
C. DETAIL VAN DE INDIVIDUELE REKENINGEN VAN DE KLASSE 5								
C.1. FINANCIËLE REKENINGEN		Individuele rekening	TOTALEN		SALDI(*)			
		overdracht	DEBET	CREDIT	DEBET	CREDIT		
Dexia rek. Kapit. Leningslasten		071070						
TOTAAL 55070								
Nationale Bank: rekening-courant		071101						
TOTAAL 55101								
Fortis rekening-courant		071201						
TOTAAL 55201								
: rekening in agentschap		071210						
TOTAAL 55210								
Geldbeleggingen: beleggingsrekening		071300						
TOTAAL 55300								
Andere banken: rekening-courant		071501						
:		071501						
TOTAAL 55501								
Postrekening rekening-courant		071600						
TOTAAL 55600								
		over te dragen						

Politiezone:.....		Zone-Nummer		Pagina-nummer		7	
<p style="text-align: center;"><u>KASTOESTAND OP DATUM VAN/../....</u></p>							
<p><u>C. DETAIL VAN DE INDIVIDUELE REKENINGEN VAN DE KLASSE 5</u></p>							
C.1. FINANCIËLE REKENINGEN		Individuele rekening	TOTALEN		SALDI(*)		Uitgavedatum
			DEBET	CREDIT	DEBET	CREDIT	
		overdracht					(**)
Kas: kas van de ontvanger		071700					
kasprovisie A		071700					
kasprovisie B		071700					
TOTAAL 55700							
C.1. TOTAAL V.D. INDIVIDUELE FINANCIËLE REKENINGEN							(**)
C.1. Globaal saldo van de individuele financiële rekeningen							(***)

Politiezone:.....		Zone-Nummer						Paginanummer	8
KASTOESTAND OP DATUM VAN/../....									
C. DETAIL VAN DE INDIVIDUELE REKENINGEN VAN DE KLASSE 5									
				Uitgavedatum					
C.2. INTERNE FINANCIËLE REKENINGEN				Individuele rekening		TOTALEN		SALDI(*)	
						DEBET	CREDIT	DEBET	CREDIT
Dexia: voorschotten op leningen				072005					
SUBTOTAAL		TOTAAL 55005							
Interne overboekingen				072000					
SUBTOTAAL		TOTAAL 56000							
Dexia: rekeningen-courant				072001					
:				072001					
:				072001					
:		TOTAAL 58001							
: kredietopening				072006					
:				072006					
:				072006					
:		TOTAAL 58006							
: rekening in agentschap				072010					
: zichtrekening xxxxxxxx				072010					
:		TOTAAL 58010							
: toelagen & leningsgelden				72018					
: toel. econom. expansie				72018					
:		TOTAAL 58018							
				over te dragen				(**)	

Politiezone:.....		Zone-Nummer				Paginanummer	9
<u>KASTOESTAND OP DATUM VAN/../....</u>							
<u>C. DETAIL VAN DE INDIVIDUELE REKENINGEN VAN DE KLASSE 5</u>							
C.2. INTERNE FINANCIËLE REKENINGEN		Individuele rekening	TOTALEN		SALDI		Uitgavedatum
			DEBET	CREDIT	DEBET	CREDIT	
		overdracht					(**)
Dexia leningsg. met bestemm.w.		072030...					
TOTAAL 58030							
: rek.-ct.verdisc.toel. A		072050...					
: B		072050...					
TOTAAL 58050							
Nationale bank; rekening-courant		072101...					
TOTAAL 58101							
Fortis rekening-courant		072201...					
TOTAAL 58201							
: rekening in agentschap		072210...					
TOTAAL 58210							
Geldbeleggingen; beleggingsrekening		072300...					
TOTAAL 58300							
		over te dragen					(**)

Politiezone:.....				Zone-Nummer								Paginanummer				10							
KASTOESTAND OP DATUM VAN/../....																							
C. DETAIL VAN DE INDIVIDUELE REKENINGEN VAN DE KLASSE 5																							
C.2. INTERNE FINANCIËLE REKENINGEN										Individuele rekening		TOTALEN				SALDI				Uitgavedatum			
Andere banken: rekening-courant										072501... 072501...										(**)			
Postrekening: rekening-courant										072600...													
TOTAAL 58501																							
TOTAAL 58600																							
SUBTOTAAL : BETALING IN UITVOERING																							
C.2. TOTAAL V.D. INTERNE INDIVIDUELE FIN. REK.																							
C.2. Globaal saldo v.d. interne indiv. fin. Rek.																							
																(**)							
																(***)							

Politiezone:.....		Zone-Nummer		Paginanummer	11
<p style="text-align: center;"><u>KASTOESTAND OP DATUM VAN/../....</u></p> <p style="text-align: center;"><u>D. SYNTHESE - EN CONTROLETABEL</u></p>					
		Uitgavedatum			
		TOTALEN		SALDI	
		DEBET	CREDIT	DEBET	CREDIT
D.1. Totalen dagboek van de algemene verrichtingen					
D.2. Algemeen totaal van de synthesebalans = A.3					
D.1 : DEBET = CREDIT					
D.2 : DEBET = CREDIT (totalen en saldi)					
D.1 = D.2 : DEBET = DEBET					
D.1 = D.2 : CREDIT = CREDIT					
D.3. Totaal rekeningen v.d. klasse 5 in tabel A.1					
D.4. Totaal B.3 (totalen) en B.3' (saldo)					
CONTROLES		D.3 = D.4 : DEBET = DEBET		D.3 = D.4 : CREDIT = CREDIT	
D.5. Totaal B.1					
D.6. Totaal B.2					
D.7. Totaal B.3					
CONTROLE		D.7 = D.5 + D.6			

Politiezone:.....		Zone-Nummer		Pagina nummer		12	
<div>KASTOESTAND OP DATUM VAN/../....</div> <div>D. SYNTHESE - EN CONTROLETABEL</div>							
				Uitgavedatum			
		TOTALEN		SALDI			
		DEBET		DEBET		CREDIT	
D.8. Totaal C.1 (totalen) en C.1' (saldo)							
D.9. Totaal C.2 (totalen) en C.2' (saldo)							
D.10.Totaal B.3 (totalen) en B.3' (saldo)							
D.10 = D.8 + D.9							
CONTROLES		(voor de saldi : debet = + ; credit = -)					
EIND-CONTROLES		Controle van de overeenstemming tussen de totalen van de individuele rekeningen per algemene rekening (tabel C) en de totalen van deze algemene rekening (tabel B)					
		Controle van de overeenstemming tussen de saldi van de individuele financiële rekeningen (tabel C.1) en de saldi op de rekeninguittreksels van de kredietinstellingen en de kasgelden					
		Controle op de waarschijnlijkheid van de saldi van de interne financiële rekeningen (tabel C.2) : de gearceerde vakken kunnen in principe geen bedragen bevatten					

Politiezone:.....	Zone-Nummer	Paginanummer	13
<u>KASTOESTAND OP DATUM VAN/../....</u>			
E. ECHTVERKLARING DOOR DE BIJZONDERE REKENPLICHTIGE (artikel 36 §6, van het A.R.P.C)		Uitgavedatum	
<p>De ondergetekende, Bijzondere Rekenplichtige, bevestigt dat alle bedragen, opgenomen in de rekeningen, door boekhoudkundige bewijsstukken gestaafd zijn en dat de saldi van de financiële individuele rekeningen van de klasse 5 gelijk zijn aan de saldi voorkomend op de overeenstemmende laatste rekeninguittreksels van alle rekeningen waarvan de politiezone titularis is of aan het bedrag van zijn geldspeciën in kas.</p> <p>Echt en waar verklaard te, op</p> <p style="text-align: right;">De Bijzondere Rekenplichtige,</p>			

Politiezone:.....		Zone-Nummer		Paginanummer	14
KASTOESTAND OP DATUM VAN/../....					
F. PROCES-VERBAAL VAN KASNAZICHT (artikel 34 van de WGP en artikel 74 van het A.R.P.C.)					
Ondergetekende(n), is (zijn) zonder voorafgaande waarschuwing overgegaan tot het kasnazicht van de bijzondere rekenplichtige en bevestig(en)t dat : - alle controles voorzien in tabel D van onderhavige kastoestand werden uitgevoerd, waarbij in het bijzonder aandacht besteed werd aan de overeenstemming tussen de saldi van de individuele rekeningen en de saldi op de rekeninguittreksels en de geldspeciën in kas; '- de Bijzondere Rekenplichtige verzocht werd alle boeken, bescheiden en waarden over te leggen en alle noodzakelijke inlichtingen te verstrekken omtrent zijn beheer en het vermogen van de politiezone; '- de laatste inschrijving in het dagboek van de algemene verrichtingen als nummer en als datum..... draagt; '- in geval de Bijzondere Rekenplichtige aansprakelijk is voor meerdere openbare kassen, de dag en het uur van de gelijktijdige verificatie bepaald werd door de provinciegouverneur (art. 34 WGP); '- alle openbare kassen waarvoor de Bijzondere Rekenplichtige aansprakelijk is gelijktijdig werden nagezien (art. 34 WGP) Dit kasnazicht geeft aanleiding tot de volgende opmerkingen : Opmerkingen vanwege de Bijzondere Rekenplichtige Opgemaakt in ... exemplaren, te, op De Bijzondere Rekenplichtige, De verificateur (s),					

Bijlage nr 9 bij de ministeriële omzendbrief PLP33 betreffende de jaarrekening 2002 van de politiezones

FINANCIERINGSTABEL BUITENGEWONE DIENST

Financieringsvormen	Resterend saldo van vorig dienstjaar	Wijzigingen financiering	Totaal financiering	Wijzigingen vastleggingen	Resterend saldo	Mutaties dienstjaar
Leningen						
Investeringssubsidies						
Verkopen						
Overboekingen						
Andere						
TOTALEN						
	Begrotingsresultaat vorig dienstjaar				Begrotingsresultaat dienstjaar	

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C – 2004/03057]

Officieel bericht van de Minister van de Federale Overheidsdienst Financiën. — Verhoging van de bijzondere accijns op gasolie van de GN-code 2710 00 69

Gepubliceerd met toepassing van artikel 10 van de programmawet van 5 augustus 2003.

Op 3 februari 2004 is de maximumprijs, exclusief BTW, van gasolie van de GN-code 2710 00 69 bedoeld bij artikel 9 van voormelde programmawet verminderd met 0,0074 EUR per liter.

Overeenkomstig artikel 10 van genoemde programmawet wordt het nieuwe tarief van de bijzondere accijns vastgesteld op 95,4206 EUR/1 000 liter bij 15 °C voor gasolie van de GN-code 2710 00 69, en treedt in werking op 4 februari 2004.

Brussel, 3 februari 2004.

D. REYNDERS

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C – 2004/03057]

Avis officiel du Ministre du Service public fédéral Finances. — Augmentation du droit d'accise spécial sur le gasoil du code NC 2710 00 69

Publication en application de l'article 10 de la loi-programme du 5 août 2003.

Le 3 février 2004, le prix maximum, hors T.V.A., du gasoil du code NC 2710 00 69 visé à l'article 9 de la loi-programme précitée, est diminué de 0,0074 EUR par litre.

Conformément à l'article 10 de la loi-programme susvisée, le nouveau taux du droit d'accise spécial est fixé pour le gasoil du code NC 2710 00 69, à 95,4206 EUR par 1 000 litres à 15 °C. Ce nouveau taux entre en vigueur le 4 février 2004.

Bruxelles, le 3 février 2004.

D. REYNDERS

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

JOBPUNT VLAANDEREN

[C – 2004/05013]

**Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een navorser
voor het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, departement Wetenschap, Innovatie en Media**

Het departement Wetenschap, Innovatie en Media, administratie Wetenschap en Innovatie, wenst één navorser (A2) aan te werven in contractueel verband. De standplaats is : Boudewijngebouw, Boudewijnlaan 30, 1000 Brussel.

Omgeving en plaats in de organisatie :

De administratie Wetenschap en Innovatie is in vier geledingen onderverdeeld m.n. :

- Het directoraat-generaal, waarin de leiding van de administratie is ondergebracht, alsook de cel Communicatie.
- De cel Monitoring.
- De afdeling Technologie en Innovatie.
- De afdeling Wetenschappen.

De administratie ondersteunt de Vlaamse minister bevoegd voor Wetenschappen en Technologisch Innovatie bij de voorbereiding van het beleid, bij de opvolging van de uitvoering ervan en bij het meten en evalueren van de effecten.

De administratie verzorgt tevens de horizontale coördinatie inzake wetenschap en technologie binnen het ministerie en met de relevante openbare instellingen en de Vlaamse instellingen van openbaar nut en verdedigt de standpunten van de Vlaamse regering en de Vlaamse Gemeenschap in federale en internationale overlegorganen.

Gelet op de hoge specialisatiegraad van de opdrachten beschikt de administratie, met een totaal van een 40-tal personeelsleden, over een tiental navorsers met een gespecialiseerd wetenschappelijk profiel.

Het specifieke budget van de Vlaamse Gemeenschap voor wetenschap en technologische innovatie bedraagt circa 408 miljoen euro.

In het kader van de bevordering van de Vlaamse deelname aan het Zesde Kaderprogramma van de EU voor onderzoek, ontwikkeling en demonstratie breidt de administratie Wetenschap en Innovatie haar activiteiten uit en werd één nieuwe functie gecreëerd. De administratie wenst hiervoor een navorser aan te werven in contractueel verband. De kandidaten starten hun loopbaan in de afdeling Technologie en Innovatie bij het Vlaams Contactpunt voor het Europees Kaderprogramma.

Het Vlaams Contactpunt voor het Europees Kaderprogramma streeft ernaar de deelname vanuit Vlaanderen aan het Europese Zesde Kaderprogramma te stimuleren en te ondersteunen. Hiertoe onderneemt het Contactpunt de volgende activiteiten :

— gerichte informatieverschaffing : bedoeling is dat het Contactpunt, door voortdurende prospectie van en actieve deelname aan Europese informatiebronnen en -netwerken, interessante mogelijkheden, initiatieven en acties vroegtijdig kan opsporen en bekendmaken aan mogelijke Vlaamse deelnemers aan het Kaderprogramma;

— begeleiding van kandidaat-deelnemers bij hun zoektocht naar geschikte projectpartners en bij het opmaken en indienen van projectvoorstellen (functie van nationaal contactpunt);

— vertegenwoordiging van Vlaanderen in de verdere voorbereiding en het beheer van het Zesde Kaderprogramma, en dit zowel op Belgisch als op Europees niveau (functie van programmavertegenwoordiger).

Het Europese Zesde Kaderprogramma biedt een aantal mogelijkheden om internationale wetenschappelijke en technologische samenwerking te bevorderen, om interessante Europese onderzoekspartners te ontmoeten en om de zichtbaarheid van een land of regio in Europa te versterken. Vanuit die optiek wil het Contactpunt bijdragen tot een zo goed mogelijke Vlaamse betrokkenheid in dit Kaderprogramma.

Het Vlaams Contactpunt voor het Europees Kaderprogramma is een samenwerking tussen de administratie Wetenschap en Innovatie (AWI) en het Instituut voor de aanmoediging van Innovatie door Wetenschap en Technologie in Vlaanderen (IWT-Vlaanderen). Om de Vlaamse deelname aan het Zesde Kaderprogramma zo goed mogelijk te kunnen stimuleren en ondersteunen, hebben beide partners geopteerd voor een intensieve en gestructureerde samenwerking, zodat de dienstverlening naar zowel de onderzoekswereld als de bedrijven optimaal kan verlopen.

Meer informatie over het Vlaams Contactpunt vindt u op <http://www.vlaanderen.be/6kp>

Taken :

— vertegenwoordiging van de Vlaamse Gemeenschap in Europese programmacomités en hiermee geassocieerde voorbereidende Belgische overlegorganen;

— optreden als nationaal contactpunt voor thematische onderdelen van het Zesde Kaderprogramma;

— uitbouwen en onderhouden van contacten met intermediaire organisaties in het werkveld en samenwerking tussen intermediairen en het Vlaams Contactpunt Europees Kaderprogramma bevorderen en organiseren (opleidingen e.d.) in samenwerking met de andere bevoegde Vlaamse contactpunten (NCP);

— meewerken aan de organisatie van activiteiten in samenwerking met andere contactpunten;

— opvolgen van de Vlaamse, Belgische internationale wetenschappelijke en technologische tendensen voor de toegewezen Europese thema's.

De thematische prioriteiten van het Kaderprogramma die door de navorser zullen worden opgevolgd, zullen bepaald worden in overleg met de andere medewerkers van het Vlaams Contactpunt. Strekken tot aanbeveling : ervaring met en kennis van één of meerdere van de domeinen transport, energie, duurzame ontwikkeling, innovatie, wetenschap en technologie voor ontwikkelingssamenwerking.

Profiel :

Functietechnische vereisten.

Opleiding en ervaring :

U bent houder van een diploma van doctor dat behaald werd na verdediging in het openbaar van een verhandeling of een diploma van ingenieur van academische graad. U heeft minimum 6 jaar nuttige ervaring in een industriële of wetenschappelijke/academische omgeving en betrekking hebbend op de activiteiten van onderzoek en ontwikkeling. U hebt ervaring met en gevoel voor het onderzoeksbedrijf in al zijn facetten.

Kennis :

— u heeft een brede belangstelling voor wetenschap en technologie;

— u heeft een gedegen kennis van het onderzoeksgebeuren in Vlaanderen en in andere landen, voornamelijk de lid-Staten van de EU;

— u heeft voeling met de internationale wetenschappelijke en technologische evoluties en hun impact op het Vlaamse onderzoeks- en wetenschapsbeleid;

— u heeft kennis van de werking van de Vlaamse overheid, in het bijzonder van de actoren die rechtstreeks of onrechtstreeks betrokken zijn bij het wetenschapsbeleid.

Persoonlijke bekwaamheden.

— Voortdurend verbeteren :

Stelt zich niet tevreden met gemiddelde resultaten; leert over eigen of andere vakgebieden en speelt soepel in op verandering.

— Klantgerichtheid :

Zorgt in het belang van de gemeenschap voor een klantgerichte benadering in de organisatie.

— Samenwerken :

Stimuleert de samenwerking.

— Betrouwbaarheid :

Handelt integer in een veelheid aan situaties, ook in die waar geen eenduidige regelgeving voor bestaat.

— Organisatiebetrokkenheid :

Verdedigt op consequente wijze de organisatie bij anderen.

— Netwerken :

Bouwt een invloedrijk, professioneel netwerk uit.

— Conceptueel denken :

Brengt een eigen beleid naar voren dat de entiteit/organisatie op lange termijn beïnvloedt.

— Zich vlot mondeling en schriftelijk kunnen uitdrukken in de Nederlandse en Engelse taal. Gebruikt bewust taal als beïnvloedingswijze.

Heeft een aantrekkelijke en motiverende schrijfstijl.

Arbeidsvoorwaarden :

De aanwerving gebeurt in contractueel dienstverband (contract van onbepaalde duur). De geldelijke loopbaan verloopt via periodieke verhogingen op basis van anciënniteit. Het salaris van de te begeven functie situeert zich in de salarisschaal A261 met een aanvang- en eindsalaris van 30.750 euro en 46.650 euro per jaar aan 100 %, aan de huidige index te vermenigvuldigen met 1,3195. Uw erkende vorige nuttige ervaring voor de functie wordt gevalideerd.

Het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap heeft, naast een boeiende jobinhoud, een innoverende werkomgeving en een aantrekkelijk salaris, heel wat extra's te bieden, zoals o.a. gratis openbaar vervoer van en naar het werk, kinderopvang tijdens de schoolvakanties voor kinderen van 3 tot 14 jaar, tal van opleidings- en vormingsmogelijkheden, een glijdende werktijdregeling, 35 dagen betaalde vakantie en vakantie tussen Kerstmis en Nieuwjaar, mogelijkheid tot het gebruik van warme maaltijden aan een democratische prijs.

Groot belang wordt gehecht aan gelijke kansen en diversiteit. De aanwerving gebeurt op basis van competenties, ongeacht leeftijd, geslacht, afkomst of handicap.

Kandidaatstelling :

Uw sollicitatiebrief met uitgebreid cv kan u sturen naar Jobpunt Vlaanderen t.a.v Barbara Hostens, Interleuvenlaan 62, zone 2, 3001 Heverlee, of barbara.hostens@jobpunt.be. Wij verwachten alle kandidaturen uiterlijk op 20 februari 2004.

Meer informatie en een uitgebreide functieomschrijving vindt u op www.vlaanderen.be/6KP. U kan ook terecht bij Jan Vanhellemont, Vlaams Onderzoeksattaché, departement Wetenschap, Innovatie en Media, op het nummer 02-553 59 82, of jan.vanhellemont@wim.vlaanderen.be.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/200209]

Avis

Conformément à l'article 5, § 2, du décret du 20 décembre 2001 relatif aux conventions environnementales, le Gouvernement wallon informe qu'il a adopté en première lecture, le 8 janvier 2004, le projet de convention ci-dessous.

Toute personne peut communiquer par écrit ses observations dans un délai d'un mois à dater de la présente publication à l'Office wallon des déchets, avenue Prince de Liège 15, à 5100 Jambes.

Le Gouvernement et les organismes ayant établi le projet de convention examineront les observations et avis communiqués et modifieront, le cas échéant, le projet de convention avant de l'adopter définitivement.

PROJET DE CONVENTION ENVIRONNEMENTALE RELATIVE A LA GESTION DES VEHICULES HORS D'USAGE

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 20 décembre 2001 relatif aux conventions environnementales;

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 2002 instaurant une obligation de reprise de certains déchets en vue de leur valorisation ou de leur gestion, en particulier son article 4;

Vu la convention relative à la gestion des véhicules hors d'usage conclue le 30 mars 1999;

Vu la publication du projet de convention environnementale véhicules hors d'usage dans le *Moniteur belge* du [date] ainsi que sur les sites internet de la D.G.R.N.E. et de la D.G.T.R.E.;

Vu l'annonce le [date] de la publication du Gouvernement wallon par un avis inséré dans les pages de deux quotidiens d'expression française et d'un quotidien d'expression allemande;

Vu le fait que le projet de convention environnementale, conformément à l'article 5, § 1^{er}, du décret précité soit resté pour consultation aux services compétents du Gouvernement wallon désignés à cet effet pendant un délai de trente jours après la publication dans le *Moniteur belge*;

Vu la Directive du Conseil 2000/53/CEE du 18 septembre 2000 relative aux véhicules hors d'usage;

Vu le projet de 'detailed rules of compliance with the targets set out in article 7 of Directive 2000/53/CEE' pris dans sa dernière version disponible du 6 mai 2003;

Considérant que les véhicules hors d'usage représentent une faible partie des déchets générés annuellement, il est toutefois d'une importance essentielle que tous les acteurs économiques concernés par le cycle de vie des véhicules à moteur prennent davantage conscience de la mesure dans laquelle ces véhicules deviennent des déchets et acceptent - suivant le principe de responsabilité partagée de la gestion globale de tels déchets;

Considérant que la gestion globale de véhicules hors d'usage, conformément à la politique en matière de déchets de l'Union européenne et de la Région wallonne, a pour priorité première la prévention des déchets, provenant des véhicules à moteur, et tend ensuite à favoriser :

a) la réutilisation des composants;

b) le recyclage des matériaux et des matières premières;

c) les autres formes de valorisation, en ce compris la récupération d'énergie et de ce fait la diminution de la mise en décharge de tels déchets;

Considérant que cette gestion comporte par ailleurs comme priorité l'amélioration de la performance du point de vue environnemental, compte tenu également des considérations économiques de tous les secteurs concernés par le cycle de vie des véhicules à moteur, et plus particulièrement de la performance des secteurs directement concernés par le traitement des véhicules hors d'usage,

Les parties ci-après :

1° la Région wallonne, représentée par le Gouvernement wallon, représenté par M. Jean-Claude Van Cauwenberghe, Ministre-Président du Gouvernement wallon et M. Michel Foret, Ministre du Gouvernement wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement, ci-après dénommée "la Région wallonne";

2° les organisations de tutelle représentatives des entreprises suivantes :

- l'a.s.b.l. FEBIAC, la Fédération belge de l'Industrie de l'Automobile et du Cycle, sise boulevard de la Woluwe 46, bte 6, à 1200 Bruxelles, représentée par M. Jean-Albert Moorkens, président;

- l'a.s.b.l. G.D.A., Groupement des Distributeurs et Agents de Marques automobiles, sise boulevard de la Woluwe 46, bte 10, à 1200 Bruxelles, représentée par M. Henri Paisse, président;

- l'a.s.b.l. Groupement des Négociants en Véhicules d'Occasion, sise boulevard de la Woluwe 46, bte 10, à 1200 Bruxelles, représentée par M. Alain Seigneur, président;

- l'a.s.b.l. REPARAUTO, Groupement des Entreprises de Réparation automobile, sise boulevard de la Woluwe 46, bte 10, à 1200 Bruxelles, représentée par M. Louis Anthonissen, président;

- l'a.s.b.l. FEBELCAR, Royale Fédération belge de la Carrosserie et des Métiers connexes, sise boulevard de la Woluwe 46, bte 10, à 1200 Bruxelles, représentée par M. Guy Laenen, président;

- l'a.s.b.l. DETABEL, Groupement des Entreprises de Dépannage-Remorquage de Belgique, sise boulevard de la Woluwe 46, bte 9, à 1200 Bruxelles, représentée par M. Daniel Tavernier, président;

- l'a.s.b.l. F.M.A., Fédération du Matériel automobile, sise boulevard de la Woluwe 46, bte 12, à 1200 Bruxelles, représentée par M. Christian Beert, président;

- l'a.s.b.l. F.E.R.M., Fédération des Entreprises pour la Récupération des Métaux ferreux et non ferreux, sise rue des Comédiens 16/22, bte 7, à 1000 Bruxelles, représentée par M. Antoine Vandeputte, président, pour la division des broyeurs par M. Karel Casier, président, et pour la division des centres agréés par M. Vincent Quidousse, président;

- l'a.s.b.l. FEVAR, Fédération des Entreprises de Vente de pièces de rechange d'Autos et de Recyclage, sise Oude Baan 28, à 2800 Mechelen, représentée par M. Paul Vanhaecke, président;

- l'a.s.b.l. FECHIPLAST, Association des Transformateurs de matières plastiques, sise square Marie-Louise 49, à 1000 Bruxelles, représentée par M. Henri Vliegen, président;

- l'a.s.b.l. FEBELTEX, Fédération belge de Textile, sise rue Montoyer 24, à 1000 Bruxelles, représentée par M. Philippe Vlerick, président;

- l'a.s.b.l. AGORIA, Fédération multi-sectorielle de l'Industrie technologique, sise boulevard Auguste Reyers 80, à 1030 Bruxelles, représentée par M. Paul Soete, administrateur délégué,

ci-après dénommées "les Organisations",

Convienent ce qui suit :

Article 1^{er}. Définitions

§ 1^{er}. Les concepts et définitions, contenus dans le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 2002 instaurant une obligation de reprise de certains déchets en vue de leur valorisation ou de leur gestion, ainsi que dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 déterminant les conditions sectorielles des installations de regroupement ou de tri de déchets métalliques recyclables, des installations de regroupement, de tri ou de récupération de pièces de véhicules hors d'usage, des centres de démantèlement et de dépollution des véhicules hors d'usage et des centres de destruction de véhicules hors d'usage et de traitement des métaux ferreux et non ferreux s'appliquent à la présente convention, sans préjudice des définitions supplétives, décrites dans cette convention.

§ 2. Pour l'application de cet accord, on entend par :

1. véhicule

Tout véhicule à moteur sur au moins quatre roues de la catégorie M1 ou N1, ainsi que déterminé dans l'annexe II (A) de la directive 70/156/CEE. En ce qui concerne la catégorie N1, ne sont pas visés les véhicules qui ont subi une modification de la superstructure d'origine.

Il s'agit en l'occurrence de véhicules destinés au transport de personnes comportant au maximum 8 places assises, non comprise celle du conducteur (cat. M1) et de véhicules destinés au transport de marchandises ayant une masse maximale de 3,5 tonnes (cat. N1), avec l'exception susmentionnée pour la cat. N1.

2. véhicule hors d'usage

Tout véhicule, qui n'est plus ou qui ne peut plus être utilisé par son détenteur conformément à sa destination originelle et dont le détenteur se défait, a l'intention ou l'obligation de se défaire,

en particulier, tout véhicule non immatriculé à l'exception :

- des véhicules de collection entreposés dans un local fermé qui leur est réservé;

- des véhicules exclusivement réservés au transport sur chemins et chantiers privés;
- des véhicules réservés aux activités didactiques, d'exposition ou de commémoration;
- des véhicules du marché d'occasions;

et à l'exclusion d'un véhicule qui fait l'objet d'un litige sur lequel il reste à statuer.

3. prévention

Toute mesure qui a pour effet tant de diminuer la quantité de déchets provenant des véhicules hors d'usage ainsi que des composants ou des matériaux qu'ils contiennent, que de limiter la nocivité de ces déchets pour l'environnement.

4. traitement

Tout traitement que subit un véhicule hors d'usage dans une installation autorisée, en particulier toute activité de dépollution, de démontage ou de démantèlement, de réduction, de broyage/concassage, d'application utile et d'élimination des déchets de broyage, et toute autre activité, en vue de la séparation et de la valorisation de composants, de matériaux, de matières premières ou d'énergie à partir du véhicule hors d'usage ou de ses composants.

5. réutilisation

Toute opération par laquelle les composants de véhicules hors d'usage servent au même usage que celui pour lequel ils ont été conçus.

6. recyclage

Le recyclage au sens de l'article 2, 11°, du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

7. récupération d'énergie

L'utilisation des déchets combustibles ou dans tout processus susceptible de créer de l'énergie.

8. valorisation

La valorisation au sens de l'article 2, 10°, du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

9. élimination

L'élimination au sens de l'article 2, 9°, du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

10. producteur de véhicule (constructeur)

Toute personne physique ou morale qui produit ou fait produire des véhicules et les met directement ou indirectement sur le marché en Belgique.

11. importateur

Toute personne physique ou morale, mandataire officiel du producteur de véhicules, qui importe des véhicules et les met sur le marché en Belgique.

12. vendeur final

Toute personne physique ou morale qui vend en Belgique des véhicules aux consommateurs, parmi lesquels les distributeurs, les commerçants en véhicules d'occasion, les garages non rattachés à une marque, et qui sont inscrits à cet effet dans le registre de commerce.

13. distributeur officiel

Toute personne physique ou morale qui distribue des véhicules neufs d'un ou de plusieurs producteurs et/ou importateurs de véhicules.

14. secteur

Toute entreprise ou commerce concerné par le cycle de vie des véhicules, et plus particulièrement par la production de véhicules ou de composants pour véhicules, la distribution, la réparation de carrosseries et le dépannage de véhicules, le traitement, le démontage, le démantèlement, le broyage/concassage, le recyclage et autres formes d'application utile. Le secteur est réparti dans les catégories mentionnées ci-dessous, en fonction de l'activité principale :

a) secteur se composant de producteurs et de leurs importateurs, de leurs distributeurs officiels, de vendeurs finaux, de réparateurs de carrosseries, des entreprises de garage, de firmes de dépannage et de compagnies d'assurance automobile;

b) secteur directement concerné par la gestion effective des véhicules hors d'usage, comprenant entre autres le traitement, l'application utile et l'élimination : entre autres les démolisseurs, les centres agréés, les démonteurs, les broyeurs (shredders), les récupérateurs, les entreprises de recyclage, les valorisateurs;

c) secteur qui représente les fabricants de matériaux et de composants qui sont utilisés dans les véhicules.

15. Office

L'Office tel que visé à l'article 2, 24° du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

16. centre agréé

Toute personne physique ou morale disposant d'un permis d'environnement pour la dépollution, le démantèlement et la destruction de véhicules hors d'usage, et la délivrance de certificats de destruction et qui a obtenu une certification par l'organisme visé à l'article 60 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 déterminant les conditions sectorielles.

17. point de réception

Un point de réception est une installation qui est indiquée par les producteurs et importateurs afin de réaliser la reprise des véhicules hors d'usage.

18. désimmatriculation définitive

La désactivation du numéro de châssis dans le répertoire officiel d'immatriculation de véhicules, ainsi que mentionnée à l'article 2 de l'arrêté royal du 31 décembre 1953, établissant la réglementation de l'immatriculation des véhicules et des remorques, de sorte que la nouvelle immatriculation de ce numéro de châssis ne soit plus possible.

19. coûts de traitement des véhicules hors d'usage

Les coûts de dépollution, de transfert, de destruction, de valorisation et de désimmatriculation administrative des véhicules hors d'usage, sans considération des coûts du démontage et du conditionnement de pièces d'occasion des véhicules hors d'usage en vue de leur revente.

20. opérateurs de traitement

Les entreprises de broyage de même que les autres opérateurs qui traitent les véhicules hors d'usage dépollués provenant des centres agréés.

21. organisme de gestion

FEBELAUTO a.s.b.l., sise boulevard de la Woluwe 46, bte 13, à 1200 Bruxelles.

Art. 2. Objectifs

Cette convention environnementale a pour but d'établir les règles de base générales ainsi que les objectifs visés concernant l'obligation d'acceptation inscrits dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 2002 instaurant une obligation de reprise de certains déchets en vue de leur valorisation ou de leur gestion, sous forme de règles complémentaires, plus spécifiques.

Cette convention est conclue en exécution de l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 2002 instaurant une obligation de reprise de certains déchets en vue de leur valorisation ou de leur gestion, dans lequel il est stipulé qu'"en vue de respecter leur obligation de reprise, les producteurs ou importateurs peuvent conclure avec la Région une convention environnementale déterminant des modalités particulières d'exécution et de mise en oeuvre de leurs obligations".

La présente convention est contraignante pour les parties précitées ainsi que pour tous les membres des organisations ayant mandaté leur organisation à cette fin.

Art. 3. Champ d'application

Cette convention concerne les véhicules et véhicules hors d'usage, leurs composants et leurs matériaux, de même que les secteurs, et prévoit une réglementation en matière de prévention et de gestion globale, à savoir la collecte, le traitement et l'application utile des véhicules hors d'usage ainsi que de leurs composants et de leurs matériaux.

Art. 4. Tâches des producteurs et importateurs

§ 1^{er}. L'obligation de reprise des véhicules hors d'usage par les producteurs et importateurs est réalisée par la mise en place d'un nombre suffisant de points de réception, régionalement répartis de manière équilibrée, permettant un degré de couverture suffisant du territoire de la Région wallonne. Un point de réception est de préférence un centre agréé ou un point de vente de véhicules. Le point de réception doit disposer d'un permis d'environnement ou d'une autorisation pour le stockage des véhicules hors d'usage. Si le point de réception n'est pas un centre agréé, les véhicules hors d'usage repris sont transférés au plus tard six mois après leur reprise vers un centre agréé conformément à l'article 82 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 2002 instaurant une obligation de reprise de certains déchets en vue de leur valorisation ou de leur gestion et aux articles de l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 déterminant les conditions sectorielles des installations de regroupement ou de tri de déchets métalliques recyclables, des installations de regroupement, de tri ou de récupération de pièces de véhicules hors d'usage, des centres de démantèlement et de dépollution des véhicules hors d'usage et des centres de destruction de véhicules hors d'usage et de traitement des métaux ferreux et non ferreux. Le point de réception délivre, en échange de la remise d'un véhicule hors d'usage, un certificat d'acceptation.

Un degré de couverture suffisant est atteint si le réseau des distributeurs officiels est utilisé ou si 90 % des détenteurs et/ou propriétaires finaux peuvent remettre leur véhicule hors d'usage auprès d'un point de réception dans un rayon de 40 kilomètres de leur domicile.

Lorsqu'un producteur ou son importateur désigne un point de vente de véhicules comme point de réception, il s'engage à faire enlever gratuitement dans un délai de dix jours ouvrables après notification par le point de vente, les véhicules hors d'usage qui se trouvent dans le point de vente, conformément à l'exécution de l'obligation de reprise "1 contre 0". Il peut être dérogé à ce délai si le point de vente n'offre qu'un seul véhicule hors d'usage pour enlèvement.

La réception dans ces points se fait sans frais pour le détenteur et/ou propriétaire final du véhicule, pour autant que les conditions cumulatives ci-après soient remplies :

1. le véhicule hors d'usage doit contenir tous les composants essentiels à son fonctionnement, notamment la chaîne de traction (moteur, boîte de vitesse, direction, essieux, roues), la carrosserie, les composants électriques et électroniques principaux, le cas échéant, le pot catalytique; et ne peut contenir des déchets étrangers au véhicule hors d'usage;

2. il doit être ou avoir été immatriculé en Belgique depuis au moins six mois par son dernier détenteur et/ou propriétaire (ou son ayant droit); dans le cas où le détenteur et/ou propriétaire final serait un vendeur final, ce dernier doit démontrer que le véhicule est immatriculé en Belgique depuis au moins six mois;

3. il doit être accompagné du certificat d'immatriculation, du certificat de conformité, de la plaquette d'identification du châssis et, s'il échet, du dernier certificat de contrôle technique.

Dans le cas où ces conditions ne seraient pas remplies, les frais d'enlèvement réclamés doivent être proportionnels au défaut. S'il s'agit des véhicules N1 qui ont subi une modification à la superstructure d'origine, le producteur et/ou importateur peut réclamer des frais éventuels pour le traitement de la superstructure.

Pour les véhicules abandonnés, les producteurs et importateurs acceptent que la réception se fasse sans frais pour le détenteur et/ou propriétaire final du véhicule sous les conditions cumulatives suivantes :

1. le véhicule hors d'usage doit contenir tous les composants essentiels à son fonctionnement, notamment la chaîne de traction (moteur, boîte de vitesse, direction, essieux, roues), la carrosserie, les composants électriques et électroniques principaux, le cas échéant, le pot catalytique; et ne peut contenir des déchets étrangers au véhicule hors d'usage;

2. il doit être accompagné d'une déclaration de la police ou du gestionnaire de la voirie certifiant qu'il s'agit d'un véhicule abandonné ou d'une décision du juge compétent attribuant au détenteur final la propriété;

3. il doit être déposé dans le point de réception indiqué par les producteurs et importateurs de la marque concernée.

Dans le cas où ces conditions ne seraient pas remplies, les frais d'enlèvement réclamés doivent être proportionnels au défaut.

§ 2. Dans le cas où la valeur vénale moyenne des matériaux des véhicules hors d'usage serait inférieure aux coûts de traitement des véhicules hors d'usage, tout producteur et importateur a l'obligation à partir du 1^{er} janvier 2006, selon son choix :

- soit de compenser les pertes financières dûment constatées des centres agréés afférentes à l'activité de la reprise sans frais. La constatation des pertes financières est faite par un tiers, expert indépendant et assermenté, désigné de commun accord entre le producteur et/ou importateur et les centres agréés. Les frais de l'expert sont partagés entre les centres agréés et le producteur et/ou importateur. Les organisations concernées fixent les conditions auxquelles la compensation a lieu ainsi que les modalités précises selon lesquelles la constatation des pertes est faite;

- soit d'organiser, à sa charge, la reprise pour les véhicules de sa marque en concluant les contrats nécessaires à cet effet avec un ou plusieurs centres agréés, garantissant au détenteur et/ou propriétaire final la reprise sans frais et permettant d'atteindre les objectifs de valorisation comme prévus à l'article 86, §§ 5 et 6, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 2002 instaurant une obligation de reprise de certains déchets en vue de leur valorisation ou de leur gestion.

La valeur vénale moyenne des matériaux des véhicules hors d'usage est au moins égale à la valeur moyenne du poids des matériaux constituant les véhicules hors d'usage tel que défini au cours des douze derniers mois par le cours de la ferraille E40 (bourse de Rotterdam), le taux de l'aluminium (London Metal Exchange) et le cours du platine, du palladium et du rhodium (London Metal Exchange).

A tout moment, le producteur et/ou importateur peut conclure un contrat avec un ou plusieurs centres agréés, contrat par lequel le producteur et/ou importateur garantit au détenteur et/ou propriétaire final la reprise sans frais de tout véhicule hors d'usage de ses propres marques selon l'article 82, §§ 1^{er}, 2 et 3 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 2002 instaurant une obligation de reprise de certains déchets en vue de leur valorisation ou de leur gestion, et qui permet d'atteindre les objectifs de valorisation comme prévus à l'article 86, §§ 5 et 6, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 2002 instaurant une obligation de reprise de certains déchets en vue de leur valorisation ou de leur gestion.

§ 3. Conformément aux articles 4 et 25 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 2002 instaurant une obligation de reprise de certains déchets en vue de leur valorisation ou de leur gestion, les producteurs, importateurs, distributeurs officiels et vendeurs finaux, mandatent l'organisme de gestion Febelauto, dont les statuts ont été publiés dans le *Moniteur belge* du 16 décembre 1999, afin de respecter leurs obligations d'information conformément à l'article 87 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 2002 instaurant une obligation de reprise de certains déchets en vue de leur valorisation ou de leur gestion.

§ 4. Tout producteur ou importateur s'engage à transférer à ses distributeurs officiels les informations nécessaires relatives aux contrats conclus avec des centres agréés.

§ 5. Tout producteur ou importateur s'engage à sensibiliser le consommateur et à informer ce dernier ainsi que le vendeur final des points de réception.

Art. 5. Tâches de l'organisme de gestion

§ 1^{er}. Les signataires garantissent la continuité du fonctionnement de l'organisme de gestion Febelauto tel qu'il a été créé à la suite de la convention environnementale du 30 mars 1999 sous la forme d'une a.s.b.l., au sein duquel les différentes organisations seront associées en tant que co-responsables, en vue d'atteindre de manière durable les objectifs de cette convention. Ceci, sans préjudice de la responsabilité des détenteurs et/ou propriétaires des véhicules hors d'usage et des institutions publiques concernées.

L'a.s.b.l. précitée est, ainsi que prévu dans la structure de l'a.s.b.l., entièrement financée par l'ensemble des organisations, qui sont représentées de manière représentative dans l'a.s.b.l.

§ 2. L'organisme de gestion agit en tant qu'intermédiaire et coordonnateur entre les différentes catégories du secteur et assure à ce titre le monitoring de la mise en application des objectifs en collaboration et en co-responsabilité avec toutes les catégories du secteur.

En tant que tel, l'organisme de gestion veille à une amélioration et une réévaluation approfondie du système électronique uniformisé de communication de données afin d'aboutir à une application centrale via extra-net et afin d'augmenter la convivialité d'utilisation, sans préjudice de la responsabilité des institutions gouvernementales impliquées dans l'immatriculation et la désimmatriculation des véhicules, en vue d'assurer le monitoring et de faire une évaluation annuelle des progrès réalisés en la matière au cours de l'année précédente avec rapport à l'Office avant le 31 mars.

§ 3. L'organisme de gestion établit un rapport annuel dans lequel une rubrique est gratuitement mise à disposition de la Région wallonne afin que celle-ci puisse présenter son scénario de contrôle indiquant le budget, les moyens, le personnel disponible, la stratégie adéquate, le délai de réalisation, la fréquence des contrôles ainsi que la politique de poursuite.

§ 4. L'organisme de gestion centralise les informations relatives aux numéros de châssis détruits communiqués par les centres agréés, et les transmet à la Direction de l'Immatriculation des Véhicules en vue de la désimmatriculation définitive dans le répertoire officiel des véhicules immatriculés en Belgique.

§ 5. Chaque année, l'organisme de gestion doit, en concertation avec l'Office, établir un plan de gestion dans lequel les organisations doivent ensemble déterminer une stratégie globale de gestion, basée sur une évaluation continue des résultats obtenus. Chaque organisation doit en outre prendre les mesures nécessaires pour mettre à exécution la stratégie fixée dans le plan global annuel de gestion. Un projet de ce plan de gestion pour l'année à venir doit être remis à l'Office avant le 31 octobre. Après une période de concertation, l'Office remet son approbation avant le 31 décembre.

§ 6. La base de données pour le démantèlement, dénommée IDIS, sera gratuitement mise à la disposition des centres agréés par l'organisme de gestion.

§ 7. L'organisme de gestion transmet aux centres agréés les demandes provenant d'associations et de sociétés à finalité sociale. Ces demandes comprennent un dossier exposant les compétences, les qualités professionnelles et le bénéfice probable pour les centres agréés, sur base de quoi l'organisme de gestion fait une recommandation auprès des centres agréés.

§ 8. L'organisme de gestion se concerta avec l'Office concernant la désignation des organismes indépendants de certification chargés de contrôler les centres agréés.

§ 9. L'organisme de gestion garantit que des délégués de l'Office siégeront au nom de la Région wallonne dans le conseil d'administration de l'a.s.b.l. en tant qu'observateurs permanents à côté des délégués des deux autres Régions. En tant qu'observateur, l'Office supporte ses propres frais.

Art. 6. Tâches des autorités

§ 1^{er}. La Région wallonne s'engage à promouvoir, envers les autres autorités régionales et fédérales, une réglementation uniforme concernant les véhicules hors d'usage - le code de bonne pratique inclus - pour l'ensemble du territoire belge afin de prévenir ou de restreindre les effets sur l'environnement de tels déchets de manière à atteindre un niveau élevé de protection de l'environnement, de promouvoir la valorisation et le recyclage des résidus de broyage provenant de véhicules hors d'usage, sans pour autant perturber l'ordre économique et monétaire belge.

§ 2. Afin de pouvoir travailler dans un système fiable de suivi des véhicules hors d'usage, la Région wallonne s'engage à prendre toutes les mesures nécessaires sur le plan légal et/ou administratif, y compris de libérer un budget suffisant, pour que seuls les centres agréés puissent détruire les véhicules hors d'usage. La Région wallonne s'engage à fermer le circuit parallèle. La Région wallonne s'engage à mettre fin à l'exportation illicite de véhicules hors d'usage. La Région wallonne s'engage à accélérer la procédure d'agrément. Ces engagements sont proportionnels à la mise en place progressive des outils adéquats de traçabilité de véhicules.

§ 3. Si la Région wallonne compte adapter sa législation en matière de véhicules hors d'usage, elle s'engage à établir préalablement une concertation avec le secteur.

§ 4. La Région wallonne donne accès à l'organisme de gestion à toutes les informations relatives aux procédés de traitement de tous les opérateurs concernés par la réception et le traitement de matières à recycler et de déchets provenant des véhicules hors d'usage.

§ 5. La Région wallonne, ensemble avec les autres Régions, insisteront auprès du gouvernement fédéral et de la Direction de l'Immatriculation des Véhicules pour la réforme de l'immatriculation des véhicules en Belgique fondée sur les principes de base suivants :

1. le propriétaire du véhicule est obligatoirement connu à tout moment par la Direction de l'Immatriculation des Véhicules;

2. tant qu'il ne soumet pas la preuve de transfert de propriété, la preuve d'exportation ou le certificat de destruction d'un centre agréé, le propriétaire du véhicule reste soumis à la taxe annuelle de circulation. Les professionnels du secteur automobile sont exonérés de cette taxe pour les véhicules compris dans leur stock commercial;

3. afin d'éviter des inconvénients administratifs, le système réformé doit utiliser de façon maximale la transmission informatique des données par l'internet.

§ 6. Une commission de litige sera constituée en cas de conflit portant sur l'exécution de la convention environnementale. Cette commission sera composée ad hoc (en fonction de la nature du conflit) et consistera toujours en deux représentants de la Région wallonne et deux représentants de l'organisme de gestion. Le président est élu parmi les représentants de la Région wallonne avec le consensus des quatre représentants.

§ 7. La Région wallonne veillera à ce que les villes, communes et toutes autres institutions ou organismes publics remettent leurs véhicules hors d'usage accompagnés des documents de bord uniquement à des centres agréés.

§ 8. L'organisme de gestion fournit à l'Office une liste des centres agréés sur base des données de l'Office. L'Office avertit l'organisme de gestion de la délivrance de nouveaux permis d'environnement ainsi que du retrait ou de la suspension de permis ou d'autorisations.

§ 9. La Région wallonne contrôle l'exécution de cette convention environnementale et, à cet effet, met à disposition les moyens nécessaires.

Art. 7. Tâches des vendeurs finaux

§ 1^{er}. La reprise des véhicules hors d'usage par le vendeur final se fait sans frais pour le détenteur et/ou propriétaire final du véhicule, pour autant que les conditions cumulatives ci-après soient remplies :

1. le véhicule hors d'usage doit contenir tous les composants essentiels à son fonctionnement, notamment la chaîne de traction (moteur, boîte de vitesse, direction, essieux, roues), la carrosserie, les composants électriques et électroniques principaux, le cas échéant, le pot catalytique, et ne peut contenir des déchets étrangers au véhicule hors d'usage;

2. il doit être ou avoir été immatriculé en Belgique depuis au moins six mois par son dernier détenteur et/ou propriétaire (ou son ayant droit);

3. il doit être accompagné du certificat d'immatriculation, du certificat de conformité, de la plaquette d'identification de châssis et s'il échet, du dernier certificat de contrôle technique;

4. il doit être déposé dans un des points de réception dont la liste est mise à disposition par le vendeur final.

Dans le cas où ces conditions ne seraient pas remplies, les frais d'enlèvement réclamés doivent être proportionnels au défaut.

§ 2. Les vendeurs finaux de véhicules s'engagent à rendre accessible au plus grand nombre, dans chacun de leurs points de ventes ou par moyen électronique approprié, la liste comprenant les noms et adresses, d'une part de tous les centres agréés et d'autre part de tous les points de réception en Belgique offrant une reprise sans frais des véhicules sous les conditions mentionnées dans l'article 4, § 1^{er}, de la présente convention.

Art. 8. Tâches des centres agréés

§ 1^{er}. Le centre agréé traite les véhicules hors d'usage conformément à l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 déterminant les conditions sectorielles des installations de regroupement ou de tri de déchets métalliques recyclables, des installations de regroupement, de tri ou de récupération de pièces de véhicules hors d'usage, des centres de démantèlement et de dépollution des véhicules hors d'usage et des centres de destruction de véhicules hors d'usage et de traitement des métaux ferreux et non ferreux.

§ 2. Le centre agréé s'engage à transmettre gratuitement à l'organisme de gestion selon la périodicité indiquée par l'organisme de gestion, toutes les informations nécessaires à la réalisation de l'obligation d'information - conformément à l'article 87 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 2002 instaurant une obligation de reprise de certains déchets en vue de leur valorisation ou de leur gestion et conformément à l'article 60, § 3, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 déterminant les conditions sectorielles des installations de regroupement ou de tri de déchets métalliques recyclables, des installations de regroupement, de tri ou de récupération de pièces de véhicules hors d'usage, des centres de démantèlement et de dépollution des véhicules hors d'usage et des centres de destruction de véhicules hors d'usage et de traitement des métaux ferreux et non ferreux - y compris toutes les informations nécessaires pour la détermination des pourcentages de réutilisation, de recyclage et de valorisation, conformément à la méthode imposée par la Commission européenne ("Draft proposal for a commission decision establishing detailed rules on compliance with the targets set out in Article 7(2) of Directive 2000/53/EC").

Il s'agit en particulier :

- des informations relatives au numéro de châssis, à la marque, au modèle, au type et au détenteur et/ou propriétaire final des véhicules hors d'usage pour lesquels le centre a délivré un certificat de destruction;
- de la masse individuelle des véhicules hors d'usage au moment de leur réception dans le centre agréé;
- de la masse totale et de la destination des véhicules dépollués qui sont acheminés vers les opérateurs de traitement;
- de la masse totale, de la destination et des pourcentages de réutilisation, de recyclage et de valorisation énergétique des matériaux provenant de la dépollution et du démontage sélectif.

Le centre agréé utilise obligatoirement pour la transmission des données en question le système informatisé de communication de données qui est mis gratuitement à sa disposition par l'organisme de gestion conformément à l'article 5, § 2.

Le centre agréé garantit la véracité des données transmises.

§ 3. Sur base des données énoncées au § 2 et du poids à vide des véhicules à l'état neuf, l'organisme de gestion calcule annuellement par centre agréé les pourcentages obtenus de réutilisation, de recyclage et de valorisation des véhicules hors d'usage traités par le centre agréé.

Ces pourcentages sont communiqués annuellement par l'organisme de gestion au centre agréé et doivent répondre aux objectifs de valorisation comme prévus à l'article 86, §§ 5 et 6, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 2002 instaurant une obligation de reprise de certains déchets en vue de leur valorisation ou de leur gestion. Le centre agréé établira le choix des opérateurs de traitement et des opérateurs des matériaux provenant de la dépollution et du démontage sélectif en vue de la réalisation des objectifs légaux.

Art. 9. Tâches des opérateurs de traitement

§ 1^{er}. Chaque opérateur de traitement s'engage à rechercher des améliorations continues ainsi que les meilleures technologies disponibles (MTD) concernant le traitement des véhicules hors d'usage et la valorisation des résidus de broyage, permettant ainsi d'atteindre les objectifs de valorisation comme prévus à l'article 86, §§ 5 et 6, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 2002 instaurant une obligation de reprise de certains déchets en vue de leur valorisation ou de leur gestion.

§ 2. Chaque opérateur de traitement s'engage à communiquer chaque année à l'organisme de gestion les pourcentages de réutilisation, de recyclage et de valorisation de son procédé de traitement de véhicules hors d'usage.

La fixation de ces pourcentages se fera conformément à la méthode prescrite par la Commission européenne ("Draft proposal for a commission decision establishing detailed rules on compliance with the targets set out in Article 7(2) of Directive 2000/53/EC").

Tant que la Commission européenne n'aura pas pris de décision en la matière, et jusqu'au 1^{er} janvier 2006 date limite, il sera admis pour le calcul que :

- la fraction métallique représente 75 % de la masse totale du véhicule hors d'usage;
- cette fraction sera recyclée totalement par les opérateurs de traitement;
- aucune application utile ni aucun recyclage des autres fractions n'est effectuée chez les opérateurs de traitement s'ils ne peuvent pas le prouver de manière objective.

A la date du 1^{er} janvier 2006 au plus tard, les opérateurs de traitement mettront au point avec l'organisme de gestion une méthode, conciliable avec la décision attendue de la Commission européenne, afin de déterminer de manière objective les pourcentages de réutilisation, de recyclage et de valorisation du procédé de traitement des véhicules hors d'usage de chaque opérateur de traitement individuellement.

Art. 10. Prévention

Afin de promouvoir la prévention des déchets, les producteurs de véhicules, en liaison avec les fabricants de matériaux et d'équipements, mettent tout en œuvre

- a) pour limiter l'utilisation de substances dangereuses dans les véhicules et à la réduire autant que possible dès la conception, afin de prévenir le rejet de ces substances dans l'environnement, de faciliter le recyclage et d'éviter d'avoir à éliminer des déchets dangereux;

b) pour que le démontage, la réutilisation et la valorisation, et en particulier le recyclage, des véhicules hors d'usage et de leurs composants et matériaux, soient pleinement pris en compte et facilités lors de la conception et de la construction de nouveaux véhicules;

c) pour intégrer une part croissante de matériaux recyclés dans les véhicules et autres produits afin de développer les marchés de matériaux recyclés.

Les producteurs et importateurs rassembleront toutes les informations dans la banque de données mentionnée à l'article 5, § 6, qui est mise gratuitement à la disposition de tous les centres agréés par l'organisme de gestion. Ces informations, y compris la localisation des substances et pièces à éliminer et une indication des outillages nécessaires, permettent de dépolluer les véhicules hors d'usage selon les règles du métier. Sont également rassemblées, toutes les informations concernant les substances dangereuses et plus particulièrement les métaux lourds si ceux-ci sont présents dans certains matériaux ou certaines pièces.

Art. 11. Réutilisation et valorisation

§ 1^{er}. La réutilisation et la valorisation, telles que définies à l'article 1^{er}, § 2, points 5 à 8, des véhicules hors d'usage, de leurs composants et matériaux, se fait en respect des conditions prévues dans l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 2002 instaurant une obligation de reprise de certains déchets en vue de leur valorisation ou de leur gestion, en fonction du mécanisme du marché et de manière écologique, sans toutefois porter préjudice aux autres exigences légales relevantes en matière de prévention, de sécurité et autres.

§ 2. Chaque catégorie du secteur, dans le périmètre de ses obligations définies dans la présente convention, fera les efforts nécessaires pour réaliser le § 1^{er} ci-dessus.

Initialement, ces efforts porteront principalement sur :

1. le développement et l'amélioration de méthodes efficaces de dépollution et de démontage ou de démantèlement des véhicules hors d'usage, ainsi que de la séparation des différents matériaux, tant avant qu'après broyage;

2. l'incitation à la réutilisation et au recyclage des composants et matériaux des véhicules hors d'usage lorsque les conditions environnementales, techniques et économiques le permettent;

3. le développement de techniques de recyclage et de récupération d'énergie des déchets provenant du traitement des véhicules hors d'usage, en particulier des résidus de broyage.

Art. 12. L'obligation d'information et le contrôle des données

§ 1^{er}. La banque centrale de données de l'organisme de gestion communique toutes les données pertinentes concernant les véhicules hors d'usage et leur traitement à la Région wallonne, sur sa demande expresse, qui constate et contrôle systématiquement les progrès réalisés dans la gestion de la collecte, du traitement et de l'élimination des véhicules hors d'usage et de leurs déchets.

§ 2. L'organisme de gestion est tenu de communiquer chaque année avant le 31 mars à l'Office, les données exigées par l'article 87 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 avril 2002 instaurant une obligation de reprise de certains déchets en vue de leur valorisation ou de leur gestion et par l'article 60, § 4, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 février 2003 déterminant les conditions sectorielles des installations de regroupement ou de tri de déchets métalliques recyclables, des installations de regroupement, de tri ou de récupération de pièces de véhicules hors d'usage, des centres de démantèlement et de dépollution des véhicules hors d'usage et des centres de destruction de véhicules hors d'usage et de traitement des métaux ferreux et non ferreux. Néanmoins, sauf sur base d'une demande expresse et particulière de l'Office, les données sont communiquées globalement par l'organisme de gestion pour tous les centres agréés de manière à coordonner les données individuelles.

Art. 13. Durée et résiliation

§ 1^{er}. La présente convention est conclue pour une durée déterminée de cinq ans et entre en vigueur le juillet 2004.

§ 2. Les parties peuvent à tout moment résilier cette convention, moyennant l'observation d'un délai de préavis d'un an.

La notification de ce préavis se fait, sous peine de nullité, soit par lettre recommandée, soit par exploit d'huissier.

Le délai de préavis prend cours dès le premier jour du mois qui suit la notification.

Art. 14. Modifications et ajouts

§ 1^{er}. Pendant la durée de la convention, les parties peuvent apporter des modifications/ajouts à cette convention, suivant la procédure définie dans le décret du 20 décembre 2001 relatif aux conventions environnementales. Toutes les modifications et tous les ajouts à cette convention ne sont valables que s'ils ressortent d'un accord par écrit et signé par toutes les parties, qui fait expressément référence à cette convention.

§ 2. L'état de la réforme indiquée dans l'article 6, § 5, sera évalué deux ans après la mise en vigueur de la convention environnementale actuelle par la Région wallonne et les organisations. S'il ressort de l'évaluation que les progrès sont insuffisants, la Région wallonne et les organisations se réservent le droit de proposer des mesures supplémentaires pour assurer la fermeture du système.

Art. 15. Clause de compétence

Chaque différend surgissant du fait de cette convention ou s'y rapportant et pour lequel aucune solution n'a été trouvée par la Commission de litige, ainsi que mentionnée à l'article 6, § 6, est soumis au tribunal de première instance de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Art. 16. Clause pénale

En cas de non-respect des dispositions qui précèdent, constaté par la Région et notifié par lettre recommandée à l'organisme de gestion, celui-ci introduit un plan de remise à niveau à l'Office, dans un délai de deux mois à dater de la notification du constat d'infraction.

Si l'Office refuse le plan, il le notifie par un courrier recommandé qui mentionne les motifs du refus. L'organisme est alors tenu d'introduire un plan révisé tenant compte des critiques émises par l'Office dans un délai d'un mois sous peine d'une sanction financière de 15.000 euros payable par les constructeurs et importateurs à l'Office. Un recours est ouvert auprès du Ministre de l'Environnement contre la décision de l'Office. Le Ministre statue sur ce recours dans un délai de quarante jours.

Art. 17. Dispositions finales

La convention est conclue à Namur par les représentants de toutes les parties. Chaque partie reconnaît avoir reçu son exemplaire de l'accord.

Pour la Région wallonne :

Le Ministre-président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

Pour les Organisations :

Le Président de l'a.s.b.l. FEBIAC,

J.-A. MOORKENS

Le Président de l'a.s.b.l. F.E.R.M.,

A. VANDEPUTTE

Le Président de l'a.s.b.l. G.D.A.,

H. PAISSE

Le Président de la Division des Broyeurs de l'a.s.b.l. F.E.R.M.,

K. CCASIER

Le Président de l'a.s.b.l. Groupement des Négociants en Véhicules d'Occasion,

A. SEIGNEUR

Le Président de la division des centres agréés de l'a.s.b.l. F.E.R.M.,

V. QUIDOUSSE

Le Président de l'a.s.b.l. REPARAUTO,

L. ANTHONISSEN

Le Président de l'a.s.b.l. FEVAR,

P. VANHAECKE

Le Président de l'a.s.b.l. FEBELCAR,

G. LAENEN

Le Président de l'a.s.b.l. FECHIPLAST,

H. VLIEGEN

Le Président de l'a.s.b.l. DETABEL,

D. TAVERNIER

Le Président de l'a.s.b.l. FEBELTEX,

P. VLERICK

Le Président de l'a.s.b.l. F.M.A.,

CH. BEERT

L'Administrateur délégué de l'a.s.b.l. AGORIA,

P. SOETE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004/200209]

Bericht

Gemäß Artikel 5, § 2 des Dekrets vom 20. Dezember 2001 über die Umweltvereinbarungen teilt die Wallonische Regierung mit, dass sie am 8. Januari 2004 das nachstehende Vereinbarungsprojekt in erster Lesung verabschiedet hat.

Jeder kann dem "Office wallon des déchets" (Wallonisches Amt für Abfälle), avenue Prince de Liège in 5100 Jambes, seine Anmerkungen innerhalb von einem Monat nach der vorliegenden Veröffentlichung schriftlich mitteilen.

Die Regierung und die Organisationen, die das Umweltvereinbarungsprojekt erarbeitet haben, werden die mitgeteilten Anmerkungen und Stellungnahmen untersuchen und das Vereinbarungsprojekt gegebenenfalls abändern, bevor es endgültig verabschiedet wird.

PROJEKT EINER UMWELTVEREINBARUNG ÜBER DIE BEWIRTSCHAFTUNG VON ALTFahrZEUGEN

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 20. Dezember 2001 über die Umweltvereinbarungen;

Aufgrund des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. April 2002 zur Einführung einer Pflicht zur Rücknahme bestimmter Abfälle im Hinblick auf deren Verwertung oder Bewirtschaftung, insbesondere seines Artikels 4;

Aufgrund der am 30. März 1999 abgeschlossenen Vereinbarungen über die Bewirtschaftung von Altfahrzeugen;

Aufgrund der Veröffentlichung des Umweltvereinbarungsprojekts über Altfahrzeuge im *Belgischen Staatsblatt* vom [Datum] sowie auf der Webseite der D.G.R.N.E. (Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt) und der D.G.T.R.E. (Generaldirektion der Technologien, der Forschung und der Energie);

Aufgrund der am [Datum] erfolgten Ankündigung der Veröffentlichung der Wallonischen Regierung durch eine Bekanntmachung in zwei Tageszeitungen in französischer Sprache und einer Tageszeitung in deutscher Sprache;

Aufgrund der Tatsache, dass das Umweltvereinbarungsprojekt gemäß Artikel 5, § 1 des genannten Dekrets innerhalb von dreißig Tagen nach der Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in den zu diesem Zweck bezeichneten zuständigen Dienststellen der Wallonischen Regierung eingesehen werden kann;

Aufgrund der Richtlinie 2000/53/EG des Rates vom 18. September 2000 über Altfahrzeuge;

Aufgrund des Entwurfs der "detailed rules of compliance with the targets set out in article 7 of Directive 2000/53/CEE" in ihrer letzten verfügbaren Fassung vom 6. Mai 2003;

In der Erwägung, dass Altfahrzeuge zwar nur einen geringen Anteil des jährlich anfallenden Abfallaufkommens ausmachen, es aber von grundlegender Bedeutung ist, dass sich alle vom Lebenskreislauf von Kraftfahrzeugen betroffenen Wirtschaftsteilnehmer stärker bewusst werden, inwieweit Kraftfahrzeuge zu Abfall werden, und sie gemäß dem Grundsatz der geteilten Verantwortung für die globale Bewirtschaftung von Fahrzeugabfällen zurücknehmen;

In der Erwägung, dass nach Maßgabe der Abfallpolitik der Europäischen Union und der Wallonischen Region die oberste Priorität der globalen Bewirtschaftung von Altfahrzeugen die Vermeidung von Kraftfahrzeugabfällen und danach die Förderung;

a) der Wiederverwendung der Bauteile,

b) des Recyclings der Materialien und der Rohstoffe,

c) der anderen Formen der Verwertung einschließlich der Energierückgewinnung und damit die Verringerung der Lagerung von Fahrzeugabfällen auf Deponien ist;

In der Erwägung, dass eine weitere Priorität dieser Bewirtschaftung die Verbesserung der Umweltleistung unter Berücksichtigung auch der wirtschaftlichen Erwägungen aller vom Lebenskreislauf von Kraftfahrzeugen betroffenen Sektoren und insbesondere der Umweltleistung der direkt von der Behandlung von Altfahrzeugen betroffenen Sektoren ist,

Die folgenden parteien:

1° die Wallonische Region, vertreten durch die Wallonische Regierung, die selbst durch Herrn Jean-Claude Van Cauwenberghe, Minister-Präsident der Wallonischen Regierung, und Herrn Michel Foret, Minister der Wallonischen Regierung der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt, vertreten wird, im Folgenden "die Wallonische Region" genannt;

2° die für die folgenden Unternehmen repräsentativen Aufsichtsorganisationen:

- die VoE FEBIAC, "Fédération belge de l'Industrie de l'Automobile et du Cycle", gelegen boulevard de la Woluwe 46, Briefkasten 6, in 1200 Brüssel, vertreten durch Herrn Jean-Albert Moorkens, Vorsitzender,

- die VoE G.D.A., "Groupement des Distributeurs et Agents de Marques automobiles", gelegen boulevard de la Woluwe 46, Briefkasten 10, in 1200 Brüssel, vertreten durch Herrn Henri Paisse-Alfons Vervloet, Vorsitzender,

- die VoE "Groupement des Négociants en Véhicules d'Occasion", gelegen boulevard de la Woluwe 46, Briefkasten 10, in 1200 Brüssel, vertreten durch Herrn Alain Seigneur, Vorsitzender,

- die VoE REPARAUTO, "Groupement des Entreprises de Réparation automobile", gelegen boulevard de la Woluwe 46, Briefkasten 10, in 1200 Brüssel, vertreten durch Herrn Louis Anthonissen, Vorsitzender,

- die VoE FEBELCAR, "Royale Fédération belge de la Carrosserie et des Métiers connexes", gelegen boulevard de la Woluwe 46, Briefkasten 10, in 1200 Brüssel, vertreten durch Herrn Guy Laenen, Vorsitzender,

- die VoE DETABEL, "Groupement des Entreprises de Dépannage-Remorquage de Belgique", gelegen boulevard de la Woluwe 46, Briefkasten 9, in 1200 Brüssel, vertreten durch Herrn Daniel Tavernier, Vorsitzender,

- die VoE F.M.A., "Fédération du Matériel automobile", gelegen boulevard de la Woluwe 46, Briefkasten 12, in 1200 Brüssel, vertreten durch Herrn Christian Beert, Vorsitzender,

- die VoE F.E.R.M., "Fédération des Entreprises pour la Récupération des Métaux ferreux et non ferreux", rue des Comédiens 16/22, Briefkasten 7, in 1000 Brüssel, vertreten durch Herrn Antoine Vandeputte, Vorsitzender, für den Geschäftsbereich Schredderanlagen durch Herrn Karel Casier, Vorsitzender, und für den Geschäftsbereich zugelassene Zentren durch Herrn Vincent Quidousse, Vorsitzender,

- die VoE FEVAR, "Fédération des Entreprises de Vente de pièces de rechange d'Autos et de Recyclage", gelegen Oude Baan 28, in 2800 Mechelen, vertreten durch Herrn Paul Vanhaecke, Vorsitzender,

- die VoE FECHPLAST, "Association des Transformateurs de matières plastiques", gelegen square Marie-Louise 49, in 1000 Brüssel, vertreten durch Herrn Henri Vliegen, Vorsitzender,

- die VoE FEBELTEX, "Fédération belge de Textile", rue Montoyer 24, 1000 Brüssel, vertreten durch Herrn Philippe Vlerick, Vorsitzender,

- die VoE AGORIA, "Fédération multi-sectorielle de l'Industrie technologique", gelegen boulevard Auguste Reyers 80, in 1030 Brüssel, vertreten durch Herrn Paul Soete, geschäftsführender Verwalter,
im Folgenden "die Organisationen" genannt,
Vereinbaren folgendes:

Artikel 1. - Begriffsbestimmungen

§ 1. Die Begriffe und Begriffsbestimmungen, die im Dekret vom 27. Juni 1996 über die Abfälle, im Erlass der Wallonischen Regierung vom 25. April 2002 zur Einführung einer Pflicht zur Rücknahme bestimmter Abfälle im Hinblick auf deren Verwertung oder Bewirtschaftung sowie im Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. Februar 2003 zur Festlegung der sektorbezogenen Bedingungen für die Anlagen zur Zusammenstellung oder zur Sortierung von wiederverwertbaren Metallabfällen, die Anlagen zur Zusammenstellung, Sortierung oder Rückgewinnung von Teilen aus Altfahrzeugen, die Anlagen zur Zerlegung und zur Dekontaminierung von Altfahrzeugen und die Anlagen zur Vernichtung von Altfahrzeugen und zur Behandlung der eisenhaltigen und nicht eisenhaltigen Metalle enthalten sind, finden unbeschadet der in dieser Vereinbarung aufgeführten zusätzlichen Begriffsbestimmungen Anwendung auf die vorliegende Vereinbarung.

§ 2. Für die Durchführung der vorliegenden Umweltvereinbarung gelten folgende Begriffsbestimmungen:

1. Fahrzeug

Jegliches Kraftfahrzeug mit mindestens vier Rädern der Klassen M1 oder N1 gemäß Anhang II Abschnitt A der Richtlinie 70/156/EWG. Bei der Klasse N1 sind Fahrzeuge, deren ursprünglicher Aufbau verändert wurde, nicht betroffen.

Im vorliegenden Fall handelt es sich um Fahrzeuge für Personenbeförderung mit höchstens acht Sitzplätzen außer dem Fahrersitz (Klasse M1) und um Fahrzeuge für Güterbeförderung mit einem Höchstgewicht bis zu 3,5 Tonnen (Klasse N1) mit der vorgenannten Ausnahme für die Klasse N1.

2. Altfahrzeuge

Jegliches Fahrzeug, das von seinem Besitzer nicht mehr gemäß seiner ursprünglichen Zweckbestimmung benutzt wird oder benutzt werden kann und dessen sich der Besitzer entledigt, entledigen will oder entledigen muss,

insbesondere jegliches unangemeldete Fahrzeug mit Ausnahme:

- von Kollektionsfahrzeugen, die in einem für sie bestimmten geschlossenen Raum untergestellt sind;
- von Fahrzeugen, die ausschließlich für die Beförderung auf Privatwegen und -baustellen bestimmt sind;
- von Fahrzeugen, die für didaktische Tätigkeiten, Ausstellungen oder Gedenkfeiern bestimmt sind;
- von Fahrzeugen vom Gebrauchtwagenmarkt,

und mit Ausnahme eines Fahrzeugs, das Gegenstand eines Streitfalls ist, über den noch nicht entschieden werden muss.

3. Vermeidung

Jegliche Maßnahme zur Verringerung der Menge von Abfällen aus Altfahrzeugen, den Bauteilen oder den Materialien, die sie enthalten, und zur Begrenzung der Umweltschädlichkeit dieser Abfälle.

4. Behandlung

Jegliche Behandlung, die ein Altfahrzeug in einer genehmigten Anlage erfährt, insbesondere jegliche Tätigkeit der Dekontaminierung, der Demontage oder der Zerlegung, der Reduzierung, des Schredderns bzw. der Zerkleinerung, der Nutzanwendung und der Beseitigung von Schredderabfällen und jegliche sonstige Tätigkeit zur Trennung und zur Verwertung von Bauteilen, Werkstoffen, Rohstoffen oder Energie aus Altfahrzeugen oder Altfahrzeugbauteilen.

5. Wiederverwendung

Jegliche Maßnahme, bei der Altfahrzeugbauteile zu dem gleichen Zweck verwendet werden, für den sie entworfen wurden.

6. Recycling

Das Recycling im Sinne des Artikels 2, 11° des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle.

7. Energierückgewinnung

Die Verwendung von brennbarem Abfall oder in jedem Prozess, mit dem Energie erzeugt werden kann.

8. Verwertung

Die Verwertung im Sinne des Artikels 2, 10° des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle.

9. Beseitigung

Die Beseitigung im Sinne des Artikels 2, 9° des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle.

10. Fahrzeughersteller

Jegliche natürliche oder juristische Person, die Fahrzeuge herstellt oder herstellen lässt und sie direkt oder indirekt in Belgien auf den Markt bringt.

11. Importeur

Jegliche natürliche oder juristische Person, die als offizieller Bevollmächtigter des Fahrzeugherstellers Fahrzeuge importiert und sie in Belgien auf den Markt bringt.

12. Endverkäufer

Jegliche natürliche oder juristische Person, die in Belgien Fahrzeuge an die Verbraucher verkauft, darunter die Verreiber, die Gebrauchtwagenhändler und die nicht an eine Marke gebundenen Werkstätten, und die zu diesem Zweck im Handelsregister eingetragen sind.

13. Offizieller Verreiber

Jegliche natürliche oder juristische Person, die Neufahrzeuge eines oder mehrerer Fahrzeughersteller und/oder Fahrzeugimporteure vertreibt.

14. Sektor

Jegliches Unternehmen oder Handelsgeschäft, das vom Lebenskreislauf von Fahrzeugen und insbesondere von der Herstellung von Fahrzeugen oder Fahrzeugbauteilen, dem Vertrieb, der Reparatur von Karosserien und der Pannenhilfe für Fahrzeuge, der Behandlung, der Demontage, der Zerlegung, dem Schreddern bzw. der Zerkleinerung, dem Recycling und anderen Formen der Nutzenanwendung betroffen ist. Der Sektor wird entsprechend der jeweiligen Haupttätigkeit in folgende Kategorien unterteilt:

a) der Sektor, der sich aus den Herstellern und ihren Importeuren, ihren offiziellen Vertreibern, den Endverkäufern, den Karosseriereparaturbetrieben, den Werkstattunternehmen, den Pannenhilfefirmen und den Kraftfahrzeugversicherungsgesellschaften zusammensetzt;

b) der Sektor, der direkt von der wirksamen Bewirtschaftung von Altfahrzeugen betroffen ist und sich unter anderem aus der Behandlung, der Nutzenanwendung und der Beseitigung zusammensetzt: unter anderem die Verschrottungsbetriebe, die zugelassenen Zentren, die Demontage-, die Schredder-, die Wiedergewinnungs-, die Recycling- und die Verwertungsbetriebe;

c) der Sektor, der die Hersteller von Materialien und Bauteilen vertritt, die in den Fahrzeugen verwendet werden.

15. Amt

Das Amt im Sinne des Artikels 2, 24°, des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle.

16. Zugelassenes Zentrum

Jegliche natürliche oder juristische Person, die über eine Umweltgenehmigung für die Dekontaminierung, die Zerlegung und die Vernichtung von Altfahrzeugen und die Erteilung von Verwertungsnachweisen (Vernichtungsbescheinigungen) verfügt und der eine Zertifizierung durch die im Artikel 60 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Februar 2003 zur Festlegung der sektorbezogenen Bedingungen erteilt wurde.

17. Annahmestelle

Eine Annahmestelle ist eine Anlage, die von den Herstellern und Importeuren für die Rücknahme von Altfahrzeugen angegeben wird.

18. Endgültige Abmeldung

Die Löschung der Fahrgestellnummer im amtlichen Fahrzeugzulassungsverzeichnis gemäß Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 31. Dezember 1953 zur Regelung der Zulassung von Fahrzeugen und Anhängern, so dass eine Neuzulassung dieser Fahrgestellnummer nicht mehr möglich ist.

19. Altfahrzeugbehandlungskosten

Die Kosten der Dekontaminierung, der Verbringung, der Vernichtung, der Verwertung und der verwaltungstechnischen Abmeldung von Altfahrzeugen ohne Berücksichtigung der Kosten der Demontage und der Aufbereitung von gebrauchten Teilen von Altfahrzeugen zum Zwecke ihres Wiederverkaufs.

20. Behandlungsbetriebe

Die Schredderunternehmen sowie die anderen Betreiber, die die dekontaminierten Altfahrzeuge aus den zugelassenen Zentren behandeln.

21. Verwaltungsinstanz

VoE FEBELAUTO, gelegen boulevard de la Woluwe 46, Briefkasten 13, in 1200 Brüssel.

Art. 2 - Ziele

Diese Umweltvereinbarung hat zum Ziel, die allgemeinen Grundregeln und die angestrebten Ziele im Bereich der Annahmepflicht, die im Erlass der Wallonischen Regierung vom 25. April 2002 zur Einführung einer Pflicht zur Rücknahme bestimmter Abfälle im Hinblick auf deren Verwertung oder Bewirtschaftung festgesetzt wurden, in Form ergänzender, spezifischerer Regeln aufzustellen.

Diese Vereinbarung wird in Ausführung des Artikels 4 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. April 2002 zur Einführung einer Pflicht zur Rücknahme bestimmter Abfälle im Hinblick auf deren Verwertung oder Bewirtschaftung abgeschlossen, in dem es heißt: "Um ihre Rücknahmepflicht zu beachten, können die Hersteller oder Importeure... mit der Region eine Umweltvereinbarung abschließen, in der besondere Modalitäten zur Durchführung und Umsetzung ihrer Pflichten festgelegt werden."

Die vorliegende Umweltvereinbarung ist zwingend für die oben genannten Parteien und für alle Mitglieder der Organisationen, die ihre Organisation zu diesem Zweck bevollmächtigt haben.

Art. 3 - Anwendungsbereich

Diese Vereinbarung betrifft die Fahrzeuge und Altfahrzeuge, ihre Bauteile und ihre Materialien sowie die Sektoren. Sie sieht eine Regelung im Bereich der Vermeidung und der globalen Bewirtschaftung, d.h. der Sammlung, der Behandlung und der Nutzenanwendung, von Altfahrzeugen und ihrer Bauteile und ihrer Materialien vor.

Art. 4 - Aufgaben der Hersteller und Importeure

§ 1. Die Pflicht zur Rücknahme von Altfahrzeugen durch die Hersteller und Importeure wird durch die Errichtung einer ausreichenden Anzahl von Annahmestellen erfüllt, die regional ausgewogen verteilt sind und einen ausreichenden Abdeckungsgrad des Gebiets der Wallonischen Region erlauben. Eine Annahmestelle ist vorzugsweise ein zugelassenes Zentrum oder eine Fahrzeugverkaufsstelle. Die Annahmestelle muss über eine Umweltgenehmigung oder eine Erlaubnis zur Lagerung von Altfahrzeugen verfügen. Wenn die Annahmestelle kein zugelassenes Zentrum ist, werden die zurückgenommenen Altfahrzeuge spätestens sechs Monate nach ihrer Rücknahme in ein zugelassenes Zentrum gemäß Artikel 82 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. April 2002 zur Einführung einer Pflicht zur Rücknahme bestimmter Abfälle im Hinblick auf deren Verwertung oder Bewirtschaftung und den Artikeln des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Februar 2003 zur Festlegung der sektorbezogenen Bedingungen für die Anlagen zur Zusammenstellung oder zur Sortierung von wiederverwertbaren Metallabfällen, die Anlagen zur Zusammenstellung, Sortierung oder Rückgewinnung von Teilen aus Altfahrzeugen, die Anlagen zur Zerlegung und zur Dekontaminierung von Altfahrzeugen und die Anlagen zur Vernichtung von Altfahrzeugen und zur Behandlung der eisenhaltigen und nicht eisenhaltigen Metalle verbracht. Die Annahmestelle stellt für das Altfahrzeug, das ihr übergeben wurde, eine Annahmebescheinigung aus.

Ein ausreichender Abdeckungsgrad ist erreicht, wenn das Netz der offiziellen Vertreiber genutzt wird oder wenn 90% der Letztbesitzer und/oder Letzteigentümer ihr Altfahrzeug in einem Umkreis von 40 Kilometern um ihren Wohnort in einer Annahmestelle abgeben können.

Wenn ein Hersteller oder sein Importeur eine Fahrzeugverkaufsstelle als Annahmestelle bezeichnet, verpflichtet er sich, die Altfahrzeuge, die sich in der Verkaufsstelle befinden, innerhalb von zehn Werktagen nach Mitteilung durch die Verkaufsstelle in Erfüllung der Rücknahmepflicht "1 gegen 0" unentgeltlich abholen zu lassen. Er kann von dieser Fristbindung befreit werden, wenn die Verkaufsstelle nur ein Altfahrzeug zur Abholung anbietet.

Die Annahme in diesen Stellen erfolgt ohne Kosten für den Letztbesitzer und/oder Letzteigentümer des Fahrzeugs, vorausgesetzt, dass sämtliche nachstehenden Bedingungen erfüllt sind:

1. Das Altfahrzeug muss alle für seinen Betrieb wesentlichen Bauteile aufweisen, insbesondere die Antriebskette (Motor, Getriebe, Lenkung, Achsen, Räder), die Karosserie, die wichtigsten elektrischen und elektronischen Bauteile und gegebenenfalls den Katalysatortopf, und es darf keine altfahrzeugfremden Abfälle enthalten.

2. Es muss seit mindestens sechs Monaten von seinem letzten Besitzer und/oder Eigentümer (oder dessen Rechtsnachfolger) in Belgien angemeldet sein oder angemeldet worden sein. Falls der Letztbesitzer und/oder Letzteigentümer ein Endverkäufer ist, muss dieser nachweisen, dass das Fahrzeug seit mindestens sechs Monaten in Belgien angemeldet ist.

3. Es muss mit dem Fahrzeugschein, der Übereinstimmungsbescheinigung, dem Fahrgestell-Identifikations-Nummernschild und gegebenenfalls der Bescheinigung der letzten technischen Kontrolle versehen sein.

Falls diese Bedingungen nicht erfüllt sind, müssen die berechneten Entnahmekosten im Verhältnis zu dem Mangel stehen. Wenn es sich um Fahrzeuge der Klasse N1 handelt, deren ursprünglicher Aufbau verändert wurde, kann der Hersteller und/oder Importeur die etwaigen Kosten für die Behandlung des Aufbaus geltend machen.

Bei verlassenen Fahrzeugen stimmen die Hersteller und Importeure zu, dass die Annahme ohne Kosten für den Letztbesitzer und/oder Letzteigentümer des Fahrzeugs erfolgt, vorausgesetzt, dass sämtliche nachstehenden Bedingungen erfüllt sind:

1. Das Altfahrzeug muss alle für seinen Betrieb wesentlichen Bauteile aufweisen, insbesondere die Antriebskette (Motor, Getriebe, Lenkung, Achsen, Räder), die Karosserie, die wichtigsten elektrischen und elektronischen Bauteile und gegebenenfalls den Katalysatortopf, und es darf keine altfahrzeugfremden Abfälle enthalten.

2. Es muss mit einer Erklärung der Polizei oder des Verwaltungsträgers der Straßen, in der bescheinigt wird, dass es sich um ein verlassenes Fahrzeug handelt, oder mit einer Entscheidung des zuständigen Richters, in der dem Letztbesitzer das Eigentum zugewiesen wird, versehen sein.

3. Es muss in der Annahmestelle abgegeben werden, die von den Herstellern und Importeuren der betreffenden Marke angegeben wurde.

Falls diese Bedingungen nicht erfüllt sind, müssen die berechneten Entnahmekosten im Verhältnis zu dem Mangel stehen.

§ 2. Sollte der durchschnittliche Verkehrswert der Altfahrzeugmaterialien unter den Altfahrzeugbehandlungskosten liegen, ist jeder Hersteller und Importeur ab 1. Januar 2006 verpflichtet, nach eigener Wahl:

- entweder die ordnungsgemäß festgestellten finanziellen Verluste der zugelassenen Zentren, die an der unentgeltlichen Rücknahme beteiligt sind, auszugleichen. Die Feststellung der finanziellen Verluste erfolgt durch eine Drittperson, einen unabhängigen und vereidigten Sachverständigen, der in gegenseitigem Einvernehmen durch den Hersteller und/oder Importeur und die zugelassenen Zentren bezeichnet wird. Die zugelassenen Zentren und der Hersteller und/oder Importeur teilen sich in die Kosten für den Sachverständigen. Die betroffenen Organisationen legen die Bedingungen, unter denen der Ausgleich stattfindet, und die genauen Modalitäten, nach denen die Verlustfeststellung erfolgt, fest;

- oder zu seinen Lasten die Rücknahme für die Fahrzeuge seiner Marke durch den Abschluss der zu diesem Zweck erforderlichen Verträge mit einem oder mehreren zugelassenen Zentren zu organisieren, die dem Letztbesitzer und/oder Letzteigentümer die Rücknahme ohne Kosten garantieren und die Erreichung der Verwertungsziele wie im Artikel 86 § 5 und 6 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. April 2002 zur Einführung einer Pflicht zur Rücknahme bestimmter Abfälle im Hinblick auf deren Verwertung oder Bewirtschaftung vorgesehen ermöglichen.

Der durchschnittliche Verkehrswert der Altfahrzeugmaterialien ist mindestens gleich dem durchschnittlichen Wert des Gewichts der Materialien, aus denen die Altfahrzeuge bestehen, wie er in den zwölf letzten Monaten durch den Kurs für Schrott E40 (Rotterdammer Börse), den Kurs für Aluminium (Londoner Metallbörse "London Metal Exchange") und den Kurs für Platin, Palladium und Rhodium (Londoner Metallbörse "London Metal Exchange") festgesetzt ist.

Der Hersteller und/oder Importeur kann zu jeder Zeit einen Vertrag mit einem oder mehreren zugelassenen Zentren abschließen, durch den der Hersteller und/oder Importeur dem Letztbesitzer und/oder Letzteigentümer die unentgeltliche Rücknahme jedes Altfahrzeugs seiner eigenen Marken gemäß Artikel 82, §§ 1, 2 und 3 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. April 2002 zur Einführung einer Pflicht zur Rücknahme bestimmter Abfälle im Hinblick auf deren Verwertung oder Bewirtschaftung garantiert und mit dem die Verwertungsziele wie im Artikel 86, §§ 5 et 6 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. April 2002 zur Einführung einer Pflicht zur Rücknahme bestimmter Abfälle im Hinblick auf deren Verwertung oder Bewirtschaftung vorgesehen erreicht werden können.

§ 3. Gemäß Artikel 4 und 25 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. April 2002 zur Einführung einer Pflicht zur Rücknahme bestimmter Abfälle im Hinblick auf deren Verwertung oder Bewirtschaftung bevollmächtigen die Hersteller, Importeure, offiziellen Vertreiber und Endverkäufer die Verwaltungsinstanz Febelauto, deren Satzungen im *Belgischen Staatsblatt* vom 16. Dezember 1999 veröffentlicht wurden, ihre Informationspflichten gemäß Artikel 87 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. April 2002 zur Einführung einer Pflicht zur Rücknahme bestimmter Abfälle im Hinblick auf deren Verwertung oder Bewirtschaftung zu erfüllen.

§ 4. Jeder Hersteller oder Importeur verpflichtet sich, seinen offiziellen Vertreibern die erforderlichen Informationen über die mit zugelassenen Zentren abgeschlossenen Verträge zu übermitteln.

§ 5. Jeder Hersteller oder Importeur verpflichtet sich, den Verbraucher zu sensibilisieren sowie diesen und den Endverkäufer über die Annahmestellen zu informieren.

Art. 5 - Aufgaben der Verwaltungsinstanz

§ 1. Die Unterzeichner garantieren den Weiterbetrieb der Verwaltungsinstanz Febelauto so, wie sie im Anschluss an die Umweltvereinbarung vom 30. März 1999 in Form einer Vereinigung ohne Erwerbszweck errichtet wurde, der die Organisationen als gemeinsam Haftende angeschlossen sind, um die Ziele dieser Vereinbarung dauerhaft zu verwirklichen. Dies gilt unbeschadet der Haftung der Besitzer und/oder Eigentümer der Altfahrzeuge und der betroffenen öffentlichen Institutionen.

Die vorgenannte VoE wird, wie dies in der Struktur der VoE vorgesehen ist, vollständig durch alle Organisationen finanziert, die repräsentativ in der VoE vertreten sind.

§ 2. Die Verwaltungsinstanz handelt als Vermittler und Koordinator zwischen den verschiedenen Kategorien des Sektors und stellt in dieser Eigenschaft das Monitoring der Umsetzung der Ziele in Zusammenarbeit und unter gemeinsamer Haftung mit allen Kategorien des Sektors sicher.

Die Verwaltungsinstanz sorgt als solche für eine Verbesserung und eine gründliche Neubewertung des vereinheitlichten elektronischen Datenkommunikationssystems, um zu einer zentralen Anwendung via Extranet zu gelangen und um die Benutzerfreundlichkeit, unbeschadet der Verantwortung der an der Anmeldung und der Abmeldung von Fahrzeugen mitwirkenden Regierungsinstitutionen, zu erhöhen, damit sie das Monitoring sicherstellen und eine jährliche Bewertung der in diesem Bereich im Laufe des vorausgehenden Jahres erzielten Fortschritte mit einem vor dem 31. März an das Amt zu übermittelnden Bericht vornehmen kann.

§ 3. Die Verwaltungsinstanz erstellt einen jährlichen Bericht, in dem eine Rubrik unentgeltlich der Wallonischen Region zur Verfügung gestellt wird, damit diese ihr Kontrollscenario vorstellen kann, in dem das Budget, die Mittel, das verfügbare Personal, die geeignete Strategie, die Durchführungsfrist, die Häufigkeit der Kontrollen und die Weiterverfolgungspolitik angegeben sind.

§ 4. Die Verwaltungsinstanz zentralisiert die Informationen über die von den zugelassenen Zentren mitgeteilten vernichteten Fahrgestellnummern und leitet sie an die Direktion der Zulassung von Fahrzeugen zur endgültigen Abmeldung im amtlichen Verzeichnis der in Belgien zugelassenen Fahrzeuge weiter.

§ 5. Die Verwaltungsinstanz muss jedes Jahr in Abstimmung mit dem Amt einen Bewirtschaftungsplan aufstellen, in dem die Organisationen gemeinsam eine globale Bewirtschaftungsstrategie auf der Grundlage einer kontinuierlichen Bewertung der erzielten Ergebnisse festlegen müssen. Jede Organisation muss außerdem die notwendigen Maßnahmen treffen, um die im globalen jährlichen Bewirtschaftungsplan festgelegte Strategie in die Praxis umzusetzen. Ein Entwurf dieses Bewirtschaftungsplans muss vor dem 31. Oktober dem Amt übergeben werden. Nach Ablauf eines Abstimmungszeitraums erteilt das Amt vor dem 31. Dezember seine Genehmigung.

§ 6. Die Datenbank für die Altfahrzeugzerlegung, kurz IDIS genannt, wird den zugelassenen Zentren von der Verwaltungsinstanz unentgeltlich zur Verfügung gestellt.

§ 7. Die Verwaltungsinstanz leitet die Anträge von Vereinigungen und Gesellschaften mit sozialer Bestimmung an die zugelassenen Zentren weiter. Diese Anträge enthalten eine Akte, in der die Kompetenzen, die fachlichen Qualitäten und der wahrscheinliche Nutzen für die zugelassenen Zentren dargelegt werden, auf deren Grundlage die Verwaltungsinstanz den zugelassenen Zentren eine Empfehlung abgibt.

§ 8. Die Verwaltungsinstanz stimmt sich mit dem Amt über die Bezeichnung der unabhängigen Zertifizierungsstellen ab, die mit der Kontrolle der zugelassenen Zentren betraut werden.

§ 9. Die Verwaltungsinstanz leistet Gewähr dafür, dass Beauftragte des Amts im Namen der Wallonischen Region als ständige Beobachter neben Beauftragten der beiden anderen Regionen im Verwaltungsrat der VoE sitzen. Das Amt kommt als Beobachter für seine eigenen Kosten auf.

Art. 6 - Aufgaben der Behörden

§ 1. Die Wallonische Region verpflichtet sich, bei den anderen regionalen und föderalen Behörden eine einheitliche Regelung über Altfahrzeuge, einschließlich des Verhaltenskodexes, für das gesamte belgische Hoheitsgebiet zu fördern, um die Auswirkungen dieser Abfälle auf die Umwelt so zu vermeiden oder zu beschränken, dass ein hoher Umweltschutzgrad erreicht und die Verwertung und das Recycling von Altfahrzeugschredderrückständen gefördert wird, ohne dadurch die belgische Wirtschafts- und Geldordnung zu stören.

§ 2. Um in einem zuverlässigen Altfahrzeugverfolgungssystem arbeiten zu können, verpflichtet sich die Wallonische Region, alle notwendigen Maßnahmen im gesetzlichen und/oder administrativen Bereich einschließlich der Bereitstellung eines ausreichenden Budgets zu treffen, damit nur die zugelassenen Zentren Altfahrzeuge vernichten können. Die Wallonische Region verpflichtet sich, den parallelen Kreislauf zu schließen. Die Wallonische Region verpflichtet sich, der rechtswidrigen Ausfuhr von Altfahrzeugen ein Ende zu bereiten. Die Wallonische Region verpflichtet sich, das Zulassungsverfahren zu beschleunigen. Diese Verpflichtungen stehen im Verhältnis zur schrittweisen Einführung von geeigneten Werkzeugen zur Rückverfolgbarkeit von Fahrzeugen.

§ 3. Wenn die Wallonische Region beabsichtigt, ihre Gesetzesvorschriften im Bereich der Altfahrzeuge anzupassen, verpflichtet sie sich, zuvor in Abstimmung mit dem Sektor zu treten.

§ 4. Die Wallonische Region gewährt der Verwaltungsinstanz Zugang zu allen Informationen über die Behandlungsverfahren aller von der Abnahme und der Behandlung von Stoffen zum Recycling und von Abfällen aus Altfahrzeugen betroffenen Betreiber.

§ 5. Die Wallonische Region dringt zusammen mit den anderen Regionen bei der föderalen Regierung und der Direktion der Zulassung von Fahrzeugen auf eine Reform der Zulassung von Fahrzeugen in Belgien auf der Grundlage der folgenden Grundprinzipien :

1. Der Eigentümer des Fahrzeugs muss der Direktion der Zulassung von Fahrzeugen zu jeder Zeit bekannt sein.

2. Solange er nicht den Beleg des Eigentumsübergangs, den Exportbeleg oder die Vernichtungsbescheinigung eines zugelassenen Zentrums beibringt, unterliegt der Fahrzeugeigentümer der jährlichen Kraftfahrzeugverkehrssteuer. Die beruflichen Angehörigen des Automobilsektors sind für die Fahrzeuge, die zu ihrem Verkaufsbestand gehören, von dieser Steuer befreit.

3. Um verwaltungstechnische Nachteile zu vermeiden, muss in dem reformierten System die elektronische Datenübertragung durch das Internet in maximalem Ausmaß zum Einsatz kommen.

§ 6. Im Falle eines Konflikts über die Ausführung der Umweltvereinbarung wird eine Streitkommission eingesetzt. Diese Kommission wird ad hoc (je nach Art des Konflikts) gebildet und setzt sich immer aus zwei Vertretern der Wallonischen Region und zwei Vertretern der Verwaltungsinstanz zusammen. Der Vorsitzende wird unter den Vertretern der Wallonischen Region mit Zustimmung der vier Vertreter gewählt.

§ 7. Die Wallonische Region sorgt dafür, dass die Städte, die Gemeinden und alle anderen öffentlichen Institutionen oder Einrichtungen ihre Altfahrzeuge mit den Fahrzeugpapieren versehen nur bei zugelassenen Zentren abgeben.

§ 8. Die Verwaltungsinstanz legt dem Amt eine Liste der zugelassenen Zentren auf der Grundlage der Daten des Amts vor. Das Amt benachrichtigt die Verwaltungsinstanz über die Erteilung neuer Umweltgenehmigungen und über die Entziehung oder die Aussetzung von Genehmigungen oder Erlaubnissen.

§ 9. Die Wallonische Region kontrolliert die Ausführung dieser Umweltvereinbarung und stellt zu diesem Zweck die notwendigen Mittel zur Verfügung.

Art. 7 - Aufgaben der Endverkäufer

§ 1. Die Rücknahme von Altfahrzeugen durch den Endverkäufer erfolgt ohne Kosten für den Letztbesitzer und/oder Letzteigentümer des Fahrzeugs, vorausgesetzt, dass sämtliche nachstehenden Bedingungen erfüllt sind:

1. Das Altfahrzeug muss alle für seinen Betrieb wesentlichen Bauteile aufweisen, insbesondere die Antriebskette (Motor, Getriebe, Lenkung, Achsen, Räder), die Karosserie, die wichtigsten elektrischen und elektronischen Bauteile und gegebenenfalls den Katalysatortopf, und es darf keine altfahrzeugfremden Abfälle enthalten.

2. Es muss seit mindestens sechs Monaten von seinem letzten Besitzer und/oder Eigentümer (oder dessen Rechtsnachfolger) in Belgien angemeldet sein oder angemeldet worden sein.

3. Es muss mit dem Fahrzeugschein, der Übereinstimmungsbescheinigung, dem Fahrgestell-Identifikations-Nummernschild und gegebenenfalls der Bescheinigung der letzten technischen Kontrolle versehen sein.

4. Es muss in einer der Abnahmestellen abgegeben werden, deren Liste vom Endverkäufer zur Verfügung gestellt wird.

Falls diese Bedingungen nicht erfüllt sind, müssen die berechneten Entnahmekosten im Verhältnis zu dem Mangel stehen.

§ 2. Die Endverkäufer verpflichten sich, die Liste mit den Namen und Adressen zum einen aller zugelassenen Zentren und zum anderen aller Annahmestellen in Belgien, die eine unentgeltliche Rücknahme von Fahrzeugen unter den im Artikel 4, § 1, dieser Vereinbarung genannten Bedingungen anbieten, in jeder ihrer Annahmestellen oder durch ein geeignetes elektronisches Mittel einer möglichst großen Zahl zugänglich zu machen.

Art. 8 - Aufgaben der zugelassenen Zentren

§ 1. Das zugelassene Zentrum behandelt die Altfahrzeuge nach Maßgabe des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Februar 2003 zur Festlegung der sektorbezogenen Bedingungen für die Anlagen zur Zusammenstellung oder zur Sortierung von wiederverwertbaren Metallabfällen, die Anlagen zur Zusammenstellung, Sortierung oder Rückgewinnung von Teilen aus Altfahrzeugen, die Anlagen zur Zerlegung und zur Dekontaminierung von Altfahrzeugen und die Anlagen zur Vernichtung von Altfahrzeugen und zur Behandlung der eisenhaltigen und nicht eisenhaltigen Metalle.

§ 2. Das zugelassene Zentrum verpflichtet sich, der Verwaltungsinstanz mit der von der Verwaltungsinstanz angegebenen Periodizität unentgeltlich gemäß Artikel 87 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. April 2002 zur Einführung einer Pflicht zur Rücknahme bestimmter Abfälle im Hinblick auf deren Verwertung oder Bewirtschaftung und gemäß Artikel 60, § 3, des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Februar 2003 zur Festlegung der sektorbezogenen Bedingungen für die Anlagen zur Zusammenstellung oder zur Sortierung von wiederverwertbaren Metallabfällen, die Anlagen zur Zusammenstellung, Sortierung oder Rückgewinnung von Teilen aus Altfahrzeugen, die Anlagen zur Zerlegung und zur Dekontaminierung von Altfahrzeugen und die Anlagen zur Vernichtung von Altfahrzeugen und zur Behandlung der eisenhaltigen und nicht eisenhaltigen Metalle alle für die Erfüllung der Informationspflicht erforderlichen Informationen zu übermitteln, einschließlich aller Informationen, die zur Bestimmung der Wiederverwendungs-, Recycling- und Verwertungsprozentsätze nach der von der Europäischen Kommission festgesetzten Methode ("Draft proposal for a commission decision establishing detailed rules on compliance with the targets set out in Article 7(2) of Directive 2000/53/EC") erforderlich sind.

Es handelt sich dabei insbesondere um:

- Informationen zur Fahrgestellnummer, zur Marke, zum Modell, zum Typ und zum Letztbesitzer und/oder Letzteigentümer der Altfahrzeuge, für die das Zentrum eine Vernichtungsbescheinigung ausgestellt hat;
- das Einzelgewicht der Altfahrzeuge zum Zeitpunkt ihrer Annahme im zugelassenen Zentrum;
- das Gesamtgewicht und die Bestimmung der dekontaminierten Fahrzeuge, die zu den Behandlungsbetrieben verbracht werden;
- das Gesamtgewicht, die Bestimmung und die Prozentsätze der Wiederverwendung, des Recyclings und der energetischen Verwertung der Materialien aus der Dekontaminierung und der selektiven Demontage.

Das zugelassene Zentrum muss für die Übermittlung der fraglichen Daten das elektronische Datenkommunikationssystem benutzen, das ihm von der Verwaltungsinstanz gemäß Artikel 5 § 2 dieser Vereinbarung unentgeltlich zur Verfügung gestellt wird.

Das zugelassene Zentrum garantiert die Wahrheitsgemäßheit der übermittelten Daten.

§ 3. Die Verwaltungsinstanz berechnet auf der Grundlage der in § 2 aufgeführten Daten und des Leergewichts von Neufahrzeugen jährlich für jedes zugelassene Zentrum die erreichten Wiederverwendungs-, Recycling- und Verwertungsprozentsätze für die von dem zugelassenen Zentrum behandelten Altfahrzeuge.

Diese Prozentsätze werden dem zugelassenen Zentrum jährlich von der Verwaltungsinstanz mitgeteilt und müssen den Verwertungszielen, wie sie im Artikel 86, §§ 5 und 6, des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. April 2002 zur Einführung einer Pflicht zur Rücknahme bestimmter Abfälle im Hinblick auf deren Verwertung oder Bewirtschaftung vorgesehen sind, entsprechen. Das zugelassene Zentrum trifft die Wahl der Behandlungsbetriebe und der Materialbetriebe im Rahmen der Dekontaminierung und der selektiven Demontage im Hinblick auf die Erreichung der gesetzlichen Ziele.

Art. 9 - Aufgaben der Behandlungsbetriebe

§ 1. Jeder Behandlungsbetrieb verpflichtet sich, sich um kontinuierliche Verbesserungen und um die besten verfügbaren Technologien (BVT) im Bereich der Behandlung von Altfahrzeugen und der Verwertung von Schredderrückständen zu bemühen, um so die Verwertungsziele, wie sie im Artikel 86, §§ 5 und 6, des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. April 2002 zur Einführung einer Pflicht zur Rücknahme bestimmter Abfälle im Hinblick auf deren Verwertung oder Bewirtschaftung vorgesehen sind, zu erreichen.

§ 2. Jeder Behandlungsbetrieb verpflichtet sich, der Verwaltungsinstanz jedes Jahr die Wiederverwendungs-, Recycling- und Verwertungsprozentsätze seines Verfahrens der Altfahrzeugbehandlung mitzuteilen.

Die Festsetzung dieser Prozentsätze erfolgt nach der von der Europäischen Kommission vorgeschriebenen Methode ("Draft proposal for a commission decision establishing detailed rules on compliance with the targets set out in Article 7(2) of Directive 2000/53/EC").

Solange die Europäische Kommission keine Entscheidung in diesem Bereich getroffen hat, ist bis zum Stichtag 1. Januar 2006 für die Berechnung zulässig, dass :

- die Metallfraktion 75 % des Gesamtgewichts des Altfahrzeugs ausmacht;
- diese Fraktion von den Behandlungsbetrieben vollständig recycelt wird;
- bei den Behandlungsbetrieben keine Nutzanwendung und kein Recycling der anderen Fraktionen vorgenommen wird, wenn sie dies nicht objektiv nachweisen können.

Spätestens am 1. Januar 2006 führen die Behandlungsbetriebe zusammen mit der Verwaltungsinstanz eine mit der erwarteten Entscheidung der Europäischen Kommission zu vereinbarende Methode ein, um die Wiederverwendungs-, Recycling- und Verwertungsprozentsätze des Altfahrzeugbehandlungsverfahrens jedes Behandlungsbetriebs individuell und objektiv bestimmen zu können.

Art. 10 - Vermeidung

Um die Abfallvermeidung zu fördern, setzen die Fahrzeughersteller in Verbindung mit den Material- und Ausrüstungsherstellern alles daran:

a) die Verwendung gefährlicher Stoffe in Fahrzeugen zu begrenzen und sie bereits bei der Konzeptentwicklung so weit wie möglich zu vermindern, um ihrer Freisetzung in die Umwelt vorzubeugen, das Recycling zu erleichtern und die Notwendigkeit der Entsorgung gefährlicher Abfälle zu vermeiden;

b) damit die Demontage, die Wiederverwendung und die Verwertung und insbesondere das Recycling von Altfahrzeugen und ihrer Bauteile und Materialien bei der Konstruktion und Herstellung von Neufahrzeugen vollständig berücksichtigt und erleichtert werden;

c) damit ein wachsender Anteil von Recyclingmaterialien in Fahrzeugen und anderen Produkten eingesetzt wird, um die Märkte für Recyclingmaterialien zu entwickeln.

Die Hersteller und Importeure führen alle Informationen in der im Artikel 5, § 6 erwähnten Datenbank zusammen, die allen zugelassenen Zentren von der Verwaltungsinstanz unentgeltlich zur Verfügung gestellt wird. Diese Informationen einschließlich der Lokalisierung der zu entsorgenden Stoffe und Teile und die Angabe der erforderlichen Arbeitsgeräte ermöglichen die fachgerechte Dekontaminierung von Altfahrzeugen. Außerdem werden alle Informationen über die gefährlichen Stoffe und insbesondere die Schwermetalle gesammelt, wenn diese in bestimmten Materialien oder in bestimmten Teilen vorhanden sind.

Art. 11 - Wiederverwendung und Verwertung

§ 1. Die Wiederverwendung und Verwertung von Altfahrzeugen, ihren Bauteilen und Materialien, wie sie in Art. 1, § 2, Punkt 5 bis 8 definiert sind, erfolgen unter Beachtung der im Erlass der Wallonischen Regierung vom 25. April 2002 zur Einführung einer Pflicht zur Rücknahme bestimmter Abfälle im Hinblick auf deren Verwertung oder Bewirtschaftung vorgesehenen Bedingungen nach dem Marktmechanismus und auf ökologische Weise, ohne jedoch die anderen einschlägigen gesetzlichen Anforderungen im Bereich der Vermeidung oder der Sicherheit und in anderen Bereichen zu beeinträchtigen.

§ 2. Jede Kategorie des Sektors unternimmt im Rahmen ihrer in dieser Vereinbarung definierten Verpflichtungen die notwendigen Anstrengungen, um die Anforderungen im vorgenannten § 1 zu erfüllen.

Diese Anstrengungen richten sich am Anfang hauptsächlich auf:

1. die Entwicklung und die Verbesserung von wirksamen Dekontaminierungs- und Demontage- oder Zerlegungsmethoden für Altfahrzeuge und auf die Trennung der verschiedenen Materialien sowohl vor als auch nach dem Schreddern;

2. den Anreiz zur Wiederverwendung und zum Recycling der Bauteile und Materialien von Altfahrzeugen, wenn die Umwelt-, technischen und wirtschaftlichen Bedingungen dies erlauben;

3. die Entwicklung von Recycling- und Energierückgewinnungstechniken für Abfälle aus der Altfahrzeugbehandlung, insbesondere für Schredderrückstände.

Art. 12 - Informationspflicht und Datenkontrolle

§ 1. Die zentrale Datenbank der Verwaltungsinstanz teilt der Wallonischen Region alle einschlägigen Daten über Altfahrzeuge und ihre Behandlung auf deren ausdrückliche Anfrage mit. Die Wallonische Region ermittelt und kontrolliert systematisch die Fortschritte, die bei der Bewirtschaftung der Sammlung, der Behandlung und der Entsorgung von Altfahrzeugen und ihrer Abfälle erzielt werden.

§ 2. Die Verwaltungsinstanz muss dem Amt jedes Jahr vor dem 31. März die Daten mitteilen, die im Artikel 87 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 25. April 2002 zur Einführung einer Pflicht zur Rücknahme bestimmter Abfälle im Hinblick auf deren Verwertung oder Bewirtschaftung und im Artikel 60, § 4, des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. Februar 2003 zur Festlegung der sektorbezogenen Bedingungen für die Anlagen zur Zusammenstellung oder zur Sortierung von wiederverwertbaren Metallabfällen, die Anlagen zur Zusammenstellung, Sortierung oder Rückgewinnung von Teilen aus Altfahrzeugen, die Anlagen zur Zerlegung und zur Dekontaminierung von Altfahrzeugen und die Anlagen zur Vernichtung von Altfahrzeugen und zur Behandlung der eisenhaltigen und nicht eisenhaltigen Metalle verlangt werden. Allerdings werden, außer auf der Grundlage eines ausdrücklichen und besonderen Antrags des Amts, die Daten von der Verwaltungsinstanz insgesamt für alle zugelassenen Zentren so mitgeteilt, dass die Einzeldaten koordiniert werden können.

Art. 13 - Dauer und Kündigung

§ 1. Die vorliegende Umweltvereinbarung wird für einen Zeitraum von fünf Jahren abgeschlossen und tritt am 1. Juli 2004 in Kraft.

§ 2. Die Parteien können diese Vereinbarung zu jeder Zeit unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von einem Jahr kündigen.

Die Kündigung der Vereinbarung wird unter Gefahr der Nichtigkeit per Einschreibebrief oder mittels einer Gerichtsvollzieherurkunde zugestellt.

Die Kündigungsfrist läuft ab dem ersten Tag des Monats, der auf die Zustellung der Kündigung folgt.

Art. 14 - Abänderungen und Hinzufügungen

§ 1. Die Parteien können während der Gültigkeitsdauer der Vereinbarung nach dem im Dekret vom 20. Dezember 2001 über die Umweltvereinbarungen festgelegten Verfahren Abänderungen/Hinzufügungen zu dieser Vereinbarung vornehmen. Alle Abänderungen und alle Hinzufügungen zu dieser Vereinbarung sind nur gültig, wenn sie durch eine schriftliche und von allen Parteien unterzeichnete Übereinkunft erfolgen, die ausdrücklich auf diese Vereinbarung Bezug nimmt.

§ 2. Der Stand der im Artikel 6, § 5, genannten Reform wird zwei Jahre nach In-Kraft-Treten der aktuellen Umweltvereinbarung durch die Wallonische Region und die Organisationen bewertet. Wenn sich aus der Bewertung ergeben sollte, dass die Fortschritte unzureichend sind, behalten sich die Wallonische Region und die Organisationen das Recht vor, zusätzliche Maßnahmen vorzuschlagen, um ein geschlossenes System sicherzustellen.

Art. 15 - Zuständigkeitsklausel

Jegliche Meinungsverschiedenheit, die sich aus dieser Vereinbarung ergibt oder diese betrifft und für die von der im Artikel 6, § 6, erwähnten Streitkommission keine Lösung gefunden wurde, unterliegt der Zuständigkeit des Gerichts Erster Instanz des Gerichtsbezirks Brüssel.

Art. 16 - Strafklausel

Im Falle der Nichtbeachtung der oben angeführten Bestimmungen, die durch die Region festgestellt und der Verwaltungsinstanz per Einschreibebrief mitgeteilt wurde, reicht letztere innerhalb einer Frist von zwei Monaten ab der Mitteilung der Feststellung des Verstoßes beim Amt einen Anpassungsplan ein. Lehnt das Amt den Plan ab, so muss es dies durch einen Einschreibebrief, in dem die Gründe dieser Ablehnung angeführt sind, mitteilen. Die Verwaltungsinstanz ist dann verpflichtet, innerhalb einer Frist von einem Monat einen revidierten Plan einzureichen, in dem den vom Amt erörterten Kritiken Rechnung getragen wird, unter Androhung einer finanziellen Strafe in Höhe von 15.000 Euro, die von den Herstellern und Importeuren dem Amt zu zahlen sind. Bei dem Minister der Umwelt kann gegen den Beschluss des Amtes Einspruch erhoben werden. Der Minister befindet über diesen Einspruch innerhalb einer Frist von vierzig Tagen.

Art. 17 - Schlussklausel

Die Umweltvereinbarung wird in Namur von den Vertretern aller Parteien abgeschlossen. Jede Partei erklärt, ein Exemplar dieser Vereinbarung erhalten zu haben.

Für die Wallonische Region :

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wallonischen Regierung der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Für die Organisationen :

Der Vorsitzende der VoE FEBIAC,
J.-A. MOORKENS

Der Vorsitzende der VoE F.E.R.M.,
A. VANDEPUTTE

Der Vorsitzende der VoE G.D.A.,
H. PAISSE

Der Vorsitzende des Geschäftsbereichs Schredderanlagen der VoE F.E.R.M.,
K. CASIER

Der Vorsitzende der VoE Groupement des Négociants en Véhicules d'Occasion,
A. SEIGNEUR

Der Vorsitzende des Geschäftsbereichs zugelassene Zentren der VoE F.E.R.M.
V. QUIDOUSSE

Der Vorsitzende der VoE REPARAUTO,
L. ANTHONISSEN

Der Vorsitzende der VoE FEVAR,
P. VANHAECKE

Der Vorsitzende der VoE FEBELCAR,
G. LAENEN

Der Vorsitzende der VoE FECHIPLAST,
H. VLIEGEN

Der Vorsitzende der VoE DETABEL,
D. TAVERNIER

Der Vorsitzende der VoE FEBELTEX,
Ph. VLERICK

Der Vorsitzende der VoE F.M.A.,
Ch. BEERT

Der geschäftsführende Verwalter der VoE AGORIA,
P. SOETE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

[2004/200209]

Bericht

Overeenkomstig artikel 5, § 2, van het decreet van 20 december 2001 betreffende de milieuovereenkomsten deelt de Waalse Regering mee dat ze op 8 januari 2004 het onderstaande ontwerp van overeenkomst in eerste lezing heeft aangenomen.

Geschreven opmerkingen kunnen binnen een maand na deze bekendmaking gericht worden aan de "Office wallon des déchets" (Waalse dienst voor afvalstoffen), avenue Prince de Liège 15, te 5100 Jambes.

De Regering en de instellingen die het ontwerp van overeenkomst hebben opgemaakt, zullen de ingediende opmerkingen en adviezen onderzoeken en, in voorkomend geval, het ontwerp van overeenkomst wijzigen alvorens het definitief aan te nemen.

**ONTWERP VAN MILIEUBELEIDSOVEREENKOMST
BETREFFENDE HET BEHEER VAN AFGEDANKTE VOERTUIGEN**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 20 december 2001 betreffende de milieubeleidsvereenkomsten;

Gelet op het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen;

Gelet op het besluit van de Waalse regering van 25 april 2002 tot invoering van een terugnameplicht voor bepaalde afvalstoffen met het oog op de valorisatie of het beheer ervan, meer bepaald artikel 4;

Gelet op de overeenkomst betreffende het beheer van afgedankte voertuigen, afgesloten op 30 maart 1999;

Gelet op de publicatie van het ontwerp van milieubeleidsvereenkomst afgedankte voertuigen in het *Belgisch Staatsblad* van [datum] en op de websites van de D.G.R.N.E. en de D.G.T.R.E.;

Gelet op de aankondiging van de publicatie van de Waalse Regering op [datum] door een bericht in twee Franstalige kranten en een Duitstalige krant;

Gelet op het feit dat het ontwerp van milieubeleidsvereenkomst overeenkomstig 5, § 1, van voormeld decreet bij de bevoegde diensten van de Waalse Regering die hiervoor werden aangesteld, ter inzage lag gedurende een termijn van 30 dagen na de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*;

Gelet op de Richtlijn van de Raad 2000/53/CEE van 18 september 2000 betreffende autowrakken;

Gelet op het ontwerp van 'detailed rules of compliance with the targets set out in article 7 of Directive 2000/53/CEE' in de laatste beschikbare versie van 6 mei 2003;

Overwegende dat, hoewel afgedankte voertuigen een klein deel uitmaken van de afvalstoffen die jaarlijks worden beheerd, het toch van essentieel belang is dat alle economische sectoren die betrokken zijn bij de levenscyclus van motorvoertuigen er meer van bewust worden in welke mate deze voertuigen afval worden en dat zij volgens het beginsel "de vervuiler betaalt" de mede-verantwoordelijkheid voor het globaal beheer van dergelijk afval aanvaarden;

Overwegende dat het globaal beheer van afgedankte voertuigen overeenkomstig het afvalstoffenbeleid van de Europese Unie en van het Vlaamse Gewest als eerste prioriteit de preventie van afval, voortkomende van motorvoertuigen, omvat en vervolgens tracht :

a) het hergebruik van de onderdelen

b) de recyclage van materialen en grondstoffen

c) de andere vormen van valorisatie, inclusief de terugwinning van energie

te bevorderen en daardoor de vermindering van de definitieve verwijdering van dergelijk afval;

Overwegende dat dit beheer tevens als prioriteit de verbetering van de performantie vanuit milieuoogpunt omvat, hierbij ook rekening houdend met economische overwegingen van alle sectoren die betrokken zijn bij de levenscyclus van motorvoertuigen, en meer in het bijzonder van de performantie van de sectoren rechtstreeks betrokken bij de verwerking van afgedankte voertuigen,

komen de hiernavolgende partijen :

1° het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door de Waalse regering, vertegenwoordigd door de heer Jean-Claude Van Cauwenberghe, Minister-President van de Waalse Regering en de heer Michel Foret, Waals Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu, hierna genoemd "het Waalse Gewest",

2° de volgende overkoepelende representatieve organisaties van ondernemingen :

- de v.z.w. FEBIAC, de Belgische Federatie van de Auto- en Tweewielerindustrie, gevestigd Woluwedal 46, bus 6, te 1200 Brussel, vertegenwoordigd door de heer Jean-Albert Moorkens, voorzitter,

- de v.z.w. G.D.A., Groepering van Autodealers en -Agenten, gevestigd Woluwedal 46, bus 10, te 1200 Brussel, vertegenwoordigd door de heer Henri Paise, voorzitter,

- de v.z.w. Groepering van handelaars in tweedehandsvoertuigen, gevestigd Woluwedal 46, bus 10, te 1200 Brussel, vertegenwoordigd door de heer Alain Seigneur, voorzitter,

- de v.z.w. REPARAUTO, Groepering van Autoreparatiebedrijven, gevestigd Woluwedal 46, bus 10, te 1200 Brussel, vertegenwoordigd door de heer Louis Anthonissen, voorzitter,

- de v.z.w. FEBELCAR, Koninklijke Belgische Federatie der Rijtuigmakerij en bijhorende Ambachten, gevestigd Woluwedal 46, bus 10, te 1200 Brussel, vertegenwoordigd door de heer Guy Laenen, voorzitter,

- de v.z.w. DETABEL, Groepering van Takel- en Bergingsbedrijven van België, gevestigd Woluwedal 46, bus 9, te 1200 Brussel, vertegenwoordigd door de heer Daniel Tavernier, voorzitter,

- de v.z.w. Federatie automateriaal, gevestigd Woluwedal 46, bus 12, te 1200 Brussel, vertegenwoordigd door de heer Christian Beert, voorzitter,

- de v.z.w. VORM, Het Verbond der Ondernemingen voor Recuperatie van Ferro- en Non-Ferrometalen, gevestigd Komediantenstraat 16/22, bus 7, te 1000 Brussel, vertegenwoordigd door de heer Antoine Vandeputte, voorzitter, voor de Divisie Shredders door de heer Karel Casier, voorzitter, en voor de divisie erkende centra door de heer Vincent Quidousse, voorzitter,

- de v.z.w. FEVAR, Federatie van Auto-onderdelen, Recyclagebedrijven gevestigd Oude Baan 28, te 2800 Mechelen, vertegenwoordigd door de heer Paul Vanhaecke, voorzitter,

- de v.z.w. FECHPLAST, Vereniging van Kunststofverwerkers, gevestigd Maria-Louizasquare 49, te 1000 Brussel, vertegenwoordigd door de heer Henri Vliegen, voorzitter,
 - de v.z.w. FEBELTEX, Federatie van de Belgische Textielnijverheid, gevestigd Montoyerstraat 24, te 1000 Brussel, vertegenwoordigd door de heer Philippe Vlerick, voorzitter,
 - de v.z.w. AGORIA, Multisectorfederatie van de Technologische Industrie, gevestigd August Reyerslaan 80, te 1030 Brussel, vertegenwoordigd door de heer Paul Soete, gedelegeerd bestuurder,
- hierna genoemd "de Organisaties",
- Overeen wat volgt :

Artikel 1. Definities

§ 1. De begrippen en definities, vermeld in het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, in het besluit van de Waalse regering van 25 april 2002 tot invoering van een terugnameplicht voor bepaalde afvalstoffen met het oog op de valorisatie of het beheer ervan, evenals het besluit van de Waalse regering van 27 februari 2003 tot bepaling van de sectorale voorwaarden voor de installaties voor de verzameling en de sortering van recycleerbare metaalhoudende afvalstoffen, voor de installaties voor de verzameling, de sortering of de terugwinning van onderdelen van afgedankte voertuigen, de demontage- en reinigingscentra voor afgedankte voertuigen en de centra voor de vernietiging van afgedankte voertuigen en de behandeling van ferro- en niet-ferro-metalen zijn van toepassing op deze overeenkomst, onverminderd de aanvullende definities die in deze overeenkomst worden omschreven.

§ 2. Voor de toepassing van deze overeenkomst wordt verstaan onder :

1. voertuig

Elk motorvoertuig op ten minste vier wielen van categorie M1 of N1, zoals bepaald in annex II (A) van de Richtlijn 70/156/EEG; N1 evenwel met uitzondering van niet-originele bovenbouw.

Het gaat met name om voertuigen bestemd voor het vervoer van personen met ten hoogste acht zitplaatsen, die van de bestuurder niet meegerekend (cat. M1), en voor het vervoer van goederen bestemde voertuigen met een maximummassa van ten hoogste 3,5 ton (cat. N1), met bovenvermelde uitzondering voor cat. N1;

2. afgedankt voertuig

Elk voertuig dat door de houder ervan niet meer gebruikt wordt of kan worden overeenkomstig zijn oorspronkelijke bestemming en waarvan de houder zich ontdoet, voornemens is zich te ontdoen of moet ontdoen, meer in het bijzonder elk niet-ingeschreven voertuig, met uitzondering van :

- voertuigen die als verzamelobject bewaard worden in een speciaal daarvoor bestemd afgesloten lokaal;
- voertuigen die uitsluitend bestemd zijn voor vervoer op privé-wegen en werven;
- voertuigen bestemd voor didactische activiteiten, tentoonstellingen of herdenkingen;
- voertuigen van de tweedehandsmarkt;

en met uitsluiting van voertuigen die het voorwerp uitmaken van een gerechtelijk onderzoek en nog niet werden vrijgegeven.

3. preventie

Elke maatregel die ertoe leidt zowel de hoeveelheid afval te verminderen, afkomstig van afgedankte voertuigen alsmede van de onderdelen of de materialen die ze bevatten, als de schadelijkheid van deze afvalstoffen voor het milieu te beperken.

4. verwerking

Iedere behandeling die het afgedankt voertuig ondergaat in een daartoe vergunde inrichting; inzonderheid elke activiteit van depollueren, demonteren of ontmantelen, verkleinen, shredderen (verbrijzelen/vermalen), nuttig toepassen en verwijderen van de shredderafval, en ieder andere activiteit, met het oog op de scheiding en de terugwinning van onderdelen, materialen, grondstoffen of van energie uit het afgedankt voertuig of zijn onderdelen.

5. hergebruik

Elke handeling waarbij onderdelen van een afgedankt voertuig voor hetzelfde doel worden gebruikt als waarvoor ze initieel geconcepieerd werden.

6. recyclage

De recyclage in de zin van artikel 2, 11°, van het decreet van 27 juni 1996 betreffende afvalstoffen.

7. terugwinning van energie

Het gebruik van brandbaar afval als brandstof of in elk proces van energieopwekking.

8. nuttige toepassing

De nuttige toepassing in de zin van artikel 2, 10°, van het decreet van 27 juni 1996 betreffende afvalstoffen.

9. verwijdering

De verwijdering in de zin van artikel 2, 9°, van het decreet van 27 juni 1996 betreffende afvalstoffen.

10. voertuigproducent (constructeur)

Iedere natuurlijke of rechtspersoon die voertuigen produceert of laat produceren en ze rechtstreeks of onrechtstreeks in België op de markt brengt.

11. invoerder

Iedere natuurlijke of rechtspersoon, officiële mandataris van de voertuigproducent die voertuigen invoert en ze in België op de markt brengt.

12. eindverkoper

Iedere natuurlijke of rechtspersoon die in België voertuigen te koop aanbiedt aan de consument, onder wie verdelers, handelaars in tweedehandsvoertuigen, niet-merkgebonden garages, en die met dat doel zijn ingeschreven in het handelsregister.

13. officiële verdeler

Iedere natuurlijke of rechtspersoon die voor rekening van één of meer voertuigproducenten en/of invoerders nieuwe voertuigen verdeelt.

14. sector

elk bedrijf of elke handel betrokken bij de levenscyclus van voertuigen, inzonderheid de productie van voertuigen of voertuigonderdelen, de distributie, de koetswerkherstelling en de depannage van voertuigen, de behandeling, de demontage, de ontmanteling, de verbrijzeling/vermaling (shreddering), de recyclage en andere vormen van nuttige toepassing. De sector wordt in de hiernavermelde categorieën al naargelang de hoofdactiviteit onderverdeeld :

a) sector bestaande uit constructeurs en hun invoerders, officiële verdelers, eindverkopers, koetswerkherstellers, garagebedrijven, depannagebedrijven en autoverzekeringsmaatschappijen;

b) sector die rechtstreeks betrokken is bij het effectieve beheer van voertuigen, waaronder de verwerking, nuttige toepassing en verwijdering van afgedankte voertuigen onder meer de slopers, erkende centra, ontmantelaars, vermalers (shredders), recuperatoren, recyclagebedrijven, valorisatoren;

c) sector die de fabrikanten van grondstoffen en onderdelen die in de voertuigen worden gebruikt, vertegenwoordigt.

15. Dienst

De Dienst zoals bedoeld in artikel 2, 24°, van het decreet van 27 juni 1996 betreffende afvalstoffen.

16. erkend centrum

Elke natuurlijke of rechtspersoon die beschikt over een milieuvergunning voor de depollutie, de ontmanteling en de vernietiging van afgedankte voertuigen, en de aflevering van een certificaat van vernietiging, en die een vergunning heeft ontvangen van het organisme bedoeld in artikel 60 van het besluit van de Waalse regering van 27 februari 2003 dat de sectorale voorwaarden bepaalt.

17. inontvangstnamepunt

Een inontvangstnamepunt is een installatie die door de producenten en invoerders werd aangeduid om de afgedankte voertuigen in ontvangst te nemen.

18. definitieve uitschrijving

Het deactiveren van het chassisnummer in het officiële repertorium van de inschrijving van voertuigen, zoals vermeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 31 december 1953, houdende de reglementering van de inschrijving van de voertuigen en de aanhangwagens, zodanig dat de wederinschrijving van dit chassisnummer niet meer mogelijk is.

19. verwerkingskosten afgedankte voertuigen

De kosten voor depollutie, overbrenging, vernietiging, valorisatie en administratieve uitschrijving van de afgedankte voertuigen, zonder rekening te houden met de kosten voor de demontage en de verpakking van tweedehandsonderdelen van de afgedankte voertuigen met het oog op de wederverkoop ervan.

20. verwerkers

De vermaalbedrijven en de andere verwerkers die de gedepollueerde afgedankte voertuigen die afkomstig zijn van de erkende centra, verwerken.

21. beheersorganisme

FEBELAUTO v.z.w., gevestigd Woluwedal 46, bus 13, te 1200 Brussel;

Art. 2. Doelstellingen

Deze milieubeleidsovereenkomst heeft tot doel de algemene basisregels en de beoogde doelstellingen inzake de aanvaardingsplicht die werden ingeschreven in het besluit van de Waalse regering van 25 april 2002 tot invoering van een terugnameplicht voor bepaalde afvalstoffen met het oog op de valorisatie of het beheer ervan, vast te stellen in meer specifieke, aanvullende regels.

Deze overeenkomst wordt afgesloten in uitvoering van artikel 4 van het besluit van de Waalse regering van 25 april 2002 tot invoering van een terugnameplicht voor bepaalde afvalstoffen met het oog op de valorisatie of het beheer ervan, waarin wordt bepaald "om de terugnameplicht na te komen kunnen de producenten of invoerders met het Waalse Gewest een milieuovereenkomst sluiten waarin bijzondere modaliteiten voor de uitvoering en tenuitvoerlegging van hun verplichtingen vastliggen."

Onderhavige overeenkomst is bindend voor de voorvermelde partijen en voor alle leden van de organisaties die hun organisatie met dit doel hebben gemandateerd.

Art. 3. Toepassingsgebied

Deze overeenkomst heeft betrekking op voertuigen en afgedankte voertuigen, hun onderdelen en hun materialen, alsmede op de sectoren, en houdt een regeling in m.b.t. de preventie en het globaal beheer, nl. inzameling, verwerking en nuttige toepassing van afgedankte voertuigen, met inbegrip van hun onderdelen en materialen.

Art. 4. Taken van de producenten en invoerders

§ 1. De verplichting tot terugname van afgedankte voertuigen door de producenten en invoerders wordt gerealiseerd door de installatie van een voldoende aantal inontvangstnamepunten, evenwichtig verspreid over het gewest, die een voldoende dekkingsgraad toelaat van het grondgebied van het Waalse Gewest. Een inontvangstnamepunt is bij voorkeur een erkend centrum of een verkooppunt van voertuigen. Het inontvangstnamepunt moet beschikken over een milieuvergunning of een toelating voor het stockeren van afgedankte voertuigen. Als het inontvangstnamepunt geen erkend centrum is, worden de teruggenomen afgedankte voertuigen ten laatste zes maanden na hun terugname overgebracht naar een erkend centrum, overeenkomstig artikel 85 van het besluit van de Waalse Regering van 25 april 2002 tot invoering van een terugnameplicht voor bepaalde afvalstoffen met het oog op de valorisatie of het beheer ervan en de artikelen van het besluit van de Waalse Regering van 27 februari 2003 tot bepaling van de sectorale voorwaarden voor de installaties voor de verzameling en de sortering van recycleerbare metaalhoudende afvalstoffen, voor de installaties voor de verzameling, de sortering of de terugwinning van onderdelen van afgedankte voertuigen, de demontage- en reinigingscentra voor afgedankte voertuigen en de centra voor de vernietiging van afgedankte voertuigen en de behandeling van ferro- en niet-ferro-metalen. In ruil voor de inlevering van een afgedankt voertuig levert het inontvangstnamepunt een certificaat van aanvaarding af.

De voldoende dekkingsgraad wordt bereikt als gebruik wordt gemaakt van het net van officiële verdelers, of als 90 % van de houders en/of eigenaars hun afgedankt voertuig kunnen inleveren bij een inontvangstnamepunt binnen een straal van 40 kilometer van hun woonplaats.

Als een producent of zijn invoerder een verkooppunt van voertuigen aanwijzen als inontvangstnamepunt, verbinden zij zich ertoe de afgedankte voertuigen die zich in het verkooppunt bevinden, gratis te laten ophalen binnen de 10 werkdagen na kennisgeving door het verkooppunt, overeenkomstig de uitvoering van de terugnameplicht "1 tegen 0". Zij kunnen van deze termijn worden vrijgesteld als het verkooppunt slechts één afgedankt voertuig voor ophaling aanbiedt.

Voormelde inontvangstname geschiedt zonder kosten voor de houder en/of eigenaar van het voertuig, doch slechts onder volgende cumulatieve voorwaarden:

1. het autowrak moet alle onderdelen bevatten die nodig zijn voor de werking van een voertuig, namelijk de tractieketen (motor, versnellingsbak, stuurinrichting, assen, wielen), de carrosserie, de belangrijkste elektrische en elektronische onderdelen, desgevallend de katalysator; en mag geen afval bevatten die niet eigen is aan het afgedankt voertuig;

2. het moet sedert minstens zes maanden in België ingeschreven zijn door de laatste houder en/of eigenaar (of zijn rechthebbende); in het geval de houder en/of eigenaar de eindverkoper zou zijn, moet deze laatste bewijzen dat het voertuig sedert minstens zes maanden in België is ingeschreven;

3. het moet vergezeld van het inschrijvingsbewijs, het gelijkvormigheidsattest, de identificatieplaat van het chassis en, desgevallend, het laatste schouwingsbewijs;

Indien deze voorwaarden niet vervuld zijn, worden de opgeëiste verwijderingskosten berekend naar evenredigheid van het gebrek. Als het gaat om N1 voertuigen waarvan de oorspronkelijke bovenbouw werd gewijzigd, kan de producent en/of invoerder kosten bedingen voor de verwerking van de bovenbouw.

Voor achtergelaten voertuigen aanvaarden de producenten en invoerders dat de inlevering gratis gebeurt voor de houder en/of eigenaar van het voertuig, voor zover de volgende voorwaarden cumulatief worden vervuld :

1. het autowrak moet alle onderdelen bevatten die nodig zijn voor de werking van een voertuig, namelijk de tractieketen (motor, versnellingsbak, stuurinrichting, assen, wielen), de carrosserie, de belangrijkste elektrische en elektronische onderdelen, desgevallend de katalysator; en mag geen afval bevatten die niet eigen is aan het afgedankte voertuig;

2. het moet vergezeld zijn van een verklaring van de politie of de beheerder van de openbare weg dat het gaat om een achtergelaten voertuig, of van een vonnis van de bevoegde rechter, dat de eigendom toewijst aan de houder van het voertuig;

3. het moet worden ingeleverd in een door de producenten en invoerders van het betrokken merk aangewezen inleveringspunt;

Indien deze voorwaarden niet vervuld zijn, worden de opgeëiste verwijderingskosten berekend naar evenredigheid van het gebrek.

§ 2. In het geval de gemiddelde verkoopwaarde van de afgedankte voertuigen lager zou zijn dan de verwerkingskosten van de afgedankte voertuigen, is elke producent en invoerder vanaf 1 januari 2006 verplicht om, naar keuze :

- Hetzij de naar behoren vastgestelde financiële verliezen van de erkende centra die betrokken zijn bij de terugname te compenseren. De financiële verliezen worden vastgesteld door een derde, een onafhankelijke en beëdigde expert, aangesteld in gezamenlijk overleg door de producent en/of invoerder en de erkende centra. De expertisekosten worden gedeeld tussen de erkende centra en de producent en/of invoerder. De betrokken organisaties bepalen de voorwaarden waarop de compensatie plaatsvindt, evenals de modaliteiten aan de hand waarvan het verlies wordt vastgesteld.

- Hetzij op zijn kosten de terugname van voertuigen van zijn merk te organiseren door met een of meer erkende centra de nodige contracten hiervoor af te sluiten, die de houder en/of eigenaar garanderen dat het voertuig gratis wordt teruggenomen en die toelaten de valorisatie doelstellingen voorzien in artikel 86, §§ 5 en 6, van het besluit van de Waalse regering van 25 april 2002 tot invoering van een terugnameplicht voor bepaalde afvalstoffen met het oog op de valorisatie of het beheer ervan, te realiseren.

De gemiddelde verkoopwaarde van de materialen van de afgedankte voertuigen is minstens gelijk aan de gemiddelde verkoopwaarde van het gewicht van de materialen waaruit de afgedankte voertuigen bestaan, zoals in de loop van de laatste twaalf maanden gedefinieerd door de schrootprijs E40 (beurs van Rotterdam), de aluminiumprijs (London Metal Exchange) en de prijs van platina, palladium en rodium (London Metal Exchange).

De producent en/of invoerder mag op elk moment een contract afsluiten met een of meer erkende centra, een contract waarmee de producent en/of invoerder de houder en/of eigenaar de kosteloze terugname garandeert van elk afgedankt voertuig van zijn merken zoals bepaald in artikel 82, §§ 1, 2 en 3, van het besluit van de Waalse Regering van 25 april 2002 tot invoering van een terugnameplicht voor bepaalde afvalstoffen met het oog op de valorisatie of het beheer ervan, en dat toelaat de valorisatie doelstellingen voorzien in artikel 86, §§ 5 en 6, van het besluit van de Waalse regering van 25 april 2002 tot invoering van een terugnameplicht voor bepaalde afvalstoffen met het oog op de valorisatie of het beheer ervan, te bereiken.

§ 3. Overeenkomstig de artikelen 4 en 25 van het besluit van de Waalse regering van 25 april 2002 tot invoering van een terugnameplicht voor bepaalde afvalstoffen met het oog op de valorisatie of het beheer ervan, mandateren de producenten, invoerders, officiële verdelers en eindverkopers het beheersorganisme Febelauto, waarvan de statuten werden gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 16 december 1999, om hun informatieverplichtingen zoals bepaald in artikel 87 van het besluit van de Waalse regering van 25 april 2002 tot invoering van een terugnameplicht voor bepaalde afvalstoffen met het oog op de valorisatie of het beheer ervan, na te komen.

§ 4. Elke producent of invoerder verbindt zich ertoe de noodzakelijke informatie betreffende de contracten die met erkende centra werden afgesloten, door te geven aan zijn officiële verdelers.

§ 5. Elke producent of invoerder verbindt zich ertoe de consument te sensibiliseren en hem, net als de eindverkoper, te informeren over de inontvangstpunten.

Art. 5. Taken van het beheersorganisme

§ 1. De ondertekenaars garanderen de continuïteit van de werking van het beheersorganisme Febelauto zoals het werd opgericht naar aanleiding van de milieubeleidsovereenkomst van 30 maart 1999 in de vorm van een v.z.w. waarin de verschillende organisaties als medeverantwoordelijken en in samenwerking met elkaar betrokken zullen zijn met het oog op het op een duurzame wijze bereiken van de doelstellingen van deze overeenkomst, dit alles onverminderd de verantwoordelijkheid van de houders en/of eigenaars van afgedankte voertuigen en de betrokken overheidsinstellingen.

Voornoemde v.z.w. zal volledig gefinancierd worden zoals uitgewerkt in de structuur van de v.z.w. door het geheel van de organisaties, die op representatieve wijze in de v.z.w. vertegenwoordigd zijn.

§ 2. Het beheersorganisme zal optreden als tussenpersoon en coördinator tussen de verschillende categorieën van de sector en uit dien hoofde de opvolging van de tenuitvoerlegging van de doelstellingen behartigen, in samenwerking met en in medeverantwoordelijkheid van alle categorieën van de sector.

Als dusdanig zal het beheersorganisme onder meer zorgen voor de verbetering en een grondige nieuwe evaluatie van het geüniformeerd, geïnformatiseerd datacommunicatiesysteem om te komen tot een centrale toepassing via extranet en om de gebruiksvriendelijkheid te verhogen, onverminderd de verantwoordelijkheid van de overheidsinstellingen die betrokken zijn bij de inschrijving en de uitschrijving van voertuigen, met het doel de controle te verzekeren en een jaarlijkse evaluatie te maken van de vooruitgang die werd gerealiseerd in het voorgaande jaar, met verslaglegging aan de Dienst voor 31 maart.

§ 3. Het beheersorganisme stelt een jaarverslag op waarin gratis een rubriek ter beschikking wordt gesteld van het Waalse Gewest, waarin het zijn controlescenario kan voorstellen, met opgave van het budget, de middelen, het beschikbare personeel, de aangepaste strategie, de uitvoeringstermijn, de frequentie van de controles, evenals het vervolgbeleid.

§ 4. Het beheersorganisme centraliseert de informatie over de vernietigde chassisnummers die door de erkende centra wordt meegedeeld en maakt ze over aan de Dienst voor Inschrijving van de Voertuigen om ze definitief te laten uitschrijven uit het officiële repertorium van in België ingeschreven voertuigen.

§ 5. Ieder jaar dient het beheersorganisme in overleg met de Dienst een algemeen beheersplan op te stellen waarin de organisaties onderling een strategie van globaal beheer dienen te bepalen, gebaseerd op een voortdurende evaluatie van de behaalde resultaten. Bovendien dient elke organisatie de nodige maatregelen te treffen om de in het jaarlijkse algemene beheersplan vastgestelde strategie in uitvoering te brengen. Een ontwerp van dit beheersplan voor het komende jaar moet voor 31 oktober aan de Dienst worden overgemaakt. Na een overlegperiode geeft de Dienst zijn goedkeuring voor 31 december.

§ 6. De databank voor ontmanteling, IDIS genaamd, wordt door het beheersorganisme gratis ter beschikking gesteld van de erkende centra.

§ 7. Het beheersorganisme geeft de aanvragen afkomstig van verenigingen en vennootschappen met sociaal oogmerk, door aan de erkende centra. Deze aanvragen bevatten een dossier met de competenties, de professionele hoedanigheden en het waarschijnlijkste voordeel voor de erkende centra, op basis waarvan het beheersorganisme een aanbeveling richt tot de erkende centra.

§ 8. Het beheersorganisme overlegt met de Dienst omtrent de aanduiding van de onafhankelijke certificerings-organismen ter controle van de erkende centra.

§ 9. Het beheersorganisme garandeert dat de vertegenwoordigers van de Dienst in naam van het Waalse Gewest in de raad van bestuur van de v.z.w. zullen zetelen als permanente waarnemers naast de vertegenwoordigers van de twee andere gewesten. De Dienst neemt zijn kosten als waarnemer te zijnen laste.

Art. 6. Taken van de overheid

§ 1. Het Waalse Gewest verbindt zich ertoe om initiatieven naar de gewestelijke en de federale overheden te ondersteunen om een uniforme regelgeving betreffende afgedankte voertuigen - inclusief de code van goede praktijk - tot stand te brengen voor het hele Belgische grondgebied, dit teneinde de milieu-effecten van dergelijk afval te voorkomen of te verminderen, zodat een hoog niveau van milieubescherming bereikt wordt en de terugwinning en de recyclage van de shredder-afval, afkomstig van afgedankte voertuigen, te bevorderen zonder dat anderzijds de Belgische economische en monetaire orde verstoord wordt.

§ 2. Om in een betrouwbaar systeem voor het opvolgen van afgedankte voertuigen te kunnen werken, verbindt het Waalse Gewest zich ertoe alle nodige wettelijke en administratieve maatregelen te nemen, inclusief het vrijmaken van voldoende budgettaire middelen, opdat alleen de erkende centra afgedankte voertuigen kunnen vernietigen. Het Waalse Gewest verbindt zich ertoe het parallelle circuit te sluiten. Het Waalse Gewest verbindt zich ertoe een einde te stellen aan de onwettige uitvoer van afgedankte voertuigen. Het Waalse Gewest verbindt zich ertoe de erkennings-procedure te versnellen. Deze verbintenissen zijn evenredig met het geleidelijk invoeren van aangepaste middelen voor de traceerbaarheid van voertuigen.

§ 3. Het Waalse Gewest engageert zich om, indien het de regelgeving met betrekking tot afgedankte voertuigen wil aanpassen, vooraf overleg te plegen met de sector.

§ 4. Het Waalse Gewest geeft het beheersorganisme toegang tot alle informatie met betrekking tot de verwerkingsprocédés van alle actoren die betrokken zijn bij de terugname en de verwerking van te recycleren grondstoffen en van afval dat afkomstig is van afgedankte voertuigen.

§ 5. Het Waalse Gewest zal er, samen met de andere gewesten, bij de federale regering en de Dienst voor Inschrijving van de Voertuigen op aandringen de inschrijving van de voertuigen in België te hervormen aan de hand van de volgende basisprincipes :

1. De eigenaar van het voertuig moet op elk moment gekend zijn bij de Dienst voor Inschrijving van de Voertuigen.
2. Zolang hij geen bewijs voorlegt van overdracht van eigendom, een bewijs van uitvoer of het certificaat van vernietiging, afgeleverd door een erkend centrum, blijft de eigenaar van het voertuig onderworpen aan de jaarlijkse verkeersbelasting. De professionelen uit de autosector zijn vrijgesteld van deze belasting voor de voertuigen die zich in hun verkoopvoorraad bevinden.
3. Om administratieve problemen te vermijden, moet het hervormde systeem maximaal gebruik maken van het elektronisch verzenden van gegevens via het internet.

§ 6. Als er een conflict zou ontstaan in verband met de uitvoering van de milieubeleidsvereenkomst, zal er een geschillencommissie worden gevormd. Deze commissie zal ad hoc (afhankelijk van de aard van het conflict) worden samengesteld en zal altijd bestaan uit twee vertegenwoordigers van het Waalse Gewest en twee vertegenwoordigers van het beheersorganisme. De voorzitter wordt verkozen uit de vertegenwoordigers van het Waalse Gewest met de eenparige goedkeuring van de vier vertegenwoordigers.

§ 7. Het Waalse Gewest zal erover waken dat de steden, gemeenten en alle andere overheidsinstellingen of -organen hun afgedankte voertuigen, vergezeld van de boorddocumenten, uitsluitend aanbieden bij erkende centra.

§ 8. Het beheersorganisme overhandigt de Dienst een lijst van de centra die werden erkend op basis van de gegevens van de Dienst. De Dienst brengt het beheersorganisme op de hoogte van de aflevering van nieuwe milieuvergunningen en van de intrekking of de opschorting van vergunningen of toelatingen.

§ 9. Het Waalse Gewest controleert de uitvoering van deze milieubeleidsvereenkomst en stelt hiervoor de nodige middelen ter beschikking.

Art. 7. Taken van de eindverkopers

§ 1. Voormelde inontvangstname geschiedt zonder kosten voor de houder en/of eigenaar van het voertuig, doch slechts onder volgende cumulatieve voorwaarden :

1. het autowrak moet alle onderdelen bevatten die nodig zijn voor de werking van een voertuig, namelijk de tractieketen (motor, versnellingsbak, stuurinrichting, assen, wielen), de carrosserie, de belangrijkste elektrische en elektronische onderdelen, desgevallend de katalysator; en mag geen afval bevatten die niet eigen is aan het afgedankte voertuig;
2. het moet sedert minstens zes maanden in België ingeschreven zijn door de laatste houder en/of eigenaar (of zijn rechthebbende); in het geval de houder en/of eigenaar de eindverkoper zou zijn, moet deze laatste bewijzen dat het voertuig sedert minstens zes maanden in België is ingeschreven;
3. het moet vergezeld van het inschrijvingsbewijs, het gelijkvormigheidsattest, de identificatieplaat van het chassis en, desgevallend, het laatste schouwingsbewijs;
4. het moet gedeponneerd worden op de voor inontvangstname door de eindverkoper aangeduide plaats.

Indien voornoemde voorwaarden niet voldaan zijn, dan kan een verwijderingskost bedongen worden in verhouding tot het gebrek.

§ 2. De eindverkopers van voertuigen verbinden zich ertoe de lijst met de namen en adressen, enerzijds van alle erkende centra, en anderzijds van alle inontvangstnamepunten in België die gratis terugname van voertuigen aanbieden onder de in artikel 4, § 1, van deze overeenkomst vermelde voorwaarden, beschikbaar te stellen in elk van hun verkooppunten of door middel van aangepaste elektronische middelen.

Art. 8. Taken van de erkende centra

§ 1. Het erkende centrum verwerkt de afgedankte voertuigen in overeenstemming met het besluit van de Waalse Regering van 27 februari 2003 tot bepaling van de sectorale voorwaarden voor de installaties voor de verzameling en de sortering van recycleerbare metaalhoudende afvalstoffen, voor de installaties voor de verzameling, de sortering of de terugwinning van onderdelen van afgedankte voertuigen, de demontage- en reinigingscentra voor afgedankte voertuigen en de centra voor de vernietiging van afgedankte voertuigen en de behandeling van ferro- en niet-ferro-metalen.

§ 2. Het erkende centrum verbindt zich ertoe gratis en volgens de door het beheersorganisme opgegeven termijnen, alle informatie aan het beheersorganisme door te geven die noodzakelijk is voor de realisatie van de informatieplicht - in overeenstemming met artikel 87 van het besluit van de Waalse Regering van 25 april 2002 tot invoering van een terugnameplicht voor bepaalde afvalstoffen met het oog op de valorisatie of het beheer ervan en in overeenstemming met artikel 60, § 3, van het besluit van de Waalse Regering van 27 februari 2003 tot bepaling van de sectorale voorwaarden voor de installaties voor de verzameling en de sortering van recycleerbare metaalhoudende afvalstoffen, voor de installaties voor de verzameling, de sortering of de terugwinning van onderdelen van afgedankte voertuigen, de demontage- en reinigingscentra voor afgedankte voertuigen en de centra voor de vernietiging van afgedankte voertuigen en de behandeling van ferro- en niet-ferro-metalen - met inbegrip van alle informatie die noodzakelijk is om de percentages hergebruik, recyclage en valorisatie te bepalen, overeenkomstig de methode die wordt opgelegd door de Europese Commissie ("Draft proposal for a commission decision establishing detailed rules on compliance with the targets set out in Article 7(2) of Directive 2000/53/EC").

Het gaat meer bepaald :

- om de informatie met betrekking tot het chassisnummer, het merk, het model, het type en de houder en/of eigenaar van de afgedankte voertuigen waarvoor het centrum een certificaat van vernietiging heeft afgeleverd;
- de individuele massa van de afgedankte voertuigen op het moment van hun inontvangstname in het erkende centrum;
- de totale massa en de bestemming van gedepollueerde voertuigen die naar de verwerkers worden overgebracht;
- de totale massa, de bestemming en de percentages hergebruik, recyclage en terugwinning van energie van materialen die afkomstig zijn van de depollutie en de selectieve demontage.

Voor het doorzenden van de gegevens dient het erkende centrum verplicht te gebruik maken van geïnformatiseerd systeem voor datacommunicatie dat gratis ter beschikking wordt gesteld door het beheersorganisme in overeenstemming met artikel 5, § 2.

Het erkende centrum garandeert de waarachtigheid van de doorgestuurde gegevens.

§ 3. Op basis van de gegevens, vermeld in § 2 en het leeggewicht van de voertuigen in nieuwe staat, berekent het beheersorganisme jaarlijks per erkend centrum de verkregen percentages voor hergebruik, recyclage en valorisatie van de afgedankte voertuigen die door het erkende centrum worden verwerkt.

Deze percentages worden door het beheersorganisme jaarlijks meegedeeld aan het erkende centrum en dienen te beantwoorden aan de valorisatie-doelstellingen zoals voorzien in artikel 86, §§ 5 en 6, van het besluit van de Waalse regering van 25 april 2002 tot invoering van een terugnameplicht voor bepaalde afvalstoffen met het oog op de valorisatie of het beheer ervan. Het erkende centrum zal de keuze bepalen van de verwerkers en de verwerkers van materialen die afkomstig zijn van de depollutie en de selectieve demontage met het oog op de realisatie van de wettelijke doelstellingen.

Art. 9. Taken van de verwerkers

§ 1. Elke verwerker verbindt zich ertoe permanente verbeteringen na te streven, evenals het gebruik van de beste beschikbare technologieën voor de verwerking van afgedankte voertuigen en de valorisatie van de shredderresidu's, die toelaten de valorisatie-doelstellingen, zoals voorzien in artikel 86, §§ 5 en 6, van het besluit van de Waalse Regering van 25 april 2002 tot invoering van een terugnameplicht voor bepaalde afvalstoffen met het oog op de valorisatie of het beheer ervan, te realiseren.

§ 2. Elke verwerker verbindt zich ertoe elk jaar de percentages hergebruik, recyclage en valorisatie van zijn procédé voor de verwerking van afgedankte voertuigen mee te delen aan het beheersorganisme.

Deze percentages worden bepaald aan de hand van de door de Europese Commissie voorgeschreven methode ("Draft proposal for a commission decision establishing detailed rules on compliance with the targets set out in Article 7(2) of Directive 2000/53/EC").

Zolang de Europese Commissie hierover nog geen beslissing heeft genomen en tot de einddatum van 1 januari 2006, zal voor de berekening worden toegelaten dat :

- de metaalfractie 75 % van de totale massa van het afgedankte voertuig vertegenwoordigt;
- deze fractie volledig wordt gerecycleerd door de verwerkers;
- er bij de verwerkers geen enkele nuttige toepassing of nuttige recyclage van de andere fracties wordt uitgevoerd als zij dit niet op een objectieve manier kunnen bewijzen.

Ten laatste op 1 januari 2006 zullen de verwerkers samen met het beheersorganisme een methode op punt stellen die verenigbaar is met de verwachte beslissing van de Europese Commissie, om op een objectieve manier de percentages hergebruik, recyclage en valorisatie van de verwerking van afgedankte voertuigen van elke verwerker individueel te bepalen.

Art. 10. Preventie

Om het voorkomen van afval te bevorderen, dienen de voertuigproducenten in samenwerking met de fabrikanten van grondstoffen en uitrusting alles in het werk te stellen :

a) om het gebruik van gevaarlijke stoffen in voertuigen, en vanaf het ontwerpen van het voertuig, zoveel mogelijk te beperken, om het storten van deze stoffen in het milieu te voorkomen, de recyclage te vereenvoudigen en te vermijden dat gevaarlijk afval definitief moet worden verwijderd;

b) opdat de demontage, het hergebruik en de valorisatie, en meer bepaald de recyclage van afgedankte voertuigen en hun onderdelen en materialen, zoveel mogelijk in aanmerking wordt genomen bij de constructie van nieuwe voertuigen;

c) om een toenemende hoeveelheid gerecycleerde grondstoffen in de voertuigen en andere producten te integreren om de markten voor gerecycleerde materialen te ontwikkelen.

De producenten en de invoerders zullen alle informatie verzamelen in de in artikel 5, § 6, vermelde databank die door het beheersorganisme gratis ter beschikking wordt gesteld van alle erkende centra. Deze informatie, inclusief de lokalisatie van de te verwijderen stoffen en onderdelen en een aanduiding van de benodigde werktuigen, zal toelaten de afgedankte voertuigen vakkundig te depollueren. Ook alle informatie betreffende gevaarlijke stoffen en meer bepaald zware metalen als die in bepaalde materialen of bepaalde onderdelen aanwezig zijn, wordt verzameld.

Art. 11. Hergebruik en valorisatie

§ 1. Het hergebruik en de valorisatie, zoals gedefinieerd in artikel 1, § 2, punten 5 tot 8, van afgedankte voertuigen, hun onderdelen en materialen, gebeurt in overeenstemming met de voorwaarden, voorzien in het besluit van de Waalse Regering van 25 april 2002 tot invoering van een terugnameplicht voor bepaalde afvalstoffen met het oog op de valorisatie of het beheer ervan, volgens het marktmechanisme en op milieuvriendelijke wijze, evenwel zonder afbreuk te doen aan de preventie-, veiligheids- en andere relevante wettelijke vereisten.

§ 2. Elke categorie van de sector zal, in het raam van zijn verplichtingen zoals ze in deze overeenkomst worden gedefinieerd, de nodige inspanningen leveren om de bovenvermelde § 1 te realiseren.

Deze inspanningen zullen in het begin voornamelijk gericht zijn op :

1. het ontwikkelen en verbeteren van efficiënte methodes voor depollutie en demontage of ontmanteling van afgedankte voertuigen en voor het scheiden van de verschillende materialen, zowel voor als na vermaling;
2. het stimuleren van het hergebruik en van de recyclage van onderdelen en materialen van afgedankte voertuigen als de milieu-, technische en economische omstandigheden dit toelaten;
3. het ontwikkelen van technieken voor recyclage en terugwinning van energie van het afval dat afkomstig is van de verwerking van afgedankte voertuigen, meer bepaald de shredderresidu's;

Art. 12. Informatieplicht en controle van de gegevens

§ 1. De centrale databank van het beheersorganisme meldt alle relevante gegevens over de afgedankte voertuigen en hun verwerking op uitdrukkelijk verzoek aan het Waalse Gewest, dat de vooruitgang in het beheer van de inzameling, de verwerking en de verwijdering van afgedankte voertuigen en hun afvalstoffen systematisch vaststelt en controleert.

§ 2. Het beheersorganisme is gehouden om jaarlijks voor 31 maart aan de Dienst de gegevens ter beschikking te stellen die worden vereist door artikel 87 van het besluit van de Waalse regering van 25 april 2002 tot invoering van een terugnameplicht voor bepaalde afvalstoffen met het oog op de valorisatie of het beheer ervan en door artikel 60, § 4, het besluit van de Waalse regering van 27 februari 2003 tot bepaling van de sectorale voorwaarden voor de installaties voor de verzameling en de sortering van recycleerbare metaalhoudende afvalstoffen, voor de installaties voor de verzameling, de sortering of de terugwinning van onderdelen van afgedankte voertuigen, de demontage- en reinigingscentra voor afgedankte voertuigen en de centra voor de vernietiging van afgedankte voertuigen en de behandeling van ferro- en niet-ferro-metalen. Behalve indien de Dienst hierom uitdrukkelijk en specifiek verzoekt, worden de gegevens door het beheersorganisme globaal meegedeeld voor alle erkende centra waarbij de individuele gegevens gecoördineerd worden.

Art. 13. Duur en opzegging

§ 1. Deze overeenkomst wordt gesloten voor een termijn van vijf jaar en treedt in werking op 1 juli 2004.

§ 2. De partijen kunnen deze overeenkomst te allen tijde opzeggen, mits zij een opzeggingstermijn in acht nemen gelijk aan een jaar.

De kennisgeving van de opzeg gebeurt op straffe van nietigheid, hetzij bij een ter post aangetekende brief, hetzij bij deurwaardersexploot.

De opzeggingstermijn begint te lopen vanaf de eerste dag van de maand volgend op de kennisgeving.

Art. 14. Wijzigingen en toevoegingen

§ 1. Tijdens de looptijd van de overeenkomst kunnen de partijen aan deze overeenkomst wijzigingen en/of toevoegingen aanbrengen, volgens de procedure vervat in het decreet van 20 december 2001 betreffende de milieubeleidsovereenkomsten. Alle wijzigingen en toevoegingen aan deze overeenkomst zijn slechts geldig indien ze blijken uit een door partijen ondertekend schrijven, dat uitdrukkelijk verwijst naar deze overeenkomst.

§ 2. De staat van de in artikel 6, § 5, genoemde hervorming zal twee jaar na de inwerkingtreding van deze milieubeleidsovereenkomst worden geëvalueerd door het Waalse Gewest en de organisaties. Als uit de evaluatie blijkt dat er onvoldoende vooruitgang werd gemaakt, behouden het Waalse Gewest en de organisaties zich het recht voor om bijkomende maatregelen voor te stellen om de sluiting van het systeem te garanderen.

Art. 15. Bevoegdheidsclausule

Elk geschil dat uit deze overeenkomst ontstaat of ermee verband houdt en waarvoor geen oplossing gevonden werd in de Geschillencommissie zoals bedoeld in artikel 6, § 6, wordt voorgelegd aan de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement van Brussel.

Art. 16. Boeteclausule

In het geval van het niet respecteren van de voorafgaande bepalingen, vastgesteld door het Waalse Gewest en per aangetekend schrijven ter kennis gebracht van het beheersorganisme, voert het beheersorganisme een plan in om de Dienst te verbeteren, binnen de twee maanden te rekenen vanaf de datum van de kennisgeving van de vaststelling van de inbreuk. Als de Dienst weigert dit plan te aanvaarden, meldt hij dat bij ter post aangetekende brief met vermelding van de redenen voor de weigering. Het organisme is dan gehouden om binnen de termijn van een maand een herzien plan in te dienen dat rekening houdt met de kritieken van de Dienst, op straffe van een boete van 15.000 euro, door de constructeurs en de invoerders te betalen aan de Dienst. Bij het Ministerie van Leefmilieu kan beroep worden aangetekend tegen de beslissing van de Dienst. De Minister doet binnen een termijn van veertig dagen uitspraak over dit beroep.

Art. 17. Slotbepalingen

De overeenkomst werd afgesloten te Namen door de vertegenwoordigers van alle partijen. Elke partij erkent haar exemplaar van de overeenkomst te hebben ontvangen.

Voor het Waalse Gewest :

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Waalse minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

Voor de Organisaties :

De voorzitter van de v.z.w. FEBIAC,
J.-A. MOORKENS

De voorzitter van de v.z.w. VORM,
A. VANDEPUTTE

De voorzitter van de v.z.w. G.D.A.,
H. PAISSE

De voorzitter van de Divisie Shredders van de v.z.w. VORM,
K. CASIER

De voorzitter van de v.z.w. Groepering van Handelaars in Tweedehandse Voertuigen
A. SEIGNEUR

De voorzitter van de Divisie erkende centra van de v.z.w. VORM,
V. QUIDOUSSE

De voorzitter van de v.z.w. REPARAUTO,
L. ANTHONISSEN

De voorzitter van de v.z.w. FEVAR,
P. VANHAECKE

De voorzitter van de v.z.w. FEBELCAR,
G. LAENEN

De voorzitter van de v.z.w. FECHIPLAST,
H. VLIENEN

De voorzitter van de v.z.w. DETABEL,
D. TAVERNIER

De voorzitter van de v.z.w. FEBELTEX,
Ph. VLERICK

De voorzitter van de v.z.w. Federatie Automateriaal,
Ch. BEERT

De gedelegeerd bestuurder van de v.z.w. AGORIA,
P. SOETE

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/200214]

**19 DECEMBRE 2003. — Circulaire relative à la loi du 18 décembre 2002
modifiant la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail**

Mesdames et Messieurs les Président(e)s

des Centres publics d'aide sociale

Mesdames et Messieurs les Secrétaires

des Centres publics d'aide sociale

Mesdames et Messieurs les Président(e)s

des Associations régies par le Chapitre XII de la loi du 8 juillet 1976 organique des C.P.A.S.

Messieurs les Gouverneurs de province,

Depuis le 1^{er} juillet 2003, les pouvoirs locaux en ce compris les centres publics d'aide sociale et les associations régies par le chapitre XII de la loi du 8 juillet 1976 organique des C.P.A.S. doivent adopter pour l'ensemble de leur personnel un règlement de travail et ce en application de la loi du 18 décembre 2002 modifiant la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail.

L'Etat fédéral puise sa compétence dans l'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 5, 12^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles telle que modifiée.

La loi du 18 décembre 2002 énonce qu'elle transpose en droit belge, pour l'ensemble du secteur public, la directive 91/533/CEE du Conseil de l'Union européenne, du 14 octobre 1991, relative à l'obligation de l'employeur d'informer le travailleur des conditions applicables au contrat ou à la relation de travail.

Elle étend dans les faits à l'ensemble des services publics en ce y compris les Centres publics d'aide sociale (sauf quelques exceptions) la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail et l'adapte, le cas échéant, à la situation particulière des travailleurs statutaires.

Pour rappel, l'obligation d'adopter un règlement de travail préexistait pour les travailleurs des services dispensant des soins de santé, de prophylaxie ou d'hygiène y compris pour les hôpitaux publics.

Cette modification pose pour ce qui concerne les centres publics d'aide sociale, la problématique de la tutelle à appliquer aux règlements de travail.

Dans le respect des règles de droit administratif, le règlement de travail constitue un règlement d'administration intérieure ayant trait à l'organisation du personnel. Il est, par bien des aspects, assimilable à un statut. C'est dès lors au Conseil de l'aide sociale qu'il appartient d'adopter le règlement de travail sur base de sa compétence tirée des articles 24 et 42 de la loi du 8 juillet 1976 organique des C.P.A.S. et au Conseil d'administration, en ce qui concerne les associations régies par le chapitre XII de la loi du 8 juillet 1976 précitée.

Le règlement de travail dûment adopté s'applique par voie d'autorité à l'ensemble des agents.

En effet, en rendant applicable la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail, la loi modificative rend également applicable l'article 4 qui, en son alinéa 1^{er}, oblige les employeurs à établir un règlement de travail et, en son alinéa 2, précise que "l'employeur et les travailleurs sont liés par les dispositions que le règlement de travail contient".

Le règlement de travail permet notamment :

- de régler tous les droits et obligations qui ne font pas l'objet d'une norme supérieure;
- de compléter harmonieusement les normes supérieures par d'autres dispositions,

La loi modificative du 18 décembre 2002 consacre l'application des règles prévues par la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités et par l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de ladite loi.

J'attire dès lors votre attention sur la nécessité d'accomplir au préalable les formalités syndicales prévues par la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités.

Le règlement de travail constituant une annexe au statut ou aux dispositions générales applicables au personnel devra en outre être transmis pour approbation aux autorités de tutelles compétentes que sont le Gouverneur et le Gouvernement wallon.

En effet, pour ce qui concerne les associations régies par le chapitre XII de la loi du 8 juillet 1976 organique des C.P.A.S., il est prévu que les délibérations portant sur des dispositions générales en matière de personnel sont soumises à une tutelle d'approbation du Gouvernement (article 126, § 2, loi du 8 juillet 1976). Cela implique que les délibérations des Centres publics d'aide sociale et des Associations régies par le chapitre XII de la loi du 8 juillet 1976 organique des C.P.A.S. adoptant un règlement de travail seront soumises, respectivement, à une tutelle d'approbation du Gouverneur et du Gouvernement.

Une fois entré en vigueur, le règlement de travail devra être diffusé conformément aux mesures de publicité imposées par la loi du 8 avril 1965 telle que modifiée par celle du 18 décembre 2002.

En ce qui concerne plus particulièrement la mention des horaires de travail, j'attire votre attention sur le fait que tous les horaires existants ou susceptibles d'exister doivent apparaître.

Je vous prie de croire, Mesdames et Messieurs les Président(e)s, Mesdames et Messieurs les Secrétaires, Messieurs les Gouverneurs de provinces, à l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Namur, le 19 décembre 2003.

Le Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Ph. COURARD

Annexe

REGLEMENT DE TRAVAIL

1. Indications générales

N° de dépôt à l'Inspection des lois sociales :

Entité (commune/CPAS et adresse) :

Lieu de travail :

Numéro d'immatriculation à l'ONSS-APL :

Caisse d'allocations familiales (coordonnées complètes) :

Compagnie d'assurances contre les accidents du travail (coordonnées complètes) :

2. Régime horaire des prestations

2.1. Horaires réguliers

2.2. Horaires de travail des agents à temps partiel

2.3. Horaires variables

2.4. Horaires particuliers

3. Modes de mesurage et de contrôle du travail en vue de déterminer la rémunération

4. Mode, époque et lieu de paiement de la rémunération

5. Préavis et motifs graves

5.1. Délais de préavis :

- pour les statutaires
- pour les agents contractuels

5.2. Rupture de la relation de travail sans préavis :

- pour les statutaires
- pour les agents contractuels

6. Droits et obligations du personnel de surveillance

7. Pénalités, montant et destination des amendes, manquements qu'elles sanctionnent

8. Recours en cas de pénalités

9. Premiers soins

10. Boîte de secours

11. Noms des médecins à qui s'adresser

12. Vacances annuelles

13. Noms des membres du conseil d'entreprise

Sans objet.

14. Noms des membres du Comité pour la prévention et la protection au travail (CPPT)
15. Noms des membres des organisations syndicales représentatives
16. Adresses des Inspections sociales
17. Conventions collectives de travail et/ou accords collectifs
- Sans objet.
18. Mesures pour protéger les travailleurs contre la violence et le harcèlement sexuel au travail.

AGENDA'S — ORDRES DU JOUR

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

[2004/20020]

Plenaire vergaderingen

Agenda

Vrijdag 6 februari 2004, om 9 u. 30. en om 14 u. 30 m.

(Zaal van de plenaire vergaderingen, Lombardstraat 69)

1. Inoverwegingen.

Voorstel (van Mevr. Caroline Persoons en Mevr. Marion Lemesre) houdende oprichting van een bijzondere commissie die wetenschappelijk dient vast te stellen welke lasten voortvloeden uit de hoofdstedelijke functie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Voorstel van ordonnantie (van Mevr. Dominique Braeckman en de heer Bernard Ide) tot wijziging van de nieuwe gemeentewet teneinde de voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn de mogelijkheid te bieden het onderzoek van de rekeningen van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn door de gemeenteraad bij te wonen.

Voorstel van resolutie (van de heer Bernard Clerfayt) tot oprichting van een Brussels bureau voor de opnamen.

Voorstel van resolutie (van de heer Yaron Pesztat) betreffende de organisatie van architectuur- en stedenbouwwedstrijden voor grote overheidsprojecten.

Voorstel van resolutie (van de heer Sven Gatz, Mevr. Brigitte Grouwels en de heer Robert Delathouwer) betreffende het in overeenstemming brengen van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde met de grondwettelijke beginselen van de federale staatsstructuur.

Voorstel van ordonnantie (van Mevr. Brigitte Grouwels) houdende de verplichting tot het plaatsen van rookmelders in woongelegenheden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

2. Ontwerpen van ordonnantie en voorstellen van ordonnantie en voorstel van resolutie.

Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 13 april 1995 betreffende de pensioenregeling van de personeelsleden van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid en van de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Rapporteur : de heer Olivier de Clippele.

Bespreking.

Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van het keizerlijk decreet van 30 december 1809.

Rapporteur : de heer Claude Michel.

Bespreking.

Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 7 maart 1991 betreffende de preventie en het beheer van afvalstoffen.

Rapporteur : Mevr. Dominique Dufourny.

Bespreking.

Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 22 april 1999 betreffende het voorkomen en het beheer van afval van producten in papier en/of karton.

Rapporteur : Mevr. Dominique Dufourny.

Bespreking.

Voorstel van resolutie (van de heer Alain Adriaens, Mevr. Adelheid Byttebier, Mevr. Marie-Jeanne Riquet, Mevr. Béatrice Fraiteur, Mevr. Marie-Rose Geuten, de heren Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Mohamed Azzouzi en Sven Gatz) betreffende de inzameling van textiel met het oog op hergebruik of recyclage.

Rapporteur : Mevr. Dominique Dufourny.

Bespreking.

Pro memorie :

Ontwerp van ordonnantie betreffende enkele bepalingen inzake ruimtelijke ordening.

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[2004/20020]

Séances plénières

Ordre du jour

Vendredi 6 février 2004, à 9 h 30 m et à 14 h 30 m

(Salle des séances plénières, rue du Lombard 69)

1. Prises en considération.

Proposition (de Mmes Caroline Persoons et Marion Lemesre) visant à créer une commission spéciale en vue d'établir scientifiquement les charges résultant de la fonction de capitale de la Région de Bruxelles-Capitale.

Proposition d'ordonnance (de Mme Dominique Braeckman et M. Bernard Ide) modifiant la nouvelle loi communale afin de permettre au président du conseil de l'aide sociale d'assister à l'examen par le conseil communal des comptes du centre public d'aide sociale.

Proposition de résolution (de M. Bernard Clerfayt) visant à la création d'un bureau bruxellois des tournages.

Proposition de résolution (de M. Yaron Pesztat) relative à l'organisation de concours d'architecture et d'urbanisme pour les grands projets publics.

Proposition de résolution (de M. Sven Gatz, Mme Brigitte Grouwels et M. Robert Delathouwer) visant à mettre l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvoorde en conformité avec les principes constitutionnels de la structure fédérale de l'Etat.

Proposition d'ordonnance (de Mme Brigitte Grouwels) portant obligation de placer des détecteurs de fumée dans les habitations en Région de Bruxelles-Capitale.

2. Projets d'ordonnance et propositions d'ordonnance et proposition de résolution.

Projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 13 avril 1995 relative à la pension des membres du personnel de l'Agence régionale pour la propreté et du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale.

Rapporteur : M. Olivier de Clippele.

Discussion.

Projet d'ordonnance portant modification du décret impérial du 30 décembre 1809.

Rapporteur : M. Claude Michel.

Discussion.

Projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 7 mars 1991 relative à la prévention et à la gestion des déchets.

Rapporteur : Mme Dominique Dufourny.

Discussion.

Projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 22 avril 1999 relative à la prévention et à la gestion des déchets des produits en papier et/ou en carton.

Rapporteur : Mme Dominique Dufourny.

Discussion.

Proposition de résolution (de M. Alain Adriaens, Mmes Adelheid Byttebier, Marie-Jeanne Riquet, Béatrice Fraiteur, Marie-Rose Geuten, MM. Yves de Jonghe d'Ardoye d'Erp, Mohamed Azzouzi et Sven Gatz) relative à la collecte des textiles en vue de leur réutilisation ou recyclage.

Rapporteur : Mme Dominique Dufourny.

Discussion.

Pour mémoire :

Projet d'ordonnance portant sur certaines dispositions en matière d'aménagement du territoire.

Voorstel van ordonnantie (van Mevr. Evelyne Huytebroeck en de heer Yaron Pesztat) tot wijziging van de ordonnantie van 4 maart 1993 inzake het behoud van het onroerende erfgoed.

Voorstel van ordonnantie (van de heren Philippe Debry, Yaron Pesztat en Mevr. Evelyne Huytebroeck) tot wijziging van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw inzake stedenbouwkundige lasten.

Voorstel van ordonnantie (van de heren Willy Decourty, Mevr. Brigitte Grouwels, de heer Sven Gatz en Mevr. Adelheid Byttebier) tot wijziging van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw.

Voorstel van ordonnantie (van de heren Denis Grimberghs en Benoît Cerehe) tot wijziging van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw.

Voorstel van ordonnantie (van de heer Marc Cools) tot wijziging van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw.

Voorstel van ordonnantie (van de heren Michel Van Roye en Yaron Pesztat) betreffende de bescherming van het archeologisch patrimonium.

Rapporteurs : Mevr. Isabelle Molenberg en de heer Sven Gatz.

Samengevoegde bespreking.

3. Interpellatie.

Interpellatie van de heer Robert Delathouwer tot de heer Daniel Ducarme, Minister-Voorzitter van de Regering, betreffende « de plannen voor een culturele pool in de Europawijk als mogelijke aanzet tot grensoverschrijdende culturele samenwerking in Brussel ».

4. Mondelinge vraag.

Mondelinge vraag van Mevr. Anne-Françoise Theunissen aan de heer Eric Tomas, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting, betreffende « de nieuwe maatregelen betreffende de werklozen en het banenverlies in de luchtvaartsector ».

5. Dringende vragen (*).

6. Oppensioenstelling van de griffier - procedure voor de benoeming van de nieuwe griffier.

7. Naamstemmingen (**):

- over de afgehandelde ontwerpen van ordonnantie en over de afgehandelde voorstellen van ordonnantie;

- over het afgehandelde voorstel van resolutie;

- over de moties ingediend naar aanleiding van de interpellatie van de heer Walter Vandenbossche tot de heer Daniel Ducarme, Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, betreffende « de toepassing van de taalwetgeving in de meergemeentelijke politiezones van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest »;

- over de moties ingediend naar aanleiding van de interpellatie van de heer Joël Riguelle tot de heer Daniel Ducarme, Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, betreffende « de problematiek van de stadsbendes ».

(*) Om 14 u. 30 m.

(**) Vanaf 17 uur.

Proposition d'ordonnance (de Mme Evelyne Huytebroeck et M. Yaron Pesztat) modifiant l'ordonnance du 4 mars 1993 relative à la conservation du patrimoine immobilier.

Proposition d'ordonnance (de MM. Philippe Debry, Yaron Pesztat et Mme Evelyne Huytebroeck) modifiant l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, en matière de charges d'urbanisme.

Proposition d'ordonnance (de M. Willy Decourty, Mme Brigitte Grouwels, M. Sven Gatz et Mme Adelheid Byttebier) modifiant l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme.

Proposition d'ordonnance (de MM. Denis Grimberghs et Benoît Cerehe) modifiant l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme.

Proposition d'ordonnance (de M. Marc Cools) modifiant l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme.

Proposition d'ordonnance (de MM. Michel Van Roye et Yaron Pesztat) relative à la protection du patrimoine archéologique.

Rapporteurs : Mme Isabelle Molenberg et M. Sven Gatz.

Discussion conjointe.

3. Interpellations.

Interpellation de M. Robert Delathouwer à M. Daniel Ducarme, Ministre-Président du Gouvernement, concernant « les projets de création d'un pôle culturel dans le quartier européen, ébauche possible d'une coopération culturelle transfrontalière à Bruxelles ».

4. Question orale.

Question de Mme Anne-Françoise Theunissen à M. Eric Tomas, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement, concernant « les nouvelles mesures concernant les chômeurs et les pertes d'emplois dans le domaine aéroportuaire ».

5. Questions d'actualité (*).

6. Mise à la retraite du greffier, procédure de nomination du nouveau greffier.

7. Votes nominatifs (**):

- sur les projets d'ordonnance et sur les propositions d'ordonnance terminés;

- sur la proposition de résolution terminée;

- sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Walter Vandenbossche à M. Daniel Ducarme, Ministre-Président du Gouvernement, concernant « l'application de la législation linguistique dans les zones de police pluricommunales de la Région de Bruxelles-Capitale »;

sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Joël Riguelle à M. Daniel Ducarme, Ministre-Président du Gouvernement, concernant « le phénomène des bandes urbaines ».

(*) A 14 h 30 m.

(**) A partir de 17 heures.

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

[S - C - 2004/20022]

Openbare commissievergaderingen

Agenda

Woensdag 4 februari 2004, om 9 u. 30 m.

(Paleis van het Brussels Parlement, commissiezaal 201) (*)

Commissie voor de Ruimtelijke Ordening,
de Stedenbouw en het Grondbeleid

— Voorstel van ordonnantie (van de heren Alain Daems, Paul Galand en Michel Lemaire) tot bestemming van vier terreinen tot doortrekkers-terreinen voor woonwagengedwoners.

— Rapporteur : de heer Mohamed Azzouzi.

— Voortzetting van de algemene bespreking. Eventueel stemmingen.

— Voorstel van resolutie (van de heren Alain Daems, Sven Gatz, Michel Lemaire, Marc Cools, Mohamed Azzouzi en François Roelants du Vivier) tot bestemming van verschillende terreinen tot doortrekkers-terreinen voor woonwagengedwoners.

— Aanwijzing van een rapporteur.

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[S - C - 2004/20022]

Réunions publiques de commissions

Ordre du jour

Mercredi 4 février 2004, à 9 h 30 m

(Palais du Parlement bruxellois, salle 201) (*)

Commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme
et de la Politique foncière

— Proposition d'ordonnance (de MM. Alain Daems, Paul Galand et Michel Lemaire) relative à la création de quatre terrains de transit destinés aux gens du voyage.

— Rapporteur : M. Mohamed Azzouzi.

— Poursuite de la discussion générale. Eventuellement votes.

— Proposition de résolution (de MM. Alain Daems, Sven Gatz, Michel Lemaire, Marc Cools, Mohamed Azzouzi et François Roelants du Vivier) relative à la création de plusieurs terrains de transit destinés aux gens du voyage.

— Désignation d'un rapporteur.

— Uiteenzetting van de indieners.

— Bespreking. Eventueel stemmingen.

Woensdag 4 februari 2004, om 14 u. 30 m.

(Paleis van het Brussels Parlement, commissiezaal 201) (*)

Commissie voor de Infrastructuur,
belast met Openbare Werken en Verkeerswezen

— Voorstel van ordonnantie (van de heer Bernard Ide, Mevr. Geneviève Meunier en de heer Michel Van Roye) tot oprichting van een gewestelijk agentschap voor het parkeren.

— Rapporteur : de heer Denis Grimberghs.

— Voortzetting van de bespreking. Eventueel stemmingen.

Woensdag 4 februari 2004, om 14 u. 30 m.

(Paleis van het Brussels Parlement, commissiezaal 206) (*)

Commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, de Energie, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek

— Interpellatie van de heer Olivier de Clippele (F) tot de heer Didier Gosuin, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel, betreffende « de relaties tussen de drie Belgische Gewesten inzake export ».

— Mondelinge vraag van Mevr. Yamila Idrissi (N) aan de heer Eric Tomas, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting, betreffende « de plannen van IKEA voor een vestiging in Anderlecht ».

— Mondelinge vraag van de heer Jean-Pierre Cornelissen (F) aan de heer Eric Tomas, Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting, betreffende « de toewijzing van 180 GECO-banen ».

Woensdag 4 februari 2004

(na afloop van de Commissie voor Economische Zaken)

(Paleis van het Brussels Parlement, commissiezaal 206) (*)

Verenigde Commissies voor de Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden en voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, de Energie, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek

— Ontwerp van ordonnantie betreffende de organisatie van de gasmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, betreffende wegenisbijdagen inzake gas en elektriciteit en houdende wijziging van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

— Rapporteur : Mevr. Anne-Sylvie Mouzon.

— Voortzetting van de bespreking. Eventueel stemmingen.

— Voorstel van ordonnantie (van Mevr. Danielle Caron) betreffende een retributie voor het gebruik van het openbaar domein van de gemeenten.

— Rapporteur : de heer Alain Adriaens.

— Voortzetting van de bespreking. Eventueel stemmingen.

Donderdag 5 februari 2004, om 14 u. 30 m.

(Paleis van het Brussels Parlement, commissiezaal 206) (*)

Commissie voor de Binnenlandse Zaken,
belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden

— Voorstel van resolutie (van de heer Jan Béghin) betreffende een opdracht tot wetenschappelijk onderzoek over de relatie gewest-gemeenten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

— Aanwijzing van een rapporteur.

— Bespreking. Eventueel stemmingen.

(*) Behalve in de gevallen bedoeld in artikel 32.1, *a* en *b*, van het Reglement, zijn de vergaderingen van de commissies openbaar, onder voorbehoud van de bepalingen van het tweede lid van hetzelfde artikel.

— Exposé des auteurs.

— Discussion. Eventuellement votes.

Mercredi 4 février 2004, à 14 h 30 m

(Palais du Parlement bruxellois, salle de commission 201) (*)

Commission de l'Infrastructure,
chargée des Travaux publics et des Communications

— Proposition d'ordonnance (de M. Bernard Ide, Mme Geneviève Meunier et M. Michel Van Roye) portant création d'une agence régionale du stationnement.

— Rapporteur : M. Denis Grimberghs.

— Poursuite de la discussion. Eventuellement votes.

Mercredi 4 février 2004, à 14 h 30 m

(Palais du Parlement bruxellois, salle de commission 206) (*)

Commission des Affaires économiques, chargée de la Politique économique, de l'Energie, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique

— Interpellation de M. Olivier de Clippele (F) à M. Didier Gosuin, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur, concernant « les relations entre les trois Régions belges concernant l'exportation ».

— Question orale de Mme Yamila Idrissi (N) à M. Eric Tomas, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement, concernant « les projets d'une implantation d'IKEA à Anderlecht ».

— Question orale de M. Jean-Pierre Cornelissen (F) à M. Eric Tomas, Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement, concernant « l'affectation de 180 contrats d'ACS ».

Mercredi 4 février 2004

(à l'issue de la Commission des Affaires économiques)

(Palais du Parlement bruxellois, salle de commission 206) (*)

Commissions réunies des Affaires intérieures chargées des Pouvoirs locaux et des Compétences d'agglomération et des Affaires économiques, chargées de la Politique économique, de l'Energie, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique

— Projet d'ordonnance relative à l'organisation du marché du gaz en Région de Bruxelles-Capitale, concernant des redevances de voiries en matière de gaz et d'électricité et portant modification de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale.

— Rapporteur : Mme Anne-Sylvie Mouzon.

— Poursuite de la discussion. Eventuellement votes.

— Proposition d'ordonnance (de Mme Danielle Caron) relative à la redevance pour occupation du domaine public local.

— Rapporteur : M. Alain Adriaens.

— Poursuite de la discussion. Eventuellement votes.

Jeudi 5 février 2004, à 14 h 30 m

(Palais du Parlement bruxellois, salle de commission 206) (*)

Commission des Affaires intérieures,
chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'agglomération

— Proposition de résolution (de M. Jan Béghin) relative à la commande d'une recherche scientifique sur la relation région-communes en Région de Bruxelles-Capitale.

— Désignation d'un rapporteur.

— Discussion. Eventuellement votes.

(*) Sauf les cas visés à l'article 32.1 *a* et *b* du Règlement, les réunions de commission sont publiques, sous réserve des dispositions de l'alinéa 2 du même article.

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

[S – C – 2004/20021]

Openbare commissievergaderingen**BERICHT**

Commissie voor de Ruimtelijke Ordening,
de Stedenbouw en het Grondbeleid

De vergadering van de Commissie voor de Ruimtelijke Ordening, voorzien op woensdag 4 februari 2004, om 9 u. 30 m., wordt afgelast en verschoven naar donderdag 5 februari 2004, om 14 u. 30 m.

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[S – C – 2004/20021]

Réunions publiques de commissions**AVIS**

Commission de l'Aménagement du Territoire,
de l'Urbanisme et de la Politique foncière

La réunion de la Commission de l'Aménagement du Territoire, prévue le mercredi 4 février 2004, à 9 h 30 m, est annulée et reportée au jeudi 5 février 2004, à 14 h 30 m.

**VERENIGDE VERGADERING VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[2004/20019]

Plenaire vergadering**Agenda**

Vrijdag 6 februari 2004

(na afloop van punt 4 van de agenda van de Raad)

(Zaal van de plenaire vergaderingen, Lombardstraat 69)

1. Inoverwegingnemen.

— Voorstel tot ordonnantie (van de heer Robert Delathouwer en Mevr. Anne-Sylvie Mouzon) tot verruiming van de nationaliteitsvoorwaarden voor de toegang tot betrekkingen bij de diensten van het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, alsook bij de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de plaatselijke verenigingen die zij oprichten en de koepelvereniging hiervan.

— Voorstel van ordonnantie (van Mevr. Dominique Braeckman en de heer Bernard Ide) tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn om bijstand te verlenen aan gehandicapte leden van de raad voor maatschappelijk welzijn.

— Voorstel van ordonnantie (van Mevr. Dominique Braeckman en de heer Bernard Ide) tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn teneinde de oprichting van adviesraden voor de O.C.M.W.-gerechtigden aan te moedigen.

— Voorstel van ordonnantie (van de heer Bernard Ide en Mevr. Dominique Braeckman) tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn teneinde de voorzitter van de raad voor maatschappelijk welzijn de mogelijkheid te bieden de vergaderingen van de gemeenteraad bij te wonen.

— Voorstel van ordonnantie (van de heer Jean-Luc Vanraes) houdende de primaire preventie van schadelijke effecten bij de mens, veroorzaakt door biologische agentia.

2. Voorstellen van aanbevelingen.

— Voorstellen van aanbevelingen betreffende het achtste verslag over « de staat van de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest - Juni 2002 ».

— Rapporteur : Mevr. Dominique Braeckman.

— Bespreking.

3. Mondelinge vraag.

— Mondelinge vraag van de heer Robert Delathouwer aan de heren Jos Chabert en Didier Gosuin, leden van het Verenigd College bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, betreffende « de preventie van borstkanker in Brussel ».

4. Dringende vragen (*).

5. Naamstemmingen (**).

— Over de afgehandelde voorstellen van aanbevelingen.

(*) om 14 u. 30 m.

(**) vanaf 17 uur.

**ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[2004/20019]

Séance plénière**Ordre du jour**

Vendredi 6 février 2004

(à l'issue du point 4 de l'ordre du jour du Conseil)

(Salle des séances plénières, rue du Lombard 69)

1. Prises en considération.

— Proposition d'ordonnance (de M. Robert Delathouwer et Mme Anne-Sylvie Mouzon) élargissant les conditions de nationalité pour l'accès aux emplois dans les services du Collège réunis de la Commission communautaire commune et dans les centres publics d'aide sociale et les associations locales qu'ils créent ainsi que leur association faitière.

— Proposition d'ordonnance (de Mme Dominique Braeckman et M. Bernard Ide) modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale afin d'assurer une assistance au membre handicapé du conseil de l'aide sociale.

— Proposition d'ordonnance (de Mme Dominique Braeckman et M. Bernard Ide) modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale afin d'encourager la création de conseils consultatifs des usagers des centres.

— Proposition d'ordonnance (de M. Bernard Ide et Mme Dominique Braeckman) modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale afin de permettre la participation du président du conseil de l'aide sociale aux réunions du conseil communal.

— Proposition d'ordonnance (de M. Jean-Luc Vanraes) relative à la prévention primaire contre les effets nocifs pour l'homme des agents biologiques.

2. Propositions de recommandations.

— Propositions de recommandations relatives au huitième rapport sur « l'état de la pauvreté dans la Région de Bruxelles-Capitale - Juin 2002 ».

— Rapporteur : Mme Dominique Braeckman.

— Discussion.

3. Question orale.

— Question orale de M. Robert Delathouwer à MM. Jos Chabert et Didier Gosuin, membres du Collège réuni compétents pour la politique de Santé, concernant « la prévention du cancer du sein à Bruxelles ».

4. Questions d'actualité (*).

5. Votes nominatifs (**).

— Sur les propositions de recommandations terminées.

(*) à 14 h 30 m

(**) à partir de 17 heures.

**VERENIGDE VERGADERING VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[S - C - 2004/20023]

Commissievergadering

Agenda

Woensdag 4 februari 2004, om 9 u. 30 m.

(Paleis van het Brussels Parlement, commissiezaal 206) (*)

Commissie voor de Sociale Zaken

— Mondelinge vraag van de heer Robert Delathouwer (N) aan de heren Eric Tomas en Guy Vanhengel, leden van het Verenigd College bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan Personen, betreffende « het akkoordprotocol betreffende de daklozen ».

— Ontwerp van ordonnantie inzake Hulpverlening aan jongeren.

Aanwijzing van een rapporteur.

Bespreking. Eventueel stemmingen.

— Voorstel van ordonnantie (van de heer Jean-Luc Vanraes) betreffende de serviceresidenties en woningcomplexen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die beheerst worden door het regime van de gedwongen mede-eigendom en waar diensten, met uitzondering van huisvesting, worden aangeboden.

Rapporteur : Mevr. Anne-Sylvie Mouzon.

Voortzetting van de bespreking. Eventueel stemmingen.

(*) Behalve in de gevallen bedoeld in art. 32.1 *a* en *b* van het Reglement, zijn de vergaderingen van de commissies openbaar, onder voorbehoud van de bepalingen van het tweede lid van hetzelfde artikel.

**ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[S - C - 2004/20023]

Réunion de commission

Ordre du jour

Mercredi 4 février 2004, à 9 h 30 m

(Palais du Parlement bruxellois, salle de commission 206) (*)

Commission des Affaires sociales

— Question orale de M. Robert Delathouwer à MM. Eric Tomas et Guy Vanhengel, membres du Collège réuni compétents pour la Politique d'Aide aux personnes, concernant « le protocole d'accord des sans-abris ».

— Projet d'ordonnance relative à l'Aide à la jeunesse.

Désignation d'un rapporteur.

Discussion. — Eventuellement votes.

— Proposition d'ordonnance (de M. Jean-Luc Vanraes) relative aux résidences-services et aux complexes résidentiels en Région de Bruxelles-Capitale régis par le régime de la copropriété forcée et qui proposent des services, à l'exclusion du logement.

Rapporteuse : Mme Anne-Sylvie Mouzon.

Poursuite de la discussion. — Eventuellement votes.

(*) Sauf les cas visés à l'article 32.1 *a* et *b* du Règlement, les réunions de commission sont publiques, sous réserve des dispositions de l'alinéa 2 du même article.

**VERENIGDE VERGADERING VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

[2004/20024]

Commissievergadering

Agenda

Woensdag 4 februari 2004, om 9 u. 30 m.

(Paleis van het Brussels Parlement, commissiezaal 206) (*)

Deze bijeenroeping vervangt deze die vroeger is rondgedeeld

Commissie voor de Sociale Zaken

— Mondelinge vraag aan de heer Robert Delathouwer (N) aan de heren Eric Tomas en Guy Vanhengel, leden van het Verenigd College bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan Personen, betreffende « het akkoordprotocol betreffende de daklozen ».

— Voorstel van ordonnantie (van de heren Denis Grimberghs en Joël Riguelle) inzake Jeugdbeleid.

— Ontwerp van ordonnantie inzake Hulpverlening aan jongeren.

Aanwijzing van een rapporteur ter vervanging van Mevr. Fatiha Saïdi.

Voortzetting van de bespreking. Eventueel stemmingen.

— Voorstel van ordonnantie (van de heer Jean-Luc Vanraes) betreffende de serviceresidenties en woningcomplexen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die beheerst worden door het regime van de gedwongen mede-eigendom en waar diensten, met uitzondering van huisvesting, worden aangeboden.

Rapporteur : Mevr. Anne-Sylvie Mouzon.

Voortzetting van de bespreking. Eventueel stemmingen.

(*) Behalve in de gevallen bedoeld in artikel 32.1 *a* en *b* van het Reglement, zijn de vergaderingen van de commissies openbaar, onder voorbehoud van de bepalingen van het tweede lid van hetzelfde artikel.

**ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[2004/20024]

Réunion de commission

Ordre du jour

Mercredi 4 février 2004, à 9 h 30 m

(Palais du Parlement bruxellois, salle de commission 206) (*)

La présente convocation remplace
la convocation distribuée précédemment

Commission des Affaires sociales

— Question orale de M. Robert Delathouwer à MM. Eric Tomas et Guy Vanhengel, membres du Collège réuni compétents pour la politique d'Aide aux personnes, concernant « le protocole d'accord des sans-abris ».

— Proposition d'ordonnance (de MM. Denis Grimberghs et Joël Riguelle) relative à l'Aide à la jeunesse.

— Projet d'ordonnance relative à l'Aide à la jeunesse.

Désignation d'un rapporteur en remplacement de Mme Fatiha Saïdi.

Poursuite de la discussion. Eventuellement votes.

— Proposition d'ordonnance (de M. Jean-Luc Vanraes) relative aux résidences-services et aux complexes résidentiels en Région de Bruxelles-Capitale régis par le régime de la copropriété forcée et qui proposent des services, à l'exclusion du logement.

Rapporteuse : Mme Anne-Sylvie Mouzon.

Poursuite de la discussion. Eventuellement votes.

(*) Sauf les cas visés à l'article 32.1 *a* et *b* du Règlement, les réunions de commissions sont publiques, sous réserve des dispositions de l'alinéa 2 du même article.

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

Hôtel des Bruyères Francorchamps, société anonyme

Siège social : route du Circuit 1, 4970 Stavelot

R.C. Verviers 70187 — T.V.A. 458.667.765

Convocation à l'assemblée générale

Mme, MM. les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale extraordinaire et à l'assemblée générale spéciale des actionnaires qui aura lieu le jeudi 19 février 2004, à 17 heures, au bureau de l'administrateur provisoire Luc Defraiteur, avocat, rue du Palais 34, à 4800 Verviers, de la S.A. Hôtel des Bruyères Francorchamps, dont le siège social est établi route du Circuit 1, à 4970 Stavelot, désigne à cette fonction par ordonnance de M. le Président du tribunal de commerce de Verviers rendue le 26 septembre 2003.

L'ordre du jour sera le suivant :

1. Rapport du conseil d'administration concernant la gestion de la société d'avril 2002 au 3 juillet 2003.

2. Production et justification des comptes de l'exercice 2002 et du compte intermédiaire 2003 établi à la date de l'assemblée générale spéciale.

3. Réponse du conseil d'administration aux questions des actionnaires avec production des pièces justificatives relativement notamment :

- aux différentes assemblées générales ordinaires, extraordinaires et spéciales qui ont/auraient été tenues depuis janvier 2002 avec, en outre, production des convocations et des PV relatifs à ces différentes A.G.;

- à la non-communication du numéro de compte bloqué destiné à recevoir des fonds nécessaires à la souscription préférentielle d'augmentation de capital décidée par l'assemblée générale extraordinaire du 03/06/2003.

4. Révocation du M. Bruno Compère, en sa qualité de président du conseil d'administration, d'administrateur délégué et d'administrateur.

5. Révocation de Mme Joséphine Lambert, et de M. Johnny Lugens, en leur qualité d'administrateurs.

6. Nomination de nouveaux administrateurs, d'un administrateur délégué et du président du conseil d'administration.

7. Adoption du bilan et comptes 2002.

8. Démission et nomination d'un nouveau conseil d'administration.

9. Mandat à donner pour dépôt des comptes 2003.

10. Libération du capital 25 % des actions non libérées par M. Bruno Compère, sous réserve de l'exigence de la libération de la totalité du capital non libéré.

11. Divers.

(2794)

L'administrateur provisoire, Luc Defraiteur.

Full Web Services, société anonyme,
rue de Bosnie 101, 1060 Bruxelles

R.C. Bruxelles 590361 — T.V.A. 454.642.958

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le vendredi 27 février 2004, à 12 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (2795)

Anciens Etablissements M. Vandendriessche,
naamloze vennootschap,
Pontstraat 130, 9831 Sint-Martens-Latem (Deurle)

Ondernemingsnummer 0401.092.624

Daar het wettelijk quorum niet werd bereikt op de buitengewone algemene vergadering van donderdag 29 januari 2004, zal de buitengewone algemene vergadering gehouden worden op woensdag 18 februari 2004, om 10 uur, op het kantoor van notaris Jean Bernard Maeterlinck, te 9000 Gent, Hubert Frère-Orbanlaan 65. — Dagorde : 1. Omzetting van het kapitaal in euro. 2. Schraping van de tekst van artikel 6 en artikel 7 van de statuten. 3. Aanpassing van de statuten aan het Wetboek van vennootschappen. 4. Wijziging van artikel 18 van de statuten door toevoeging van een bijkomende paragraaf. 5. Wijziging van artikel 31 van de statuten door toevoeging van een bijkomende paragraaf.

Aangezien voormelde vergadering van 29 januari 2004 niet in getal was, zal deze vergadering geldig kunnen beraadslagen over voormelde agenda. (2796)

Comptoir poëlier, société anonyme,
rue de la Terre à Brique 23, 7522 Tournai (Marquain)

R.C. Tournai 72046

Numéro d'entreprise 0442.424.918

Assemblée générale extraordinaire du vendredi 13 février 2004

L'assemblée générale tenue le 23 janvier 2004 n'ayant pas réuni le quorum légal, les actionnaires sont priés d'assister à une seconde assemblée générale qui aura lieu, en l'étude du notaire Albert Loix à Tournai, quai Andréï Sakharov 7, le vendredi 13 février 2004, à dix heures, laquelle délibérera valablement quel que soit le nombre de titres représentés sur l'ordre du jour suivant : 1. Modification de l'objet social A Rapport établi par le conseil d'administration en application de l'article 559 du Code des sociétés, avec en annexe, un état comptable ne remontant pas à plus de trois mois. B) Proposition de modification de l'objet social pour l'étendre aux activités suivantes : « L'entreprise d'installation, de rénovation de transformation, de réparation et de maintenance de tous systèmes de chauffage, appareils et accessoires, poêles individuels au bois, charbon, mazout, gaz, inserts, ainsi que le gainage et le ramonage. » 2. Modification des statuts pour les mettre en concordance avec la résolution qui précède et les adapter aux dispositions nouvelles du Code des sociétés, notamment, par le remplacement des références faites anciennement aux textes des lois coordonnées sur les sociétés commerciales ainsi qu'à la loi du dix-sept juillet mil neuf cent septante-cinq, par des références faites aux dispositions correspondantes du Code des sociétés. 3. Pouvoirs à conférer aux administrateurs pour l'exécution des résolutions à prendre sur les objets qui précèdent. 4. Divers. Les actionnaires qui désirent assister à la réunion sont priés de déposer leurs actions au porteur au siège social au plus tard trois jours francs avant la réunion, et ce en vertu de l'article vingt-cinq des statuts.

(2788)

Le conseil d'administration.

**Immo-Fac, société anonyme,
Porte des Bâisseurs 20, 7730 Estaimpuis**

Assemblée générale ordinaire le 13 février 2004, à 16 heures, au siège social, Porte des Bâisseurs 20, à 7730 Estaimpuis.

Ordre du jour :

1. Rapport des administrateurs.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs. (2789)

**Tegaro S.A., société anonyme,
Werthplatz 19-23, 4700 Eupen**

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le vendredi 13 février 2004, à 16 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels arrêtés au 30 septembre 2003.
3. Affectation du résultat.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers. (2790)

**De Bengel, naamloze vennootschap,
Venlosesteenweg 87, 3640 Kinrooi**

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Philippe Crolla, geassocieerd notaris te Lommel, Kerkplein 20-22, op vrijdag 13 februari 2004, om 8 u. 30 m. — Agenda :
1. Afschaffing nominale waarde van de aandelen en omzetting kapitaal.
2. Naamswijziging. 3. Zetelverplaatsing. 4. Verlenging boekjaar.

5. Wijziging datum AV. 6. Aanstelling VV. 7. Aanpassing statuten aan Wb. Venn. 8. Machtiging tot uitvoering genomen beslissingen en coördinatie statuten. De aandeelhouders dienen zich te gedragen naar de statuten.

(2791)

De raad van bestuur.

**Fanco, naamloze vennootschap,
Mastenlaan 16, 2950 Kapellen (Antwerpen)**

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 13 februari 2004, om 17 uur. — Dagorde : 1. Goedkeuring van de jaarrekening. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Kwijting aan bestuurders. (2792)

**Immodos, naamloze vennootschap,
Schoolstraat 4, 9750 Zingem**

H.R. Oudenaarde 33432 — BTW 436.479.907

Aangezien een eerste buitengewone algemene vergadering bijeenroepen voor 23 januari 2004 niet kon besluiten bij gebrek aan het wettelijk quorum, worden de aandeelhouders verzocht een tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden ten kantore van notaris Johan Van Caenegem, Waregemsesteenweg 9, te 9770 Kruishoutem, op 13 februari 2004, om 10 uur, en dewelke geldig zal kunnen beraadslagen en besluiten nopens zelfde volgende agenda :

Dagorde :

1. Benoeming bestuurders.
2. Aanvaarding van volledig nieuwe statuten, rekening houdend met de genomen beslissingen en actualisering, hernummering en hernieuwing van de tekst, schrapping van het overbodige en aanpassing van de statuten aan de verschillende wijzigingen en codificatie van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen en aan het nieuwe Wetboek van vennootschappen, zonder inhoudelijk te raken aan de wezenlijke bepalingen van de bestaande statuten.

Om deel te nemen aan de vergadering, gelieve zich te schikken naar de statutaire bepalingen. (2793)

**Cordius Growth, Fonds commun de placement de droit belge,
avenue Livingstone 6, 1000 Bruxelles**

Avis de convocation de l'assemblée générale des participants

Le conseil d'administration de Sogeval S.A., société de gestion du fonds commun de placement Cordius Growth, a l'honneur de convoquer les participants du Fonds à une assemblée générale, qui se tiendra au siège social de la société de gestion, avenue Livingstone 6, 1000 Bruxelles, le 1^{er} mars 2004, à 11 heures, afin de délibérer et voter sur l'ordre du jour suivant :

1. Modification de la dénomination du fonds en Dexia Plan Equities Fund of Funds, avec effet au 22 mars 2004 :

Proposition de décision : Proposition de modifier la dénomination du fonds commun de placement Cordius Growth en Dexia Plan Equities Fund of Funds, et en conséquence adaptation du règlement de gestion.

2. Autres adaptations dans le règlement de gestion, avec effet au 22 mars 2004 :

Proposition de décision :

Adaptation de l'adresse de la société de gestion « Sogeval » désormais avenue Livingstone 6, 1000 Bruxelles.

Adaptation du nom du dépositaire « Artesia Banking Corporation » en « Dexia Banque Belgique S.A. »

Adaptation de l'adresse du dépositaire en boulevard Pachéco 44, 1000 Bruxelles.

L'alinéa 7 de l'article 7 sera remplacé par le texte suivant : « Les assemblées générales se tiennent au siège social de la société de gestion ou à tout autre endroit de la région de Bruxelles-Capitale mentionné dans les convocations. »

L'alinéa 3 de l'article 1er sera remplacé par le texte suivant : « Lors de la composition du portefeuille, une sélection sera faite parmi des organismes de placement qui investissent dans des actions, des obligations et des liquidités ou une combinaison de celles-ci et ce tant dans la zone de l'euro qu'à l'extérieur. Le Fonds présente un profil de risque semblable à une structure de référence dans laquelle une moyenne de 100 % du capital est investie en organismes de placement d'actions. »

Modifier l'article 14 afin de l'adapter à l'arrêté royal du 4 mars 1991.

Remplacer dans les articles 7 et 22 du règlement de gestion les mots « commissaire(s)-réviseur(s) » par les mots « commissaire(s), réviseur(s) agréé(s) ».

Il convient d'attirer l'attention des détenteurs des parts du fonds Cordius Growth sur le fait que la structure des frais sera différente à partir de 22 mars 2004 :

Rémunérations, commissions et frais non récurrents supportés par l'investisseur, et soumis à un changement :

		Ancien prospectus	Nouveau prospectus
Commission de placement	Entrée	2 %	Max. 5 % et librement négociable
Taxe sur la livraison matérielle des titres	Entrée	0,2 %	0,6 %

Rémunérations, commissions et frais récurrents supportés par l'organisme de placement et soumis à un changement :

	Ancien prospectus	Nouveau prospectus
Rémunération Banque dépositaire	0 %	0,08 % par an de l'actif net moyen (hors rémunérations, commissions et frais courus non-échus), calculée et payable mensuellement, correspondant à l'encours investi dans des OPC dont le dépositaire est différent de celui du fonds
Rémunération de l'agent chargé des services Legal Life et Comptable	0,04 % (*)	0,05 % (*)
Rémunération de l'agent de Transfert	0,01 % (*)	0,02 % (*)
Rémunération de la distribution	Néant	0,10 % (*)

(*) par an de l'actif net moyen (hors rémunérations, commissions et frais courus non-échus), calculée et payable mensuellement.

La politique d'investissement, mentionnée dans le prospectus, sera définie comme suit, avec effet au 22 mars 2004 :

« L'objectif du Fonds réside dans la composition d'un portefeuille diversifié de droits de participation d'autres organismes de placement du type ouvert, de la gamme du groupe Dexia.

La stratégie de placement a pour but une gestion optimisant les paramètres risque/rendement, dans la perspective d'un investisseur de la zone de l'euro. Lors de la composition du portefeuille, une sélection sera faite parmi des organismes de placement qui investissent dans des actions et des liquidités ou une combinaison de celles-ci et ce tant dans la zone de l'euro qu'à l'extérieur. Le Fonds présente un profil de risque semblable à une structure de référence dans laquelle une moyenne de 100 % du capital est investie en organismes de placement d'actions. En vertu du principe de répartition des risques, le Fonds peut investir jusqu'à 100 % de ses actifs dans d'autres organismes de placement collectif du type ouvert. Le choix sera déterminé par le principe de répartition des risques d'après lequel aucun compartiment d'un des organismes de placement en question ne représente plus de 20 % de l'actif du Fonds.

Les organismes de placement du type ouvert en question doivent être spécialisés et être soumis à un contrôle équivalent à celui qui est exercé en Belgique par la Commission Bancaire, Financière et des Assurances. Les organismes de placement en question ne peuvent pas eux-mêmes effectuer de placement pour plus de 10 % dans d'autres organismes de placement du type ouvert.

Leurs droits de participations doivent, soit être remboursables au moins une fois par mois, soit être cotés en bourse ou être négociables sur un marché réglementé, régulièrement actif, agréé et ouvert. »

Les participants du fonds Cordius Growth qui ne sont pas d'accord avec ces modifications peuvent demander jusqu'au 27 février 2004 inclus, à 9 heures, le remboursement, sans frais (à l'exception des taxes et impôts prélevés par les autorités des pays où les actions sont distribuées), de leurs parts.

Il convient d'attirer l'attention des détenteurs des parts du fonds Cordius Growth sur le fait que la nouvelle heure de clôture des demandes de souscriptions et de rachats sera chaque jour bancaire ouvrable à 16 heures au lieu de chaque jour bancaire ouvrable à 9 heures, avec effet au 23 mars 2004.

Les demandes de souscription, de conversion et de rachat, reçues aux guichets de l'organisme chargé du service financier, seront traitées sur base du schéma suivant, avec effet au 23 mars 2004 :

- | | | |
|---------|---|--|
| • J | = | Jour de clôture des demandes à 16 heures (chaque jour bancaire ouvrable en Belgique) |
| • J + 1 | = | Jour d'acquisition des sicav sous-jacentes |
| • J + 2 | = | Jour de l'évaluation des sicav sous-jacentes |
| • J + 3 | = | Jour de calcul de la valeur nette d'inventaire (VNI) sur base des cours des sicav sous-jacentes des J + 2 (date VNI = J + 2) |
| • J + 4 | = | Jour de paiement ou de remboursement des demandes |

L'assemblée générale des participants ne peut prendre de décisions valables que si les participants présents ou représentés représentent au moins la moitié des droits de participation en circulation.

Lorsque cette condition n'est pas remplie, une nouvelle assemblée est convoquée et pourra décider de manière valable quelle que soit la part des participants présents ou représentés dans le total des droits de participation en circulation.

Toutes les décisions sont prises à la majorité simple des voix des participants présents ou représentés. Pour avoir le droit d'assister ou de se faire représenter à cette assemblée, tout participant devra effectuer le dépôt de ses titres au porteur au plus tard pour le 25 février 2004, au siège social de la Société de gestion du Fonds ou aux guichets de Dexia Banque Belgique.

**Cordius Growth, Gemeenschappelijk beleggingsfonds naar Belgisch recht,
Livingstonelaan 6, 1000 Brussel**

Bijeenroeping van de algemene vergadering van deelnemers

De raad van bestuur van Sogeval N.V., beheersvennootschap van het gemeenschappelijk beleggingsfonds Cordius Growth, heeft het genoeg de deelnemers van het fonds uit te nodigen op de algemene vergadering, die zal plaatsvinden op 1 maart 2004, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel van de beheersvennootschap, Livingstonelaan 6, 1000 Brussel, teneinde te beraadslagen en te stemmen over onderstaande agenda :

1. Wijziging van de benaming van het fonds in Dexia Plan Equities Fund of Funds met ingang van 22 maart 2004 :

Voorstel tot besluit : Voorstel tot wijziging van de benaming van het gemeenschappelijk beleggingsfonds Cordius Growth in Dexia Plan Equities Fund of Funds, en bijgevolg aanpassing van het beheersreglement.

2. Andere aanpassingen in het beheersreglement met ingang van 22 maart 2004 :

Voorstellen tot besluit :

Aanpassing van het adres van de beheersvennootschap « Sogeval » voortaan Livingstonelaan 6, 1000 Brussel.

Aanpassing van de naam van de bewaarder « Artesia Banking Corporation » in « Dexia Bank België N.V. ».

Aanpassing van het adres van de bewaarder in Pachecolaan 44, 1000 Brussel.

Paragraaf 7 van het artikel 7 zal vervangen worden door de volgende paragraaf :

« De algemene vergaderingen worden gehouden op de maatschappelijke zetel van de beheersvennootschap of op elke andere plaats van de regio Brussel-Hoofdstad vermeld in de oproepingsberichten. »

Paragraaf 3 van het artikel 1 zal vervangen worden door de volgende paragraaf :

« Bij de portefeuillesamenstelling zal gekozen worden voor beleggingsinstellingen die beleggen in aandelen, obligaties en liquide middelen of een mix daarvan en dit zowel in de eurozone als daarbuiten. Het Fonds heeft een risicoprofiel dat gelijkaardig is aan een referentiestructuur waarbij 100 % van het vermogen in aandelen-I.C.B.'s wordt belegd. »

Aanpassing van het artikel 14 teneinde het aan te passen aan het Koninklijk Besluit van 4 maart 1991.

Vervanging in het artikel 7 en 22 van het beheersreglement, de woorden « commissaris(sen)-revisor(en) » door de woorden « commissaris(sen), erkende revisor(en) ».

De aandacht van de houders van rechten van deelneming van het fonds Cordius Growth wordt er op gevestigd dat de kostenstructuur zal verschillen met ingang van 22 maart 2004 :

Niet-recurrente vergoedingen, provisies en kosten gedragen door de belegger, en onderworpen aan een wijziging :

		Oude prospectus	Nieuwe prospectus
Plaatsingsprovisie	Toetreding	2 %	Max. 5 % en vrij onderhandelbaar
Taks voor de materiële levering van de effecten	Toetreding	0,2 %	0,6 %

Recurrente vergoedingen, provisies en kosten gedragen door de beleggingsinstelling, en onderworpen aan een wijziging :

	Oude prospectus	Nieuwe prospectus
Vergoeding voor de Depothoudende Bank	0 %	0,08 % per jaar van de gemiddelde netto-activa (zonder niet-vervallen gelopen vergoedingen, provisies en kosten), maandelijks berekend en betaalbaar, wat overeenstemt met het uistaande bedrag belegd in de ICB's waarvan de depothoudende bank verschilt van die van het fonds
Vergoeding van de agent belast met de diensten Legal Life en Boekhouding	0,04 % (*)	0,05 % (*)
Vergoeding van de Transfertagent	0,01 % (*)	0,02 % (*)
Vergoeding voor de distributie	Nihil	0,10 % (*)

(*) per jaar van de gemiddelde netto-activa (zonder niet-vervallen gelopen vergoedingen, provisies en kosten), maandelijks berekend en betaalbaar.

De beleggingspolitiek, vermeld in het prospectus, zal als volgt bepaald worden, en zal van kracht zijn vanaf 22 maart 2004 :

« De doelstelling van het Fonds bestaat erin een gediversifieerde portefeuille samen te stellen van rechten van deelneming van andere beleggingsinstellingen van het open type, van het gamma van het groep Dexia.

De beleggingsstrategie is erop gericht een beheer te verwezenlijken dat de parameters risico/rendement optimaliseert vanuit het standpunt van een belegger uit de eurozone.

Bij de portefeuillesamenstelling zal gekozen worden voor beleggingsinstellingen die beleggen in aandelen en liquide middelen of een mix daarvan en dit zowel in de eurozone als daarbuiten. Het Fonds heeft een risicoprofiel dat gelijkaardig is aan een referentiestructuur waarbij 100 % van het vermogen in aandelen I.C.B.'s wordt belegd.

Het Fonds mag, volgens het beginsel van risicospreiding tot 100 % van haar activa beleggen in andere instellingen voor collectieve belegging van het open type. De keuze zal bepaald worden door het beginsel van risicospreiding waarbij geen enkel compartiment van één van de beoogde beleggingsinstellingen meer dan 20 % vertegenwoordigt van de activa van het Fonds.

De betrokken beleggingsinstellingen van het open type moeten gespecialiseerd zijn en onderworpen zijn aan een gelijkwaardige controle als uitgeoefend in België door de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen. De betrokken beleggingsinstellingen mogen zelf niet voor meer dan 10 % beleggen in andere beleggingsinstellingen van het open type.

Hun rechten van deelneming moeten hetzij tenminste éénmaal per maand terugbetaalbaar zijn, hetzij ter beurse genoteerd zijn of verhandelbaar zijn op een gereguleerde, regelmatig werkende, erkende en open markt. »

De deelnemers van het fonds Cordius Growth die niet akkoord gaan met deze wijzigingen, kunnen tot en met 27 februari 2004, om 9 uur, verzoeken om de terugbetaling van hun rechten van deelneming zonder kosten (met uitzondering van de taksen en belastingen die geheven worden door de overheid van de landen waar de aandelen verkocht worden).

De aandacht van de houders van rechten van deelneming van het fonds Cordius Growth wordt er op gevestigd dat het nieuwe uur van afsluiting voor de aanvragen tot inschrijving en terugkoop elke bankwerkdag om 16 uur zal zijn in plaats van elke bankwerkdag om 9 uur met ingang van 23 maart 2004. De aanvragen tot inschrijving, omzetting en terugkoop, ontvangen aan de loketten van de instelling die de financiële dienst verzekert, zullen uitgevoerd worden op basis van het volgende schema met ingang van 23 maart 2004 :

- | | | |
|---------|---|---|
| • D | = | Dag van de afsluiting van de aanvragen om 16 uur (elke bankwerkdag in België) |
| • D + 1 | = | Dag van de aankoop van de onderliggende beveks |
| • D + 2 | = | Dag van de evaluatie van de onderliggende beveks |
| • D + 3 | = | Dag van de berekening van de netto-inventariswaarde (NIW) op basis van de koersen van de onderliggende beveks van D + 2 (datum NIW = D + 2) |
| • D + 4 | = | Dag van betaling of terugbetaling van de aanvragen |

De algemene vergadering van deelnemers kan slechts geldig beslissen indien de aanwezige of vertegenwoordigde deelnemers minstens de helft van de rechten van deelneming in omloop vertegenwoordigen.

Wanneer deze voorwaarde niet vervuld is, wordt een nieuwe vergadering bijeengeroepen, die rechtsgeldig zal beslissen ongeacht het aandeel van de aanwezige of vertegenwoordigde deelnemers in het totaal van de in omloop zijnde rechten van deelneming.

Alle beslissingen worden genomen bij gewone meerderheid van stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde deelnemers.

Om de vergadering te mogen bijwonen of er zich te laten vertegenwoordigen, moet iedere deelnemer zijn effecten aan toonder ten laatste op 25 februari 2004 neerleggen op de maatschappelijke zetel van de Beheersvennootschap van het Fonds of aan de loketten van Dexia Bank België. (2908)

De raad van bestuur.

**Cordius Low Risk, Fonds commun de Placement de droit belge,
avenue Livingstone 6, 1000 Bruxelles**

Avis de convocation de l'assemblée générale des participants

Le conseil d'administration de Sogeval S.A., société de gestion du fonds commun de placement Cordius Low Risk, a l'honneur de convoquer les participants du Fonds à une assemblée générale qui se tiendra au siège social de de la société de gestion, avenue Livingstone 6, 1000 Bruxelles, le 1^{er} mars 2004, à 11 h 30 m, afin de délibérer et voter sur l'ordre du jour suivant :

1. Modification de la dénomination du fonds en Dexia Plan Low Fund of Funds, avec effet au 22 mars 2004 :

Proposition de décision : Proposition de modifier la dénomination du fonds Cordius Low Risk en Dexia Plan Low Fund of Funds, et en conséquence adaptation du règlement de gestion.

2. Autres adaptations dans le règlement de gestion avec effet au 22 mars 2004 :

Propositions de décision :

Adaptation de l'adresse de la société de gestion « Sogeval » désormais avenue Livingstone 6, 1000 Bruxelles.

Adaptation du nom du dépositaire « Artesia Banking Corporation » en « Dexia Banque Belgique S.A. ».

Adaptation de l'adresse du dépositaire en boulevard Pachéco 44, 1000 Bruxelles.

L'alinéa 7 de l'article 7 sera remplacé par le texte suivant : « Les assemblées générales se tiennent au siège social de la société de gestion ou à tout autre endroit de la région de Bruxelles-Capitale mentionné dans les convocations. »

L'alinéa 3 de l'article 1^{er} sera remplacé par le texte suivant : « Lors de la composition du portefeuille, une sélection sera faite parmi des organismes de placement qui investissent dans des actions, des obligations et des liquidités ou une combinaison de celles-ci et ce tant dans la zone de l'euro qu'à l'extérieur. Le Fonds présente un profil de risque semblable à une structure de référence dans laquelle une moyenne de 30 % du capital est investie en organismes de placement d'actions et 70 % en organismes de placement d'obligations. »

Modifier l'article 14 afin de l'adapter à l'arrêté royal du 4 mars 1991.

Remplacer dans les articles 7 et 22 du règlement de gestion les mots « commissaire(s)-réviseur(s) » par les mots « commissaire(s), réviseur(s) agréé(s) ».

Il convient d'attirer l'attention des détenteurs des parts du fonds Cordius Low Risk sur le fait que la structure des frais sera différente à partir du 22 mars 2004, à savoir :

Rémunérations, commissions et frais non récurrents supportés par l'investisseur, et soumis à un changement :

		Ancien prospectus	Nouveau prospectus
Commission de placement	Entrée	2 %	Max. 5 % et librement négociable
Taxe sur la livraison matérielle des titres	Entrée	0,2 %	0,6 %

Rémunérations, commissions et frais récurrents supportés par l'organisme de placement et soumis à un changement :

	Ancien prospectus	Nouveau prospectus
Rémunération Banque dépositaire	0 %	0,08 % par an de l'actif net moyen (hors rémunérations, commissions et frais courus non-échus), calculée et payable mensuellement, correspondant à l'encours investi dans des OPC dont le dépositaire est différent de celui du fonds
Rémunération de l'agent chargé des services Legal Life et Comptable	0,04 % (*)	0,05 % (*)
Rémunération de l'agent de Transfert	0,01 % (*)	0,02 % (*)
Rémunération de la distribution	Néant	0,10 % (*)

(*) par an de l'actif net moyen (hors rémunérations, commissions et frais courus non-échus), calculée et payable mensuellement.

La politique d'investissement, mentionnée dans le prospectus, sera définie comme suit, avec effet au 22 mars 2004 :

« L'objectif du Fonds réside dans la composition d'un portefeuille diversifié de droits de participation d'autres organismes de placement du type ouvert, de la gamme du groupe Dexia.

La stratégie de placement a pour but une gestion optimisant les paramètres risque/rendement, dans la perspective d'un investisseur de la zone de l'euro. Lors de la composition du portefeuille, une sélection sera faite parmi des organismes de placement qui investissent dans des actions, des obligations et des liquidités ou une combinaison de celles-ci et ce tant dans la zone de l'euro qu'à l'extérieur. Le Fonds présente un profil de risque semblable à une structure de référence dans laquelle une moyenne de 30 % du capital est investie en organismes de placement d'actions et 70 % en organismes de placement d'obligations.

En vertu du principe de répartition des risques, le Fonds peut investir jusqu'à 100 % de ses actifs dans d'autres organismes de placement collectif du type ouvert. Le choix sera déterminé par le principe de répartition des risques d'après lequel aucun compartiment d'un des organismes de placement en question ne représente plus de 20 % de l'actif du Fonds.

Les organismes de placement du type ouvert en question doivent être spécialisés et être soumis à un contrôle équivalent à celui qui est exercé en Belgique par la Commission Bancaire, Financière et des Assurances. Les organismes de placement en question ne peuvent pas eux-mêmes effectuer de placement pour plus de 10 % dans d'autres organismes de placement du type ouvert.

Leurs droits de participations doivent, soit être remboursables au moins une fois par mois, soit être cotés en bourse ou être négociables sur un marché réglementé, régulièrement actif, agréé et ouvert. »

Les participants du fonds Cordius Low Risk qui ne sont pas d'accord avec ces modifications peuvent demander jusqu'au 27 février 2004 inclus à 9 heures le remboursement, sans frais (à l'exception des taxes et impôts prélevés par les autorités des pays où les actions sont distribuées), de leurs parts.

Il convient d'attirer l'attention des détenteurs des parts du fonds Cordius Low Risk sur le fait que la nouvelle heure de clôture des demandes de souscriptions et de rachats sera chaque jour bancaire ouvrable à 16 heures au lieu de chaque jour ouvrable bancaire ouvrable à 9 heures, avec effet au 23 mars 2004. Les demandes de souscription, de conversion et de rachat, reçues aux guichets de l'organisme chargé du service financier, seront traitées sur base du schéma suivant, avec effet au 23 mars 2004 :

- | | | |
|---------|---|--|
| • J | = | Jour de clôture des demandes à 16 heures (chaque jour bancaire ouvrable en Belgique) |
| • J + 1 | = | Jour d'acquisition des sicav sous-jacentes |
| • J + 2 | = | Jour de l'évaluation des sicav sous-jacentes |
| • J + 3 | = | Jour de calcul de la valeur nette d'inventaire (VNI) sur base des cours des sicav sous-jacentes des J + 2 (date VNI = J + 2) |
| • J + 4 | = | Jour de paiement ou de remboursement des demandes |

L'assemblée générale des participants ne peut prendre de décisions valables que si les participants présents ou représentés représentent au moins la moitié des droits de participation en circulation.

Lorsque cette condition n'est pas remplie, une nouvelle assemblée est convoquée et pourra décider de manière valable quelle que soit la part des participants présents ou représentés dans le total des droits de participation en circulation.

Toutes les décisions sont prises à la majorité simple des voix des participants présents ou représentés. Pour avoir le droit d'assister ou de se faire représenter à cette assemblée, tout participant devra effectuer le dépôt de ses titres au porteur au plus tard pour le 25 février 2004, au siège social de la Société de gestion du Fonds ou aux guichets de Dexia Banque Belgique.

(2909)

Le conseil d'administration.

**Cordius Low Risk, Gemeenschappelijk Beleggingsfonds naar Belgisch recht,
Livingstonelaan 6, 1000 Brussel**

Bijeenroeping van de algemene vergadering van deelnemers

De raad van bestuur van Sogeval N.V., beheersvennootschap van Cordius Low Risk, heeft het genoegen de deelnemers van het fonds uit te nodigen op de algemene vergadering die zal plaatsvinden op 1 maart 2004, om 11 u. 30 m., op de maatschappelijke zetel van de beheersvennootschap, Livingstonelaan 6, 1000 Brussel, teneinde te beraadslagen en te stemmen over onderstaande agenda :

1. Wijziging van de benaming van het fonds in Dexia Plan Low Fund of Funds met ingang van 22 maart 2004 :

Voorstel tot besluit : Voorstel tot wijziging van de benaming van Cordius Low Risk in Dexia Plan Low Fund of Funds, en bijgevolg aanpassing van het beheersreglement.

2. Andere aanpassingen in het beheersreglement met ingang van 22 maart 2004 :

Voorstellen tot besluit :

Aanpassing van het adres van de beheersvennootschap « Sogeval » voortaan Livingstonelaan 6, 1000 Brussel.

Aanpassing van de naam van de bewaarder « Artesia Banking Corporation » in « Dexia Bank België N.V. ».

Aanpassing van het adres van de bewaarder in Pachecolaan 44, 1000 Brussel.

Paragraaf 7 van het artikel 7 zal vervangen worden door de volgende paragraaf :

« De algemene vergaderingen worden gehouden op de maatschappelijke zetel van de beheersvennootschap of op elke andere plaats van de regio Brussel-Hoofdstad vermeld in de oproepingsberichten. »

Paragraaf 3 van het artikel 1 zal vervangen worden door de volgende paragraaf :

« Bij de portefeuillesamenstelling zal gekozen worden voor beleggingsinstellingen die beleggen in aandelen, obligaties en liquide middelen of een mix daarvan en dit zowel in de eurozone als daarbuiten. Het Fonds heeft een risicoprofiel dat gelijkaardig is aan een referentiestructuur waarbij een gemiddelde van 30 % van het vermogen in aandelen-I.C.B.'s wordt belegd en 70 % van het vermogen in obligatie - I.C.B.'s wordt belegd. »

Aanpassing van het artikel 14 teneinde het aan te passen aan het koninklijk besluit van 4 maart 1991.

Vervanging in het artikel 7 en 22 van het beheersreglement de woorden « commissaris(sen)-revisor(en) » door de woorden « commissaris(sen), erkende revisor(en) ».

De aandacht van de houders van rechten van deelneming van het fonds Cordius Low Risk wordt er op gevestigd dat de kostenstructuur zal verschillen met ingang van 22 maart 2004 :

Niet-recurrente vergoedingen, provisies en kosten gedragen door de belegger, en onderworpen aan een wijziging :

		Oude prospectus	Nieuwe prospectus
Plaatsingsprovisie	Toetreding	2 %	Max. 5 % en vrij onderhandelbaar
Taks voor de materiële levering van de effecten	Toetreding	0,2 %	0,6 %

Recurrente vergoedingen, provisies en kosten gedragen door de beleggingsinstelling, en onderworpen aan een wijziging :

	Oude prospectus	Nieuwe prospectus
Vergoeding voor de Depothoudende Bank	0 %	0,08 % per jaar van de gemiddelde netto-activa (zonder niet-vervallen gelopen vergoedingen, provisies en kosten), maandelijkse berekend en betaalbaar, wat overeenstemt met het uistaande bedrag belegd in de ICB's waarvan de depothoudende bank verschilt van die van het fonds
Vergoeding van de agent belast met de diensten Legal Life en Boekhouding	0,04 % (*)	0,05 % (*)
Vergoeding van de Transfertagent	0,01 % (*)	0,02 % (*)
Vergoeding voor de distributie	Nihil	0,10 % (*)

(*) per jaar van de gemiddelde netto-activa (zonder niet-vervallen gelopen vergoedingen, provisies en kosten), maandelijks berekend en betaalbaar.

De beleggingspolitiek, vermeld in het prospectus, zal als volgt bepaald worden, en zal van kracht zijn vanaf 22 maart 2004 :

« De doelstelling van het Fonds bestaat erin een gediversifieerde portefeuille samen te stellen van rechten van deelneming van andere beleggingsinstellingen van het open type, van het gamma van het groep Dexia.

De beleggingsstrategie is erop gericht een beheer te verwezenlijken dat de parameters risico/rendement optimaliseert vanuit het standpunt van een belegger uit de eurozone.

Bij de portefeuillesamenstelling zal gekozen worden voor beleggingsinstellingen die beleggen in aandelen, obligaties en liquide middelen of een mix daarvan en dit zowel in de eurozone als daarbuiten. Het Fonds heeft een risicoprofiel dat gelijkaardig is aan een referentiestructuur waarbij een gemiddelde van 30 % van het vermogen in aandelen-I.C.B.'s wordt belegd en 70 % van het vermogen in obligatie-I.C.B.'s wordt belegd. Het Fonds mag, volgens het beginsel van risicospreiding tot 100 % van haar activa beleggen in andere instellingen voor collectieve belegging van het open type. De keuze zal bepaald worden door het beginsel van risicospreiding waarbij geen enkel compartiment van één van de beoogde beleggingsinstellingen meer dan 20 % vertegenwoordigt van de activa van het Fonds.

De betrokken beleggingsinstellingen van het open type moeten gespecialiseerd zijn en onderworpen zijn aan een gelijkwaardige controle als uitgeoefend in België door de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiwezen. De betrokken beleggingsinstellingen mogen zelf niet voor meer dan 10 % beleggen in andere beleggingsinstellingen van het open type.

Hun rechten van deelneming moeten hetzij tenminste éénmaal per maand terugbetaalbaar zijn, hetzij ter beurse genoteerd zijn of verhandelbaar zijn op een gereguleerde, regelmatig werkende, erkende en open markt. »

De deelnemers van het fonds Cordius Low Risk die niet akkoord gaan met deze wijzigingen, kunnen tot en met 27 februari 2004 om 9 uur verzoeken om de terugbetaling van hun rechten van deelneming zonder kosten (met uitzondering van de taksen en belastingen die geheven worden door de overheid van de landen waar de aandelen verkocht worden).

De aandacht van de houders van rechten van deelneming van het fonds Cordius Low Risk wordt er op gevestigd dat het nieuwe uur van afsluiting voor de aanvragen tot inschrijving en terugkoop elke bankwerkdag om 16 uur zal zijn in plaats van elke bankwerkdag om 9 uur met ingang van 23 maart 2004.

De aanvragen tot inschrijving, omzetting en terugkoop, ontvangen aan de loketten van de instelling die de financiële dienst verzekert, zullen uitgevoerd worden op basis van het volgende schema met ingang van 23 maart 2004 :

- | | | |
|---------|---|---|
| • D | = | Dag van de afsluiting van de aanvragen om 16 uur (elke bankwerkdag in België) |
| • D + 1 | = | Dag van de aankoop van de onderliggende beveks |
| • D + 2 | = | Dag van de evaluatie van de onderliggende beveks |
| • D + 3 | = | Dag van de berekening van de netto-inventariswaarde (NIW) op basis van de koersen van de onderliggende beveks van D + 2 (datum NIW = D + 2) |
| • D + 4 | = | Dag van betaling of terugbetaling van de aanvragen |

De algemene vergadering van deelnemers kan slechts geldig beslissen indien de aanwezige of vertegenwoordigde deelnemers minstens de helft van de rechten van deelneming in omloop vertegenwoordigen.

Wanneer deze voorwaarde niet vervuld is, wordt een nieuwe vergadering bijeengeroepen, die rechtsgeldig zal beslissen ongeacht het aandeel van de aanwezige of vertegenwoordigde deelnemers in het totaal van de in omloop zijnde rechten van deelneming.

Alle beslissingen worden genomen bij gewone meerderheid van stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde deelnemers.

Om de vergadering te mogen bijwonen of er zich te laten vertegenwoordigen, moet iedere deelnemer zijn effecten aan toonder ten laatste op 25 februari 2004 neerleggen op de maatschappelijke zetel van de Beheersvennootschap van het Fonds of aan de loketten van Dexia Bank België.

(2909)

De raad van bestuur.

**Cordius Medium Risk, Fonds commun de Placement de droit belge,
avenue Livingstone 6, 1000 Bruxelles**

Avis de convocation de l'assemblée générale des participants

Le conseil d'administration de Sogeval S.A., société de gestion du fonds commun de placement Cordius Medium Risk, a l'honneur de convoquer les participants du Fonds à une assemblée générale qui se tiendra au siège social de la société de gestion, avenue Livingstone 6, 1000 Bruxelles, le 1^{er} mars 2004, à 11 h 45 m, afin de délibérer et voter sur l'ordre du jour suivant :

1. Modification de la dénomination du fonds en Dexia Plan Medium Fund of Funds. avec effet au 22 mars 2004 :

Proposition de décision : Proposition de modifier la dénomination du fonds commun de placement Cordius Medium Risk en Dexia Plan Medium Funds of Funds, et en conséquence adaptation du règlement de gestion.

2. Autres adaptations dans le règlement de gestion, avec effet au 22 mars 2004 :

Propositions de décision :

Adaptation de l'adresse de la société de gestion « Sogeval » désormais avenue Livingstone 6, 1000 Bruxelles.

Adaptation du nom du dépositaire « Artesia Banking Corporation » en « Dexia Banque Belgique S.A. »

Adaptation de l'adresse du dépositaire en boulevard Pachéco 44, 1000 Bruxelles.

L'alinéa 7 de l'article 7 sera remplacé par le texte suivant : « Les assemblées générales se tiennent au siège social de la société de gestion ou à tout autre endroit de la région de Bruxelles-Capitale mentionné dans les convocations. »

L'alinéa 3 de l'article 1^{er} sera remplacé par le texte suivant : « Lors de la composition du portefeuille, une sélection sera faite parmi des organismes de placement qui investissent dans des actions, des obligations et des liquidités ou une combinaison de celles-ci et ce tant dans la zone de l'euro qu'à l'extérieur. Le Fonds présente un profil de risque semblable à une structure de référence dans laquelle une moyenne de 50 % du capital est investie en organismes de placement d'actions et 50 % en organismes de placement d'obligations. »

Modifier l'article 14 afin de l'adapter à l'arrêté royal du 4 mars 1991.

Remplacer dans les articles 7 et 22 du règlement de gestion les mots « commissaire(s)-réviseur(s) » par les mots « commissaire(s), réviseur(s) agréé(s) ».

Il convient d'attirer l'attention des détenteurs des parts du fonds Cordius Medium Risk sur le fait que la structure des frais sera différente à partir du 22 mars 2004, à savoir :

Rémunérations, commissions et frais non récurrents supportés par l'investisseur, et soumis à un changement :

		Ancien prospectus	Nouveau prospectus
Commission de placement	Entrée	2 %	Max. 5 % et librement négociable
Taxe sur la livraison matérielle des titres	Entrée	0,2 %	0,6 %

Rémunérations, commissions et frais récurrents supportés par l'organisme de placement et soumis à un changement :

	Ancien prospectus	Nouveau prospectus
Rémunération Banque dépositaire	0 %	0,08 % par an de l'actif net moyen (hors rémunérations, commissions et frais courus non-échus), calculée et payable mensuellement, correspondant à l'encours investi dans des OPC dont le dépositaire est différent de celui du fonds
Rémunération de l'agent chargé des services Legal Life et Comptable	0,04 % (*)	0,05 % (*)
Rémunération de l'agent de Transfert	0,01 % (*)	0,02 % (*)
Rémunération de la distribution	Néant	0,10 % (*)

(*) par an de l'actif net moyen (hors rémunérations, commissions et frais courus non-échus), calculée et payable mensuellement.

La politique d'investissement, mentionnée dans le prospectus, sera définie comme suit, avec effet au 22 mars 2004 :

« L'objectif du Fonds réside dans la composition d'un portefeuille diversifié de droits de participation d'autres organismes de placement du type ouvert, de la gamme du groupe Dexia.

La stratégie de placement a pour but une gestion optimisant les paramètres risque/rendement, dans la perspective d'un investisseur de la zone de l'euro. Lors de la composition du portefeuille, une sélection sera faite parmi des organismes de placement qui investissent dans des actions, des obligations et des liquidités ou une combinaison de celles-ci et ce tant dans la zone de l'euro qu'à l'extérieur. Le Fonds présente un profil de risque semblable à une structure de référence dans laquelle une moyenne de 50 % du capital est investie en organismes de placement d'actions et 50 % en organismes de placement d'obligations.

En vertu du principe de répartition des risques, le Fonds peut investir jusqu'à 100 % de ses actifs dans d'autres organismes de placement collectif du type ouvert. Le choix sera déterminé par le principe de répartition des risques d'après lequel aucun compartiment d'un des organismes de placement en question ne représente plus de 20 % de l'actif du Fonds.

Les organismes de placement du type ouvert en question doivent être spécialisés et être soumis à un contrôle équivalent à celui qui est exercé en Belgique par la Commission Bancaire, Financière et des Assurances. Les organismes de placement en question ne peuvent pas eux-mêmes effectuer de placement pour plus de 10 % dans d'autres organismes de placement du type ouvert.

Leurs droits de participations doivent, soit être remboursables au moins une fois par mois, soit être cotés en bourse ou être négociables sur un marché réglementé, régulièrement actif, agréé et ouvert. »

Les participants du fonds Cordius Medium Risk qui ne sont pas d'accord avec ces modifications peuvent demander jusqu'au 27 février 2004 inclus à 9 heures le remboursement, sans frais (à l'exception des taxes et impôts prélevés par les autorités des pays où les actions sont distribuées), de leurs parts.

Il convient d'attirer l'attention des détenteurs des parts du fonds Cordius Medium Risk sur le fait que la nouvelle heure de clôture des demandes de souscriptions et de rachats sera chaque jour bancaire ouvrable à 16 heures au lieu de chaque jour bancaire ouvrable à 9 heures, avec effet au 23 mars 2004.

Les demandes de souscription, de conversion et de rachat, reçues aux guichets de l'organisme chargé du service financier, seront traitées sur base du schéma suivant, avec effet au 23 mars 2004 :

- J = Jour de clôture des demandes à 16 heures (chaque jour bancaire ouvrable en Belgique)
- J + 1 = Jour d'acquisition des sicav sous-jacentes
- J + 2 = Jour de l'évaluation des sicav sous-jacentes
- J + 3 = Jour de calcul de la valeur nette d'inventaire (VNI) sur base des cours des sicav sous-jacentes des J + 2 (date VNI = J + 2)
- J + 4 = Jour de paiement ou de remboursement des demandes

L'assemblée générale des participants ne peut prendre de décisions valables que si les participants présents ou représentés représentent au moins la moitié des droits de participation en circulation.

Lorsque cette condition n'est pas remplie, une nouvelle assemblée est convoquée et pourra décider de manière valable quelle que soit la part des participants présents ou représentés dans le total des droits de participation en circulation.

Toutes les décisions sont prises à la majorité simple des voix des participants présents ou représentés.

Pour avoir le droit d'assister ou de se faire représenter à cette assemblée, tout participant devra effectuer le dépôt de ses titres au porteur au plus tard pour le 25 février 2004, au siège social de la Société de gestion du Fonds ou aux guichets de Dexia Banque Belgique.

(2910)

Le conseil d'administration.

**Cordius Medium Risk, Gemeenschappelijk beleggingsfonds naar Belgisch recht,
Livingstonelaan 6, 1000 Brussel**

Bijeenroeping van de algemene vergadering van deelnemers

De raad van bestuur van Sogeval N.V., beheersvennootschap van het gemeenschappelijk beleggingsfonds Cordius Medium Risk, heeft het genoegen de deelnemers van het fonds uit te nodigen op de algemene vergadering die zal plaatsvinden op 1 maart 2004, om 11 u. 45 m., op de maatschappelijke zetel van de beheersvennootschap, Livingstonelaan 6, 1000 Brussel, teneinde te beraadslagen en te stemmen over onderstaande agenda :

1. Wijziging van de benaming van het fonds in Dexia Plan Medium Fund of Funds met ingang van 22 maart 2004 :

Voorstel tot besluit : Voorstel tot wijziging van de benaming van het gemeenschappelijk beleggingsfonds Cordius Medium Risk in Dexia Plan

Medium Fund of Funds, en bijgevolg aanpassing van het beheersreglement.

2. Andere aanpassingen in het beheersreglement met ingang van 22 maart 2004 :

Voorstellen tot besluit :

Aanpassing van het adres van de beheersvennootschap « Sogeval » voortaan Livingstonelaan 6, 1000 Brussel.

Aanpassing van de naam van de bewaarder « Artesia Banking Corporation » in « Dexia Bank België N.V. »

Aanpassing van het adres van de bewaarder in Pachecolaan 44, 1000 Brussel.

Paragraaf 7 van het artikel 7 zal vervangen worden door de volgende paragraaf :

« De algemene vergaderingen worden gehouden op de maatschappelijke zetel van de beheersvennootschap of op elke andere plaats van de regio Brussel-Hoofdstad vermeld in de oproepingsberichten. »

Paragraaf 3 van het artikel 1 zal vervangen worden door de volgende paragraaf :

« Bij de portefeuillesamenstelling zal gekozen worden voor beleggingsinstellingen die beleggen in aandelen, obligaties en liquide middelen of een mix daarvan en dit zowel in de eurozone als daarbuiten. Het Fonds heeft een risicoprofiel dat gelijkaardig is aan een referentiestructuur waarbij een gemiddelde van 50 % van het vermogen in aandelen-I.C.B.'s wordt belegd en 50 % van het vermogen in obligatie - I.C.B.'s wordt belegd. »

Aanpassing van het artikel 14 teneinde het aan te passen aan het Koninklijk Besluit van 4 maart 1991.

Vervanging in het artikel 7 en 22 van het beheersreglement, de woorden « commissaris(sen)-revisor(en) » door de woorden « commissaris(sen), erkende revisor(en) ».

De aandacht van de houders van rechten van deelneming van het fonds Cordius Medium Risk wordt er op gevestigd dat de kostenstructuur zal verschillen met ingang van 22 maart 2004 :

Niet-recurrente vergoedingen, provisies en kosten gedragen door de belegger, en onderworpen aan een wijziging :

		Oude prospectus	Nieuwe prospectus
Plaatsingsprovisie	Toetreding	2 %	Max. 5 % en vrij onderhandelbaar
Taks voor de materiële levering van de effecten	Toetreding	0,2 %	0,6 %

Recurrente vergoedingen, provisies en kosten gedragen door de beleggingsinstelling, en onderworpen aan een wijziging :

	Oude prospectus	Nieuwe prospectus
Vergoeding voor de Depothoudende Bank	0 %	0,08 % per jaar van de gemiddelde netto-activa (zonder niet-vervallen gelopen vergoedingen, provisies en kosten), maandelijks berekend en betaalbaar, wat overeenstemt met het uitstaande bedrag belegd in de ICB's waarvan de depothoudende bank verschilt van die van het fonds
Vergoeding van de agent belast met de diensten Legal Life en Boekhouding	0,04 % (*)	0,05 % (*)
Vergoeding van de Transfertagent	0,01 % (*)	0,02 % (*)
Vergoeding voor de distributie	Nihil	0,10 % (*)

(*) per jaar van de gemiddelde netto-activa (zonder niet-vervallen gelopen vergoedingen, provisies en kosten), maandelijks berekend en betaalbaar.

De beleggingspolitiek, vermeld in het prospectus, zal als volgt bepaald worden, en zal van kracht zijn vanaf 22 maart 2004 :

« De doelstelling van het Fonds bestaat erin een gediversifieerde portefeuille samen te stellen van rechten van deelneming van andere beleggingsinstellingen van het open type, van het gamma van het groep Dexia.

De beleggingsstrategie is erop gericht een beheer te verwezenlijken dat de parameters risico/rendement optimaliseert vanuit het standpunt van een belegger uit de eurozone.

Bij de portefeuillesamenstelling zal gekozen worden voor beleggingsinstellingen die beleggen in aandelen, obligaties en liquide middelen of een mix daarvan en dit zowel in de eurozone als daarbuiten. Het Fonds heeft een risicoprofiel dat gelijkaardig is aan een referentiestructuur waarbij een gemiddelde van 50 % van het vermogen in aandelen-I.C.B.'s wordt belegd en 50 % van het vermogen in obligatie-I.C.B.'s wordt belegd.

Het Fonds mag, volgens het beginsel van risicospreiding tot 100 % van haar activa beleggen in andere instellingen voor collectieve belegging van het open type. De keuze zal bepaald worden door het beginsel van risicospreiding waarbij geen enkel compartiment van één van de beoogde beleggingsinstellingen meer dan 20 % vertegenwoordigt van de activa van het Fonds.

De betrokken beleggingsinstellingen van het open type moeten gespecialiseerd zijn en onderworpen zijn aan een gelijkwaardige controle als uitgeoefend in België door de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen. De betrokken beleggingsinstellingen mogen zelf niet voor meer dan 10 % beleggen in andere beleggingsinstellingen van het open type.

Hun rechten van deelneming moeten hetzij tenminste éénmaal per maand terugbetaalbaar zijn, hetzij ter beurse genoteerd zijn of verhandelbaar zijn op een gereguleerde, regelmatig werkende, erkende en open markt. »

De deelnemers van het fonds Cordius Medium Risk die niet akkoord gaan met deze wijzigingen, kunnen tot en met 27 februari 2004 om 9 uur verzoeken om de terugbetaling van hun rechten van deelneming zonder kosten (met uitzondering van de taksen en belastingen die geheven worden door de overheid van de landen waar de aandelen verkocht worden).

De aandacht van de houders van rechten van deelneming van het fonds Cordius Medium Risk wordt er op gevestigd dat het nieuwe uur van afsluiting voor de aanvragen tot inschrijving en terugkoop elke bankwerkdag om 16 uur zal zijn in plaats van elke bankwerkdag om 9 uur met ingang van 23 maart 2004. De aanvragen tot inschrijving, omzetting en terugkoop, ontvangen aan de loketten van de instelling die de financiële dienst verzekert, zullen uitgevoerd worden op basis van het volgende schema met ingang van 23 maart 2004 :

• D	=	Dag van de afsluiting van de aanvragen om 16 uur (elke bankwerkdag in België)
• D + 1	=	Dag van de aankoop van de onderliggende beveks
• D + 2	=	Dag van de evaluatie van de onderliggende beveks
• D + 3	=	Dag van de berekening van de netto-inventariswaarde (NIW) op basis van de koersen van de onderliggende beveks van D + 2 (datum NIW = D + 2)
• D + 4	=	Dag van betaling of terugbetaling van de aanvragen

De algemene vergadering van deelnemers kan slechts geldig beslissen indien de aanwezige of vertegenwoordigde deelnemers minstens de helft van de rechten van deelneming in omloop vertegenwoordigen.

Wanneer deze voorwaarde niet vervuld is, wordt een nieuwe vergadering bijeengeroepen, die rechtsgeldig zal beslissen ongeacht het aandeel van de aanwezige of vertegenwoordigde deelnemers in het totaal van de in omloop zijnde rechten van deelneming.

Alle beslissingen worden genomen bij gewone meerderheid van stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde deelnemers.

Om de vergadering te mogen bijwonen of er zich te laten vertegenwoordigen, moet iedere deelnemer zijn effecten aan toonder ten laatste op 25 februari 2004 neerleggen op de maatschappelijke zetel van de Beheersvennootschap van het Fonds of aan de loketten van Dexia Bank België.

(2910)

De raad van bestuur.

**Cordius High Risk, Fonds commun de Placement de droit belge,
avenue Livingstone 6, 1000 Bruxelles**

Avis de convocation de l'assemblée générale des participants

Le conseil d'administration de Sogeval S.A., société de gestion du fonds commun de placement Cordius High Risk, a l'honneur de convoquer les participants du Fonds à une assemblée générale qui se tiendra au siège social de la société de gestion, avenue Livingstone 6, 1000 Bruxelles, le 1^{er} mars 2004, à 11 h 15 m, afin de délibérer et voter sur l'ordre du jour suivant :

1. Modification de la dénomination du fonds en Dexia Plan High Fund of Funds. avec effet au 22 mars 2004 :

Proposition de décision : Proposition de modifier la dénomination du fonds commun de placement Cordius High Risk en Dexia Plan High Fund of Funds, et en conséquence adaptation du règlement de gestion.

2. Autres adaptations dans le règlement de gestion, avec effet au 22 mars 2004 :

Propositions de décision :

Adaptation de l'adresse de la société de gestion « Sogeval » désormais avenue Livingstone 6, 1000 Bruxelles.

Adaptation du nom du dépositaire « Artesia Banking Corporation » en « Dexia Banque Belgique S.A. ».

Adaptation de l'adresse du dépositaire en boulevard Pachéco 44, 1000 Bruxelles.

L'alinéa 7 de l'article 7 sera remplacé par le texte suivant : « Les assemblées générales se tiennent au siège social de la société de gestion ou à tout autre endroit de la région de Bruxelles-Capitale mentionné dans les convocations. »

L'alinéa 3 de l'article 1^{er} sera remplacé par le texte suivant : « Lors de la composition du portefeuille, une sélection sera faite parmi des organismes de placement qui investissent dans des actions, des obligations et des liquidités ou une combinaison de celles-ci et ce tant dans la zone de l'euro qu'à l'extérieur. Le Fonds présente un profil de risque semblable à une structure de référence dans laquelle une moyenne de 70 % du capital est investie en organismes de placement d'actions et 30 % en organismes de placement d'obligations. »

Modifier l'article 14 afin de l'adapter à l'arrêté royal du 4 mars 1991.

Remplacer dans les articles 7 et 22 du règlement de gestion les mots « commissaire(s)-réviseur(s) » par les mots « commissaire(s), réviseur(s) agréé(s) ».

Il convient d'attirer l'attention des détenteurs des parts du fonds Cordius High Risk sur le fait que la structure des frais sera différente à partir du 22 mars 2004, à savoir :

Rémunérations, commissions et frais non récurrents supportés par l'investisseur, et soumis à un changement :

		Ancien prospectus	Nouveau prospectus
Commission de placement	Entrée	2 %	Max. 5 % et librement négociable
Taxe sur la livraison matérielle des titres	Entrée	0,2 %	0,6 %

Rémunérations, commissions et frais récurrents supportés par l'organisme de placement et soumis à un changement :

	Ancien prospectus	Nouveau prospectus
Rémunération Banque dépositaire	0 %	0,08 % par an de l'actif net moyen (hors rémunérations, commissions et frais courus non-échus), calculée et payable mensuellement, correspondant à l'encours investi dans des OPC dont le dépositaire est différent de celui du fonds
Rémunération de l'agent chargé des services Legal Life et Comptable	0,04 % (*)	0,05 % (*)
Rémunération de l'agent de Transfert	0,01 % (*)	0,02 % (*)
Rémunération de la distribution	Néant	0,10 % (*)

(*) par an de l'actif net moyen (hors rémunérations, commissions et frais courus non-échus), calculée et payable mensuellement.

La politique d'investissement, mentionnée dans le prospectus, sera définie comme suit, avec effet au 22 mars 2004 :

« L'objectif du Fonds réside dans la composition d'un portefeuille diversifié de droits de participation d'autres organismes de placement du type ouvert, de la gamme du groupe Dexia.

La stratégie de placement a pour but une gestion optimisant les paramètres risque/rendement, dans la perspective d'un investisseur de la zone de l'euro. Lors de la composition du portefeuille, une sélection sera faite parmi des organismes de placement qui investissent dans des actions, des obligations et des liquidités ou une combinaison de celles-ci et ce tant dans la zone de l'euro qu'à l'extérieur. Le Fonds présente un profil de risque semblable à une structure de référence dans laquelle une moyenne de 70 % du capital est investie en organismes de placement d'actions et 30 % en organismes de placement d'obligations.

En vertu du principe de répartition des risques, le Fonds peut investir jusqu'à 100 % de ses actifs dans d'autres organismes de placement collectif du type ouvert. Le choix sera déterminé par le principe de répartition des risques d'après lequel aucun compartiment d'un des organismes de placement en question ne représente plus de 20 % de l'actif du Fonds.

Les organismes de placement du type ouvert en question doivent être spécialisés et être soumis à un contrôle équivalent à celui qui est exercé en Belgique par la Commission Bancaire, Financière et des Assurances. Les organismes de placement en question ne peuvent pas eux-mêmes effectuer de placement pour plus de 10 % dans d'autres organismes de placement du type ouvert.

Leurs droits de participations doivent, soit être remboursables au moins une fois par mois, soit être cotés en bourse ou être négociables sur un marché réglementé, régulièrement actif, agréé et ouvert. »

Les participants du fonds Cordius High Risk qui ne sont pas d'accord avec ces modifications peuvent demander jusqu'au 27 février 2004 inclus à 9 heures le remboursement, sans frais (à l'exception des taxes et impôts prélevés par les autorités des pays où les actions sont distribuées), de leurs parts.

Il convient d'attirer l'attention des détenteurs des parts du fonds Cordius High Risk sur le fait que la nouvelle heure de clôture des demandes de souscriptions et de rachats sera chaque jour bancaire ouvrable à 16 heures au lieu de chaque jour bancaire ouvrable à 9 heures, avec effet au 23 mars 2004.

Les demandes de souscription, de conversion et de rachat, reçues aux guichets de l'organisme chargé du service financier, seront traitées sur base du schéma suivant, avec effet au 23 mars 2004 :

- J = Jour de clôture des demandes à 16 heures (chaque jour bancaire ouvrable en Belgique)
- J + 1 = Jour d'acquisition des sicav sous-jacentes
- J + 2 = Jour de l'évaluation des sicav sous-jacentes
- J + 3 = Jour de calcul de la valeur nette d'inventaire (VNI) sur base des cours des sicav sous-jacentes des J + 2 (date VNI = J + 2)
- J + 4 = Jour de paiement ou de remboursement des demandes

L'assemblée générale des participants ne peut prendre de décisions valables que si les participants présents ou représentés représentent au moins la moitié des droits de participation en circulation.

Lorsque cette condition n'est pas remplie, une nouvelle assemblée est convoquée et pourra décider de manière valable quelle que soit la part des participants présents ou représentés dans le total des droits de participation en circulation.

Toutes les décisions sont prises à la majorité simple des voix des participants présents ou représentés.

Pour avoir le droit d'assister ou de se faire représenter à cette assemblée, tout participant devra effectuer le dépôt de ses titres au porteur au plus tard pour le 25 février 2004, au siège social de la Société de gestion du Fonds ou aux guichets de Dexia Banque Belgique.

(2911)

Le conseil d'administration.

Cordius High Risk, Gemeenschappelijk beleggingsfonds naar Belgisch recht, Livingstonelaan 6, 1000 Brussel

Bijeenroeping van de algemene vergadering van deelnemers

De raad van bestuur van Sogeval N.V., beheersvennootschap van het gemeenschappelijk beleggingsfonds Cordius High Risk, heeft het genoegen de deelnemers van het fonds uit te nodigen op de algemene vergadering die zal plaatsvinden op 1 maart 2004, om 11 u. 15 m., op de maatschappelijke zetel van de beheersvennootschap, Livingstonelaan 6, 1000 Brussel, teneinde te beraadslagen en te stemmen over onderstaande agenda :

1. Wijziging van de benaming van het fonds in Dexia Plan High Fund of Funds met ingang van 22 maart 2004 :

Voorstel tot besluit : Voorstel tot wijziging van de benaming van het gemeenschappelijk beleggingsfonds Cordius High Risk in Dexia Plan High Fund of Funds, en bijgevolg aanpassing van het beheersreglement.

2. Andere aanpassingen in het beheersreglement met ingang van 22 maart 2004 :

Voorstellen tot besluit :

Aanpassing van het adres van de beheersvennootschap « Sogeval » voortaan Livingstonelaan 6, 1000 Brussel.

Aanpassing van de naam van de bewaarder « Artesia Banking Corporation » in « Dexia Bank België N.V. ».

Aanpassing van het adres van de bewaarder in Pachecolaan 44, 1000 Brussel.

Paragraaf 7 van het artikel 7 zal vervangen worden door de volgende paragraaf :

« De algemene vergaderingen worden gehouden op de maatschappelijke zetel van de beheersvennootschap of op elke andere plaats van de regio Brussel-Hoofdstad vermeld in de oproepingsberichten. »

Paragraaf 3 van het artikel 1 zal vervangen worden door de volgende paragraaf :

« Bij de portefeuillesamenstelling zal gekozen worden voor beleggingsinstellingen die beleggen in aandelen, obligaties en liquide middelen of een mix daarvan en dit zowel in de eurozone als daarbuiten. Het Fonds heeft een risicoprofiel dat gelijkaardig is aan een referentiestructuur waarbij een gemiddelde van 70 % van het vermogen in aandelen-I.C.B.'s wordt belegd en 30 % van het vermogen in obligatie - I.C.B.'s wordt belegd. »

Aanpassing van het artikel 14 teneinde het aan te passen aan het koninklijk besluit van 4 maart 1991.

Vervanging in het artikel 7 en 22 van het beheersreglement de woorden « commissaris(sen)-revisor(en) » door de woorden « commissaris(sen), erkende revisor(en) ».

De aandacht van de houders van rechten van deelneming van het fonds Cordius High Risk wordt er op gevestigd dat de kostenstructuur zal verschillen met ingang van 22 maart 2004 :

Niet-recurrente vergoedingen, provisies en kosten gedragen door de belegger, en onderworpen aan een wijziging :

		Oude prospectus	Nieuwe prospectus
Plaatsingsprovisie	Toetreding	2 %	Max. 5 % en vrij onderhandelbaar
Taks voor de materiële levering van de effecten	Toetreding	0,2 %	0,6 %

Recurrente vergoedingen, provisies en kosten gedragen door de beleggingsinstelling, en onderworpen aan een wijziging :

	Oude prospectus	Nieuwe prospectus
Vergoeding voor de Depothoudende Bank	0 %	0,08 % per jaar van de gemiddelde netto-activa (zonder niet-vervallen gelopen vergoedingen, provisies en kosten), maandelijkse berekend en betaalbaar, wat overeenstemt met het uitstaande bedrag belegd in de ICB's waarvan de deponhoudende bank verschilt van die van fonds
Vergoeding van de agent belast met de diensten Legal Life en Boekhouding	0,04 % (*)	0,05 % (*)
Vergoeding van de Transfertagent	0,01 % (*)	0,02 % (*)
Vergoeding voor de distributie	Nihil	0,10 % (*)

(*) per jaar van de gemiddelde netto-activa (zonder niet-vervallen gelopen vergoedingen, provisies en kosten), maandelijks berekend en betaalbaar.

De beleggingspolitiek, vermeld in het prospectus, zal als volgt bepaald worden, en zal van kracht zijn vanaf 22 maart 2004 :

« De doelstelling van het Fonds bestaat erin een gediversifieerde portefeuille samen te stellen van rechten van deelneming van andere beleggingsinstellingen van het open type, van het gamma van de groep Dexia.

De beleggingsstrategie is erop gericht een beheer te verwezenlijken dat de parameters risico/rendement optimaliseert vanuit het standpunt van een belegger uit de eurozone.

Bij de portefeuillesamenstelling zal gekozen worden voor beleggingsinstellingen die beleggen in aandelen, obligaties en liquide middelen of een mix daarvan en dit zowel in de eurozone als daarbuiten. Het Fonds heeft een risicoprofiel dat gelijkaardig is aan een referentiestructuur waarbij een gemiddelde van 70 % van het vermogen in aandelen-I.C.B.'s wordt belegd en 30 % van het vermogen in obligatie-I.C.B.'s wordt belegd. Het Fonds mag, volgens het beginsel van risicospreiding tot 100 % van haar activa beleggen in andere instellingen voor collectieve belegging van het open type. De keuze zal bepaald worden door het beginsel van risicospreiding waarbij geen enkel compartiment van één van de beoogde beleggingsinstellingen meer dan 20 % vertegenwoordigt van de activa van het Fonds.

De betrokken beleggingsinstellingen van het open type moeten gespecialiseerd zijn en onderworpen zijn aan een gelijkwaardige controle als uitgeoefend in België door de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen. De betrokken beleggingsinstellingen mogen zelf niet voor meer dan 10 % beleggen in andere beleggingsinstellingen van het open type.

Hun rechten van deelneming moeten, hetzij tenminste éénmaal per maand terugbetaalbaar zijn, hetzij ter beurse genoteerd zijn of verhandelbaar zijn op een gereguleerde, regelmatig werkende, erkende en open markt. »

De deelnemers van het fonds Cordius High Risk die niet akkoord gaan met deze wijzigingen, kunnen tot en met 27 februari 2004, om 9 uur, verzoeken om de terugbetaling van hun rechten van deelneming zonder kosten (met uitzondering van de taksen en belastingen die geheven worden door de overheid van de landen waar de aandelen verkocht worden).

De aandacht van de houders van rechten van deelneming van het fonds Cordius High Risk wordt er op gevestigd dat het nieuwe uur van afsluiting voor de aanvragen tot inschrijving en terugkoop elke bankwerkdag om 16 uur zal zijn in plaats van elke bankwerkdag om 9 uur met ingang van 23 maart 2004. De aanvragen tot inschrijving, omzetting en terugkoop, ontvangen aan de loketten van de instelling die de financiële dienst verzekert, zullen uitgevoerd worden op basis van het volgende schema met ingang van 23 maart 2004 :

- D = Dag van de afsluiting van de aanvragen om 16 uur (elke bankwerkdag in België)
- D + 1 = Dag van de aankoop van de onderliggende beveks
- D + 2 = Dag van de evaluatie van de onderliggende beveks
- D + 3 = Dag van de berekening van de netto-inventariswaarde (NIW) op basis van de koersen van de onderliggende beveks van D + 2 (datum NIW = D + 2)
- D + 4 = Dag van betaling of terugbetaling van de aanvragen

De algemene vergadering van deelnemers kan slechts geldig beslissen indien de aanwezige of vertegenwoordigde deelnemers minstens de helft van de rechten van deelneming in omloop vertegenwoordigen.

Wanneer deze voorwaarde niet vervuld is, wordt een nieuwe vergadering bijeengeroepen, die rechtsgeldig zal beslissen ongeacht het aandeel van de aanwezige of vertegenwoordigde deelnemers in het totaal van de in omloop zijnde rechten van deelneming.

Alle beslissingen worden genomen bij gewone meerderheid van stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde deelnemers.

Om de vergadering te mogen bijwonen of er zich te laten vertegenwoordigen, moet iedere deelnemer zijn effecten aan toonder ten laatste op 25 februari 2004 neerleggen op de maatschappelijke zetel van de Beheersvennootschap van het Fonds of aan de loketten van Dexia Bank België. (2911)

De raad van bestuur.

**Buroptic, commanditaire vennootschap op aandelen,
Rijkegemkouterstraat 5, 8700 Tielt**

H.R. Brugge 71972

Jaarvergadering op 14.02.2004, om 10 uur, op de zetel. — Dagorde : Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2003. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (70496)

**Diamm, naamloze vennootschap,
Diksmuidsestraat 65, 8900 Ieper**

H.R. Ieper 36821 — BTW 441.707.118

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op de zetel van de vennootschap op 14.02.2004, om 16 uur. — Agenda : 1. Lezing en bespreking jaarverslag. 2. Bespreking jaarrekening per 30.09.2003. 3. Goedkeuring van de jaarrekening en bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Rondvraag. (70497)

**Evens, naamloze vennootschap,
Ruggeveldstraat 101, 2110 Wijnegem**

Ondernemingsnummer 0445.766.963

De aandeelhouders worden hierbij uitgenodigd tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders van de vennootschap die zal gehouden worden in het kantoor van notaris André Michielsens, te Wijnegem, Turnhoutsebaan 309, op vrijdag 13.02.2004, om 10 u. 30 m.

Agenda buitengewone algemene vergadering

1. Omzetting van het kapitaal van de vennootschap in euro, respectievelijk van vijf miljoen frank (5 000 000,-) in honderddrieëntwintigduizend negenhonderd zesenzeventig euro en zesenzeventig cent (123.946,76-).

2. Vermindering van het kapitaal van de vennootschap met achtduizend zeshonderd zesenzeventig euro en zevenentwintig cent (8.676,27-), om het te verlagen van honderddrieëntwintigduizend negenhonderd zesenzeventig euro en zesenzeventig cent (123.946,76-), naar honderdvijftienduizend tweehonderd zeventig euro en negenenveertig cent (115.270,49-) door gehele vrijstelling van de storting van het saldo van de inbreng.

De vrijstelling van de storting van het saldo van de inbreng is volgens artikel 613 van het Wetboek van vennootschappen niet mogelijk, zo binnen twee maanden na bekendmaking van het besluit, de

schuldeisers een zekerheid hebben geëist voor de schuldvorderingen die op het ogenblik van de bekendmaking niet zijn vervallen, zolang hiervoor geen oplossing is gevonden overeenkomstig de wettelijke bepalingen.

3. Kapitaalverhoging door incorporatie van beschikbare reserves ten belope van negenduizend zevenhonderd negenentwintig euro en éénenvijftig cent (9.729,51-), om het kapitaal te brengen van honderdvijftienduizend tweehonderd zeventig euro en negenenveertig cent (115.270,49-) naar honderdvijftienduizend (125.000,-) euro, zonder aanmaak van nieuwe aandelen.

4. Schrapping van de tekst van artikel zes (6) van de statuten.

5. Integrale aanpassing van de statuten, evenwel zonder wijziging van het doel, om ze in overeenstemming te brengen met :

a) de te nemen beslissingen;

b) het Wetboek van vennootschappen.

Om deze vergadering te mogen bijwonen, zullen de aandeelhouders zich gedragen overeenkomstig de statutaire bepalingen terzake. (70498)

De raad van bestuur.

**Holding Van den Brande, naamloze vennootschap,
Laarsveld 28, 2440 Geel**

H.R. Turnhout 70970 — BTW 449.129.301

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die gehouden wordt op 13.02.2004, om 16 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.09.2003. 3. Kwijting aan bestuurders en de externe accountant. 4. Goedkeuring bezoldiging bestuurders. 5. Rondvraag en varia. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70499)

**I.L.B., naamloze vennootschap,
Diksmuidseweg 416, 8904 Ieper (Boezinge)**

H.R. Ieper 35029 — NN 451.586.963

Uitnodiging tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 14.02.2004, om 14 uur, op de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Melding toepassing van artikel 523 Wetboek van vennootschappen. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Lezing en goedkeuring van de jaarrekening per 30.09.2003. 4. Bestemming te geven aan het resultaat. 5. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. Zich richten naar de statuten. (70500)

**Immo Verlinde, naamloze vennootschap,
Graaf de Smet de Naeyerlaan 73, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 122917 — Ondernemingsnummer 0442.683.056

De aandeelhouders worden verzocht aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Bernard Boes, te Kortrijk, Rijselsestraat 20, op vrijdag 13.02.2004, om 9 u. 15 m., om er te beraadslagen over de volgende agenda :

1. Omzetting van het kapitaal in driehonderd tweeënzeventig duizend achtentachtig euro achttien cent (€ 372.088,18).

2. Kapitaalverhoging met elf euro tweeëntachtig cent (€ 11,82) om het te brengen van driehonderdtweeënzeventig duizend achtentachtig euro achttien cent (€ 372.088,18) op driehonderdtweeënzeventigduizend honderd euro (€ 372.100,00) door inlijving van dit bedrag uit de bestaande reserves en zonder creatie van nieuwe aandelen.

3. Vervanging van artikel vijf van de statuten van de vennootschap, om het in overeenstemming te brengen met voorgezegde kapitaalverhoging.

4. Volledige vervanging van de bestaande statuten om ze onder andere in overeenstemming te brengen met de vorige besluiten en het Wetboek van vennootschappen zonder wijzigingen te brengen aan de bestaande andere essentiële elementen uit de huidige statuten.

Om deel te nemen aan de vergadering zullen de aandeelhouders zich schikken naar de statuten. (70501)

**Kortrijkse Goudsmederij, naamloze vennootschap,
Graaf de Smet de Naeyerlaan 73, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 122196 — Ondernemingsnummer 0442.671.178

De aandeelhouders worden verzocht aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Bernard Boes, te Kortrijk, Rijselsestraat 20, op vrijdag 13.02.2004, om 10 uur, om er te beraadslagen over de volgende agenda :

1. Omzetting van het kapitaal in één miljoen driehonderd en elfduizend tweehonderd drie en dertig euro negen en veertig cent (€ 1.311.233,49).

2. Kapitaalverhoging met zes euro één en vijftig cent (€ 6,51) om het te brengen van één miljoen driehonderd en elfduizend tweehonderd drie en dertig euro negen en veertig cent (€ 1.311.233,49) op één miljoen driehonderd en elfduizend tweehonderd veertig euro (€ 1.311.240) door inlijving van dit bedrag uit de bestaande reserves en zonder creatie van nieuwe aandelen.

3. Vervanging van artikel vijf van de statuten van de vennootschap, om het in overeenstemming te brengen met voorgezegde kapitaalverhoging.

4. Volledige vervanging van de bestaande statuten om ze onder andere in overeenstemming te brengen met de vorige besluiten en het wetboek van vennootschappen zonder wijzigingen te brengen aan de bestaande andere essentiële elementen uit de huidige statuten.

Om deel te nemen aan de vergadering zullen de aandeelhouders zich schikken naar de statuten. (70502)

**Laufabi, naamloze vennootschap,
Van Dijkstraat 37, 1030 Brussel-3**

H.R. Brussel 510853 — NN 435.501.591

Een buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders zal gehouden worden op 13.02.2004, om 9 u. 30 m., op het kantoor van notaris M. Van Den Moortel, Graven Egmond en Hoornlaan 18A, 3090 Overijse, met volgende agenda :

1. Omzetting en verhoging kapitaal in euro om het te brengen op 75.000 euro door afhouding van 631,94 euro van de beschikbare reserves.

2. Aanpassen van de statuten aan de genomen beslissingen en het nieuwe Wetboek.

3. Coördinatie van de statuten.

4. Kennisname van het ontslag van de bestuurder J. Wynants.

5. Uitsluiting van de bestuurder Y. Descans.

6. Decharge verlenen aan de bestuurders.

7. Benoeming twee bestuurders.

8. Vaststellen van het actief en de waarde van het aandeel.

9. Allerlei. (70503)

**Odeon, naamloze vennootschap,
Betferkerklaan 187, 8200 Sint-Michiels**

Ondernemingsnummer 0438.164.638

Buitengewone algemene vergadering — Kapitaalverhoging door incorporatie van reserves — Aanpassing aan nieuwe wetgevingen door nieuwe statuten

De aandeelhouders worden opgeroepen tot de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden op vrijdag 13.02.2004, om 10 uur, op het kantoor van notaris Els Van Tuyckom, te Brugge (Sint-Kruis), Moerkerkse Steenweg 120, met agenda :

I. De vergadering heeft volgende agenda :

1. Kapitaalverhoging door incorporatie van reserves ten belope van € 643,05 om het kapitaal te brengen van € 193.356,95 naar € 194.000,00 zonder creatie van nieuwe aandelen, waardoor elk aandeel een gelijk deel in het kapitaal vertegenwoordigt.

2. Vaststelling verwezenlijking kapitaalsverhoging.

3. Wijziging van artikel vijf der statuten om ze in overeenstemming te brengen met de vorige beslissingen.

4. Aanpassing statuten aan de vorige beslissingen en aan het Wetboek van vennootschappen en de Wet op het Deugdelijk Bestuur en aanname volledig nieuwe hernummerde statuten. (70504)

**Poldervaart, naamloze vennootschap,
H. Serruyslaan 56/12, 8400 Oostende**

H.R. Oostende 51040 — NN 452.540.830

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de gewone algemene vergadering die zal gehouden worden op 14.02.2004, om 14 uur. Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening op 30.09.2003. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Benoeming en ontslag bestuurders. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Vergoeding bestuurders. 7. Benoeming & ontslag vaste vertegenwoordiger. 8. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70505)

**« Prima Meat », naamloze vennootschap,
Baaikenstraat 2, 9240 Zele**

Ondernemingsnummer 0457.827.330

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 13.02.2004, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. Agenda : 1. Verslag inzake de toepassing van artikel 523 Wet. venn. 2. Jaarverslag van de raad van bestuur en bijzonder verslag van de raad van bestuur (artikel 633 Wet. venn.) 3. Voorlezing en goedkeuring van de jaarrekening per 31.08.2003. 4. Toewijzing van het resultaat. 5. Decharge aan de raad van bestuur. 6. Diverse. (70506)

**Schrijnwerkerij D'Hose & C°, naamloze vennootschap,
Muiterijstraat 50, 9660 Brakel**

H.R. Oudenaarde 36011 — BTW 444.584.751

Jaarvergadering op 14.02.2004, te 10 uur, op de zetel. — Agenda :
1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per
30.09.2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders.
Zich schikken naar de statuten. (70507)

**« Voeders Vandemoortele », naamloze vennootschap,
Posterijlaan 5, 8740 Pittem**

RPR 0413.466.161 — Ger. Arr. Brugge

De aandeelhouders worden uitgenodigd de jaarvergadering bij te
wonen op 14.02.2004, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel, met de
volgende agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening
afgesloten per 30.09.2003. 2. Kwijting. 3. Bezoldigingen. 4. Ontslag en
benoeming.

(70509) De raad van bestuur.

**Giliv, naamloze vennootschap,
Dalstraat 4, 9690 Kluisbergen**

Oudenaarde RPR 0444.020.567

Jaarvergadering op 14/02/2004, om 17 uur, op de zetel. Agenda :
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/08/2003.
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de
statuten. (2797)

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Gemeente Dilbeek

Bij het gemeentebestuur van Dilbeek zijn volgende betrekkingen
open verklaard :

Technisch deskundige (m/v) bij de dienst ruimtelijke ordening
(voltijdse statutaire betrekking en aanleg wervingsreserve)

Beknpte functiebeschrijving : Advies en inlichtingen verstrekken,
behandelen van beroepsprocedures, Controlefunctie (...), Uitvoeren
van andere taken eigen aan de dienst.

Diploma : Houder zijn van een HOKT-diploma (basisopleiding van
één cyclus), behaald in voltijds onderwijs aan een erkende hogeschool
en (cumulatief) een attest van een erkend opleidingsprogramma voor
stedenbouwkundige ambtenaren of gegradueerde architect-assistent of
gegradueerde in landschaps- en tuinarchitectuur.

Verantwoordelijke onderwijs (m/v) bij de cultuurdienst
(voltijdse statutaire betrekking en aanleg wervingsreserve)

Beknpte functiebeschrijving : Opvolgen van de geldende wetgeving
in de onderwijssector, Contacten onderhouden met de schoolhoofden
van de gemeentelijke scholen. Opvolgen en verwerken van de
aankopen van de gemeentelijke scholen, Overleg met de verschillende
gemeentelijke diensten (...), Administratieve en andere werkzaam-
heden eigen aan de cultuurdienst.

Diploma : Houder zijn van het HOKT-diploma regent (voor kandi-
daten die dit diploma behaalden vóór inwerkingtreding van het Besluit
van de Vlaamse Regering van 15 juli 1997 betreffende de omvorming
van de lerarenopleiding van de hogescholen van de Vlaamse Gemeen-
schap) of geaggregeerde voor het secundair onderwijs – groep 1,
onderwijzer, maatschappelijk assistent.

Bibliotheekassistent (m/v) (deeltijdse statutaire functie
(12 u/week) en aanleg wervingsreserve voor voltijdse en/of
deeltijdse functie)

Beknpte functiebeschrijving : Dienstverlening, bibliotheekpromo-
tie,... Uitvoeren taken eigen aan de bibliotheekwerking.

Diploma : Houder zijn van een diploma hoger secundair onderwijs
of gelijkgesteld en in het bezit zijn van een akte van bekwaamheid tot
het houden van een openbare bibliotheek.

Parkwachter containerpark (m/v) (voltijdse contractuele betrek-
king van onbepaalde duur - statuut gesco en aanleg wervings-
reserve)

Beknpte functiebeschrijving : Organisatie van het containerpark;
bijhouden van administratie en toezicht, regelmatig opstuiken van
containers en rangschikking materiaal, alle taken eigen aan de functie
(vb. onderhoud infrastructuur,...)

Diploma : Houder zijn van een getuigschrift van lager technisch
secundair onderwijs of gelijkgesteld.

Kandidaten moeten voldoen aan de algemene toelatings- en
aanwervingsvoorwaarden. Voor de functies technisch deskundige en
verantwoordelijke onderwijs moet men tevens beschikken over een
rijbewijs B. Voor de functie van parkwachter containerpark moet men
eveneens voldoen aan de voorwaarden om te kunnen worden aange-
worven in het statuut van gesubsidieerd contractueel. De kandidaten
moeten slagen in een wervingsexamen en de geslaagde kandidaten
worden opgenomen in een wervingsreserve die drie jaar geldig blijft.

Extralegale voordelen : maaltijdcheques en hospitalisatieverzekering.

Kandidaturen vergezeld van een curriculum vitae en een afschrift
van het diploma, moeten op de post afgegeven worden uiterlijk op
29 februari 2004 en aangetekend gericht worden aan het college van
burgemeester en schepenen, Gemeenteplein 1, te 1700 Dilbeek (post-
stempel geldt als bewijs).

Info, algemene voorwaarden en volledige functiebeschrijving zijn te
bekomen bij de personeelsdienst, tel. : 02-467 21 27. (2798)

Gemeente Haaltert

Het gemeentebestuur van Haaltert gaat over tot de aanwerving van
een bibliothecaris B1-B3 (m/v), in voltijds statutair verband.

Kandidaturen dienen, samen met een :

afschrift van het vereiste diploma, en

curriculum vitae, en

bewijs van goed gedrag en zeden (mag niet langer dan drie maanden
geleden uitgereikt zijn),

uiterlijk op vrijdag 20 februari 2004 in het bezit zijn van het college van
burgemeester en schepenen.

Kandidaturen dienen aangetekend verstuurd te worden aan het
college van burgemeester en schepenen, Hoogstraat 41, 9450 Haaltert,
of tegen ontvangstbewijs afgegeven te worden op de burelen van het
secretariaat, zelfde adres, eerste verdieping (kandidaturen per mail
worden niet aanvaard !).

De functiebeschrijving, de toelatingsvoorwaarden en nadere inlich-
tingen zijn te bekomen op hetzelfde adres.

Tel. 053-85 86 17, e-mail : hilde.buyl_2@publilink.be

Aanwervingsvoorwaarden :

1. diploma : in het bezit zijn van minimum een einddiploma hoger
onderwijs van het korte type, uitgereikt door een erkende instelling
voor bibliotheekwetenschappen;

2. slagen voor een aanwervingsexamen. (2799)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Retie

Het O.C.M.W. van Retie werft aan, in halftijds dienstverband, statutair kader :

Jurist, eerste lijnshulp - stafmedewerker

Functie :

u geeft juridisch advies aan cliënten van het O.C.M.W.;

u ondersteunt en adviseert de maatschappelijk werkers rond de juridische aspecten van budgetbegeleiding en schuldbemiddeling en staat in voor het opstellen en opvolgen van de verzoekschriften;

u geeft intern juridisch advies in de dossiers van het O.C.M.W.

Profiel :

houder zijn van het diploma licentiaat of doctor in de rechten.

Aanbod :

verloning volgens barema (A-niveau);

aangename werksfeer in een dynamisch O.C.M.W.;

een boeiende job in de sociale dienstverlening.

Interesse ?

Sollicitatiebrief met curriculum vitae, een kopie van het diploma en een bewijs van goed zedelijk gedrag niet ouder dan drie maanden, aangetekend opsturen naar de heer voorzitter, Kerkhofstraat 39, 2470 Retie, tegen uiterlijk 20 februari 2004.

Voor meer info kunt u terecht bij de secretaris van het O.C.M.W., op tel. 014-38 95 30.

Een gelijkaardige functie is te begeven op het O.C.M.W. in Ravels. Er moet gesolliciteerd worden zowel in Ravels als in Retie. (2801)

Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Malle

Het O.C.M.W. Malle is op zoek naar 3 deeltijdse poetsvrouwen voor de buitendienst, in contractueel dienstverband.

Interesse ?

Bezorg dan uiterlijk op 31 maart 2004 uw kandidatuur aan O.C.M.W. Malle, Blijkerijstraat 51, te 2390 Malle.

Bijkomende inlichtingen zijn te bekomen bij Frie Smits, diensthoofd poetsdienst, of Ann Van den Heuvel, administratief medewerker (tel. 03-312 49 61). (2802)

K.U.Leuven

Voor de Faculteit psychologie en pedagogische wetenschappen, departement Pedagogische Wetenschappen, zoeken wij een administratief medewerker (100 % of 2 x 50 %) (m/v), graad 4 - VB/C/2004/03/W.

Doel van de functie :

Het mede coördineren en uitvoeren van administratieve taken van één of meer van de vijf centra binnen de groep Onderwijskunde.

Opdrachten :

het verzorgen van de secretariële ondersteuning : postverdeling, zendingen, kopiëren, briefwisseling, verkoop van cursussen, Powerpoint-presentaties,...

het aanpassen en lay-outen van publicaties en cursussen;

het ondersteunen van de leden van één of meer centra bij het gebruik van informatica-toepassingen;

het verrichten van bibliografisch onderzoekwerk;

het organiseren en administratief ondersteunen van vergaderingen, seminars, studiedagen, workshops en congressen;

het ondersteunen van de voorbereiding en organisatie van examens;

het creëren, en up-to-date houden van de Nederlandstalige en Engelstalige website van de diverse centra;

het financiële beheer van de kredieten van (leden van) één of meerdere centra;

het verzorgen van bestellingen, het opmaken en betalen van facturen.

Mede omwille van de verspreiding van de centra over verschillende gebouwen, kunnen de opdrachten betrekking hebben op één of meer centra.

Profiel :

kandidaten bezitten minimum een diploma hoger onderwijs van één cyclus;

kandidaten kunnen zich, zowel mondeling als schriftelijk, vlot uitdrukken in het Nederlands, het Engels en het Frans;

kandidaten kunnen vlot met verschillende PC-toepassingen (MS Office) werken;

kennis van SAP is een pluspunt;

kandidaten kunnen zowel zelfstandig werken als vlot in teamverband functioneren.

Selectieproeven :

preselectie op basis van elementen uit het profiel;

proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur. Deze voltijdse tewerkstelling kan uitgesplitst worden in twee halftijdse functies.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de personeelsdienst ATP, ter attentie van Ann Schillemans, personeelsconsulent, Parijsstraat 72B, te 3000 Leuven, tel. : 016-32 83 28, fax : 016-32 83 10.

E-mail : Ann.Schillemans@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de personeelsdienst ATP uiterlijk op 19 februari 2004.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijk kansenbeleid. (2803)

Gemeente Lennik

Lennik, Vlaamse gemeente in een groene omkadering, bruist van activiteit dankzij de vele verenigingen, scholen, markten, ... en een ijverige jonge bevolking !

Lennik zoekt een voltijds, statutair medewerker (m/v) die verantwoordelijk is voor de organisatieontwikkeling van de gemeentelijke diensten.

Stafmedewerker :

Functie : ondersteuning van de gemeentesecretaris in algemene leiding en coördinatie; managementrapportering; initiëren van projecten m.b.t. administratieve organisatie en organisatieontwikkeling; belast met beleidsvoorbereiding, -advisering en -uitvoering.

U draagt bij tot de verdere uitbouw en stroomlijning van de gemeentelijke diensten als organisatie, met oog voor nieuwe ontwikkelingen. U werkt aan opdrachten m.b.t. budgettering, veranderingsmanagement en informatica als onderdelen van een beleid gericht op het stimuleren en realiseren van maximale effectiviteit en efficiëntie in de gemeentelijke dienstverlening.

Profiel : diploma dat in aanmerking wordt genomen voor betrekkingen van niveau 1; ten minste 2 jaar relevante werkervaring; ruime kennis van informaticatoepassingen; "lerende" ingesteldheid; rijbewijs.

Wij bieden u een dynamische werkomgeving, een aangepast loonpakket en een soepele werkgeregeling.

Interesse ? Vraag uw inschrijvingsformulier aan bij Mevr. S. Cambier, tel. 02-531 02 29, bij de heer P. Mergan, tel. 02-531 02 32 of via vacature@lennik.be. De kandidaturen dienen aangetekend toe te komen uiterlijk op 25 maart 2004, om 16 uur.

Lennik, hart van het Pajottenland ! (2800)

De Belgische Technische Coöperatie (BTC)

De Belgische Technische Coöperatie (BTC) is een naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk die in opdracht van de overheid bilaterale programma's en projecten uitvoert van de Belgische officiële internationale samenwerking. De BTC is sinds april 1999 operationeel en beheert ruim 200 programma's in meer dan 35 landen in Afrika, Azië en Latijns-Amerika. Momenteel stelt de BTC 240 personeelsleden te werk, waarvan 90 in het hoofdkantoor in Brussel en 150 verspreid over de landen waar projecten en programma's worden uitgevoerd.

In het kader van de verdere ontwikkeling van haar activiteiten, zoekt de BTC een (M/V) :

Programmeur FileMaker, Ref. : BRU/04/06IT

Plaats van tewerkstelling : Brussel

Duur van het contract : Onbepaalde duur

Vermoedelijke datum van indiensttreding : 1 maart

Functie :

De BTC start een informaticaproject i.v.m. financiële rapportering, beheer van documenten en post. BTC is daarvoor op zoek naar een programmeur in FileMaker. Je werkt in een team aan de verfijning van de behoeftenanalyse. Conform de behoeften, realiseer je in teamverband de applicatie en bent je mede verantwoordelijk voor de testing, rollout en onderhoud. Je rapporteert aan de IT manager.

Je staat onder meer in de volgende taken :

Analyse (10 %). Het database ontwerp wordt gedaan volgens de daartoe geijkte methodes. Je dient deze methodes te begrijpen en aan te wenden bij de verdere verfijning van de analyse.

Programmering (40 %). De ontwikkeling dient te gebeuren om te voldoen aan de functionele behoeften conform de technische behoeften wat betreft beveiliging en kwaliteit. Tevens dient de ontwikkeling de verdere evolutie van de ICT infrastructuur in acht te nemen.

Testing (40 %). Je zal bijdragen tot de uitvoering van eenheidstests, systeem tests, functionele tests, geïntegreerde end-to-end tests.

Communicatie en documentatie (10 %). Je wisselt informatie uit met de betrokken partijen in het project. Tevens dient de gedane ontwikkeling gedocumenteerd te worden.

Profiel :

Diploma Graduaat Informatica;

Minimum 2 jaar ervaring in ontwikkeling met FileMaker;

Kennis van Visual Basic, Navision, Java, XML, ODBC is een pluspunt;

Kennis van database ontwerpmethodologiën;

Praktische kennis NL/FR. Kennis Engels is een belangrijke troef;

U kan zich vinden in de missie van de BTC en hebt een aantoonbare belangstelling voor ontwikkelingssamenwerking.

Geïnteresseerd ?

Solliciteer via de website of mail uiterlijk op 10 februari 2004 uw sollicitatiebrief en CV (vermeld duidelijk de functie en het referentienummer) naar humres@btcctb.org. (2804)

La Coopération Technique Belge (CTB)

La Coopération Technique Belge (CTB) est une société anonyme de droit public à finalité sociale chargée d'assurer, pour le compte du gouvernement belge, l'exécution des programmes et projets bilatéraux de la coopération internationale officielle de la Belgique. La CTB est opérationnelle depuis avril 1999 et gère plus de 200 programmes répartis dans plus de 35 pays en Afrique, Asie et Amérique latine. Pour l'heure, la CTB emploie 240 membres du personnel dont 90 au siège à Bruxelles et 150 répartis dans les pays dans lesquels elle met en œuvre des projets et des programmes.

Dans le cadre du développement de ses activités, la CTB recherche un (h/f) :

Programmeur en FileMaker, Réf. : BRU/04/06IT

Lieu d'affectation : Bruxelles

Durée du contrat : durée indéterminée

Date probable d'entrée en fonction : 1er mars

Fonction :

La CTB démarre un projet informatique ayant trait au rapportage financier ainsi qu'à la gestion de documents et de courrier. Dans ce contexte, la CTB recherche par conséquent un programmeur en FileMaker. Vous travaillez, au sein d'une équipe, au peaufinage de l'analyse des besoins. Conformément aux besoins, vous réalisez en équipe ladite application et êtes coresponsable de la phase de test de celle-ci, de son démarrage et de sa maintenance. Vous faites rapport à l'IT Manager.

Vous êtes notamment en charge des tâches suivantes :

Analyse (10 %). Le projet de base de données est réalisé en conformité avec les méthodes appropriées pour ce faire. Vous devez donc comprendre lesdites méthodes et les employer dans le cadre du peaufinage ultérieur de l'analyse.

Programmation (40 %). Ce développement s'avère nécessaire afin de répondre aux besoins fonctionnels conformément aux exigences techniques en matière de sécurité et de qualité. Ledit développement doit de même prendre en considération l'évolution future de l'infrastructure ICT.

Test (40 %). Vous contribuez à l'exécution des tests d'unité, de système, des tests fonctionnels ainsi que des tests intégrés end-to-end.

Communication et documentation (10 %). Vous échangez des informations avec les parties concernées par le projet. Le développement effectué doit en outre être documenté.

Profil :

Graduat en Informatique;

minimum 2 ans d'expérience en développement avec FileMaker;

la connaissance de Navision, Java, XML, ODBC constitue un atout;

connaissance de la méthodologie de conception de bases de données;

connaissances pratiques du français et du néerlandais. La connaissance de l'anglais est un solide atout;

vous vous reconnaissez dans la mission de la CTB et faites preuve d'un intérêt certain pour la coopération au développement.

Intéressé(e) ?

Postulez via le site web ou mail au plus tard le 10 février 2004, votre lettre de motivation ainsi que votre CV en mentionnant clairement la fonction pour laquelle vous posez votre candidature ainsi que le numéro de référence, à l'adresse humres@btcctb.org. (2804)

Province du Brabant wallon

Désire constituer une réserve de recrutement pour son enseignement.

Détail des fonctions de recrutement à conférer

I. Enseignement fondamental

instituteur maternel / institutrice maternelle
 instituteur primaire / institutrice primaire
 maître de cours spéciaux (éducation physique)
 maître de seconde langue (néerlandais)
 maître de morale

II. Enseignement secondaire ordinaire et spécial de plein exercice

1. Personnel enseignant

A. Enseignement ordinaire secondaire inférieur

professeur de cours généraux : français, mathématique, sciences économiques, sciences humaines, histoire, géographie, sciences sociales, sciences, biologie-chimie, physique, langues germaniques, langue moderne-espagnol;

professeur de morale;

professeur de cours spéciaux : éducation musicale, éducation physique, éducation plastique, secrétariat-bureautique;

professeur de cours techniques : horticulture, carrosserie, électricité, électromécanique, électronique, mécanique, mécanique automobile, soudage, informatique, bois, carrelage-plafonnage, construction-architecture, C.G.O., couverture, peinture en bâtiment, sanitaire-chauffage, cuisine, restauration, salle, habillement, arts appliqués, arts graphiques, photographie, cours commerciaux, coiffure, économie sociale et familiale, techniques éducatives;

professeur de pratique professionnelle : horticulture, carrosserie, électricité, électromécanique, électronique, mécanique, mécanique automobile, soudage, informatique, bois, carrelage-plafonnage, construction-architecture, C.G.O., couverture, peinture en bâtiment, sanitaire-chauffage, cuisine, restauration, salle, habillement, arts appliqués, arts graphiques, photographie, cours commerciaux, coiffure, économie sociale et familiale, techniques éducatives;

professeur de cours de techniques et de pratique professionnelle : économie sociale et familiale, éducation plastique, habillement;

B. Enseignement spécial secondaire inférieur

professeur de cours généraux : français, mathématique, sciences économiques, sciences humaines, histoire, géographie;

professeur de morale;

professeur de cours spéciaux : éducation musicale, éducation physique, éducation plastique;

professeur de cours techniques : horticulture, soudage – construction métallique, mécanique, imprimerie, construction gros-œuvre, bois, peinture en bâtiment, plomberie sanitaire, économie sociale et familiale, restauration, éducation plastique;

professeur de pratique professionnelle : horticulture, soudage – construction métallique, mécanique, imprimerie, construction gros-œuvre, bois, peinture en bâtiment, plomberie sanitaire, économie sociale et familiale, restauration, éducation plastique;

professeur de cours de techniques et de pratique professionnelle : économie sociale et familiale, éducation plastique, restauration;

C. Enseignement ordinaire secondaire supérieur

professeur de cours généraux : français, mathématique, sciences économiques, histoire, géographie, sciences sociales, sciences humaines, biologie, chimie, biologie-chimie, physique, sciences (biologie-chimie-physique), néerlandais, anglais, allemand, espagnol;

professeur de morale;

professeur de cours spéciaux : éducation musicale, éducation physique, éducation plastique, secrétariat-bureautique;

professeur de cours techniques : horticulture, automation, électricité, électricité-électronique automobile, électromécanique, électronique, informatique industrielle, mécanique, mécanique automobile, soudage, architecture, chauffage, construction, couverture, menuiserie, sanitaire, restauration, confection, analyse esthétique, arts appliqués, arts graphiques, audiovisuel, photographie, publicité, communication, cours commerciaux, distribution, droit, informatique, secrétariat-bureautique, tourisme, diététique, économie sociale et familiale, psychopédagogie, sciences infirmières, techniques éducatives, chimie industrielle;

professeur de pratique professionnelle : horticulture, automobile, carrosserie, commande numérique, électricité, mécanique, soudage, carrelage, chauffage, construction, couverture, menuiserie, plafonnage, sanitaire, cuisine, cuisine de collectivité, salle, confection, arts graphiques, étalage, infographie, coiffure, puériculture, soins infirmiers;

professeur de cours techniques et de pratique professionnelle : économie sociale et familiale, éducation plastique, habillement;

Fonction unique (degrés inférieur et supérieur)

professeur de langues anciennes

coordonnateur CEFA

Cours non classés dénommés ER

Ils seront regroupés en quatre catégories :

a) activités à caractère artistique

b) activités à caractère scientifique

c) activités à caractère social

d) activités à caractère technique

D. Enseignement ordinaire professionnel secondaire supérieur

professeur de cours généraux : français, mathématique, sciences économiques, histoire, géographie, sciences sociales, sciences humaines, biologie, chimie, biologie-chimie, physique, sciences (biologie-chimie-physique), néerlandais, anglais, allemand, espagnol;

professeur de morale;

professeur de cours spéciaux : éducation musicale, éducation physique, éducation plastique, secrétariat-bureautique;

professeur de cours techniques : horticulture, automation, électricité, électricité-électronique automobile, électromécanique, électronique, informatique industrielle, mécanique, mécanique automobile, soudage, architecture, chauffage, construction, couverture, menuiserie, sanitaire, restauration, confection, analyse esthétique, arts appliqués, arts graphiques, audiovisuel, photographie, publicité, communication, cours commerciaux, distribution, droit, informatique, secrétariat-bureautique, tourisme, diététique, économie sociale et familiale, psychopédagogie, sciences infirmières, techniques éducatives, chimie industrielle;

professeur de pratique professionnelle : horticulture, automobile, carrosserie, commande numérique, électricité, mécanique, soudage, carrelage, chauffage, construction, couverture, menuiserie, sanitaire, sanitaire, cuisine, cuisine de collectivité, salle, confection, arts graphiques, étalage, infographie, coiffure, puériculture, soins infirmiers;

professeur de cours techniques et de pratique professionnelle : économie sociale et familiale, éducation plastique, habillement;

Cours non classés dénommés ER

Ils seront regroupés en quatre catégories :

a) activités à caractère artistique

b) activités à caractère scientifique

c) activités à caractère social

d) activités à caractère technique;

E. Enseignement spécial professionnel secondaire supérieur

professeur de cours généraux : formation humaine sociale et familiale, français, mathématique, géographie, histoire, sciences;

professeur de morale;

professeur de cours spéciaux : éducation musicale, éducation physique, éducation plastique;

professeur de cours techniques : horticulture, soudage – construction métallique, mécanique, imprimerie, construction gros-œuvre, bois, peinture en bâtiment, plomberie sanitaire, économie sociale et familiale, restauration, éducation plastique;

professeur de pratique professionnelle : horticulture, soudage – construction métallique, mécanique, imprimerie, construction gros-œuvre, bois, peinture en bâtiment, plomberie sanitaire, économie sociale et familiale, restauration, éducation plastique;

professeur de cours techniques et de pratique professionnelle : économie sociale et familiale, éducation plastique.

2. Personnel auxiliaire d'éducation pour tous les niveaux d'enseignement de l'enseignement de plein exercice

surveillant-éducateur / surveillante-éducatrice

3. Personnel paramédical uniquement dans l'enseignement spécial

puéricultrice

logopède

infirmière

kinésithérapeute

4. Personnel social uniquement dans l'enseignement spécial assistante sociale

III. Enseignement de promotion sociale

1. Personnel enseignant

A. Enseignement secondaire inférieur (PS)

professeur de cours généraux : allemand – anglais – espagnol – expression orale et écrite orientée – français – italien – mathématiques – néerlandais;

professeur de cours techniques : analyse critique des résultats – connaissance du marché de l'emploi et des institutions – déontologie – dessin des constructions métalliques – dessin et lecture de plans des constructions métalliques – hygiène et sécurité en cuisine – impression sur tissus – initiation aux techniques de communication – laboratoire d'informatique appliqué à l'évaluation – mathématiques appliquées – méthodologie et organisation du travail – préparation au choix de l'orientation ou de la formation professionnelle – technologie (cuisine, carrosserie : tôlerie et peinture – soudage : arc – chalumeau – constructions métalliques – semi-automatique – profilés) – techniques de recherche d'emploi – travaux pratiques de cuisine et méthodes de travail appliquées;

professeur de cours spéciaux : dessin artistique et applications;

professeur de pratique professionnelle : stage – encadrement (agent de restauration – aide-ménagère – auxiliaire d'enfance – auxiliaire polyvalent(e)) – travaux pratiques (aide-ménagère – carrosserie, tôlerie et peinture – cuisine, salle et entretien – garage – soudage : arc – chalumeau – constructions métalliques – semi-automatique – profilés);

professeur de cours techniques et de pratique professionnelle : habillement – techniques de base;

B. Enseignement secondaire supérieur (PS)

professeur de cours généraux : actualité et institutions – allemand – anglais des affaires – anglais – biologie – chimie – français – géographie – histoire – mathématiques – mathématiques appliquées – néerlandais – physique;

professeur de cours techniques : carrosserie (diagnostic et devis informatisés) – commerce – comptabilité générale et mathématiques financières – déontologie – développement de l'enfant – droit – éducation à la santé appliquée aux enfants – hygiène alimentaire – dessin assisté par ordinateur en deux et trois dimensions – institutions sociales – laboratoire (informatique - utilisation et pratique de logiciels - réseaux - internet - intranet) – législation et organisation socioprofessionnelle – législation sociale – mathématiques appliquées – méthodes de travail – méthodologie du travail en équipe, auxiliaire de l'enfance – méthodologie spéciale de l'auxiliaire polyvalent(e) – méthodologie spéciale de la communication : expression orale et écrite – notions d'informatique générale – nutrition, diététique – organisation et gestion éducative de l'accueil des enfants – organisation et législation professionnelle du carrossier – psychologie et méthodologie appliquées – soins d'hygiène et de confort – tâches hôtelières – techniques et communication – technologie : carrosserie, cuisine;

professeur de pratique professionnelle : pratique professionnelle : éducation à la santé appliquée aux enfants – pratiques d'animation appliquées à l'accueil des enfants) soins d'hygiène et de confort – stage – encadrement (auxiliaire de l'enfance – auxiliaire polyvalent(e) – traiteur – restaurateur) – travaux pratiques (carrosserie, tôlerie – peinture – traiteur – restaurateur – organisateur de banquets);

professeur de cours techniques et de pratique professionnelle : habillement, techniques spécifiques – tâches hôtelières;

C. Enseignement supérieur de type court (PS)

professeur de cours techniques : application professionnelle de l'informatique – comptabilité analytique – comptabilité appliquée – comptabilité des sociétés – comptabilité générale – contrôle et critique des comptes annuels – droit civil – droit commercial et droit des affaires – droit social – économie bancaire et financière – faits et institutions économiques – fiscalité de l'entreprise – impôt des personnes physiques – informatique : laboratoire de logiciels bureautiques et d'éditions – logiciel comptable – mathématiques financières – procédure fiscale – questions de commerce international – questions de droit européen – questions de droit pénal appliqué aux affaires – statistiques – stratégie financière et budgétaire – T.V.A.

2. Personnel auxiliaire d'éducation pour tous les niveaux d'enseignement de l'enseignement de promotion sociale

surveillant-éducateur / surveillante-éducatrice.

Institutions provinciales d'enseignement

Enseignement de plein exercice :

Institut provincial d'enseignement technique - rue du Paradis 79A - 1400 Nivelles (IPET Nivelles)

Institut provincial d'enseignement secondaire - Quai aux Huîtres 31 - 1300 Wavre (IPES Wavre)

Institut technique provincial - Parc de Wisterzée - 1490 Court-Saint-Etienne (ITP C.St.E.)

Institut provincial des Arts et Métiers - rue F. Delcroix 33 - 1400 Nivelles (IPAM Nivelles)

Institut provincial d'enseignement secondaire - chaussée de Mons - 1480 Tubize (IPES Tubize)

Ecole provinciale des Métiers - Drève des dix Mètres 36 - 1410 Waterloo (EPM Waterloo)

Ecole provinciale des Métiers - Chemin du Malgras - 1400 Nivelles (EPM Nivelles)

implantation 1400 Nivelles

implantation 1410 Waterloo

Centre provincial d'enseignement primaire, secondaire et supérieur pédagogique (CEPES Jodoigne) - chaussée de Tirlemont 85 - 1370 Jodoigne

Enseignement de promotion sociale :

Institut provincial de promotion sociale et de formation continue - rue F. Delcroix 33 - 1400 Nivelles

implantation à 1300 Wavre

implantation à 1480 Tubize

implantation à 1410 Waterloo

Renseignements :

Province du Brabant wallon – Personnel de l'enseignement – Bâtiment Archimède – Bloc D – avenue Einstein à 1300 Wavre.

Les informations et les formulaires d'inscription peuvent être obtenus au 010-23 60 75. (2805)

Gerechtigde akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederecht van het kanton Diest

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diest, d.d. 22 januari 2004, werd Verkissen, Viviane Liliane, geboren te Maaseik op 31 maart 1963, gedomiciëerd en verblijvende in het Psychiatrisch Ziekenhuis Sint-Annendael V.Z.W., Vestenstraat 1, te 3290 Diest, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en werd haar toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Reynders, Annita, advocaat, kantoorhoudende te 3290 Diest, Statiestraat 11-13.

Diest (Kaggevinne), 28 januari 2004.

De hoofdgriffier : (get.) Schoofs, Andrea.

(60908)

Vrederecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 26 januari 2004, werd De Gussem, Julia, geboren op 3 juni 1912, wonende te 9000 Gent, Maaltebruggestraat 267, verblijvende te 9000 Gent, A.Z. Jan Palfijn, Henri Dunantlaan 5, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Verstringhe, Annick, advocaat te 9000 Gent, Monterreystraat 16.

Gent, 28 januari 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine. (60909)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 20 januari 2004, werd Keulen, Vanessa, geboren te Eeklo op 17 november 1982, wonende te 9900 Eeklo, Zandstraat 121, verblijvende in het Universitair Ziekenhuis, te 9000 Gent, De Pintelaan 185, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Vervae, Frans, wonende te 9900 Eeklo, Zilverstraat 2.

Gent, 28 januari 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine. (60910)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 20 januari 2004, werd Morel, Gina, geboren op 19 augustus 1965, wonende te 9000 Gent, Francisco Ferrerlaan 271, verblijvende te 9000 Gent, P.C. Dr. Guislain, Campus Sint-Alfons, Sint-Juliaanstraat 1, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Vanlaeres, Annie-Rose, advocaat te 9000 Gent, Willem Tellstraat 8.

Gent, 28 januari 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine. (60911)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 22 januari 2004, werd Vandenbosch, Jacqueline, geboren op 24 mei 1926, wonende te 9000 Gent, Drongensesteenweg 210, verblijvende te 9000 Gent, A.Z. Jan Palfijn, Henri Dunantlaan 5, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Peeraer, Marleen, advocaat te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 977.

Gent, 28 januari 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine. (60912)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 26 januari 2004, werd Verween, Mariette, geboren op 11 mei 1920, wonende te 9000 Gent, Belvedereweg 35, verblijvende te 9000 Gent, A.Z. Jan Palfijn, Henri Dunantlaan 5, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Verstringhe, Annick, advocaat te 9000 Gent, Monterreystraat 16.

Gent, 28 januari 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine. (60913)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 20 januari 2004, werd Drijvers, Lucien, geboren te Zelem op 10 februari 1925, wonende te 9000 Gent, Home Sourya, Kortrijksesteenweg 565, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Verstringhe, Annick, advocaat te 9000 Gent, Monterreystraat 16.

Gent, 28 januari 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine. (60914)

Vrederecht van het kanton Hoogstraten

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Hoogstraten, verleend op 21 januari 2004, werd Lantos, Margit, geboren te Karancssag (Hongarije) op 25 augustus 1915, gepensioneerde, weduwe van Sterkens, Corneel, wonende in het O.C.M.W. Rusthuis O.-L.-Vrouw van Zeven Weeën, te 2320 Hoogstraten, Heilig Bloedlaan 250, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Vekemans, Giovanni, advocaat, kantoorhoudende te 2275 Lille, Kabinstraat 8.

Hoogstraten, 28 januari 2004.

De hoofdgriffier : (get.) Van Gils, Herman. (60915)

Vrederecht van het kanton Waregem, met zetel te Oostrozebeke

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Waregem, met zetel te Oostrozebeke, verleend op 22 januari 2004, werd Deleersnijder, Margaretha Martha, zonder beroep, weduwe van de heer Marcel Calewaert, wonende te 8710 Wielsbeke, « Ter Lembeek », Hernieuwenstraat 15, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : haar dochter, Calewaert, Rosette Laura, geboren te Waregem op 14 augustus 1948, huisvrouw, wonende te 8792 Waregem (Dessselgem), Grote Heerweg 313/2.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 9 december 2003.

Oostrozebeke, 28 januari 2004.

De griffier : (get.) Samyn, Marijke. (60916)

Vrederecht van het kanton Zomergem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zomergem, verleend op 27 januari 2004 :

stelt vast dat Himpe, Myriam, geboren te Eeklo op 17 oktober 1960, weduwe van Fuller, Christopher, wonende te 9910 Ursel, Kapelstraat 29, nog steeds bijstand nodig heeft van een voorlopige bewindvoerder;

zegt dat de bevoegdheid van de voorlopige bewindvoerder Mr. Karin De Muer, advocaat te 9900 Eeklo, Visstraat 20, behouden blijft voor alle daden vermeld in art. 488bis, f, § 3 a) tot i) en in art. 488bis, h, § 2 en § 3 van het Burgerlijk Wetboek, zoals gewijzigd door de wet van 3 mei 2003, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2003.

Zomergem, 28 januari 2004.

De hoofdgriffier : (get.) Maes, Henri. (60917)

Justice de paix du canton d'Ath-Lessines, siège d'Ath

Suite à la requête déposée le 3 décembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton d'Ath-Lessines, siège d'Ath, rendue le 19 janvier 2004, M. Mauroye, Eugène, né le 17 mars 1922, domicilié rue Haute 18, à 7800 Ath, établissement home Les Glycines, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Collart, Luc, domicilié drève des Alliés 28, à 6530 Thuin.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Marbaix, Marie-Jeanne. (60918)

Justice de paix du troisième canton de Bruxelles

Par ordonnance datée du 15 janvier 2004, Van Acker, Mireille, née à Pâturages le 24 septembre 1937, domiciliée à 1060 Bruxelles, rue de Bordeaux 40, bte 1, résidant à l'établissement Institut Pachéco, rue du Grand Hospice 7, à 1000 Bruxelles, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Van Acker, Alain, domicilié à 7830 Thoricourt, rue des Panottes 64, élisant domicile au centre Reine Fabiola, rue de Neufvilles 455, à 7063 Neufvilles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Bonnewijn, Freddy. (60919)

Justice de paix du canton de Châtelet

Suite à la requête déposée le 29 décembre 2003, par ordonnance de Mme le juge de paix au canton de Châtelet, rendue le 19 janvier 2004, Mme Lucia Kaczmarek, née à Pleszew Poznam le 10 septembre 1920, domiciliée à 6042 Lodelinsart, rue Alfred Georges 97/5, résidant au home Le Centenaire, rue Gendebien 186, à 6200 Châtelineau, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Gérard Hucq, avocat, dont le cabinet est sis à 6240 Farciennes, rue Albert I^{er} 236.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Christian Tholet. (60920)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 26 janvier 2004, Mme Szykoski, Jeanne, née le 28 octobre 1915 à Aubry (France), domiciliée à 7500 Tournai, quai Marché aux Poissons 27/2^e étage, a été déclarée partiellement incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Scoufflaire, Isabelle, avocate, dont les bureaux sont établis à 7500 Tournai, rue Albert Asou 56.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (60921)

Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre

Suite à la requête déposée le 7 janvier 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre, rendue le 23 janvier 2004, Levy, Günter Israel, né à Berlin (Rép. féd. d'Allemagne) le 5 août 1926, domicilié à 1150 Bruxelles, avenue des Eglantines 79, résidant Klinikum der Universität München - Neurologischen Intensivstation, Marchionistrasse 15, à 81377 München, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Julia Levy-Biebesheimer, domiciliée à 23843 Bad Oldeslof (Allemagne), Hanelanden 30.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Stevens, Georges. (60922)

Suite à la requête déposée le 29 décembre 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre, rendue le 23 janvier 2004, Royo, Stéphanie Chantal Germaine, née à Bruxelles le 6 octobre 1981, domiciliée à 1200 Bruxelles, dédale du Campanile 20/200, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Dominique Willems, avocat, ayant son cabinet à 1150 Bruxelles, rue François Gay 275.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Stevens, Georges. (60923)

Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind

Vrederegerecht van het zevende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen, verleend op 26 januari 2004, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind over Vervoort, Elisa Maria, laatst wonende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), in het R.V.T. Sint-Bavo, Sint-Bavostraat 29, door Vervoort, Julianne Simonne Yvonne, wonende te 2610 Wilrijk (Antwerpen), Sint-Bavostraat 49, daartoe aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Berchem (thans vrederegerecht achtste kanton Antwerpen), op 28 april 1999 (rolnummer 99B65 - Rep.R. 884/1999), en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 6 mei 1999, bl. 15604, onder nummer 62917, ingevolge het overlijden van Vervoort, Elisa Maria, te Antwerpen, district Wilrijk, op 29 december 2003.

Antwerpen, 26 januari 2004.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Verbessem, Nicole. (60924)

Vrederegerecht van het kanton Arendonk

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Arendonk, verleend op 27 januari 2004, werd Mevr. Mariette Maria Frans Van Eemeren, computeroperatrice, geboren te Arendonk op 19 juni 1944, wonende te 2370 Arendonk, Grens 142, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Arendonk op 30 januari 2003 (rolnummer 03B4 - Rep.R. 214/2003), tot voorlopig bewindvoerder over de heer Jozef Maria Leysen, gepensioneerd, geboren te Oud-Turnhout op 21 november 1918, wonende te 2370 Arendonk, Grens 142 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 14 februari 2003, onder nr. 1189), ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is op 14 september 2003.

Arendonk, 27 januari 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Van Gorp, Sylvain. (60925)

Vrederegerecht van het kanton Bilzen

Beschikking, d.d. 28 januari 2004, verklaart Mevr. Denise Gerets, aangewezen bij beschikking, verleend door de vrederechter van het kanton Bilzen op 13 februari 2002 (rolnummer 02B61 - Rep.R. 391), tot voorlopig bewindvoerder over Jean Gerets, geboren te Rekem op 5 februari 1929, in leven wonende te 3740 Bilzen, Medisch Centrum Sint-Jozef, Abdijstraat 2 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 20 maart 2002, onder nr. 62250), met ingang van 28 januari 2004 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift werd neergelegd op 12 januari 2004.

Bilzen, 28 januari 2004.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Merken, Ria. (60926)

Vrederecht van het vierde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het vierde kanton Gent van 27 januari 2004 werd, met ingang van 15 januari 2004, een einde gesteld aan de opdracht van voorlopige bewindvoerder die bij beschikking van deze zetel, d.d. 12 juli 2002 aan Mr. Dirk Neels werd gegeven over Debruyne, Dieter, geboren te Roeselare op 11 januari 1978, wonend te 9000 Gent, Olifantstraat 36 (*Moniteur belge* 23 juli 2002).

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Stephaan De Pessemier. (60927)

Vrederecht van het kanton Haacht

Beschikking van de vrederechter van het kanton Haacht, verleend op 26 januari 2004, verklaart Follman, Herman, geboren te Mechelen op 11 augustus 1948, wonende te 2820 Bonheiden, Kardinaal Cardijnlaan 75, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Haacht op 27 september 2001 (rolnummer 01B91 - Rep.R. 841/2001), tot voorlopig bewindvoerder over Van Mol, Albertina Mathilda, geboren te Mechelen op 20 oktober 1913, wonende te 3140 Keerbergen, Residentie De Nootelaer, Papestraat 4 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 6 oktober 2001, bl. 34027, en onder nr. 66817), met ingang van heden ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Bonheiden op 15 januari 2004.

Haacht, 26 januari 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Annika Peeters. (60928)

Vrederecht van het kanton Kontich

Bij beschikking, d.d. 27 januari 2004, werd vastgesteld dat de opdracht van Sas, Sonja Georgette Maria, geboren te Berchem op 14 november 1964, onthaalmoeder, wonende te 2550 Kontich, Pierstraat 125A, tot voorlopige bewindvoerder over Sas, René August Frans, geboren te Berchem op 29 maart 1937, gepensioneerde, wonende te 2550 Kontich, Helenaveldstraat 46, verblijvende R.V.T. Immaculata, Oude Godstraat 110, te 2650 Edegem, daartoe aangewezen bij beschikking, verleend door de vrederechter van het kanton Kontich, op 13 november 2003 (rolnummer 03B334 - Rep.R. 2474, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 21 november 2003, bl. 56363, onder nr. 70155), van rechtswege beëindigd is ingevolge het overlijden van de beschermde persoon.

Kontich, 27 januari 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Nuffel, Geert. (60929)

Vrederecht van het kanton Mechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 27 januari 2004, werd Hofmans, Michael Eddy, geboren te Bonheiden op 22 juli 1983, wonende te 2820 Bonheiden, Eksterveldlaan 81, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Mechelen, op 4 november 2003 (rolnr. 03B382 - Rep.V. 4546/2003), tot voorlopig bewindvoerder over Hofmans, Lodewijk, geboren te Mechelen op 6 juni 1912, laatst verblijvende in Huyze De Pauw, te 2861 Onze-Lieve-Vrouw-Waver, Leemstraat 11A, met ingang van 17 december 2003 ontslagen van zijn opdracht, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon te Sint-Katelijne-Waver op 17 december 2003.

Mechelen, 28 januari 2003.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Luc Winkelmans. (60930)

Vrederecht van het kanton Schilde

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Schilde, verleend op 27 januari 2004, verklaart De Vree, Mélanie, geboren te Chercq op 23 december 1929, wonende te 2900 Schoten, Pauwendreef 5, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Schilde op 4 december 2001, tot voorlopige bewindvoerder over De Roeck, Gustaaf Charles Celest, geboren te Hermen en Aerdt op 3 augustus 1925, wonende te 2900 Schoten, Pauwendreef 5, verblijvende R.V.T. Hof ten Torpe, Welkomststraat 61, 2160 Wommelgem, met ingang van 27 januari 2004 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Schilde, 28 januari 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Peeters, Hilde. (60931)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Schilde, verleend op 27 januari 2004, verklaart dat Van der Velden, Ludoc, geboren te Wommelgem op 14 februari 1949, bediende, wonende te 2160 Wommelgem, Keerbaan 107, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Zandhoven op 30 augustus 2001, tot voorlopige bewindvoerder over Mertens, Maria Joanna, geboren te Deurne op 21 januari 1908, gepensioneerd, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende in het Home Sint-Jozef, te 2160 Wommelgem, Kallement 1, met ingang van heden ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Schilde, 28 januari 2004.

De hoofdgriffier, (get.) Peeters, Hilde. (60932)

Vrederecht van het kanton Sint-Joost-ten-Node

Bij beschikking van 27 januari 2004 van de vrederechter van het kanton Sint-Joost-ten-Node, werd een einde gesteld aan de opdracht van Amerijckx, Jean-Marie, wonende te 1140 Brussel, Hellebaardlaan 28, voorlopige bewindvoerder over Sprimont, Marcelle, geboren te Schaarbeek op 24 februari 1927, wonende te R.V.T. Sint-Monika, gelet op het overlijden van de beschermde persoon te Brussel op 25 december 2003.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Damien Lardot. (60933)

Vrederecht van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Herzele

Beschikking d.d. 21 januari 2004 verklaart, Verhoeyen, Rose Anne, wonende te 9520 Sint-Lievens-Houtem, Hoogbavegemstraat 36, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Herzele op 6 oktober 2003 tot voorlopig bewindvoerder over Eeckhout, Martha, geboren te Bavegem op 16 september 1917, wonende te 9520 Sint-Lievens-Houtem, Hoogbavegemstraat 62, verblijvende Rustoord « Ter Kimme », Kloosterstraat 3, te 9520 Sint-Lievens-Houtem, met ingang van 21 januari 2004 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Sint-Lievens-Houtem op 5 januari 2004.

Herzele, 28 januari 2004.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Evenepoel, Greet. (60934)

Vrederecht van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem

Beschikking d.d. 27 januari 2004 verklaart, Francis de Vleeschouwer, advocaat gevestigd te 9620 Zottegem, Kleine Nieuwstraat 4, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem op 13 juni 1995 tot voorlopig bewindvoerder over van Steenberge, Agnes, geboren te Sint-Lievens-Esse op 24 oktober 1922, verblijvende in het psychiatrisch ziekenhuis

Sint-Franciscus, Penitentenlaan 7, te 9620 Zottegem, met ingang van 27 januari 2004 ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Zottegem op 31 december 2003.

Zottegem, 28 januari 2004.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Evenepoel, Greet. (60935)

Justice de paix du premier canton de Bruxelles

Suite à la requête déposée le 21 janvier 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Bruxelles, rendue le 27 janvier 2004, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 7 juillet 2003, et publiée au *Moniteur belge* du 23 juillet 2003 à l'égard de M. Van den Abbeele, Aimé, domicilié à 1000 Bruxelles, rue Terre Neuve 47, résidence « Iris », décédé le 21 décembre 2003.

Il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : M. Putzeys, Bruno, avocat, dont les bureaux sont établis à 1180 Bruxelles, avenue Brugmann 311.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Huyssen, Annie. (60936)

Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, rendue le 27 janvier 2004, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 26 avril 2000, et publiée au *Moniteur belge* du 5 mai 2000, à l'égard de Mme Chignesse, Marie, née le 1^{er} mai 1916 à Naomé, domiciliée rue de Châtelet 194, à 6280 Villers-Poterie, résidant home Bendric, rue de la Giloterie 9, à 5070 Vittrival.

Cette personne étant décédée le 23 mai 2003, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Wittmann, Anne, avocat, domiciliée chaussée de Dinant 747, à 5100 Wépion.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Watelet, Paul. (60937)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, rendue le 27 janvier 2004, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 5 novembre 2002 par le juge de paix du canton de Florennes-Walcourt, siégeant à Florennes, et publiée au *Moniteur belge* du 26 novembre 2002, à l'égard de Defoiche, Joëlle Marie Luce, née à Long-Châu (Vietnam du Sud) le 5 janvier 1966, divorcée d'Anthonis, Jacky Michel Arthur Gislain, domiciliée en dernier lieu à 5640 Mettet, rue Nouvelle 45/A.

Cette personne étant décédée à Mettet le 8 janvier 2004, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Grolet, Jonathan, assistant social au C.P.A.S. de Florennes, place Verte 30, à 5620 Florennes.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Watelet, Paul. (60938)

Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Gedinne

Par ordonnance du juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Gedinne, rendue le 14 janvier 2004, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire des biens, prise par son ordonnance du 8 mai 2002, à l'égard de Mme Poncelet, Marguerite, née le 13 décembre 1925 à Nafraiture, sans profession, veuve, domiciliée route de Vresse 101, à 5550 Vresse (Membre), cesse de produire ses effets de plein droit suite au décès de la personne protégée précitée, survenu à Vresse-sur-Semois le 24 décembre 2003.

En conséquence, mettons fin au mandat d'administrateur provisoire de Mme De Bodt, Elisabeth, domiciliée rue d'Houdrémont 64, à 5555 Bièvre, a pris fin.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Englebert, Joseph. (60939)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, du 27 janvier 2004, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 12 janvier 1998 a pris fin suite au décès le 12 décembre 2003 de Simonet, Jeanne, née le 24 décembre 1911 à Noville, domiciliée à Liège, résidence Fragnée, quai de Rome 109.

Il a été mis fin, en conséquence, après dépôt d'un rapport de gestion, à la mission de son administrateur provisoire, Bovy, Frédéric, avocat à Liège, rue du Palais 8.

Liège, le 27 janvier 2004.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique. (60940)

Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, en date du 27 janvier 2004, il a été mis fin au mandat de Van Damme, Pascal, domicilié à Koekelberg, avenue Seghers 45, en sa qualité d'administrateur provisoire de Van Damme, Jacques, né le 22 juillet 1934, domicilié à Romerée, rue des Tilleuls, résidant à Saint-Servais, rue de Bricgniot 205, hôpital du Beau Vallon, décédé le 25 avril 2003.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Michel Hernalsteen. (60941)

Justice de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode, en date du 27 janvier 2004, mettons fin à la mission de Me Masureel, Patrick, avocat, dont le cabinet est établi à 1030 Bruxelles, rue des Coteaux 227, administrateur provisoire des biens de Verhasselt, Rosalia, née à Boom le 27 juin 1911, domiciliée en dernier lieu à 1140 Evere, avenue du Renouveau 29, bte 2, fonctions lui conférées par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode, du 10 octobre 2002, suite au décès de la personne protégée survenu à Evere le 21 décembre 2003.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Damien Lardot. (60942)

Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 15 janvier 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 27 janvier 2004, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, en date du 15 novembre 1999, et publiée au *Moniteur belge* du 30 novembre 1999 à l'égard de Mme Mathy, Dominique, née le 1^{er} mai 1964, domiciliée square du Val Potet 14/3, à 4100 Seraing.

Cette personne étant à nouveau apte à assumer la gestion de ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Mme Ladouce, Marie, domiciliée avenue Davy 10/8, à 4100 Seraing.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Beaudinet, Francine. (60943)

Justice de paix du second canton de Wavre

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre, rendue le 27 janvier 2004, il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 14 janvier 2001 a pris fin suite au décès de Mme Raucy, Emilie, née à Hayange le 20 février 1910, domiciliée en son vivant à 1340 Ottignies, rue du Bauloy 35, décédée à Ottignies-Louvain-la-Neuve le 19 janvier 2004.

Par conséquent, après dépôt d'un rapport de gestion, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Sironval, Marie-Paule, domiciliée à 1340 Ottignies, rue du Bauloy 35.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jonet, Lucette.
(60944)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Justice de paix du premier canton de Tournai

Suite à la requête déposée le 8 janvier 2004, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai, rendue le 19 janvier 2004, il a été procédé au remplacement de Mme Nathalie Lefebvre, domiciliée à 7640 Antoing (Maubray), rue de la Gare 19, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Wattiez, Ludivine, née le 1^{er} décembre 1982 à Tournai, sans profession, actuellement domiciliée rue des Venniaux 124, à 7640 Antoing (Péronnes-lez-Antoing), mais résidant en fait à 7640 Antoing (Maubray), rue de la Gare 19, par Me Anne-Sophie Vivier, avocate, dont le cabinet est sis à 7640 Antoing, Grand'Rue 28.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Dehaen, Christophe.
(60945)

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek

Publication prescrite par l'article 793
du Code civil

Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire

Bij akte, nummer 04-3, van de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde op 7 januari 2004, heeft de heer Souffriau, Jean Paul, geboren te Ath op 27 mei 1957, wonende te Zandbergen, Lindeveldstraat 2C, handelend in zijn hoedanigheid van vader en wettelijke vertegenwoordiger van zijn minderjarige kinderen, met hem wonende, te weten Mej. Souffriau, Petra, geboren te Ninove op 18 juni 1986, en Souffriau, Liesbet, geboren te Ninove op 2 januari 1989, de nalatenschap van wijlen Mevr. Sunnaert, Marie Louise, geboren te Zottegem op 24 januari 1957, en overleden te Aalst op 10 augustus 2003, laatst wonende te Zandbergen, Lindeveldstraat 2C, aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving. De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen vanaf de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Wivine Brusselmans, Lessensestraat 52B, te 9500 Geraardsbergen.

(Get.) Wivine Brusselmans, notaris.
(2806)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Volgens akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen op 8 januari 2004, heeft :

Van der Aa, notaris, kantoorhoudend te 2020 Antwerpen, Sint-Bernardsesteenweg 264,

handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, d.d. 7 december 2001, over de nalatenschap van wijlen : Van Bellegem, Augustinus, geboren te Deurne op 14 april 1904, laatst wonende te Hoboken, Berkenrodelei 3, en overleden te Hoboken op 26 mei 1933, en diens echtgenote, wijlen Van Meer, Irma, geboren te Hoboken op 13 april 1905, laatst wonende te Hoboken, Berkenrodelei 3, en overleden te Hoboken op 5 juli 1993,

verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen :

Van Bellegem, Augustinus Leonardus Emma, geboren te Deurne op 14 april 1904, in leven laatst wonende te 2660 Hoboken (Antwerpen), Berkenrodelei 3, en overleden te Antwerpen, district Hoboken, op 26 mei 1993, en van wijlen :

Van Meer, Irma Cornelia, geboren te Hoboken op 13 april 1905, in leven laatst wonende te 2660 Hoboken (Antwerpen), Berkenrodelei 3, en overleden te Antwerpen, district Hoboken, op 5 juli 1993.

Er wordt woonstkeuze gedaan op het kantoor van De Keersmaecker, Alfons, notaris te 2660 Hoboken, Kioskplaats 24.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenaam gekozen woonplaats.

Antwerpen, 8 januari 2004.

De griffier, (get.) R. Aerts.
(2807)

Volgens akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen op 29 januari 2004, heeft Lenaerts, Petra Maria Franciscus, geboren te Brasschaat op 29 augustus 1969, wonende te 2930 Brasschaat, Heislag 6, verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Hooydonck, François Maria, geboren te Brasschaat op 21 november 1961, in leven laatst wonende te 2930 Brasschaat, Wipstraat 37, en overleden te Brasschaat op 26 december 2003.

Er wordt woonstkeuze gedaan op het kantoor van de geassocieerde notarissen Joseph Roevens en Chris Celis, kantoorhoudende te 2930 Brasschaat, Door Verstraetelei 38.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenaam gekozen woonplaats.

Antwerpen, 29 januari 2004.

De griffier, (get.) R. Aerts.
(2808)

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt op 29 januari 2004, blijkt dat Van Cranenbroek, Angela M.H., geboren te Budel op 21 mei 1967, wonende te 3900 Overpelt, Jeneverbeslaan 31, handelend in eigen naam, in het Nederlands verklaard heeft, de nalatenschap van wijlen Jaspers, Alfons Jan Gustaaf, geboren te Hamont op 9 januari 1947, in leven laatst wonende te 3930 Hamont-Achel Jan Gustaaf, geboren te Hamont op 9 januari 1947, in leven laatst wonende te 3930 Hamont-Achel, Kapelstraat 21, en overleden te Leuven op 26 november 2003, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving, en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van notaris Eerdeken, Ghislain, Stationstraat 13A, 3910 Neerpelt.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 29 januari 2004.

De adjunct-griffier, (get.) L. Petrov. (2809)

Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op 28 januari 2004, hebben :

1. Sienap, Francine Maria Louisa, geboren te Tienen op 28 oktober 1956, wonende te 1840 Londerzeel, Stationsstraat 88, handelend in eigen naam;

2. Sienap, Greta Nora Marina, geboren te Tienen op 24 december 1960, wonende te 3000 Leuven, Zwarte-Zustersstraat 6, handelend in eigen naam;

3. Mevr. Sienap, Greta, voornoemd, handelend in haar hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Tienen, d.d. 14 augustus 1997, over de beschermde persoon :

Sienap, Gabrielle Elza Elvire, geboren te Tienen op 5 januari 1948, wonende te 3000 Leuven, Frederik Lintsstraat 33, verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Kempeneers, Maria Francisca Germaine, geboren te Bunsbeek op 10 december 1924, in leven laatst wonende te 3380 Glabbeek, Schoolstraat 89, en overleden te Leuven op 2 januari 2004.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Talloen, Luc, notaris, met standplaats te 3000 Leuven, Brusselsestraat 190.

Leuven, 28 januari 2004.

De adjunct-griffier, (get.) K. Grisez. (2810)

Rechtbank van eerste aanleg te Veurne

Bij akte nr. 3514 van de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, d.d. 27 januari 2004, werd door :

de heer Guido Vanelverdinghe, notarisbediende, wonende te 8620 Nieuwpoort (Ramskapelle), Leistraat 16, in zijn hoedanigheid van volmachtdrager van :

1. Verhaeghe, Danny Stefaan, geboren te Nieuwpoort op 17 augustus 1970, wonende te 8660 De Panne, Clos Normandstraat 7/201, en zijn echtgenote :

2. Deuwel, Nathalie Marie-Louise, geboren te Veurne op 24 november 1970, wonende te 8660 De Panne, Clos Normandstraat 7/201,

gehuwd te Panne op 23 november 1993, onder het stelsel van scheiding van goederen, beiden en in eigen naam en optredend in hun hoedanigheid van ouders van hun twee minderjarige zonen en dit overeenkomstig de artikelen 378 en 410, 5°, van het Burgerlijk Wetboek :

A. Verhaeghe, Ron Didier Georgette, geboren te Veurne op 24 augustus 1995, wonende te 8660 De Panne, Clos Normandstraat 7/201;

B. Verhaeghe, Len Michel Louison, geboren te Veurne op 16 juni 2000, wonende te 8660 De Panne, Clos Normandstraat 7/201,

tot deze hoedanigheid gemachtigd bij aanstelling van de vrederechter van Veurne bij beschikking van 29 december 2003, verklaard overeenkomstig artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap van Mevr. Dockx, Maria Joanna, in leven laatst gepensioneerd; geboren te Merksem op 29 november 1911, weduwe van de heer Wurth, Otto, in leven laatst wonende te 8670 Koksijde, Koninklijke Baan 359/117, overleden te Veurne op 6 augustus 2003, zonder enige reservataire erfgenamen te hebben nagelaten.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van deze bekendmaking, bij gewoon aangetekend schrijven te richten aan Mr. Serge Van Damme, notaris, met standplaats te 8600 De Panne, Westhoeklaan 66.

Veurne, 27 januari 2004.

De griffier, (get.) C. Coolsaet. (2811)

Par déclaration faite au greffe du tribunal de première instance de Huy le 22 janvier 2004 :

M. Jean-Louis Tomaszekiewicz, domicilié à Huy, agissant tant en nom personnel qu'en qualité de mandataire de ses deux fils :

Michel Tomaszekiewicz, et;

Charles Tomaszekiewicz;

tous deux domiciliés à Huy, et en sa qualité de tuteur légal de son fils mineur d'âge :

Pierre-Louis Tomaszekiewicz, domicilié avec lui,

a accepté sous bénéfice d'inventaire la succession de son épouse, Mme Catherine Ligot, en son vivant domiciliée à Huy, plaine de la Sarte 4, décédée le 5 novembre 2003.

Election de domicile est faite en l'étude de Me Frantz Gilmant, notaire à Huy, rue l'Apleit 8, où les créanciers sont invités à faire connaître leurs droits dans les trois mois des présentes.

(Signé) Frantz Gilmant, notaire. (2812)

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du 28 janvier 2004, a comparu :

M. Saadettin, Isik, domicilié à 7120 Estinnes, rue de Péronnes 24, agissant en sa qualité de père et représentant légal de :

Isik, Leyla, née à Mons le 12 décembre 1987;

domiciliée avec son père, à ce dûment autorisé en vertu d'une ordonnance rendue par Mme le juge de paix, Bouton, du canton de Binche, en date du 23 septembre 2003,

lequel comparant déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de De Waele, Ginette, de son vivant domiciliée à Estinnes-au-Val, rue de Péronnes 24, et décédée le 6 décembre 2002 à Waudrez.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à M. le notaire Germain Cuignet, de résidence à La Louvière, rue Omer Lefèvre 33.

Charleroi, le 28 janvier 2004.

Le greffier adjoint, (signé) H. Mathy. (2813)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 28 janvier 2004, a comparu :

Mme Haddad, Fatima, domiciliée à Péronnes-lez-Binche, chaussée de Brunehaut 228, agissant en sa qualité de mère et titulaire de l'autorité parentale de :

Hassaini, Azzedine Wahib, né à La Louvière le 13 novembre 1988;

Hassaini, Sélim, né à La Louvière le 17 avril 1991;

Hassaini, Yannis, né à La Louvière le 27 septembre 1992;

Hassaini, Célia, née à La Louvière le 22 mai 1996;

tous domiciliés avec leur mère;

à ce, dûment autorisée, en vertu d'une ordonnance rendue par Mme le juge de paix, Bouton, du canton de Binche, en date du 2 décembre 2003,

laquelle comparante déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Hassaini, Fatah, de son vivant domicilié à Péronnes-lez-Binche, chaussée de Brunehaut 228, et décédé le 5 mars 2003 à Péronnes-lez-Binche.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à M. le notaire Etienne Durieu, de résidence à Binche, rue du Cygne 5.

Charleroi, le 28 janvier 2004.

Le greffier adjoint, (signé) H. Mathy. (2814)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 28 janvier 2004, aujourd'hui le 28 janvier 2004, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par devant nous, Hugues Mathy, greffier adjoint :

Mme Picceu, Pascale, domiciliée à 6001 Marcinelle, rue Ferrer 9, agissant en qualité de représentante légale de son fils mineur :

Caufriez, Grégory, né le 17 septembre 1988, domicilié avec sa mère;

à ce dûment autorisée par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Charleroi, en date du 15 janvier 2004,

laquelle comparante déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de Caufriez, Henri, de son vivant domicilié à Charleroi, place du Nord 8/2, et décédée le 8 décembre 2001 à Charleroi.

Dont acte dressé à la demande formelle de la comparante, qu'après lecture faite, nous avons signé avec elle.

Cet avis doit être adressé à Me Nathalie Husson, notaire de résidence à 6001 Marcinelle, avenue Meurée 71.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 28 janvier 2004.

Le greffier adjoint, (signé) Hugues Mathy. (2815)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 22 janvier 2004, aujourd'hui le 22 janvier 2004, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par devant nous, Hugues Mathy, greffier adjoint :

Me Thierry Lannoy, notaire de résidence à 6000 Charleroi, boulevard Tirou 139/1, agissant en qualité de mandataire spécial de Mme Kums, Bernadette, domiciliée à 7180 Seneffe, rue du Rivage 27, agissant en qualité de détentrice de l'autorité parentale sur :

Collet, Simon, né à Nivelles le 18 juin 1997, domicilié avec sa mère;

à ce, dûment autorisée par ordonnance du juge de paix du canton de Seneffe, en date du 17 novembre 2003,

et ce en vertu d'une procuration établie à Seneffe le 8 décembre 2003,

lequel comparant déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Collet, Jean-Marc, de son vivant domicilié à Seneffe, rue du Rivage 27, et décédé le 10 mai 2003 à Chapelle-lez-Herlaimont.

Dont acte dressé à la demande formelle, du comparant qu'après lecture faite, nous avons signé avec lui.

Cet avis doit être adressé à Me François Noé, notaire de résidence à 1400 Nivelles, Résidence « Le Guerseli », rue du Géant 2, bte 5, au 3^e étage.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 22 janvier 2004.

Le greffier adjoint, (signé) Hugues Mathy. (2816)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège en date du 28 janvier 2004, aujourd'hui le 28 janvier 2004, comparait au greffe civil du tribunal de première instance séant à Charleroi, province de Hainaut, et par devant nous, Hugues Mathy, greffier adjoint :

Mme Normant, Lucette, domiciliée à 6470 Sivry-Rance, rue Long-des-Bois, agissant en qualité de parent exerçant l'autorité parentale à l'égard de :

Aerts, Lucie, née le 8 février 1989 à Charleroi, domiciliée à 6470 Sivry-Rance, rue Long-des-Bois 5, mineure sous autorité parentale;

à ce, dûment autorisée par ordonnance du juge de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, siège de Beaumont, en date du 23 décembre 2003,

laquelle comparante déclare, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de Aerts, Bernard, de son vivant domicilié à Heppignies, et décédé le 14 juillet 2003 à Gosselies.

Dont acte dressé à la demande formelle de la comparante, qu'après lecture faite, nous avons signé avec elle.

Cet avis doit être adressé à Me Marc Ghigny, notaire de résidence à 6220 Fleurus, rue du Collège 26.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Charleroi, le 28 janvier 2004.

Le greffier adjoint, (signé) Hugues Mathy. (2817)

Tribunal de première instance de Mons

L'an 2004, le 16 janvier, au greffe et devant nous, Michel Chot, greffier, chef de service au tribunal de première instance séant à Mons, province de Hainaut, a comparu :

Me Mahieu, Philippe, avocat, domicilié à 7330 Saint-Ghislain, rue Septième 11, porteur d'une procuration spéciale sous seing privé à lui donnée, le 30 décembre 2003, par :

Me Scaillet, Roxane, avocate, domiciliée à 5520 Onhay, place Collignon 13, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de :

Mme Poulain, Georgette, née à Fontaine-Valmont le 10 mars 1948, domiciliée à 5660 Dailly, chemin de l'Aubligneux 1.

Procuration dont la signature de Me Scaillet Roxane a été vue pour légalisation par l'administration communale de Onhay, en date du 7 janvier 2004, et que nous annexons ce jour au présent acte.

Me Scaillet, Roxane, ci-dessus mieux qualifiée, ès dites qualités, a été désignée à la fonction d'administrateur provisoire par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Couvin-Philippeville, siège de Couvin, en date du 10 avril 2003 et a été dûment habilitée aux fins des présentes par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Couvin-Philippeville, siège de Couvin, en date du 7 novembre 2003, ordonnance que nous annexons, ce jour, au présent acte en copie conforme.

Le comparant pour et au nom de sa mandante, nous a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Karbowiak, Christian, né à Haine-Saint-Paul le 17 juillet 1948, en son vivant domicilié à La Louvière, rue Henri Pilette 86, et décédé à La Louvière, le 14 janvier 2002.

Desquelles déclarations nous avons dressé le présent acte que le comparant a signé avec nous après lecture.

Il a été fait usage uniquement de la langue française.

Suivent les signatures.

Pour copie conforme : le greffier, chef de service, (signé) Michel Chot. (2818)

Gerechtelijk akkoord – Concordat judiciaire

Tribunal de commerce de Verviers

Sursis provisoire

Par jugement du 22 janvier 2004, le tribunal de commerce de Verviers a accordé un sursis provisoire à la société anonyme Bontex, dont le siège social est établi à 4801 Verviers (Stembert), rue Slar sans numéro, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises, sous le n° 0406.750.989, pour la fabrication de carton exercée au siège social.

Ce sursis prend cours le 22 janvier 2004 pour se terminer le 21 juillet 2004.

Le tribunal a désigné Me Jean Baivier, avocat à 4800 Verviers, rue des Martyrs 38, et M. Gustav Reul, expert-comptable, établi à 4720 La Calamine, Soufflet 11, en qualité de commissaires au sursis.

Les créanciers sont invités à faire leurs déclarations de créances, avec pièces à l'appui, au greffe du tribunal de commerce de Verviers (palais de justice, nouvelle aile, premier étage, local 120), avant le 1^{er} mars 2004.

Il sera statué le jeudi 24 juin 2004, à onze heures, sur l'octroi du sursis définitif (concordat judiciaire).

Le même jugement a interdit à la débitrice d'exercer les actes de disposition sans l'autorisation du commissaire au sursis.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx.
(2819)

Fin du sursis provisoire

Par jugement du 22 janvier 2004, le tribunal de commerce de Verviers a mis fin au sursis provisoire accordé par jugements des 8 mai et 16 octobre 2003 à Bosch, Carine Elvire, née à Welkenraedt le 31 août 1966, domiciliée à 4840 Welkenraedt, rue Xhonneux 27, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises, sous le n° 0756.335.724, pour une entreprise de menuiserie (portes et fenêtres) exercée à son domicile.

Le même jugement décharge le commissaire au sursis de sa mission.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx.
(2820)

Faillissement – Faillite**Verbeterend bericht**

Rechtbank van koophandel te Brussel

In het *Belgisch Staatsblad* van 19 december 2000, bl. 42328, bericht nr. 31846, 2e regel, gelieve te lezen : « BTW 745.097.778 » in plaats van « BTW 431.852.116 ». (2821)

In datum van 27 januari 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte, van Ets. Christian Leroy B.V.B.A., Bronsstraat 13, 1652 Alsemberg, handelsactiviteit : handelsbemiddeling, ondernemingsnummer 0463.013.860.

Rechter-commissaris : D. Meert.

Curators : Asscherickx, Bertrand, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Anderlecht; Dehandschutter, Bert, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Brussel 7.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorde-ringen op woensdag 10 maart 2004, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.
(2822)

In datum van 27 januari 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte, van K & L N.V., Boechoutlaan 55, 1853 Strombeek-Bever, handelsactiviteit : organisatie van evenementen en publiciteit, ondernemingsnummer 0433.700.757.

Rechter-commissaris : M.-M. Buelens.

Curator : Walravens, Jean-Pierre, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Anderlecht.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorde-ringen op woensdag 10 maart 2004, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.
(2823)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 27 janvier 2004 a été prononcé la faillite, sur aveu, de Avinvest S.A., chaussée de Roodebeek 206, 1040 Etterbeek, numéro d'entreprise 0451.449.876.

Objet social : télévision industriel.

Juge-commissaire : D. Meert.

Curateurs : Asscherickx, Bertrand, chaussée de Ninove 643, 1070 Anderlecht; Dehandschutter, Bert, chaussée de Ninove 643, 1070 Bruxelles-7.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 10 mars 2004, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans.
(2824)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 27 januari 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte, van Avinvest N.V., Roodebeeksteenweg 206, 1040 Etterbeek, ondernemingsnummer 0451.449.876.

Handelsactiviteit : industriële televisie.

Rechter-commissaris : D. Meert.

Curators : Asscherickx, Bertrand, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Anderlecht; Dehandschutter, Bert, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Brussel-7.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Regentschapstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorde-ringen : op woensdag 10 maart 2004, te 14 uur, in zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.
(2824)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 27 janvier 2004 a été prononcé la faillite, sur citation, de Close, Jacques Gerard, rue Lincoln 85, 1180 Uccle, numéro d'entreprise 0759.171.092.

Objet social : nettoyage.

Juge-commissaire : D. Meert.

Curateurs : Asscherickx, Bertrand, chaussée de Ninove 643, 1070 Anderlecht; Dehandschutter, Bert, chaussée de Ninove 643, 1070 Bruxelles-7.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 10 mars 2004, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans.
(Pro deo) (2825)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 27 januari 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van Close, Jacques Gerard, Lincolnstraat 85, 1180 Ukkel, ondernemingsnummer 0759.171.092.

Handelsactiviteit : schoonmaker.

Rechter-commissaris : D. Meert.

Curators : Asscherickx, Bertrand, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Anderlecht; Dehandschutter, Bert, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Brussel-7.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorde-ringen : op woensdag 10 maart 2004, te 14 uur, in zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.
(Pro deo) (2825)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 27 janvier 2004 a été prononcé la faillite, sur citation, de Brucity Drinks S.P.R.L., rue Ernest Laude 34/1, 1030 Schaerbeek, numéro d'entreprise 0463.129.666.

Objet social : débit de boissons.

Juge-commissaire : M.-M. Buelens.

Curateur : Walravens, Jean-Pierre, chaussée de Ninove 643, 1070 Anderlecht.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 10 mars 2004, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans.
(Pro deo) (2826)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 27 januari 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van Brucity Drinks B.V.B.A., Ernest Laudestraat 34/1, 1030 Schaarbeek, ondernemingsnummer 0463.129.666.

Handelsactiviteit : drankencentrale.

Rechter-commissaris : M.-M. Buelens.

Curator : Walravens, Jean-Pierre, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Anderlecht.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorde-ringen : op woensdag 10 maart 2004, te 14 uur, in zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.
(Pro deo) (2826)

Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 27 janvier 2004 a été prononcé la faillite, sur citation, de La Petite Catherine S.P.R.L., place Sainte-Catherine 4, 1000 Bruxelles-Ville, numéro d'entreprise 0474.818.958.

Objet social : restaurant.

Juge-commissaire : M.-M. Buelens.

Curateur : Walravens, Jean-Pierre, chaussée de Ninove 643, 1070 Anderlecht.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, à 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 10 mars 2004, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Tielemans.
(Pro deo) (2827)

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 27 januari 2004 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van La Petite Catherine B.V.B.A., Sint-Katelijneplein 4, 1000 Brussel-Stad, ondernemingsnummer 0478.818.958.

Handelsactiviteit : restaurant.

Rechter-commissaris : M.-M. Buelens.

Curator : Walravens, Jean-Pierre, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Anderlecht.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorde-ringen : op woensdag 10 maart 2004, te 14 uur, in zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans.
(Pro deo) (2827)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 29 januari 2004, is Marilyn Watch B.V.B.A., Belgiëlei 194, 2018 Antwerpen-1, groothandel in horloges en uurwerken, artikelen van edele metalen en sieraden, ondernemingsnummer 0423.535.157, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Bergmans, Jan, Eikenstraat 80, 2840 Rumst.

Datum der staking van betaling : 29 januari 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 27 februari 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 24 maart 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (2828)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 29 januari 2004, is Deco Build B.V.B.A., Kribbestraat 11, 2000 Antwerpen-1, productie van kunstmanifestaties en voorstellingen door artistieke ensembles, ondernemingsnummer 0466.093.809, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Caeymaex, Andre, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 29 januari 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 27 februari 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 24 maart 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (2829)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 29 januari 2004, is Sena B.V.B.A., Mechelsesteenweg 118, 2018 Antwerpen-1, overige gespecialiseerde detailhandel in artikelen, andere dan voedingsmiddelen, ondernemingsnummer 0471.323.493, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Bosmans, Hendrik, Amerikalei 27, bus 8, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 29 januari 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 27 februari 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 24 maart 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (2830)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 29 januari 2004, is Symens, Marc Stany Joseph, geboren te Kapellen op 23 mei 1965, wonende en handeldrijvende te 2030 Antwerpen, Dublinstraat 11, verhuur van auto's, ondernemingsnummer 0631.422.686, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Bruneel, Gregory, Amerikalei 22, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 29 januari 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 27 februari 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 24 maart 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (2831)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 29 januari 2004, is Venus Star B.V.B.A., Pelikaanstraat 92, blok D, bureel 52, 2018 Antwerpen-1, groothandel in diamant, ondernemingsnummer 0425.201.280, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Brems, Patrick, Marktplein 7, 2110 Wijnegem.

Datum der staking van betaling : 29 januari 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 27 februari 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 24 maart 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (2832)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 29 januari 2004, is Deep Sea Productions B.V.B.A., in 't kort « DSP », Elzendreef 5, 2970 Schilde, bemiddeling bij de aankoop, verkoop en verhuur van onroerend goed, ondernemingsnummer 0454.460.935, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Bruneel, Gregory, Amerikalei 22, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 29 januari 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 27 februari 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 24 maart 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (2833)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 29 januari 2004, is Leila B.V.B.A., Falconplein 40, 2000 Antwerpen-1, detailhandel in elektrische huishoudapparaten en in audio- en videoapparatuur, ondernemingsnummer 0466.139.636, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Daelemans, Rudy, Jan Van Rijswijcklaan 87, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 29 januari 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 27 februari 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 24 maart 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (2834)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 29 januari 2004, is Oasis B.V.B.A., Leopold De Waeleplaats 2, 2000 Antwerpen-1, verhuur van woningen, exclusief sociale woningen, ondernemingsnummer 0471.322.109, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Cools, Veerle, Mechelsesteenweg 12, zesde verdieping, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 29 januari 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 27 februari 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 24 maart 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (2835)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 29 januari 2004, is Kare B.V.B.A., Sint-Bernardsesteenweg 78, 2620 Hemiksem, bewakingsbedrijven en beveiligingsdiensten, ondernemingsnummer 0475.980.087, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Calewaert, Arn, Lange Gasthuisstraat 27, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 29 januari 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 27 februari 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 24 maart 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (2836)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 29 januari 2004, is Electrohouse B.V.B.A., Van Ertbornstraat 12, 2018 Antwerpen-1, groothandel in elektrische huishoudelijke apparaten en audio- en videoapparatuur, ondernemingsnummer 0464.177.464, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. De Bie, Eduard, Lange Lozanastraat 145-147, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 29 januari 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 27 februari 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 24 maart 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (2837)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 29 januari 2004, is Brokers International N.V., Meir 24, tweede verdieping, 2000 Antwerpen-1, verzekeringsmakelaars en -agenten, ondernemingsnummer 0474.990.885, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. De Ferm, Patrick, Ringlaan 138, 2170 Merksem (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 29 januari 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 27 februari 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 24 maart 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (2838)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 29 januari 2004, is Rien du Tout B.V.B.A., Meir 18, 2000 Antwerpen-1, overige detailhandel, niet in winkels, ondernemingsnummer 0472.770.278, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Dejosse, Wim, Schermersstraat 30, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 29 januari 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 27 februari 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 24 maart 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (2839)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 29 januari 2004, is Car Cleaning Services Antwerp B.V.B.A., in 't kort « CCSA », Balansstraat 109-111, 2018 Antwerpen-1, onderhoud en reparaties van auto's, ondernemingsnummer 0460.310.332, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. De Leur, Karen, De Chastellei 45, 2170 Merksem (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 29 januari 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 27 februari 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 24 maart 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (2840)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 29 januari 2004, is General Oil N.V., Strijdhoflaan 7, 2600 Berchem (Antwerpen), vervaardiging van geraffineerde aardolieproducten, ondernemingsnummer 0464.194.389, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Devroe, Dirk, Beatrislaan 46, 2050 Antwerpen-5.

Datum der staking van betaling : 29 januari 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 27 februari 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 24 maart 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (2841)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 29 januari 2004, is Belmac Int'l N.V., Lange Beeldekenstraat 177, 2018 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0447.668.856, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Dupont, Dimitri, Grote Steenweg 154, 2600 Berchem (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 29 januari 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 27 februari 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 24 maart 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (2842)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 29 januari 2004, is Gold Coast Storage B.V.B.A., Minister Schollaertstraat 47, 2170 Merksem (Antwerpen), overige groothandel, ondernemingsnummer 0476.336.910, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. De Roy, Xavier, Schermersstraat 1, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 29 januari 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 27 februari 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 24 maart 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (2843)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 29 januari 2004, is Aviation and Investment Service B.V.B.A., Statiestraat 50, 2018 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0422.501.712, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. De Pretre, Luc, Lodewijk Gerritslaan 18, 2600 Berchem (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 29 januari 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 27 februari 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 24 maart 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (2844)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 29 januari 2004, is Publi Montage B.V.B.A., Appelstraat 48, bus 11, 2140 Borgerhout (Antwerpen), etaleurs en dergelijke, ondernemingsnummer 0465.436.781, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Curator : Mr. Elants, Anne-Marie, Kasteeldreef 29, 2900 Schoten.

Datum der staking van betaling : 29 januari 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 27 februari 2004.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 24 maart 2004, te 9 u. 30 m., zaal 18, rechtbank van koophandel te Antwerpen, gerechtsgebouw, Stockmansstraat, 2018 Antwerpen.

De adjunct-griffier, M. Caers. (Pro deo) (2845)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 29 januari 2004, werd, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van Tamsin Rony, commanditaire vennootschap, met maatschappelijke zetel te 8370 Blankenberge, Consciencestraat 39 glvl, ondernemingsnummer 0419.861.332, voor verzekeringen en marktonderzoek.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 29 januari 2004.

Curator : Mr. Jan De Groote, advocaat te 8300 Knokke-Heist, Gildestraat 2.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 27 februari 2004.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 8 maart 2004, om 8 u. 45 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, achteraan zaal N op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te Brugge, Kazernevest 3.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) L. Demets. (2846)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 28 januari 2004, werd Caribelle B.V.B.A., kleinhandel in textiel, Kerkstraat 19/21, 9160 Lokeren, in staat van faillissement verklaard, ondernemingsnummer 438.787.418.

Rechter-commissaris : Mevr. Marianne Buyse.

Curator : Mr. Guy Van den Branden, Colmarstraat 2A, B1, 9100 Sint-Niklaas.

Datum staking van betaling : 27 januari 2004, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen op 18 maart 2004, te 9 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Chr. Borms. (2847)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de tweede kamer, d.d. 27 januari 2004, werd, bij dagvaarding, failliet verklaard : Immo-Chevideco N.V., Schietspoelstraat 18, te 8500 Kortrijk, ondernemingsnummer : 0413.549.107, onderneming in onroerende goederen en onderneming voor het optreken van gebouwen (in onderaanneming).

Rechter-commissaris : Holvoet, Marcel.

Curator : De Geeter, Stefaan, Plein 4, bus 61, 8500 Kortrijk.

Datum der staking van betaling : 27 januari 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 19 februari 2004.

Nazicht der schuldvorderingen : 19 maart 2004, te 15 uur, zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

De griffier, (get.) Engels, Koen. (2848)

Bij vonnis van de vijfde kamer, d.d. 28 januari 2004, werd, bij dagvaarding, failliet verklaard : De Bleecker, Lucette, Steenovenstraat 47, te 8520 Kuurne, geboren op 9 januari 1964, handelsbenaming : De Leiehoek, ondernemingsnummer : 0678.336.341, de verkoop van dranken in het algemeen voor consumptie ter plaatse.

Rechter-commissaris : Vervaeke, Mark.

Curator : D'Huyvetter, Frieda, Doorniksewijk 66, 8500 Kortrijk.

Datum der staking van betaling : 28 januari 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 27 februari 2004.

Nazicht der schuldvorderingen : 26 maart 2004, te 14 u. 30 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

De eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) Ch. Busschaert. (2849)

Bij vonnis van de tweede kamer, d.d. 27 januari 2004, werd, op bekentenis, failliet verklaard : D.C.K. B.V.B.A., Rijksweg 281, te 8710 Wielsbeke, handelsbenaming : « De Katheclauw », ondernemingsnummer : 0464.123.818, restauratiehouder.

Rechter-commissaris : Holvoet, Marcel.

Curator : De Geeter, Stefaan, Plein 4, bus 61, 8500 Kortrijk.

Datum der staking van betaling : 27 januari 2004.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie vóór 19 februari 2004.

Nazicht der schuldvorderingen : 19 maart 2004, te 15 u. 15 m., zaal A, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

De griffier, (get.) Engels, Koen. (2850)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 29 januari 2004, werd de heer Celis, Jacques, advocaat te Diest, Overstraat 49, aangesteld als curator over het faillissement van de B.V.B.A. Oud Diest, met zetel te 3290 Diest, Oude Markt 17, drankgelegenheid, op eigen verzoek vervangen door Mr. Missoul, Viviane, advocaat te 3010 Kessel-Lo, Koning Albertlaan 186.

De griffier, (get.) W. Coosemans. (2851)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 27 januari 2004 werd de genaamde Fillee, Sonja, uitbating te Mol, Laar 2, bus 6, geboren op 3 maart 1964, Veldstraat 3, 2400 Mol, kleinhandel in schoenen, ondernemingsnummer 0728.410.117, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris : de heer Bomhals.

Curator : advocaat Van Looy, Bevrijdingsstraat 20A, 2280 Grobbendonk.

Tijdstip van ophouding van betaling : 27 januari 2004.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 24 februari 2004.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : 9 maart 2004, te 10 uur.
De griffier, (get.) L. Verstraelen. (2852)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 27 januari 2004 werd de genaamde De Chardon B.V.B.A., Herentalsesteenweg 60, 2280 Grobbendonk, het uitbaten van restaurants, ondernemingsnummer 0417.496.908, failliet verklaard, ambtshalve.

Rechter-commissaris : de heer Bomhals.

Curator : advocaat Van Looy, Bevrijdingsstraat 20A, 2280 Grobbendonk.

Tijdstip van ophouding van betaling : 27 januari 2004.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 24 februari 2004.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : 9 maart 2004, te 10 uur.
De griffier, (get.) L. Verstraelen. (2853)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 27 januari 2004 werd de genaamde Conveyor Technics B.V.B.A., Veldenstraat 14C, 2470 Retie, interne transportsystemen, ondernemingsnummer 0457.031.138, failliet verklaard, op bekentenissen.

Rechter-commissaris : de heer Van der Vloet.

Curator : advocaat Van Gompel, Dorp 8, 2360 Oud-Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 27 januari 2004.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 24 februari 2004.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : 9 maart 2004, te 10 uur.
De griffier, (get.) L. Verstraelen. (2854)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 27 januari 2004 werd de genaamde Cameleon N.V., vreemde vennootschap naar buitenlands recht, uitbating te 2260 Westerlo, Baksveld 2E, gevestigd Renner Road 701 - 2nd floor, 19810 New Castle County (VSA), in- en uitvoerhandel van diverse goederen, ondernemingsnummer 0464.500.633, failliet verklaard, ambtshalve.

Rechter-commissaris : de heer Bomhals.

Curator : advocaat Van Gompel, Dorp 8, 2360 Oud-Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 27 januari 2004.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 24 februari 2004.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : 9 maart 2004, te 10 uur.
De griffier, (get.) L. Verstraelen. (2855)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 27 januari 2004 werd de genaamde Hoeks, Maria, geboren op 8 oktober 1935, overleden op 23 augustus 2003, Baalbergstraat 31, 3980 Tessenderlo, uitbating te Geel, Pas 143, ondernemingsnummer 0629.357.477, failliet verklaard, op bekentenissen.

Rechter-commissaris : de heer Van der Vloet.

Curator : advocaat Boeckx, Leopoldstraat 20, 2300 Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 27 januari 2004.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 24 februari 2004.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : 9 maart 2004, te 10 uur.
De griffier, (get.) L. Verstraelen. (2856)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 27 januari 2004 werd de genaamde Miss Leila B.V.B.A., Lebonstraat 11, 2440 Geel, verbruikssalon, ondernemingsnummer 0445.437.361, failliet verklaard, ambtshalve.

Rechter-commissaris : de heer Van der Vloet.

Curator : advocaat Boeckx, Leopoldstraat 20, 2300 Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 27 januari 2004.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 24 februari 2004.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : 9 maart 2004, te 10 uur.
De griffier, (get.) L. Verstraelen. (2857)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 27 januari 2004 werd de genaamde Reli B.V.B.A., Ramselsesteenweg 80, 2235 Hulshout, groothandel in horloges en uurwerken, ondernemingsnummer 0439.302.607, failliet verklaard, ambtshalve.

Rechter-commissaris : de heer Bomhals.

Curator : advocaat Van Dijk, Molenstraat 57, 2200 Morkhoven.

Tijdstip van ophouding van betaling : 27 januari 2004.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 24 februari 2004.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : 9 maart 2004, te 10 uur.
De griffier, (get.) L. Verstraelen. (2858)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 27 januari 2004 werd de genaamde Dros M.D. Meat Processing N.V., Houtelweg 1, 2310 Rijkevorsel, vleesverwerkend bedrijf, ondernemingsnummer 0453.154.997, failliet verklaard, op bekentenissen.

Rechter-commissaris : de heer Van der Vloet.

Curator : advocaat Van Dijk, Molenstraat 57, 2200 Morkhoven.

Tijdstip van ophouding van betaling : 27 januari 2004.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 24 februari 2004.

Proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : 9 maart 2004, te 10 uur.
De griffier, (get.) L. Verstraelen. (2859)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 27 janvier 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Sibille-Bussa, dont le siège social est sis à 6060 Charleroi (section de Gilly), rue Nouvelle 7, R.C. Charleroi 140587.

Curateur : Me Alain Fiasse, avocat au barreau de Charleroi, et dont le cabinet est sis à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 23, bte 14.

Juge-commissaire : Michel Gaillard.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 27 janvier 2004.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 24 février 2004.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 23 mars 2004, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page.

(2860)

Par jugement du 20 janvier 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte, sur aveu, la faillite de M. Vincenzo Puzzo, domicilié à 6224 Fleurus (section de Wanfercée-Baulet), rue de Tamines 76, R.C. Charleroi 181082.

Curateur : Me Guy Houtain, avocat au barreau de Charleroi, et dont le cabinet est sis à 6220 Fleurus, chaussée de Charleroi 231.

Juge-commissaire : Francis de Clercq.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 20 janvier 2004.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 17 février 2004.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 16 mars 2004, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page.

(2861)

Par jugement du 20 janvier 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a désigné en qualité de curateur de la faillite S.P.R.L. Cogemo, dont le siège social est à 6060 Gilly, chaussée de Châtelet 65, Me Pierre Cornil, avocat à 6530 Thuin, rue d'Anderlues 27/29, en remplacement de Me Hugues Born.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page.

(2862)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 28 janvier 2004, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de Mme Ronvaux, Véronique Edith, née le 11 novembre 1963 à Ougrée, domiciliée à 4000 Liège, rue Sainte-Walburge 69, anciennement inscrite au registre du commerce de Liège sous le n° 206695, exploitant en fait à son domicile un commerce de détail en vêtements pour dames, sous la dénomination « Obsession », titulaire du numéro d'entreprise 0752.180.263.

Curateur : Me Béatrice Versie, avocat à 4000 Liège, rue Lambert-le-Bègue 9.

Juge-commissaire : Mme Annette Penners.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, îlot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours, du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 16 mars 2004, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au 3^e étage).

Pour extrait conforme : le greffier, chef de service, (signé) J. Tits.

(2863)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement du 27 janvier 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré, close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de Delbart, Sandrine, domiciliée à 7700 Mouscron, rue du Bilemont 188, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0621.979.935, et a déchargé Me Olivier Mercier, avocat à Mouscron, de ses fonctions de curateur, et M. le juge consulaire, L. Vanoverschelde, de ses fonctions de juge-commissaire.

La faillie a été déclarée excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhay.

(2864)

Par jugement du 27 janvier 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré, close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.P.R.L. Verstraete Supermarchés, dont le siège social était sis à 7789 Comines, rue de la Gare 48, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0444.896.735, et a déchargé Me Olivier Mercier, avocat à Tournai, de ses fonctions de curateur, et M. le juge consulaire, J.-F. Storme, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur : M. Sinnesael, Fernand, domicilié à 8954 Westouter, Ieperstraat.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhay.

(2865)

Par jugement du 27 janvier 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré, close sur pied de l'article 73 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de Ounas, Aïcha, domiciliée à 7712 Herseaux, rue du Petit Audenarde 87, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0668.329.505, et a déchargé Me Victor Debonnet, avocat à Tournai, de ses fonctions de curateur, et M. le juge consulaire, J. Leclercq, de ses fonctions de juge-commissaire.

La faillie a été déclarée excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhay.

(2866)

Par jugement du 27 janvier 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré, close sur pied de l'article 80 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de Dewaele, Patrick, domicilié à 7712 Herseaux, rue du Petit Audenarde 1, ayant le n° B.C.E. 0668.197.465, et a déchargé Me Thierry Opsomer, avocat à Bas-Warneton, de ses fonctions de curateur, et M. le juge consulaire, Th. Vanderborgh, de ses fonctions de juge-commissaire.

Le failli a été déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhay.

(2867)

Par jugement du 27 janvier 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré, close sur pied de l'article 80 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.C.R.L. Gespar, dont le siège social était sis à 7500 Tournai, rue du Quesnoy 19, ayant le n° B.C.E. 0441.098.194, et a déchargé Me Gauthier Lefebvre, avocat à Tournai, de ses fonctions de curateur, et M. le juge consulaire, J.-L. Guevar, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur : M. Jauniau, Francis, domicilié à 7500 Tournai, Grand-Place 69/6.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhay.

(2868)

Par jugement du 27 janvier 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré, close sur pied de l'article 80 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de Brohet, Alfred, actuellement domicilié à 7340 Colfontaine, rue de l'Eglise 59, ayant le n° B.C.E. 0624.625.164, et a déchargé Me Marc Claeys avocat à Tournai, de ses fonctions de curateur, et M. le juge consulaire, D. Cappé, de ses fonctions de juge-commissaire.

Le failli a été déclaré excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhay.

(2869)

Par jugement du 27 janvier 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré, close sur pied de l'article 80 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.P.R.L. LDR Modul, dont le siège social était sis à 7540 Rumillies, chaussée de Frasnès 31, ayant le n° B.C.E. 0444.150.924, et a déchargé Me Marc Claeys avocat à Tournai, de ses fonctions de curateur, et M. le juge consulaire, V. Favier, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur : Me Chapeau, René, domicilié à 7812 Moulbaix, place de Moulbaix 10.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhay.

(2870)

Par jugement du 27 janvier 2004, le tribunal de commerce de Tournai a déclaré, close sur pied de l'article 80 de la loi du 8 août 1997, modifiée par celle du 4 septembre 2002, la faillite de la S.P.R.L. Les Ch'tis Français, dont le siège social était sis à 7740 Pecq, rue de Courtrai 2, ayant le n° B.C.E. 0467.259.985, et a déchargé Me Pierre Brotcorne, avocat à Tournai, de ses fonctions de curateur et M. le juge consulaire, Th. Vanderborgh, de ses fonctions de juge-commissaire.

Liquidateur : M. Leclaire, Stéphane, domicilié à 83400 Callian (France), rue de la Chapelle 2.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Delhay.

(2871)

Par jugement rendu le 27 janvier 2004 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur citation, la faillite de Bouchino S.A., ayant son siège social à 7522 Marquain, rue Terre à Briques 29, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0473.282.794, et ayant pour activité commerciale, le commerce de gros en produits biologiques.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (26 février 2004).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 16 mars 2004, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice à Tournai.

Curateur : Me Debonnet, Victor, rue de l'Athénée 12, à 7500 Tournai.

Tournai, le 27 janvier 2004.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible). (2872)

Par jugement rendu le 27 janvier 2004 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur citation, la faillite de Tricomatex S.A., ayant son siège social à 7972 Quevaucamps, rue Ferrer 12, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0431.052.756, et ayant pour activité commerciale, l'exploitation d'une filature.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (25 février 2004).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 16 mars 2004, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice à Tournai.

Curateur : Me Lefèbre, Gauthier, rue de l'Athénée 38, à 7500 Tournai.

Tournai, le 27 janvier 2004.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible). (2873)

Par jugement rendu le 27 janvier 2004 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur citation, la faillite de Société d'Etudes et de Travaux industriels et tertiaires « S.E.T.I.T. », ayant son siège social à 7971 Basècles, rue Octave Bataille 71, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0447.597.194, et ayant pour activité commerciale, la soudure en atelier.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (26 février 2004).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 16 mars 2004, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice à Tournai.

Curateur : Me Paris, Frédéric, rue de Monnel 17, à 7500 Tournai.

Tournai, le 27 janvier 2004.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible). (2874)

Par jugement rendu le 27 janvier 2004 par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur citation, la faillite de Comptoir européen des Gourmets S.A., ayant son siège social à 7500 Tournai, rue des Chapeliers 1, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0458.214.340.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (25 février 2004).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 16 mars 2004, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice à Tournai.

Curateur : Me Brotcorne, Pierre, rue Bonnemaïson 8B, à 7500 Tournai.

Tournai, le 28 janvier 2004.

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible). (2875)

Tribunal de commerce de Verviers

Faillite sur aveu

Par jugement du mardi 27 janvier 2004, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de Bütz, Frédéric Helmut Yolande, né à Verviers le 14 janvier 1979, domicilié à 4800 Verviers, avenue de Spa 7 (2^e étage), inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0652.573.319, pour un commerce de détail en fleurs à 4651 Battice (Herve), avenue Major Bovy 1b, sous l'appellation « La Fleur de Lys ».

Curateur : Me Dominique Legrand, avocat à 4650 Herve, place de la Gare 5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les trente jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 26 mars 2004, à 9 h 30 m, au palais de justice de Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marc Duysinx. (2876)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

D'un acte reçu par le notaire Jean-Jacques Coppée, à Marchienne-au-Pont, du 28 janvier 2004, il résulte que les époux Santos, Abdelhadi, né à Casablanca (Maroc) le 9 février 1970, Janssens, Geneviève Evelyne, née à Charleroi le 2 septembre 1977, domiciliés à Charleroi (section de Jumet), rue de la Révolution 22, ont modifié la consistance actuelle de leur patrimoine commun, par apport par M. Abdelhadi Santos, à ce patrimoine commun d'un immeuble propre.

Requête en homologation a été signée en date du 28 janvier 2004.

Pour extrait conforme : (signé) Jean-Jacques Coppée, notaire. (2878)

Par requête en date du 24 janvier 2004, M. Duerinck, Philippe Alain, né à Ixelles le 13 janvier 1966 (NN 66.01.13 219-08), et son épouse, Mme Hans, Véronique Suzanne Nelly Ghislaine, née à Braine-l'Alleud le 4 février 1966 (NN 66.02.04 108-08), domiciliés à Braine-l'Alleud, rue des Ormes 17, ont introduit devant le tribunal de première instance de Nivelles, une requête en homologation du contrat de mariage modificatif de leur régime matrimonial de communauté en régime de séparation des biens, dressé par acte reçu par M. Abdelhadi Santos, notaire associé à Waterloo, en date du 29 décembre 2003.

(Signé) Guy Nasseaux, notaire. (2879)

Par requête en date du 28 juillet 2003, M. Vienne, Michel Julien Camille Corneille, né à Tournai le 18 juillet 1959, et son épouse, Mme Autem, Martine Marcelle Ghislaine, née à Tournai le 1^{er} mars 1962, ensemble domiciliés à 7521 Chercq, rue de Calonne 108, ont introduit devant le tribunal de première instance de Tournai, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte du notaire Anne Gahylle, à Tournai, en date du 7 juillet 2003.

Le contrat modificatif comporte le maintien du régime de communauté et l'apport par M. Vienne, Michel, d'un bien propre au patrimoine commun, étant l'immeuble (avec jardin), sis à Tournai, rue de Calonne 108, ainsi que l'attribution de toute la communauté au conjoint survivant.

« Le tribunal de première instance de Tournai a prononcé l'homologation des modifications en date du 10 décembre 2003.

(Signé) Anne Gahylle, notaire. (2880)

Par requête signée le 4 novembre 2003 et déposée le 24 novembre 2003 près le tribunal civil de première instance de Mons, M. Mario Salaris, électricien, et son épouse, Mme Mylena Michaëlle de Sario, commerçante, demeurant ensemble à Quiévrain, rue de Valenciennes 42, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Mons, une requête en homologation des conventions modificatives de leur régime matrimonial dressé par acte de Me Serge Fortez, notaire gérant de la société civile sous forme de S.P.R.L. « Serge Fortez, notaire » à Quiévrain, en date du 4 novembre 2003.

Le contrat modificatif comporte apport par M. Mario Salaris, au patrimoine commun de la pleine propriété de son bien immobilier, sis à Mons (ex-Flénu), rue des Crois Projétés 17A, sans modification de régime matrimonial, ainsi que l'attribution en pleine propriété du patrimoine commun tant mobilier qu'immobilier au conjoint survivant, qu'il y ait ou non génération issue de leur union.

Quiévrain, le 27 janvier 2004.

(Signé) Serge Fortez, notaire à Quiévrain. (2881)

Par requête datée du 26 janvier 2004 à déposer au tribunal de première instance de Nivelles, M. Ronchain, Philippe Luc Ghislain, né à Berchem-Sainte-Agathe le cinq juillet mil neuf cent septante-trois et son épouse, Mme Douha, Martine Louise Armande, née à Rocourt le douze décembre mil neuf cent septante-trois, domiciliés ensemble à Wavre ex Limal, rue Joseph Sneessens 9, vont introduire une demande d'homologation de l'acte reçu par le notaire Etienne Hachez, à Soignies, ce 26 janvier 2004, en tant qu'il vise à apporter au patrimoine commun existant entre eux un immeuble sis à Wavre ex Limal, rue Joseph Sneessens 9, appartenant en propre à M. Philippe Ronchain.

(Signé) Philippe Ronchain; (signé) Martine Douha. (2882)

Par requête en date du 15 janvier 2004, M. Jean Procureur, agent commercial, et son épouse, Mme Chantal Cocu, indépendante, demeurant ensemble à 7600 Péruwelz, rue de Sondeville 5/1, ont introduit devant le tribunal de première instance de Tournai une demande d'homologation du contrat modificatif de leurs conventions matrimoniales, dressé par Me Etienne Carlier, notaire résidant à Péruwelz, le 15 janvier 2004.

Le contrat modificatif contient apport par M. Jean Procureur d'un immeuble propre, savoir, une maison avec dépendances et jardin, située à Péruwelz (première division), rue des Ecoles 49, cadastrée section A, numéro 586/M, pour une contenance de 4 ares, à la société d'acquêts.

(Signé) Etienne Carlier, notaire. (2883)

Par jugement rendu le 21 janvier 2004, le tribunal de première instance de Neufchâteau a homologué l'acte modificatif du régime matrimonial des époux Guillaume, Georges Raymond Ghislain, né à Bastogne, le 23 octobre 1956, et Georges, Fabienne Marcelle Cécile, née à Longlier, le 19 novembre 1968, domiciliés à Villeroux 16, commune de Vaux-sur-Sûre, reçu le 5 décembre 2003 par le notaire Michel Lonchay, à Sibret.

Le contrat modificatif comporte adoption d'un régime de séparation de biens pure et simple avec suppression d'une société d'acquêts accessoire.

(Signé) Michel Lonchay, notaire. (2884)

Par jugement rendu le 2 juillet 2003, le tribunal de première instance de Neufchâteau a homologué l'acte modificatif du régime matrimonial des époux Vermeesch, Guy Constant Christian, né à Tillet le 21 janvier 1954, et Briffaut, Ginette Oliva Marie, née à Amberloup le 17 mars 1950, domicilié à 6800 Nimbermont 10/a, commune de Libramont (Chevigny), reçu le 7 mai 2003 par le notaire Michel Lonchay, à Sibret.

Le contrat modificatif comporte adoption du régime de séparation de biens pure et simple.

(Signé) Michel Lonchay, notaire. (2885)

Suivant ordonnance rendue le huit décembre deux mil trois par le tribunal de première instance de Mons, a été homologué l'acte reçu par le notaire Pierre Wuilquot, à Dour ex Elouges, le vingt huit mai deux mil trois aux termes duquel M. Dominique Limelette et Mme Claudine Dubois domiciliés ensemble à Boussu, quartier Robermont 236, ont apportés des modifications à leur régime matrimonial.

Le contrat modificatif comporte maintien du régime légal avec apport dans le patrimoine commun par M. Dominique Limelette des biens suivants : commune de Dour : (1^{re} division ex Dour). Une maison d'habitation avec toutes dépendances et jardin, située chemin de Thulin 6, cadastrée d'après titre et encore actuellement section A, n^{os} 760 M2, 760 W 2, 760 E 3 et 760 F 3, pour une contenance de vingt-cinq ares septante-cinq centiares (R.C. : 641,00 €).

Pour les époux Limelette-Dubois : (signé) Pierre Wuilquot, notaire. (2886)

Bij verzoekschrift van 21 januari 2004, gericht aan de heren voorzitter en rechters van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, hebben de echtgenoten, de heer Steeman, Alex Ernest Stephanie, geboren te Dendermonde op twaalf januari negentienhonderd vierenzestig, slager, en zijn echtgenote Mevr. De Donder, Myriam Francine Elisabeth, geboren te Dendermonde op achtentwintig september negentienhonderd achtenvijftig, onderwijzeres, samenwonende te 9200 Dendermonde, Donckstraat 69, gehuwd onder het beheer der wettelijke huwgemeenschap bij gebrek aan huwelijkscontract, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde een vraag ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging van hun huwelijksvoorwaarden opgemaakt bij akte verleden voor notaris Anne Vander Donckt, te Dendermonde, op 21 januari 2004, en bij welke akte het onroerend goed, zijnde een woonhuis met afhangen en grond, staande en gelegen te 9200 Dendermonde, Donckstraat 69, bekend ten kadaster onder Dendermonde, eerste afdeling, sectie B, nummer 571/X/2, groot twee aren drieënvijftig centiares, evenals de hypothecaire lening jegens de N.V. Ieder zijn Huis, te Dendermonde (Baasrode), door Mevr. De Donder, Myriam, in de gemeenschap werd ingebracht.

(Get.) A. Vander Donckt, notaris. (2887)

Bij verzoekschrift van 20 januari 2004, hebben de heer Verschuieren, Dirk Eddy Leonie, meewerkende echtgenoot, en zijn echtgenote, Mevr. De Roover, Wendy Anna Jozef, zelfstandige, samenwonende te Begijnendijk, Baalsesteenweg 9, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan een huwelijkscontract, gewijzigd bij akte verleden voor notaris Camille D'Hooghe, te Aarschot, op 17 december 2003, waarbij voormeld huwelijksvermogensstelsel werd gewijzigd, zonder echter het stelsel zelf te wijzigen, aan de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, homologatie gevraagd van de akte, verleden voor notaris Camille D'Hooghe, te Aarschot, op 30 december 2003, houdende het behoud van het wettelijk stelsel, doch met inbreng door de heer Verschuieren, Dirk Eddy Leonie, in het gemeenschappelijk vermogen van het onroerend goed te Begijnendijk.

(Get.) Camille D'Hooghe, notaris. (2888)

Bij verzoekschrift van tien februari tweeduizend en vier hebben de heer Mettepenningen, Roger Ferdinand, geboren te Hamme op zestien februari negentienhonderd eenenvijftig, en zijn echtgenote Mevr. Huylebroeck, Christiane Leontine Marie, geboren te Hamme op elf maart negentienhonderd zesenvijftig, samenwonende te Hamme, Meerstraat 123, aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde de homologatie gevraagd van het contract, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Paul Flies, te Hamme, op zesentwintig januari tweeduizend en vier, waarbij de inbreng van twee onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen voorzien werd.

Namens de verzoekers : (get) Paul Flies, notaris te Hamme. (2889)

Bij verzoekschrift van 28 januari 2004, hebben de echtgenoten, de heer Thienpont, Jean Ignace Marie Georges, en zijn echtgenote Mevr. Cloquet, Chantal Lucie Jeanne Michèle Camille Ghislaine, samenwonende te 9700 Oudenaarde (Edelare), Edelareberg 15, aan de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde de homologatie gevraagd van de akte wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Henry van den Bossche, te Horebeke, op 28 januari 2004.

Voor de verzoekers : (get.) Henry van den Bossche, notaris. (2890)

Bij verzoekschrift neergelegd ter griffie voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op eenendertig december tweeduizend en drie, hebben de heer Poppe, Lucien Jean Charles, bediende, geboren te Charleroi op tweeëntwintig maart negentienhonderd zesenvijftig, en zijn echtgenote, Mevr. De Kimpe, Hermine Maria Pierre, werkzoekende, geboren te Leopoldstad op zeventien maart negentienhonderd vierenvijftig, samenwonende te Kapellen, Spoorstraat 23, een vraag ingediend tot homologatie van de akte verleden voor notaris Pieter Leuridan, te Kalmthout, op achttien december tweeduizend en drie, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

Namens de echtgenoten Poppe-De Kimpe : (get.) Pieter Leuridan, geassocieerd notaris. (2891)

Volgens vonnis uitgesproken op twee oktober tweeduizend en drie, door de derde kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Wim Meeus, en Mevr. An Andries, te Mechelen (vroeger Hombeek), Zepstraat 2/201, verleden voor notaris Marc Grooten, te Humbeek (thans Grimbergen), op vijftientwintig november tweeduizend en twee, gehomologeerd.

Voor gelijklopend uittreksel : namens de echtgenoten Meeus-Andries, (get.) Marc Grooten, notaris. (2892)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, in datum van 18 december 2003, werd de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel tussen de echtgenoten Plovie Gerard Alard, en Deman, Linda Helena, samenwonende te Wevelgem, Kortrijksestraat 115, verleden voor notaris Pierre Vander Stichele, te Moorseele (Wevelgem), op 27 september 2003, gehomologeerd.

Moorseele, 29 januari 2004.

Namens de echtgenoten Gerard Plovie-Deman Linda : (get.) Pierre Vander Stichele, notaris te Moorseele (Wevelgem). (2893)

Bij vonnis van de 7^e kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel d.d. 1 december 2003, werd gehomologeerd de notariële akte d.d. 25 maart 2003, verleden voor notaris Annemie Coussement, met standplaats te Duffel, op verzoek van de heer Van den Bosch, Guido Albert Justine, geboren te Mechelen op 1 september 1964, en zijn echtgenote Mevr. Van Goethem, Hilde Paula Dephine, geboren te Mechelen op 20 april 1961, samenwonende te 1982 Zemst, Gildestraat 37, gehuwd te Zemst op 18 oktober 2002, houdende de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

Te Duffel, 29 januari 2004.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) A. Coussement, notaris. (2894)

Bij vonnis van 11 december 2003 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen de akte, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de heer Guido Louis Julien Maetens, technisch bediende, geboren te Bornem op 4 april 1956, en zijn echtgenote Mevr. Hilde Caerels, bediende, geboren te Halle op 17 maart 1969, samenwonende te Bornem (Hingene), Frans Van Haelenstraat 61, verleden voor notaris Ann De Block, te Sint-Amands op 9 oktober 2003, en bestaande uit een inbreng door de heer Guido Maetens, van een onroerend goed in de huwgemeenschap, gehomologeerd.

Voor de verzoekers : (get.) Ann De Block, notaris. (2895)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk in datum van 18 december 2003, werd de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Thérèse Dufaux, te Waregem, op 29 oktober 2003, tussen de heer Hans Maddelein, en zijn echtgenote, Mevr. Claudia Delecluse, samenwonende te Waregem, Nachtegaallaan 18, houdende overvang van het stelsel van scheiding van goederen naar het stelsel van algehele gemeenschap, gehomologeerd.

Voor de echtgenoten : (get.) Thérèse Dufaux, notaris. (2896)

Bij vonnis van 12 december 2003 gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen werd de akte, verleden voor notaris Eric De Bie, te Antwerpen (Ekeren), op 8 januari 2003, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Pierre Paul Elie Martens, en Mevr. Sophie Paula Vendelmans, samenwonende te 2910 Essen, Patrijzenlaan 5, van een stelsel van scheiding van goederen in het wettelijk stelsel met een inbreng van een onroerend goed, gehomologeerd.

(Get.) Eric De Bie, notaris. (2897)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 23 december 2003 hebben de heer Peeters, Lucas Rosalia Guilielmus, bediende en zijn echtgenote, Delveaux, Nicole Julienne Pierrette, huisvrouw, samenwonende te 2170 Antwerpen (Merksem), Strengen 16, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een verzoekschrift, d.d. 20 november 2003, neergelegd strekkende tot homologatie van de akte, verleden voor notaris Erik Van Tricht, te Merksem op 20 november 2003, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan verzoekers.

Antwerpen, 26 januari 2004.

De griffier, (get.) C. Croon. (2898)

Rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde

Op 12 januari 2004 werd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde een verzoekschrift neergelegd strekkende tot homologatie van een akte wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de echtgenoten Vermassen, Hedwig - Van Sande, Liliane, samenwonende te 9620 Zottegem, Buke 57.

Dit verzoekschrift werd ingeschreven op de rol der verzoekschriften van de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, op 16 januari 2004, onder nummer 2004/47/B.

Oudenaarde, 16 januari 2004.

Voor getrouw uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) w.g. P. Van der Hauwaert. (2899)

Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Bij beschikking van 19 januari 2004, uitgesproken door de vijfde kamer van de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, A.R. 03/1799/B werd Mr. Luc Malfroid, advocaat te 3550 Heusden-Zolder, er kantoorhoudende Abelenlaan 4, aangesteld om de onbeheerde nalatenschap te beheren van wijlen de heer Paesen, Etienne Gerard Josef, geboren te Helchteren op 25 februari 1950, overleden te Heusden-Zolder op 16 juli 2003, in leven wonende te 3530 Houthalen-Helchteren, Hoolvenstraat 116.

De schuldeisers worden verzocht bij aangetekend schrijven hun rechten te doen kennen aan de curator voornoemd binnen de termijn van 3 maanden na datum van deze publicatie.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) L. Malfroid, advocaat. (2900)

Par ordonnance du 20 août 2003 rendue par le tribunal de première instance de Verviers, M. Pierre Henry, avocat à 4800 Verviers, rue du Palais 64, a été désigné en qualité de curateur à la succession vacante de feu M. Lucien Cerexhe, belge, né à Limbourg le 14 octobre 1930, de son vivant domicilié à 4800 Verviers, rue Xhavée 88, et décédé à Verviers le 30 juillet 2001.

Les créanciers feront connaître leurs droits au curateur par avis recommandé dans un délai stricte de trois mois.

Le curateur, (signé) P. Henry. (2901)

La troisième chambre du tribunal de première instance de Namur a désigné en date du 28 janvier 2004, Me Benedetti, Gaëtan, avocat à Namur, rue Pépin 26, en qualité de curateur à la succession vacante de Soudant, René Maurice Jules Ghislain, né à Mazy le 22 mars 1952, de son vivant domicilié à 5140 Sombreffe, rue Tienne de Mont 22, et décédé à Mazy le 25 septembre 2001.

Namur le 28 janvier 2004.

Le greffier, chef de service, (signé) M. Delhamende. (2902)

La troisième chambre du tribunal de première instance de Namur a désigné en date du 28 janvier 2004, Me Bernes, Cédric, avocat à Namur, rue Grafé 5, en qualité de curateur à la succession vacante de Léonard, Georges Albert Ghislain, né à Huccorgne le 28 novembre 1925, de son vivant domicilié à 5030 Gembloux, avenue Léon-Namèche 27, et décédé à Liège le 17 septembre 1996.

Namur, le 28 janvier 2004.

Le greffier, chef de service, (signé) M. Delhamende. (2903)

La troisième chambre du tribunal de première instance de Namur a désigné en date du 28 janvier 2004, Me Bastien, Julie, avocat à Namur, chaussée de Dinant 275, en qualité de curateur à la succession vacante de Mavakala, Daniel, né à Schaerbeek le 15 avril 1949, de son vivant domicilié à 5100 Namur, chaussée de Dinant 1459, et décédé à Marche-en-Famenne le 26 décembre 2002.

Namur, le 28 janvier 2004.

Le greffier, chef de service, (signé) M. Delhamende. (2904)